叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000001

2. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000002

3. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000003

4. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000004

5. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000005

6. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000006

7. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国小猫(The Chinese Kitten)
第1/7页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɪt(ə)n] [[ˌtuːˈtuː]]
THE CHINESE KITTEN [2]
这 中国人 小猫 [2]

中国小猫[2]

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

[ˈednə] [ə; eɪ] . [braʊn]
EDNA A . BROWN
埃德娜 一个 . 棕色的

埃德娜·A·布朗

[ˈfɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðæt] [əˈfeə(r)] [æt; ət][ˌes ˈtiː] .
THAT AFFAIR AT ST .
那 事务 在 英石 .

圣徒事件

[ˈpiːtərz]
PETER'S
彼得的

彼得的

[ˈdʒɜːrniz] [end]
JOURNEY'S END
旅程 结尾

旅程终点

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]
FOR BOYS AND GIRLS
为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩适用

[fɔː(r)] [ˈgɔːd(ə)n]
FOUR GORDONS
四 戈登

四戈登

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [bɔɪz]
UNCLE DAVID'S BOYS
叔叔 大卫的 男孩们

大卫叔叔的男孩们

[wen] [mæks] [keɪm]
WHEN **MAX** **CAME**
什么时候 最大限度 来了

当麦克斯来的时候

['ɑːrnəldz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]
ARNOLD'S **LITTLE** **BROTHER**
阿诺德的 小的 兄弟

阿诺德的弟弟

['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['prɒfɪt]
ARCHER **AND** **THE** **“** **PROPHET**
射手 和 这 “ 先知

阿切尔和“先知”

” [ðə; ði] ['spæniʃ] [tʃest]
” **THE** **SPANISH** **CHEST**
” 这 西班牙语 胸部

《西班牙宝箱》

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [haʊs]
AT **THE** **BUTTERFLY** **HOUSE**
在 这 蝴蝶 房子

在蝴蝶屋

['reɪnbəʊ] ['aɪlənd]
RAINBOW **ISLAND**
彩虹 岛

彩虹岛

['rɒbɪn] ['hɒləʊ]
ROBIN **HOLLOW**
罗宾 空洞的

罗宾霍洛

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər]
FOR **YOUNGER** **READERS**
为了 年轻 读者

适合年轻读者

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [beə(r)]
THE **SILVER** **BEAR**
这 银 熊

银熊

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]
THE **CHINESE** **KITTEN**
这 中国人 小猫

中国小猫

['wɪslɪŋ] [rɒk]
WHISTLING **ROCK**
吹口哨 岩石

口哨岩

[θriː] ['geɪts]
THREE **GATES**
三 大门

三道门

['pɑːliz] [ʃɒp]
POLLY'S **SHOP**
波莉的 店铺

波莉的商店

['lɔʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] [[θri:]]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON [3]
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿 [3]

波士顿 LOTHROP, LEE & SHEPARD 公司[3]

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
Wrapped in bright red paper so she could not fail to see it , was a small
包装 在 明亮的 红色的 纸 所以 她 可以 不是 失败 到 看 它 , 曾是 一个 小的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，她肯定不会看不见。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] — [peɪdʒ] - . [[fɔ:r]]
tied with a white ribbon — Page 89 . [4]
系 和 一个 白色的 丝带 — 页 - . [4]

用白色丝带系着——第 89 页。[4]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɪt(ə)n]
CHINESE KITTEN
中国人 小猫

中国小猫

[baɪ]
BY
经过

经过

['ednə] [ə; eɪ] [braʊn]
EDNA A BROWN
埃德娜 一个 棕色的

埃德娜·A·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˌæntwə'net] ['ɪŋglɪs]
ANTOINETTE INGLIS
安托瓦内特 英格利斯

安托瓦内特·英格利斯

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɔʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] . [[faɪv]]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . [5]
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . [5]

洛斯罗普、李和谢泼德公司[5]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .

By	Lothrop	,	Lee	&	Shepard	Co	.
经过	洛思罗普	,	李	&	谢泼德	合作	.

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]

The	Chinese	Kitten
这	中国人	小猫

中国小猫

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[sɪks]]

Printed	in	U	.	S	.	A	.	[	6	]
打印	在	U	.	S	.	一个	.	[	6	]

美国印刷[6]

[tuː; tə] [mʌf] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['kɪt(ə)n] [['sɛvən]]

To	Muff	,	the	Dearest	Kitten	[	7	]
到	耳罩	,	这	亲爱的	小猫	[	7	]

致最亲爱的小猫咪玛芙[7]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [sə'praɪz] -

I	.	The	Surprise	11
我	.	这	惊喜	-

一、惊喜 11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] -

At	the	Beach	24
在	这	海滩	-

海滩24

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs] -

About	Arcturus	36
关于	大角星	-

关于大角星36

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frendz] [frɒm; frəm] [həʊm] -

Friends	from	Home	50
朋友们	从	家	-

来自家乡的朋友 50

[viː] . [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] -
V . **When** **School** **Begins** **66**
V . 什么时候 学校 开始 -

五、开学时 66

['sɪksθ] . ['dɔːrəz] ['bɜːθdeɪ] -
VI . **Dora's** **Birthday** **83**
六年级 . 朵拉的 生日 -

六、朵拉的生日 83

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'baʊt] ['bɒstən] -
About **Boston** **94**
关于 波士顿 -

关于波士顿94

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] -
Sunday **Afternoon** **111**
星期日 下午 -

星期日下午 111

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɔːri] -
The **Kitten's** **Story** **133**
这 小猫的 故事 -

小猫的故事 133

[eks] . [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] -
X . **The** **Victory** **Park** **148**
X . 这 胜利 公园 -

X.胜利公园148

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['hæləu'iːn] -
Hallowe'en **166**
万圣节 -

万圣节 166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sætədeɪ] -
A **Busy** **Saturday** **177**
一个 忙碌的 周六 -

繁忙的星期六 177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] -
Thanksgiving **193**
感恩 -

193年的感恩节

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs] - [[eit]] [[naɪn]]
Christmas **209** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
圣诞节 - [8] [9]

圣诞节 209[8][9]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
Wrapped **in** **bright** **red** **paper** **so** **she** **could** **not** **fail** **to** **see** **it** **,** **was** **a** **small**
包装 在 明亮的 红色的 纸 所以 她 可以 不是 失败 到 看 它 , 曾是 一个 小的
[bɒks] ,
box **,**
盒子 ,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，她肯定不会看不见。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] (
tied **with** **a** **white** **ribbon** **(**
系 和 一个 白色的 丝带 (

用白色丝带系着（

[peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Page **89** **)** **Frontispiece**
页 -) 卷首插图

第 89 页）卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[əʊld]['fɑːðə(r)]['əʊʃ(ə)n][ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] -
Old **Father** **Ocean** **ran** **right** **in** **through** **the** **front** **door** **34**
老的 父亲 海洋 跑 正确的 在 通过 这 正面 门 -

老海洋之父径直从前门跑了进来 34

['dɔːrə] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] -
Dora **shivered** **a** **little** **when** **the** **squirrel** **put** **its** **paws** **about** **her** **fingers** **102**
多拉 瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 这 松鼠 放 它是 爪子 关于 她 手指 -

当松鼠用爪子抓住朵拉的手指时，朵拉微微颤抖了一下。102

“ [gəʊsts] , ['mæmə; mə'mɑː] !
“ **Ghosts** **,** **Mamma** **!**
“ 鬼魂 , 妈妈 !

“鬼魂，妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! ” -
Come and save me ! ” 174
来 和 节省 我 ! ” -

来救救我！“174

[wɒt] [pə'zest] ['tɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ? -
What possessed Timothy just then ? 200
什么 拥有 蒂莫西 只是 然后 ? -

提摩太当时究竟是怎么了？200

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] - [-] [-]
A great star was looking through the open window 220 [10] [11]
一个 伟大的 星星 曾是 寻找 通过 这 打开 窗户 - [-] [-]

一颗巨大的星星透过敞开的窗户向外看去 220[10][11]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]
The Chinese Kitten
这 中国人 小猫

中国小猫

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [sə'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['luːsi] [mə'rɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dɔːrə] ,
“ I think , ” said Lucy Merrill in a whisper to her sister Dora ,
” 我 思考 , ” 说 露西 梅里尔 在 一个 耳语 到 她 姐姐 多拉 ,

“我想，”露西·梅里尔低声对妹妹多拉说。

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
“ that Uncle Dan has a surprise for us .
” 那 叔叔 担 有 一个 惊喜 为了 我们 .

“丹叔叔要给我们一个惊喜。”

” ['dɔːrə][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
” Dora was industriously setting the table for supper .
” 多拉 曾是 勤奋地 环境 这 桌子 为了 晚餐 .

“朵拉正在勤快地摆放晚餐的餐具。”

['luːsi] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] , [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] ['piːtʃɪz] .
Lucy , at the kitchen dresser , was peeling peaches .
露西 , 在 这 厨房 梳妆台 , 曾是 剥落 桃子 .

露西在厨房的餐具柜旁削桃子。

['luːsi] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Lucy had on a big apron belonging to her mother ,
露西 有 在 一个 大的 围裙 属于 到 她 母亲 ,

露西穿着她妈妈的大围裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
and it covered both her and the stool on which she sat .
和 它 涵盖 两个都 她 和 这 凳子 在 哪个 她 卫星 .

它不仅盖住了她，也盖住了她坐的凳子。

['dɔːrə][wɔː(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃekt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dres] ,
Dora wore a pink apron over her checked pink - and - white dress ,
多拉 穿着 一个 粉色的 围裙 超过 她 已检查 粉色的 - 和 - 白色的 裙子 ,

朵拉在粉白相间的格子连衣裙外面套了一条粉色围裙。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəz] ['eɪprən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] , ['əʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

and	Dora's	apron	was	just	like	the	big	one	,	only	the	right	size	.
和	朵拉的	围裙	曾是	只是	喜欢	这	大的	一	,	仅有的	这	正确的	尺寸	.

朵拉的围裙和大人的围裙一模一样，只是尺寸更合适。

['lu:si] [əʊnd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] - [saɪzd] ['eɪprən] ['ɔ:lsəʊ] ,

Lucy	owned	a	proper	-	sized	apron	also	,
露西	拥有	一个	恰当的	-	尺寸	围裙	还	,

露西也有一条尺寸合适的围裙。

[bʌt; bət] ['lu:si] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['blu:ɪŋ] ['bɒt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk]

but	Lucy	had	been	unlucky	enough	to	upset	the	blueing	bottle	when	she	took
但	露西	有	到过	倒霉	足够的	到	沮丧的	这	蓝化	瓶子	什么时候	她	采取

[ə; eɪ] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

a	dish	from	the	[	12	]
一个	盘子	从	这	[	-	]

但露西很不幸地打翻了蓝瓶，当时她从[12]中拿了一个盘子。

['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] .

kitchen	closet	.
厨房	壁橱	.

厨房壁橱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] ['wʌznt] [hɜ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Her	apron	wasn't	hurt	a	bit	,
她	围裙	不是	伤害	一个	少量	,

她的围裙一点儿也没损坏。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [rɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

but	Mrs	.	Merrill	had	rinsed	it	out	and	now	it	was	flapping	on	the
但	太太	.	梅里尔	有	冲洗干净	它	出去	和	现在	它	曾是	扑	在	这

[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .

line	in	the	back	yard	.
线	在	这	后退	院子	.

但梅里尔太太已经把它冲洗干净了，现在它正挂在后院的晾衣绳上飘扬。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['blu:ə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪprən] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [wɒʃ] .

The	closet	floor	was	bluer	than	the	apron	and	not	so	easy	to	wash	.
这	壁橱	地面	曾是	更蓝	比	这	围裙	和	不是	所以	简单的	到	洗	.

衣橱地板比围裙颜色更蓝，而且不容易清洗。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ? ” [ɑ:skt] ['dɔ:rə] ,

“	What	makes	you	think	there	is	a	surprise	?	”	asked	Dora	,
“	什么	制作	你	思考	那里	是	一个	惊喜	?	”	问	多拉	,

“你为什么觉得会有惊喜呢？”朵拉问道。

['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ]

standing	back	from	the	table	to	see	whether	she	had	remembered	everything
常设	后退	从	这	桌子	到	看	无论	她	有	记得	一切

[ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ju:z] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

that	anybody	could	use	during	supper	.
那	任何人	可以	使用	期间	晚餐	.

她退后几步，看看自己是否记住了晚餐时大家可能会用到的所有东西。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] .

No	,	she	had	forgotten	the	pulverized	sugar	for	the	peaches	.
不	,	她	有	被遗忘的	这	粉碎的	糖	为了	这	桃子	.

不，她忘了给桃子准备糖粉。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['lu:si] , “ [hi:; hi] [ki:ps] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌðə(r)] ['evriweə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ,

“	Because	,	”	said	Lucy	,	“	he	keeps	following	Mother	everywhere	she	goes	,
“	因为	,	”	说	露西	,	“	他	保持	下列的	母亲	到处	她	去	,

“因为，”露西说，“他总是跟着妈妈，不管她去哪里。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	know	he	is	teasing	her	to	do	something	.
和	我	知道	他	是	戏弄	她	到	做	某物	.

我知道他是在故意逗她，让她做某事。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

I	heard	him	say	something	about	the	beach	.
我	听到	他	说	某物	关于	这	海滩	.

我听到他说了些关于海滩的话。

" ['dɔːrə] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [bluː] .

"	Dora	stopped	in	the	pantry	doorway	,	her	eyes	big	and	blue	.
"	多拉	停止	在	这	食品储藏室	门口	,	她	眼睛	大的	和	蓝色的	.

“朵拉停在食品储藏室门口，她睁着一双湛蓝的大眼睛。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

“	Do	you	think	we	can	be	going	to	the	beach	?
“	做	你	思考	我们	能	是	去	到	这	海滩	?

你觉得我们能去海滩吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [maɪ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	My	,	I	hope	so	!	”	said	Lucy	.
“	我的	,	我	希望	所以	!	”	说	露西	.

“哎呀，但愿如此！”露西说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

“	We	haven't	been	away	this	summer	.
“	我们	还没有	到过	离开	这	夏天	.

“我们今年夏天没有外出旅行。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [-]

And	Father	[	13	]
和	父亲	[	-	]

父亲[13]

[sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)]

said	last	night	that	the	press	was	going	to	shut	down	for	the	week	after
说	最后的	夜晚	那	这	按	曾是	去	到	关闭	向下	为了	这	星期	后

['leɪbə(r)] [deɪ] .

Labor	Day	.
劳动	天	.

昨晚表示，新闻媒体将在劳动节后的一周内停刊。

" ['dɔːrə] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [weə(r)]

"	Dora	looked	out	of	the	window	across	the	street	at	the	low	brick	building	where
"	多拉	看起来	出去	的	这	窗户	穿过	这	街道	在	这	低的	砖	建筑	在哪里

['fɑːðə(r)] [mə'rɪl] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .

Father	Merrill	worked	in	the	printing	office	.
父亲	梅里尔	工作	在	这	印刷	办公室	.

“朵拉望着街对面的那栋低矮的砖楼，梅里尔神父在那里的印刷厂工作。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪzli] .

“	We	had	better	not	ask	too	many	questions	,	”	she	said	wisely	.
“	我们	有	更好的	不是	问	也	许多	问题	,	”	她	说	明智地	.

“我们最好不要问太多问题，”她睿智地说。

“ [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [waɪt] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

“	Perhaps	Uncle	Dan	is	going	to	take	us	to	White	Beach	for	a	day	.
”	也许	叔叔	担	是	去	到	拿	我们	到	白色的	海滩	为了	一个	天	.

“也许丹叔叔会带我们去白沙滩玩一天。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

But	we	did	go	to	the	vacation	school	,	Lucy	,	and	that	was	a	great	deal
但	我们	做过	去	到	这	假期	学校	,	露西	,	和	那	曾是	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [fʌn] . ”

of	fun	.	”
的	乐趣	.	”

不过我们确实去了假期学校，露西，那真是太有趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ə'griːd] ['luːsi] .

“	It	was	,	”	agreed	Lucy	.
”	它	曾是	,	”	同意	露西	.

“确实如此，”露西同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

“	And	it	cost	a	dollar	a	week	.
”	和	它	成本	一个	美元	一个	星期	.

“而且每周只需花费一美元。”

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

But	just	one	day	at	the	beach	would	be	lovely	.
但	只是	一	天	在	这	海滩	会	是	迷人的	.

但哪怕只在海滩待一天也很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] .

I	wish	the	Sunday	-	school	picnic	had	gone	there	.
我	希望	这	星期日	-	学校	野餐	有	已消失	那里	.

我希望主日学校的野餐活动能去那里。

” ['dɔːrə]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] ['luːsi] .

”	Dora	didn't	agree	with	Lucy	.
”	多拉	没有	同意	和	露西	.

“朵拉不同意露西的观点。”

[ðæt] ['ænjuəl] ['pɪknɪk][hæd; həd] [biːn] [held][æt; ət] [wɜːrldz] [end] [pɒnd] .

That	annual	picnic	had	been	held	at	World's	End	Pond	.
那	年度的	野餐	有	到过	握住	在	世界的	结尾	池塘	.

那次年度野餐是在世界尽头池塘举行的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən] [ðæt] [pleɪs] .

Even	the	salt	water	could	not	be	nicer	than	that	place	.
甚至	这	盐	水	可以	不是	是	更漂亮	比	那	地方	.

即使是海水，也不可能比那里更美好。

[dʒʌst][æz; əz] ['luːsi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [piːtʃ] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] [ɪn] .

Just	as	Lucy	finished	the	last	peach	,	Mrs	.	Merrill	came	in	.
只是	作为	露西	完成的	这	最后的	桃	,	太太	.	梅里尔	来了	在	.

露西刚吃完最后一个桃子，梅里尔太太就进来了。

['dɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [-]

Dora	brought	the	sugar	-	bowl	[	14	]
多拉	带来	这	糖	-	碗	[	-	]

朵拉带来了糖罐[14]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

from	the	pantry	and	looked	hard	at	her	mother	.
从	这	食品储藏室	和	看起来	难的	在	她	母亲	.

从食品储藏室里出来，仔细地看着她的母亲。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Sometimes	**it**	**was**	**possible**	**to**	**tell**	**by**	**Mother's**	**face**	**how**	**she**	**felt**	**about**	**things**	**.**
有时	它	曾是	可能的	到	告诉	经过	母亲的	脸	如何	她	毛毡	关于	事物	.

有时可以从母亲的表情中看出她对某件事的感受。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'stɜːbd] ,

Mrs	**.**	**Merrill**	**did**	**not**	**seem**	**disturbed**	**,**
太太	.	梅里尔	做过	不是	似乎	不安	,

梅里尔夫人似乎并未受到惊扰。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

but	**neither**	**did**	**she**	**look**	**as**	**though**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**anything**	**especially**
但	两者都不	做过	她	看	作为	尽管	她	曾是	思维	的	任何事物	尤其

['plez(ə)nt] .

pleasant	**.**
令人愉快的	.

但她看起来也并不像是在想什么特别愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] ['luːsi] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	**put**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**supper**	**on**	**the**	**table**	**and**	**told**	**Lucy**	**to**	**call**	**her**
她	放	这	休息	的	这	晚餐	在	这	桌子	和	讲述	露西	到	称呼	她

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] .

father	**and**	**Uncle**	**Dan**	**.**
父亲	和	叔叔	担	.

她把剩下的晚餐摆到桌上，然后让露西给她爸爸和丹叔叔打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dæn] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['siːkrət] .

It	**was**	**Uncle**	**Dan**	**who**	**told**	**the**	**secret**	**.**
它	曾是	叔叔	担	WHO	讲述	这	秘密	.

是丹叔叔告诉了我们这个秘密。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Right	**in**	**the**	**middle**	**of**	**supper**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**sister**	**.**
正确的	在	这	中间	的	晚餐	他	转向	到	他的	姐姐	.

晚饭吃到一半，他突然转向妹妹。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɒli] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	**You**	**know**	**,**	**Molly**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
“	你	知道	,	莫莉	,	”	他	开始	,

“你知道吗，莫莉，”他开口说道，

“ [dʒæk] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['əʊnli][wʌn] . ”

“	**Jack**	**says**	**I**	**may**	**have**	**his**	**tent**	**and**	**we**	**should**	**need**	**only**	**one**	**.**	**”**
“	杰克	说道	我	可能	有	他的	帐篷	和	我们	应该	需要	仅有的	一	.	”

“杰克说我可以借用他的帐篷，我们应该只需要一个。”

“ [dæn] ! ” [sed] ['mʌðə(r)] [mə'rɪl] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] .

“	**Dan**	**!**	**”**	**said**	**Mother**	**Merrill**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**still**	**.**
“	担	!	”	说	母亲	梅里尔	,	和	大家	曾是	仍然	.

“丹！”梅里尔太太喊道，所有人都安静了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

The	**children**	**looked**	**at**	**Uncle**	**Dan**	**.**
这	孩子们	看起来	在	叔叔	担	.

孩子们看着丹叔叔。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [mə'rɪl] [lɑːft] .

Then	**Father**	**Merrill**	**laughed**	**.**
然后	父亲	梅里尔	笑了	.

然后梅里尔神父笑了。

“ [ə; eɪ] [tent] ！ ” [ʃriːk] ['luːsi] .
“ A tent ！ ” shrieked Lucy .
“ 一个 帐篷 ！ ” 尖叫 露西 .

“帐篷！”露西尖叫道。

['dɔːrə] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Dora jumped right out of her chair and ran around the table to her
多拉 跳了起来 正确的 出去 的 她 椅子 和 跑 大约 这 桌子 到 她
['ʌŋk(ə)l] . [-]
uncle . [15]
叔叔 . [-]

朵拉立刻从椅子上跳起来，绕着桌子跑到她叔叔那里。[15]

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , [tuː] ?
“ Are we going , too ?
“ 是 我们 去 , 也 ?

“我们也去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kwaɪt] ['breθləsli] .
” she asked quite breathlessly .
” 她 问 相当 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

“ [kæn; kən][aɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ?
“ Can I sleep in a tent ?
“ 能 我 睡觉 在 一个 帐篷 ?

我可以睡帐篷吗?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I never did , you know .
我 绝不 做过 , 你 知道 .

你知道，我从来没那样做过。

” ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dæn] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
” Mr . Merrill laughed again , and this time Dan laughed with him .
” 先生 . 梅里尔 笑了 再次 , 和 这 时间 担 笑了 和 他 .

“梅里尔先生又笑了，这次丹也跟着他笑了。”

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ You've done it now , Dan , ” said his sister .
“ 你已经 完毕 它 现在 , 担 , ” 说 他的 姐姐 .

“你这下可闯祸了，丹，”他妹妹说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] .
“ You may as well tell them .
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 他们 .

你最好还是告诉他们。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dæn]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] .
” But Uncle Dan didn't explain .
” 但 叔叔 担 没有 解释 .

但丹叔叔没有解释。

“ [əʊ] , ['mɒli] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ?
“ Oh , Molly , then you will go ?
“ 哦 , 莫莉 , 然后 你 将要 去 ?

“哦，莫莉，那你打算去吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
” he asked as eagerly as the little girls .
” 他 问 作为 急切地 作为 这 小的 女孩们 .

他像小女孩们一样急切地问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
”	我	认为	我	将	有	到	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我想我必须这么做，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] .

but	**she**	**didn't**	**look**	**as**	**though**	**she**	**would**	**find**	**it**	**very**	**hard**	**work**	**.**
但	她	没有	看	作为	尽管	她	会	寻找	它	非常	难的	工作	.

但她看上去并不像是会觉得这是份苦差事的人。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

” ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋkəlz] [nek] .

”	**Dora**	**was**	**asking**	**with**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**young**	**uncle's**	**neck**	**.**
”	多拉	曾是	问	和	她	武器	大约	她	年轻的	叔叔的	脖子	.

“朵拉搂着她年轻叔叔的脖子问道。”

“ [kwɪt] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dæn] .

“	**Quit**	**choking**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
”	辞职	窒息	我	,	”	说	担	.

“别掐我脖子了，”丹说道。

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	**Go**	**back**	**and**	**eat**	**your**	**supper**	**.**
”	去	后退	和	吃	你的	晚餐	.

回去吃晚饭吧。

” ['dɔːrə] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [lɑːst] [hɑːd] [hʌg] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	**Dora**	**gave**	**him**	**one**	**last**	**hard**	**hug**	**before**	**returning**	**to**	**her**	**chair**	**.**
”	多拉	给予	他	一	最后的	难的	拥抱	前	返回	到	她	椅子	.

多拉在回到椅子上之前，给了他最后一个紧紧的拥抱。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	**I**	**know**	**it**	**is**	**nice**	**,**	**”**	**she**	**[**	**16**	**]**
”	我	知道	它	是	好的	,	”	她	[	-	]

“我知道这很好，”她[16]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ? ”

“	**But**	**is**	**it**	**the**	**beach**	**,**	**Uncle**	**Dan**	**,**	**and**	**are**	**we**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**tent**	**?**	**”**
”	但	是	它	这	海滩	,	叔叔	担	,	和	是	我们	到	睡觉	在	一个	帐篷	?	”

“可是，丹叔叔，这是海滩吗？我们要睡帐篷吗？”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [dæn] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
”	或许	,	”	说	担	.

“也许吧，”丹说。

“ [ðə; ði] [preS] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	**The**	**press**	**is**	**going**	**to**	**shut**	**down**	**for**	**a**	**week**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
”	这	按	是	去	到	关闭	向下	为了	一个	星期	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“印刷厂将停工一周，”梅里尔夫人说。

“ [ænd; ənd][dæn][kæn; kən][get] [ɒf] ， [tuː] .
“ and Dan can get off , too .
“ 和 担 能 得到 离开 ， 也 .

“丹也可以下车。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [waɪt] [biːtʃ] .
He wants to go over to White Beach .
他 想要 到 去 超过 到 白色的 海滩 .

他想去白沙滩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
There's a little shack we can have for not much money , but it
有 一个 小的 窝棚 我们 能 有 为了 不是 很多 钱 ， 但 它
[hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
has only two rooms .
有 仅有的 二 房间 .

我们可以花很少的钱租个小棚子，但是它只有两个房间。

[dæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Dan thinks he can bunk on the porch .
担 思考 他 能 假寐 在 这 门廊 .

丹认为他可以睡在门廊上。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['ɒlɪv] ['geɪts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
He wants Olive Gates to go with us ,
他 想要 橄榄 盖茨 到 去 和 我们 ，

他想让奥利弗·盖茨和我们一起走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] . ”
and she and you children would have to sleep in the tent . ”
和 她 和 你 孩子们 会 有 到 睡觉 在 这 帐篷 . ”

她和你们这些孩子就得睡在帐篷里了。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] [ɪf] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I wouldn't be scared if Olive was with us , ” said Lucy .
“ 我 不会 是 害怕的 如果 橄榄 曾是 和 我们 ， ” 说 露西 .

“如果奥利弗和我们在一起，我就不会害怕了，”露西说。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Dora was too happy to say anything at all .
多拉 曾是 也 快乐的 到 说 任何事物 在 全部 .

朵拉高兴得说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['bluːə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Her eyes shone and looked bluer than ever .
她 眼睛 闪耀 和 看起来 更蓝 比 曾经 .

她的眼睛闪闪发光，比以往任何时候都更加湛蓝。

[wen] [wʌn][ɪz]['əʊnli] [eɪt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
When one is only eight , there are a great many important things in life .
什么时候 一 是 仅有的 八 ， 那里 是 一个 伟大的 许多 重要的 事物 在 生活 .

当一个人只有八岁的时候，生活中有很多重要的事情。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]
To go to the beach and to sleep in a tent seemed almost too good to
到 去 到 这 海滩 和 到 睡觉 在 一个 帐篷 似乎 几乎 也 好的 到
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

去海滩，睡在帐篷里，这听起来简直好得难以置信。

“ ['ælɪs] ['hɑːpə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed]
“ Alice Harper is at the beach this summer , but she sleeps in a house , ” said
“ 爱丽丝 哈珀 是 在 这 海滩 这 夏天 , 但 她 睡觉 在 一个 房子 , ” 说
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

“爱丽丝·哈珀今年夏天在海边，但她住在房子里，”露西说。

['nəʊbədi] [-]
Nobody [17]
无人 [-]

没有人[17]

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .

正在听。

[dæn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ,
Dan and Mr . Merrill were both talking ,
担 和 先生 . 梅里尔 是 两个都 说 ,

丹和梅里尔先生都在说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and it was plain that they wanted to go just as much as the children
和 它 曾是 清楚的 那 他们 通缉 到 去 只是 作为 很多 作为 这 孩子们
[dɪd] .
did .
做过 .

很明显，他们和孩子们一样渴望去那里。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['tɪmi] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ What shall we do with Timmy ? ” asked Dora , a sudden cloud coming over
“ 什么 将 我们 做 和 蒂米 ? ” 问 多拉 , 一个 突然 云 未来 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“我们该怎么处置蒂米呢？”朵拉问道，脸上突然浮现出一丝阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [straɪpt] ['pʊsi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
It would never do to leave the tiger - striped pussy to take care of
它 会 绝不 做 到 离开 这 老虎 - 有条纹的 猫 到 拿 关心 的
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
himself for a week .
他自己 为了 一个 星期 .

绝对不能让那只虎纹猫独自待上一个星期。

“ [kæn; kən][hiː; hi][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Can he go with us ? ”
“ 能 他 去 和 我们 ? ”

他能和我们一起去吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ No , ” said Mrs . Merrill .
“ 不 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“不，”梅里尔夫人说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] .
“ He would be scared to death , if he didn't run away entirely .
“ 他 会 是 害怕的 到 死亡 , 如果 他 没有 跑步 离开 完全 .

“如果他不彻底逃跑，他也会吓得魂飞魄散。”

" ['dɔːrə] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dora	looked	so	distressed	that	Mr	.	Merrill	could	not	stand	it	.
"	多拉	看起来	所以	苦恼	那	先生	.	梅里尔	可以	不是	站立	它	.

“朵拉看起来非常痛苦，梅里尔先生实在看不下去了。”

" [wiːl; wil] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	We'll	plan	for	Timmy	,	"	he	said	kindly	.
"	出色地	计划	为了	蒂米	,	"	他	说	亲切地	.

“我们会为蒂米做打算的，”他和蔼地说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv]

"	I	never	did	think	much	of	people	who	go	off	for	a	vacation	and	leave
"	我	绝不	做过	思考	很多	的	人们	WHO	去	离开	为了	一个	假期	和	离开

[ðeə(r)] [kæts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

their	cats	to	take	care	of	themselves	.
他们的	猫	到	拿	关心	的	他们自己	.

“我以前从来没觉得那些去度假把猫留下来自己照顾的人有什么了不起。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [dʒɪm] ['beɪkə(r)] ,

We	will	leave	the	key	of	the	house	with	Jim	Baker	,
我们	将要	离开	这	钥匙	的	这	房子	和	吉姆	贝克	,

我们会把房子的钥匙留给吉姆·贝克。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] ['tɪmi] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	ask	his	little	girl	to	come	over	twice	a	day	to	feed	Timmy	and	to
和	问	他的	小的	女孩	到	来	超过	两次	一个	天	到	喂养	蒂米	和	到

[let] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'saɪd] .

let	him	into	the	kitchen	every	night	if	he	wants	to	sleep	inside	.
让	他	进入	这	厨房	每一个	夜晚	如果	他	想要	到	睡觉	里面	.

并请他的小女儿每天来两次喂蒂米吃饭，如果蒂米想在屋里睡觉，就每晚让他进厨房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [naɪs] [naɪts] , ['tɪmi] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . " [-]

But	these	nice	nights	,	Timmy	may	prefer	to	stay	out	.	"	[	18	]
但	这些	好的	夜晚	,	蒂米	可能	更喜欢	到	停留	出去	.	"	[	-	]

但这些美好的夜晚，蒂米可能更喜欢待在外面。”[18]

['dɔːrəz] [feɪs] [lʊkt] [braɪt] [ə'gen] .

Dora's	face	looked	bright	again	.
朵拉的	脸	看起来	明亮的	再次	.

朵拉的脸上又露出了笑容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪf] ['tɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Of	course	she	could	not	enjoy	the	beach	if	Timmy	were	not	cared	for	.
的	课程	她	可以	不是	享受	这	海滩	如果	蒂米	是	不是	关心	为了	.

当然，如果蒂米没人照顾，她就没法享受海滩了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] ['regjələli] .

He	was	used	to	being	petted	and	fed	regularly	.
他	曾是	用过的	到	存在	被宠爱	和	美联储	经常	.

他习惯了被人抚摸和定期喂食。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skaɪ] .

Now	there	was	not	a	cloud	in	her	sky	.
现在	那里	曾是	不是	一个	云	在	她	天空	.

现在她所在的天空万里无云。

['ʌŋk(ə)l] [dæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

Uncle	Dan	was	as	pleased	as	the	little	girls	.
叔叔	担	曾是	作为	高兴	作为	这	小的	女孩们	.

丹叔叔和小女孩们一样高兴。

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

He	talked	much	more	than	usual	during	supper	,
他	谈话	很多	更多的	比	通常	期间	晚餐	,

晚饭时他比平时说得多得多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ,

and	after	it	was	over	and	the	dishes	were	being	washed	,
和	后	它	曾是	超过	和	这	菜肴	是	存在	洗过	,

饭后，当洗碗工们正在洗碗的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [bred] .

he	came	to	where	his	sister	was	mixing	bread	.
他	来了	到	在哪里	他的	姐姐	曾是	混合	面包	.

他来到姐姐正在和面包的地方。

“ [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ['ɒlɪv] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

“	All	right	for	me	to	ask	Olive	?	”	he	inquired	.
“	全部	正确的	为了	我	到	问	橄榄	?	”	他	询问	.

“我可以问问奥利弗吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	smiling	a	little	.
“	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	微笑	一个	小的	.

“是的，”梅里尔太太微微一笑说道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Tell	her	we	all	want	her	to	go	with	us	.
“	告诉	她	我们	全部	想	她	到	去	和	我们	.

“告诉她，我们都希望她和我们一起去。”

” [dæn][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æn; ən]

”	Dan	was	off	in	a	hurry	,	but	before	he	went	he	gave	his	sister	an
”	担	曾是	离开	在	一个	匆忙	,	但	前	他	去	他	给予	他的	姐姐	一个

['ɔːkwəd] [hʌg] .

awkward	hug	.
尴尬的	拥抱	.

丹匆匆离去，但在离开之前，他尴尬地拥抱了妹妹。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪʃɪz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] !

Never	were	dishes	done	with	such	speed	!
绝不	是	菜肴	完毕	和	这样的	速度	!

从来没有人这么快就把碗筷洗干净过！

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Mrs	.	Merrill	looked	at	them	suspiciously	but	did	not	say	a	word	.
太太	.	梅里尔	看起来	在	他们	可疑地	但	做过	不是	说	一个	单词	.

梅里尔太太狐疑地看着他们，但一句话也没说。

['luːsi] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]

Lucy	had	washed	them	properly	and	Dora	had	wiped	them	as	dry
露西	有	洗过	他们	适当地	和	多拉	有	擦拭	他们	作为	干燥

[æz; əz] [-]

as	[	19	]
作为	[	-	]

露西把它们洗干净了，朵拉把它们擦干了[19]

[kʊd; kəd][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ][fɑːst] .

could	be	,	even	though	they	worked	so	fast	.
可以	是	,	甚至	尽管	他们	工作	所以	快速地	.

有可能，尽管他们工作速度很快。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] .

And	**yet**	**neither**	**of**	**them**	**knew**	**why**	**they**	**were**	**hurrying**	**.**
和	然而	两者都不	的	他们	知道	为什么	他们	是	匆忙	.

然而，他们两人都不知道自己为什么这么着急。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] .

They	**were**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**beach**	**for**	**three**	**days**	**,**	**not**	**until**	**Saturday**	**.**
他们	是	不是	到	去	到	这	海滩	为了	三	天	,	不是	直到	周六	.

他们三天内都不能去海滩，直到星期六才可以。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

There	**was**	**plenty**	**to**	**do**	**between**	**then**	**and**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**.**
那里	曾是	很多	到	做	之间	然后	和	这	结尾	的	这	星期	.

从那时到周末之间有很多事情要做。

[fɜ:st] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kləʊðz] [tu:; tə] [teɪk] ,

First	**,**	**they**	**had**	**to**	**decide**	**what**	**clothes**	**to**	**take**	**,**
第一的	,	他们	有	到	决定	什么	衣服	到	拿	,

首先，他们得决定带哪些衣服。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**were**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**Mother**	**did**	**not**	**think**	**as**	**they**	**did**	**about**	**the**
和	是	惊讶	到	寻找	那	母亲	做过	不是	思考	作为	他们	做过	关于	这

[dresɪz] .

dresses	**.**
连衣裙	.

他们惊讶地发现，母亲对这些裙子的看法与他们不同。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt]

She	**came**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**when**	**Lucy**	**and**	**Dora**	**had**	**laid**	**them**	**out**
她	来了	和	看起来	在	他们	什么时候	露西	和	多拉	有	铺设	他们	出去

[ɒn][ðeə(r)][bed] .

on	**their**	**bed**	**.**
在	他们的	床	.

当露西和朵拉把它们摆放在床上时，她走了过来，看了看它们。

“ [ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [kləʊðz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**You**	**won't**	**need**	**your**	**good**	**clothes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	惯于	需要	你的	好的	衣服	,	”	她	说	.

“你不需要穿你的好衣服，”她说。

“ [ðəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

“	**Those**	**must**	**be**	**kept**	**for**	**school**	**.**
”	那些	必须	是	保留	为了	学校	.

“这些必须留给学校使用。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ʌp] .

You	**will**	**be**	**playing**	**on**	**the**	**beach**	**all**	**day**	**,**	**and**	**not**	**need**	**to**	**be**	**dressed**	**up**	**.**
你	将要	是	玩耍	在	这	海滩	全部	天	,	和	不是	需要	到	是	穿着	向上	.

你将在海滩上玩一整天，不需要穿正装。

[wen] [wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɒn] [wʌn] [gʊd] [dres] [ə'pi:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

When	**we**	**go**	**over**	**,**	**you**	**will**	**have**	**on**	**one**	**good**	**dress**	**apiece**	**,**	**and**	**that**	**is**
什么时候	我们	去	超过	,	你	将要	有	在	一	好的	裙子	一块	,	和	那	是

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

我们过去的时候，你们每人只要穿一件漂亮的裙子就足够了。

” ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	**Lucy**	**and**	**Dora**	**were**	**disappointed**	**.**
”	露西	和	多拉	是	失望的	.

露西和朵拉很失望。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [best] [kləʊðz]

They thought that people who went away on a vacation should take all their best clothes

他们 想法 那 人们 WHO 去 离开 在 一个 假期 应该 拿 全部 他们的 最好的 衣服

. [-]

. [20]

. [-]

他们认为，外出度假的人应该带上自己最好的衣服。[20]

“ [bʌt; bət] [nɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“ But not people who live in tents , ” said Mrs . Merrill .

“ 但 不是 人们 WHO 居住 在 帐篷 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“但不包括住在帐篷里的人，”梅里尔夫人说。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

“ That makes a great difference .

“ 那 制作 一个 伟大的 不同之处 .

“这会带来很大的不同。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

We are only going to camp , you know . ”

我们 是 仅有的 去 到 营 , 你 知道 . ”

我们只是去露营而已。”

“ [bʌt; bət][ai] [meɪ] [teɪk] [ɑːk'tjuərəs] ?

“ But I may take Arcturus ?

“ 但 我 可能 拿 大角星 ?

但我可以选择大角星吗?

” ['dɔːrə] [begd] , ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek]

” Dora begged , bringing from her bureau the little silver bear on her neck

” 多拉 乞求 , 带来 从 她 局 这 小的 银 熊 在 她 脖子

- [tʃeɪn] ,

- chain ,

- 链 ,

“朵拉恳求道，一边从梳妆台上拿出挂在脖子上的小银熊项链。”

[ðə; ði][beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] .

the bear which had been named for a star .

这 熊 哪个 有 到过 命名 为了 一个 星星 .

那只以星星命名的熊。

“ [ɑːk'tjuərəs] [dʌz] ['riːəli] [niːd] [siː] [eə(r)] , ['mʌðə(r)] . ”

“ Arcturus does really need sea air , Mother . ”

“ 大角星 做 真的 需要 海 空气 , 母亲 . ”

“母亲，北极星确实需要海风。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“ He looks as though he were pining away , ” said Mrs . Merrill ,

“ 他 看起来 作为 尽管 他 是 思念 离开 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“他看上去好像很憔悴，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)]['dɔːrə] [mait] [weə(r)][ðə; ði] ['nekləs] .

but she said that on the way over Dora might wear the necklace .

但 她 说 那 在 这 方式 超过 多拉 可能 穿 这 项链 .

但她说，朵拉在来的路上可能会戴着这条项链。

['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['edɪtɪd] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

After Mother had edited that collection of clothes ,

后 母亲 有 编辑 那 收藏 的 衣服 ,

母亲整理完那批衣服后，

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] ['ɪntuː][wʌn] [suːt] - [keɪs] .

Lucy	and	Dora	packed	them	very	easily	into	one	suit	-	case	.
露西	和	多拉	包装	他们	非常	容易地	进入	一	套装	-	案件	.

露西和朵拉很轻松地就把它们装进了一个行李箱里。

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [trɪp] ,

When	they	considered	that	this	was	to	be	a	camping	-	trip	,
什么时候	他们	经过考虑的	那	这	曾是	到	是	一个	野营	-	旅行	,

当他们意识到这将是一次露营旅行时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] .

it	was	fun	to	see	how	much	one	could	get	on	without	.
它	曾是	乐趣	到	看	如何	很多	一	可以	得到	在	没有	.

看看一个人少了那么多东西也能过得很好，真是一件很有趣的事。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] .

Then	there	was	the	question	of	food	.
然后	那里	曾是	这	问题	的	食物	.

然后就是食物问题了。

['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkiz] , [bəuθ][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt]

Mother	made	a	great	many	cookies	,	both	of	sugar	and	molasses	,	and	shut
母亲	制成	一个	伟大的	许多	曲奇饼	,	两个都	的	糖	和	糖蜜	,	和	关闭

[ðem; ðəm]['ɪntuː][tɪn]['bɒksɪz] .

them	into	tin	boxes	.
他们	进入	锡	盒子	.

母亲做了很多饼干，有糖饼干和糖蜜饼干，并把它们装进锡盒里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪk] . [-]

She	also	made	some	cake	.	[	21	]
她	还	制成	一些	蛋糕	.	[	-	]

她还做了一些蛋糕。[21]

[ɒn] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

On	Friday	a	pleasant	thing	happened	.
在	星期五	一个	令人愉快的	事物	发生	.

星期五发生了一件令人愉快的事。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːmən] ,

The	man	who	owned	the	printing	-	press	where	Mr	.	Merrill	was	foreman	,
这	男人	WHO	拥有	这	印刷	-	按	在哪里	先生	.	梅里尔	曾是	领班	,

梅里尔先生担任工头的印刷厂老板，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] ['teɪkən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

said	that	he	would	have	all	their	things	taken	over	to	the	beach	in	the	delivery
说	那	他	会	有	全部	他们的	事物	已采取	超过	到	这	海滩	在	这	送货

[trʌk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

truck	belonging	to	the	press	.
卡车	属于	到	这	按	.

他说他会让人用媒体的送货卡车把他们所有的东西运到海滩上。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

There	would	be	room	on	the	driver's	seat	for	Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	.
那里	会	是	房间	在	这	司机	座位	为了	先生	.	和	太太	.	梅里尔	.

驾驶座上还有足够的空间给梅里尔夫妇坐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [spft] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

The	little	girls	could	sit	on	the	soft	baggage	in	the	back	of	the	truck	.
这	小的	女孩们	可以	坐	在	这	柔软的	行李	在	这	后退	的	这	卡车	.

小女孩们可以坐在卡车后部的软行李上。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .

This	made	it	very	easy	to	take	whatever	they	wished	.
这	制成	它	非常	简单的	到	拿	任何	他们	希望	.

这使得他们很容易就能拿走任何他们想要的东西。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ræpt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [keɪk] .

Mrs	.	Merrill	wrapped	up	some	more	blankets	and	made	some	more	cake	.
太太	.	梅里尔	包装	向上	一些	更多的	毯子	和	制成	一些	更多的	蛋糕	.

梅里尔太太又裹了一些毯子，又做了些蛋糕。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['æplz] .

She	also	filled	a	basket	with	apples	.
她	还	已填	一个	篮子	和	苹果	.

她还装满了一篮子苹果。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] ,

Though	they	were	expecting	to	find	it	great	fun	,
尽管	他们	是	期待	到	寻找	它	伟大的	乐趣	,

虽然他们原本以为会觉得非常有趣，

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

Lucy	and	Dora	did	not	ride	on	the	back	of	the	truck	.
露西	和	多拉	做过	不是	骑	在	这	后退	的	这	卡车	.

露西和朵拉没有坐在卡车后面。

[dʒæk] ['sɪmənz] , [huː] [lent] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [hɪz; ɪz] [tent] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːd] [kɑː(r)] .

Jack	Simmons	,	who	lent	Uncle	Dan	his	tent	,	had	a	little	Ford	car	.
杰克	西蒙斯	,	WHO	借出的	叔叔	担	他的	帐篷	,	有	一个	小的	福特	车	.

杰克·西蒙斯把帐篷借给了丹叔叔，他自己有一辆福特小汽车。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

He	offered	to	take	Olive	and	Uncle	Dan	and	the	two	children	.
他	提供	到	拿	橄榄	和	叔叔	担	和	这	二	孩子们	.

他主动提出带走奥利弗、丹叔叔和那两个孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] .

He	would	stay	and	help	Uncle	Dan	pitch	the	tent	.
他	会	停留	和	帮助	叔叔	担	沥青	这	帐篷	.

他会留下来帮助丹叔叔搭帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɒn] [-]

It	was	important	to	have	a	pleasant	day	on	[	22	]
它	曾是	重要的	到	有	一个	令人愉快的	天	在	[	-	]

度过愉快的一天很重要[22]

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

[ɔːl] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋz] ,

All	Friday	afternoon	,	while	they	were	doing	the	last	things	,
全部	星期五	下午	,	尽管	他们	是	正在做	这	最后的	事物	,

整个星期五下午，他们都在忙着做最后的事情。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Lucy	and	Dora	kept	looking	at	the	sky	.
露西	和	多拉	保留	寻找	在	这	天空	.

露西和朵拉一直望着天空。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [bluː] ,

Their	looking	did	not	seem	to	make	any	difference	,	for	it	did	not	become	more	blue	,
他们的	寻找	做过	不是	似乎	到	制作	任何	不同之处	,	为了	它	做过	不是	变得	更多的	蓝色的	,

他们的注视似乎没有任何作用，因为天空并没有变得更蓝。

[nɔː(r)] ['eni] [les] [səʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [geɪzd] .

nor	any	less	so	,	no	matter	how	hard	they	gazed	.
也不	任何	较少的	所以	,	不	事情	如何	难的	他们	凝视	.

即使他们凝视得再仔细，也丝毫不会改变这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

One	of	the	very	last	things	was	to	go	to	the	Public	Library	and	choose	some	books	to	take	with	them	.
一	的	这	非常	最后的	事物	曾是	到	去	到	这	民众	图书馆	和	选择	一些	图书	到	拿	和	他们	.

最后要做的事情之一就是去公共图书馆挑选一些书带走。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,

For	,	as	Mrs	.	Merrill	said	,	it	might	rain	at	the	beach	,
为了	,	作为	太太	.	梅里尔	说	,	它	可能	雨	在	这	海滩	,

正如梅里尔夫人所说，海滩上可能会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

and	then	they	would	be	glad	of	something	to	read	.
和	然后	他们	会	是	高兴的	的	某物	到	读	.

这样他们就会很高兴有东西可读了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [reɪn] ,

The	children	did	not	wish	to	think	of	rain	,
这	孩子们	做过	不是	希望	到	思考	的	雨	,

孩子们不愿去想下雨的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['laɪbrəri] [bʊks] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

but	they	chose	the	library	books	with	great	care	.
但	他们	选择	这	图书馆	图书	和	伟大的	关心	.

但他们挑选图书馆借阅的书籍非常用心。

['luːsi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] “ [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] ,

Lucy	decided	to	take	“	What	Katy	Did	,
露西	决定	到	拿	“	什么	凯蒂	做过	,

露西决定接受“凯蒂做了什么”，

” [bʌt; bət]['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [siːmd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

”	but	Dora	could	not	find	any	book	which	seemed	suited	to	so	important	an	occasion	.
”	但	多拉	可以	不是	寻找	任何	书	哪个	似乎	适合	到	所以	重要的	一个	场合	.

但朵拉找不到任何一本适合如此重要场合的书。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][laɪ'breərɪən] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Finally	she	asked	the	librarian	,	Miss	Perkins	,	to	choose	one	for	her	.
最后	她	问	这	图书管理员	,	错过	珀金斯	,	到	选择	一	为了	她	.

最后，她请图书管理员珀金斯小姐帮她挑选一本。

[wen] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

When	Miss	Perkins	knew	that	the	story	must	last	a	week	and	was	to
什么时候	错过	珀金斯	知道	那	这	故事	必须	最后的	一个	星期	和	曾是	到

[biː; bi] [riːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [-]

be	read	at	the	[	23	]
是	读	在	这	[	-	]

当珀金斯小姐知道这个故事必须持续一周，并且要在[23]朗读时

[biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [wʊd] [duː; də] .

beach	,	she	agreed	that	no	ordinary	book	would	do	.
海滩	,	她	同意	那	不	普通的	书	会	做	.

她来到海滩，同意说，普通的书是不行的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [brɔːt] ['dɔːrə] [ðə; ðɪ] “ ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] . ”

She	went	to	a	shelf	in	the	back	of	the	library	and	brought	Dora	the	“	Story	of	Doctor	Dolittle	.	”
她	去	到	一个	架子	在	这	后退	的	这	图书馆	和	带来	多拉	这	“	故事	的	医生	杜立特	.	”

她走到图书馆后面的一个书架前，拿出了《杜立德医生的故事》这本书给朵拉。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	like	this	book	very	much	,	Dora	,	”	she	said	.
“	你	将要	喜欢	这	书	非常	很多	,	多拉	,	”	她	说	.

“你一定会非常喜欢这本书的，朵拉，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	And	I	think	your	Uncle	Dan	will	like	it	,	too	.
“	和	我	思考	你的	叔叔	担	将要	喜欢	它	,	也	.

“而且我认为你丹叔叔也会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [dʒʌst] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,

It	is	a	new	book	,	just	put	into	the	library	,
它	是	一个	新的	书	,	只是	放	进入	这	图书馆	,

这是一本新书，刚入库。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? ”

so	you	will	take	very	good	care	of	it	,	won't	you	?	”
所以	你	将要	拿	非常	好的	关心	的	它	,	惯于	你	?	”

所以你会好好照顾它的，对吗?

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tekst] .

“	Oh	,	I	will	!	”	said	Dora	,	who	had	caught	sight	of	the	funny	pictures	in	the	text	.
“	哦	,	我	将要	!	”	说	多拉	,	WHO	有	捕捉	视线	的	这	有趣的	图片	在	这	文本	.

“哦，我会的！”朵拉说道，她看到了课文中的滑稽图片。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] . ”

“	I	will	be	very	careful	of	it	,	Miss	Perkins	.	”
“	我	将要	是	非常	小心	的	它	,	错过	珀金斯	.	”

“我会非常小心的，珀金斯小姐。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ɑːk'tjuərəs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	And	is	Arcturus	going	to	the	beach	with	you	?
“	和	是	大角星	去	到	这	海滩	和	你	?

“Arcturus要和你一起去海滩吗？”

〞 [ɑːskt] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] “ ['dɒktə(r)] ['duːlɪtl] 〞 ['ɪntuː] [æn; ən] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]

〞	asked	Miss	Perkins	as	she	slipped	“	Doctor	Dolittle	〞	into	an	envelope	for	safe
〞	问	错过	珀金斯	作为	她	滑倒了	“	医生	杜立特	〞	进入	一个	信封	为了	安全的

['træv(ə)lɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

“珀金斯小姐一边问，一边把《杜立德医生》装进信封里，以便安全运输。

['dɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs] [wʊd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [siː] [eə(r)] ,

Dora	explained	that	Arcturus	would	benefit	from	sea	air	,
多拉	解释	那	大角星	会	益处	从	海	空气	,

多拉解释说，北极星会受益于海风。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [æt; ət] [wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . [-]

and	Miss	Perkins	at	once	said	that	it	would	do	him	good	.	[	24	]
和	错过	珀金斯	在	一次	说	那	它	会	做	他	好的	.	[	-	]

珀金斯小姐立刻说，这对他是件好事。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ]

AT	THE	BEACH
在	这	海滩

在海滩上

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

The	house	where	the	Merrills	lived	in	Westmore	was	a	brown	cottage	,
这	房子	在哪里	这	梅里尔斯	居住地	在	韦斯特莫尔	曾是	一个	棕色的	小屋	,

梅里尔一家在韦斯特莫尔居住的房子是一栋棕色的农舍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæk] [æt; ət]

but	it	seemed	large	and	like	a	palace	when	the	children	saw	the	shack	at
但	它	似乎	大的	和	喜欢	一个	宫殿	什么时候	这	孩子们	锯	这	窝棚	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

但孩子们看到海滩上的小屋时，觉得它很大，像一座宫殿。

[stɪl] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃæk] ['veri] [mʌtʃ] .

Still	,	they	liked	the	shack	very	much	.
仍然	,	他们	喜欢	这	窝棚	非常	很多	.

不过，他们还是很喜欢那间小屋。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

The	front	room	had	a	couch	and	chairs	,
这	正面	房间	有	一个	长椅	和	椅子	,

前厅里有一张沙发和几把椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

and	a	square	table	which	could	be	used	for	eating	.
和	一个	正方形	桌子	哪个	可以	是	用过的	为了	吃	.

还有一张可以用来吃饭的方桌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wiː] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɪtʃɪn] ['evə(r)] [siːn] .

There	was	one	wee	bedroom	and	the	smallest	kitchen	ever	seen	.
那里	曾是	一	哇	卧室	和	这	最小	厨房	曾经	已见	.

那里只有一间很小的卧室和一间我见过的最小的厨房。

[ðæt] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌbəd] .

That	kitchen	was	hardly	so	large	as	a	good	-	sized	cupboard	.
那	厨房	曾是	几乎	所以	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	橱柜	.

那个厨房小得连个像样的橱柜都不如。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ɪts]['sentə(r)][ænd; ənd] [riːtʃ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [wɔːlz] .

Mrs	.	Merrill	could	stand	in	its	centre	and	reach	everything	on	all	four	walls	.
太太	.	梅里尔	可以	站立	在	它是	中心	和	抵达	一切	在	全部	四	墙壁	.

梅里尔夫人可以站在房间中央，够到四面墙上的所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪŋk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔɪl] [stəʊv] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , — [nɒt][ə; eɪ]

It	contained	a	little	sink	and	an	oil	stove	and	some	dishes	,	—	not	a
它	包含	一个	小的	下沉	和	一个	油	火炉	和	一些	菜肴	,	—	不是	一个

[greɪt] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

great	many	dishes	,
伟大的	许多	菜肴	,

里面有一个小水槽、一个油炉和一些餐具——餐具不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['fjuːə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] .

but	that	made	fewer	to	wash	.
但	那	制成	更少	到	洗	.

但这样一来，需要洗的东西就少了。

[ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] ['sændi] [rɪdʒ] , [nɒt][nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] .

The	shack	stood	on	a	hard	sandy	ridge	,	not	near	any	other	house	.
这	窝棚	站立	在	一个	难的	沙	岭	,	不是	靠近	任何	其他	房子	.

小屋坐落在坚硬的沙脊上，附近没有其他房屋。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][sænd] [sləʊpt] [-]

Behind	,	the	sand	sloped	[	25	]
在后面	,	这	沙	倾斜的	[	-	]

后面，沙子倾斜[25]

[tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsɪŋ] .

to	a	road	where	automobiles	were	always	passing	.
到	一个	路	在哪里	汽车	是	总是	通过	.

到一条汽车川流不息的道路上。

[ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sænd] [ðæt] [slɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

In	front	there	was	sand	that	slid	around	under	foot	,
在	正面	那里	曾是	沙	那	滑行	大约	在下面	脚	,

前面是沙子，踩上去会滑来滑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɑːd] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] .

and	then	a	broad	hard	beach	and	the	wonderful	ocean	.
和	然后	一个	广阔	难的	海滩	和	这	精彩的	海洋	.

然后是一片宽阔坚硬的沙滩和美丽的大海。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɒn] [ðæt] ['sʌni] ['sætədeɪ] ,

When	the	children	came	on	that	sunny	Saturday	,
什么时候	这	孩子们	来了	在	那	阳光明媚	周六	,

孩子们在那个阳光明媚的星期六来了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌni] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

for	it	was	sunny	in	spite	of	all	their	watching	the	sky	,
为了	它	曾是	阳光明媚	在	尽管如此	的	全部	他们的	观看	这	天空	,

尽管他们一直抬头望天，但天却是晴空万里。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [wɪð] [waɪt] ['frɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	sea	was	a	deep	blue	,	with	white	fringes	on	the	shore	,
这	海	曾是	一个	深的	蓝色的	,	和	白色的	边缘	在	这	支撑	,

海水呈深蓝色，岸边泛着白光。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [bæk] [ə'gen] .

where	the	waves	ran	up	and	then	slid	back	again	.
在哪里	这	波浪	跑	向上	和	然后	滑行	后退	再次	.

海浪涌上来，然后又退了下去。

[ðə; ði] [sænd] [lʊkt] ['greɪɪʃ] - [griːn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ʃaɪnɪ] .

The	sand	looked	grayish	-	green	,	but	when	the	water	touched	it	,	it	turned	shiny	.
这	沙	看起来	灰蒙蒙的	-	绿色的	,	但	什么时候	这	水	感动	它	,	它	转向	闪亮的	.

沙子看起来呈灰绿色，但当水接触到它时，它就变得闪闪发光。

['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

Dora	could	not	take	her	eyes	off	the	ocean	.
多拉	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	这	海洋	.

多拉的目光始终无法从大海上移开。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] [dʒæk] ['sɪmənz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] .

She	forgot	that	she	had	wished	to	see	Uncle	Dan	and	Jack	Simmons	put	up	the	tent	.
她	忘了	那	她	有	希望	到	看	叔叔	担	和	杰克	西蒙斯	放	向上	这	帐篷	.

她忘记了自己原本想看丹叔叔和杰克·西蒙斯搭帐篷。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃæk] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

They	pitched	it	near	the	shack	,	on	the	south	side	,
他们	投球	它	靠近	这	窝棚	,	在	这	南	边	,

他们把帐篷搭在了小屋南侧附近。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pegz] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hæmə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	drove	the	poles	and	the	pegs	in	just	as	hard	as	they	could	hammer	them	,
和	驾驶	这	杆子	和	这	钉子	在	只是	作为	难的	作为	他们	可以	锤	他们	,

他们使出浑身解数，用锤子将杆子和木桩钉入土里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊps] .

so	that	the	wind	would	not	loosen	the	ropes	.
所以	那	这	风	会	不是	松开	这	绳索	.

以免风把绳子吹松。

[wen] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

When	the	tent	was	up	,	Dora	and	Lucy	went	inside	.
什么时候	这	帐篷	曾是	向上	,	多拉	和	露西	去	里面	.

帐篷搭好后，朵拉和露西走了进去。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [biːtʃ] ['piːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

They	pulled	up	all	the	beach	peas	growing	in	the	enclosed	space	,	so	there	was	[	26	]
他们	拉	向上	全部	这	海滩	豌豆	生长	在	这	内	空间	,	所以	那里	曾是	[	-	]

他们把封闭空间里生长的所有海滩豌豆都拔掉了，所以[26]

['əʊnli] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [draɪ] [sænd] , [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] .

only	a	floor	of	warm	dry	sand	,	soft	and	fine	.
仅有的	一个	地面	的	温暖的	干燥	沙	,	柔软的	和	美好的	.

只有一层温暖干燥、柔软细腻的沙子铺成的地面。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] [sʌm; səm] [ræg] [rʌgz] .

Mrs	.	Merrill	had	brought	on	the	truck	some	rag	rugs	.
太太	.	梅里尔	有	带来	在	这	卡车	一些	抹布	地毯	.

梅里尔太太用卡车运来了一些碎布地毯。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒts] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]

These	**were**	**spread**	**on**	**the**	**clean**	**sand**	**and**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**cots**	**put**	**on**	**the**
这些	是	传播	在	这	干净的	沙	和	这	腿	的	这	婴儿床	放	在	这

[rʌgz] .

rugs	**.**
地毯	.

这些沙子被铺在干净的沙子上，婴儿床的腿则放在地毯上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] , [ə; eɪ] [kɒt] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wen] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp]

If	**this**	**were**	**not**	**done**	**,**	**a**	**cot**	**might**	**tumble**	**down**	**when**	**somebody**	**was**	**asleep**
如果	这	是	不是	完毕	,	一个	婴儿床	可能	翻滚	向下	什么时候	某人	曾是	睡着了

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	**it**	**.**
在	它	.

如果不这样做，有人睡在婴儿床上时，婴儿床可能会翻倒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [pəulz] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [stretʃt] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Between	**the**	**tent**	**poles**	**Uncle**	**Dan**	**stretched**	**a**	**rope**	**.**
之间	这	帐篷	杆子	叔叔	担	拉伸	一个	绳索	.

丹叔叔在帐篷两根支柱之间拉起了一根绳子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] .

This	**was**	**for**	**Olive**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**to**	**hang**	**their**	**clothes**	**over**	**.**
这	曾是	为了	橄榄	和	这	小的	女孩们	到	悬挂	他们的	衣服	超过	.

这是给奥利弗和小女孩们晾衣服用的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [left] [wen] [ðə; ði] [θriː] [kɒts] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	**was**	**not**	**much**	**room**	**left**	**when**	**the**	**three**	**cots**	**had**	**been**	**set**	**up**	**and**	**a**
那里	曾是	不是	很多	房间	左边	什么时候	这	三	婴儿床	有	到过	放	向上	和	一个

[tʃeə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [wɒʃ] - [bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,

chair	**brought**	**from**	**the**	**house**	**to**	**hold**	**a**	**wash**	**-**	**bowl**	**and**	**pitcher**	**,**
椅子	带来	从	这	房子	到	抓住	一个	洗	-	碗	和	投手	,

摆好三张行军床，又从屋里搬来一把椅子用来放洗脸盆和水壶后，就没剩下多少空间了。

[bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	**Lucy**	**and**	**Dora**	**thought**	**it**	**was**	**beautiful**	**.**
但	露西	和	多拉	想法	它	曾是	美丽的	.

但露西和朵拉觉得它很漂亮。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] [suːt] - [keɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bedz] , ” [sed] ['ɒlɪv] .

“	**We**	**will**	**keep**	**our**	**suit**	**-**	**cases**	**under**	**the**	**beds**	**,**	**”**	**said**	**Olive**	**.**
“	我们	将要	保持	我们的	套装	-	案例	在下面	这	床	,	”	说	橄榄	.

“我们会把行李箱放在床底下，”奥利弗说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [sænd] .

“	**And**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**lose**	**little**	**things**	**in**	**this**	**sand**	**.**
“	和	我们	必须	是	小心	不是	到	失去	小的	事物	在	这	沙	.

“我们必须小心，不要把小东西丢在沙子里。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

”	**It**	**took**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**get**	**settled**	**in**	**the**	**tent**	**.**
”	它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	到	得到	定居	在	这	帐篷	.

“只用了几分钟就安顿在帐篷里了。”

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm][əʊld] ['rɒmpəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ]

Lucy	**and**	**Dora**	**put**	**on**	**some**	**old**	**rompers**	**they**	**had**	**brought**	**for**	**bathing**
露西	和	多拉	放	在	一些	老的	连体衣	他们	有	带来	为了	洗澡

[dresɪz] .

dresses	**.**
连衣裙	.

露西和朵拉穿上了她们带来的旧连体衣，原本是打算当泳衣穿的。

['ɒlɪv] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [suːt][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [-]

Olive	**put**	**on**	**her**	**pretty**	**blue**	**suit**	**and**	**tied**	**a**	**[**	**27**	**]**
橄榄	放	在	她	漂亮的	蓝色的	套装	和	系	一个	[	-	]

奥利弗穿上她漂亮的蓝色套装，系上[27]

[bluː] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

blue	**handkerchief**	**around**	**her**	**hair**	**.**
蓝色的	手帕	大约	她	头发	.

她头上包着蓝色手帕。

['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [naɪs] .

Dora	**thought**	**she**	**looked**	**extremely**	**nice**	**.**
多拉	想法	她	看起来	极其	好的	.

多拉觉得自己看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] , [laɪk] ['ɒlɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi]

She	**decided**	**that**	**when**	**she**	**was**	**twenty**	**,**	**like**	**Olive**	**,**	**she**	**would**	**have**	**a**	**blue**	**jersey**
她	决定	那	什么时候	她	曾是	二十	,	喜欢	橄榄	,	她	会	有	一个	蓝色的	球衣

['beɪðɪŋ] [suːt] .

bathing	**suit**	**.**
洗澡	套装	.

她决定，等她二十岁的时候，也要像奥利弗一样，拥有一件蓝色针织泳衣。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒmpəz] ['veri] [wel] .

But	**meantime**	**she**	**liked**	**her**	**rompers**	**very**	**well**	**.**
但	与此同时	她	喜欢	她	连体衣	非常	出色地	.

但与此同时，她非常喜欢她的连体裤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [biːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

Such	**a**	**wonderful**	**beach**	**that**	**was**	**!**
这样的	一个	精彩的	海滩	那	曾是	!

那真是一片绝美的海滩！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ʃelz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peb(ə)lz] .

There	**were**	**not**	**many**	**shells**	**to**	**pick**	**up**	**,**	**but**	**a**	**great**	**many**	**interesting**	**pebbles**	**.**
那里	是	不是	许多	贝壳	到	挑选	向上	,	但	一个	伟大的	许多	有趣的	鹅卵石	.

虽然贝壳不多，但有很多有趣的鹅卵石。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf]

Almost	**immediately**	**the**	**children**	**found**	**a**	**strange**	**creature**	**,**	**shaped**	**like**	**a**	**horse's**	**hoof**
几乎	立即地	这	孩子们	成立	一个	奇怪的	生物	,	形状	喜欢	一个	马匹	蹄

,

,

,

孩子们几乎立刻就发现了一个奇怪的生物，形状像马蹄。

[bʌt; bət][træns'pærənt][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [teɪl] .

but	**transparent**	**and**	**with**	**a**	**long**	**,**	**sharp**	**tail**	**.**
但	透明的	和	和	一个	长的	,	锋利的	尾巴	.

但它是透明的，并且有一条又长又尖的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	**seemed**	**quite**	**dead**	**and**	**Dora**	**was**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**.**
它	似乎	相当	死的	和	多拉	曾是	高兴的	那	它	曾是	.

它看起来死气沉沉，朵拉很高兴它确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

She	**really**	**would**	**not**	**like**	**to**	**meet**	**it**	**strolling**	**down**	**the**	**beach**	**.**
她	真的	会	不是	喜欢	到	见面	它	漫步	向下	这	海滩	.

她真的不想在海滩漫步时遇到它。

['ɒlɪv] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [kræb][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də]
Olive laughed and said that it was a horseshoe crab and would not do
橄榄 笑了 和 说 那 它 曾是 一个 马蹄铁 螃蟹 和 会 不是 做
[hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] .
her any harm .
她 任何 伤害 .

奥利弗笑着说，那是一只蛏，不会伤害她。

[kwaɪt] [suːn] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mə'rɪl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [keɪm] [aʊt] , [drest] [tuː; tə][gəʊ]
Quite soon , Father and Mother Merrill and Uncle Dan came out , dressed to go
相当 很快 , 父亲 和 母亲 梅里尔 和 叔叔 担 来了 出去 , 穿着 到 去
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

很快，梅里尔夫妇和丹叔叔就出来了，他们穿着衣服准备下海。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['weid] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] , ['skwiːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
Lucy and Dora waded in to their waists , squealing because the water was
露西 和 多拉 涉水 在 到 他们的 腰部 , 尖叫 因为 这 水 曾是
[səʊ][kəʊld] .
so cold .
所以 寒冷的 .

露西和朵拉趟进齐腰深的水里，因为水太冷而尖叫起来。

[bʌt; bət] [-]
But [28]
但 [-]

但是[28]

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [kəʊld][æt; ət][ɔːl] ,
in just a few minutes it did not seem cold at all ,
在 只是 一个 很少 分钟 它 做过 不是 似乎 寒冷的 在 全部 ,

仅仅几分钟后，就感觉一点也不冷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .
and they wanted to stay in all day .
和 他们 通缉 到 停留 在 全部 天 .

他们想整天待在家里。

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] .
Mother would not let them .
母亲 会 不是 让 他们 .

母亲不会让他们这么做的。

[mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [dres] .
Much sooner than they wished , she told them to go out and dress .
很多 很快 比 他们 希望 , 她 讲述 他们 到 去 出去 和 裙子 .

她叫他们出去换衣服，比他们预想的要快得多。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It won't do to stay too long the first time , ” she said .
“ 它 惯于 做 到 停留 也 长的 这 第一的 时间 , ” 她 说 .

“第一次待太久是不行的，”她说。

“ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪd] [ɔːl][juː; jʊ]
“ Put on your old ginghams and you may go barefooted and wade all you
“ 放 在 你的 老的 格子布 和 你 可能 去 赤足 和 涉水 全部 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“穿上你的旧格子布衣服，你可以光着脚在水里尽情地走动，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

but	you	have	been	in	the	water	long	enough	for	to	-	day	.
但	你	有	到过	在	这	水	长的	足够的	为了	到	-	天	.

但你今天在水里待的时间已经够长了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dʒʌmpɪŋ]

"	It	seemed	hard	to	come	out	when	Uncle	Dan	and	Olive	were	still	jumping
"	它	似乎	难的	到	来	出去	什么时候	叔叔	担	和	橄榄	是	仍然	跳

[weɪvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

waves	and	even	diving	through	them	,
波浪	和	甚至	潜水	通过	他们	,

"当丹叔叔和奥利弗还在海浪中跳跃甚至潜水时，似乎很难出来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

but	it	would	be	fun	to	go	without	shoes	or	stockings	and	to	run	into
但	它	会	是	乐趣	到	去	没有	鞋	或者	长筒袜	和	到	跑步	进入

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .

the	edge	of	the	water	whenever	they	wished	.
这	边缘	的	这	水	每当	他们	希望	.

但是，如果不穿鞋袜，想跑到水边就跑，那该多有趣啊。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

Besides	,	Mother	herself	came	out	when	they	did	.
除了	,	母亲	她自己	来了	出去	什么时候	他们	做过	.

此外，母亲本人也和他们一起出来了。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [drest] ['kwɪkli] .

Lucy	and	Dora	dressed	quickly	.
露西	和	多拉	穿着	迅速地	.

露西和朵拉迅速穿好衣服。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

They	hung	their	wet	clothes	on	a	line	which	Mother	stretched	from	the	corner	of
他们	悬挂	他们的	湿的	衣服	在	一个	线	哪个	母亲	拉伸	从	这	角落	的

[ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

the	shack	to	the	[	29	]
这	窝棚	到	这	[	-	]

她们把湿衣服晾在母亲从棚屋角落拉到[29]的绳子上。

[rɪə(r)] [tent] [pəʊl] .

rear	tent	pole	.
后部	帐篷	极	.

后帐篷杆。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɔɪl] [stəʊv] [wɪtʃ] [smeld] ['veri] [gʊd] .

Something	was	cooking	on	the	oil	stove	which	smelled	very	good	.
某物	曾是	烹饪	在	这	油	火炉	哪个	闻起来	非常	好的	.

油炉上正烹煮着什么东西，闻起来很香。

" [wen] [wɪl] ['dɪnə(r)] [biː; bi] ['redi] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .

"	When	will	dinner	be	ready	?	"	asked	Lucy	.
"	什么时候	将要	晚餐	是	准备好	?	"	问	露西	.

"晚饭什么时候做好？"露西问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "

"	I	am	as	hungry	as	can	be	.	"
"	我	是	作为	饥饿的	作为	能	是	.	"

"我饿极了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [drest] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	It	will	be	ready	before	the	others	are	dressed	,	"	said	her	mother	.
"	它	将要	是	准备好	前	这	其他的	是	穿着	,	"	说	她	母亲	.

"在其他人穿好衣服之前，她的衣服就会准备好了，"她母亲说。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
“ I wish they would come out .
“ 我 希望 他们 会 来 出去 .

“我希望他们能出来。”

” [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɒlɪv] .
” Strange to say , Uncle Dan was willing to leave the ocean before Olive .
” 奇怪的 到 说 , 叔叔 担 曾是 愿意的 到 离开 这 海洋 前 橄榄 .

“说来奇怪，丹叔叔宁愿离开大海，也不愿离开奥利弗。”

[ˈfɑːðə(r)] [məˈrɪl] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈweɪd] [əˈʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈɒlɪv] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kəʊld][æt; ət][ɔːl] .
Father Merrill grew cold and waded ashore , but Olive did not look cold at all .
父亲 梅里尔 生长 寒冷的 和 涉水 岸上 , 但 橄榄 做过 不是 看 寒冷的 在 全部 .

梅里尔神父觉得冷，便涉水上了岸，但奥利弗看起来一点也不冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][dæn] [huː] [siːmd] [ˈʃɪvəri] [ænd; ənd] [huːz] [lɪps] [tɜːnd] [bluː] .
It was Uncle Dan who seemed shivery and whose lips turned blue .
它 曾是 叔叔 担 WHO 似乎 发抖 和 谁 嘴唇 转向 蓝色的 .

丹叔叔看起来浑身发抖，嘴唇都发紫了。

[ˈɒlɪv] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] .
Olive ran into the tent and presently threw out her suit .
橄榄 跑 进入 这 帐篷 和 目前 扔 出去 她 套装 .

奥利弗跑进帐篷，随即把衣服扔了出去。

[ˈdɔːrə] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɒf] [wɒt] [sænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
Dora hung it on the line , after brushing off what sand she could manage .
多拉 悬挂 它 在 这 线 , 后 刷牙 离开 什么 沙 她 可以 管理 .

多拉掸去身上尽可能多的沙子后，把它挂在了晾衣绳上。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a funny dinner that was !
什么 一个 有趣的 晚餐 那 曾是 !

那顿晚餐真是太有趣了!

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [spuːn] ,
Nobody had more than one spoon ,
无人 有 更多的 比 一 勺子 ,

每个人都只有一把勺子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][saɪz] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] .
and some of the spoons were not a size any one would choose to eat with .
和 一些 的 这 勺子 是 不是 一个 尺寸 任何 一 会 选择 到 吃 和 .

有些勺子的尺寸根本不适合用来吃饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][fɔːrks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [-]
There were just forks enough to [30]
那里 是 只是 叉子 足够的 到 [-]

叉子的数量刚好够[30]

[gəʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] .
go around and Lucy and Dora had to share a knife .
去 大约 和 露西 和 多拉 有 到 分享 一个 刀 .

她们绕了一圈，露西和朵拉不得不共用一把刀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [spɔːt] .
But this was only the more sport .
但 这 曾是 仅有的 这 更多的 运动 .

但这只是体育竞技的一部分而已。

['ɑːlɪvz] [heə(r)][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

Olive's	**hair**	**was**	**wet**	**and**	**tied**	**with**	**a**	**ribbon**	**,**
橄榄的	头发	曾是	湿的	和	系	和	一个	丝带	,

奥利芙的头发湿漉漉的，用丝带扎了起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

so	**she**	**looked**	**like**	**a**	**little**	**girl**	**with**	**it**	**hanging**	**down**	**her**	**back**	**.**
所以	她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	和	它	绞刑	向下	她	后退	.

所以她看起来像个小女孩，头发垂在背后。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] ,

There	**were**	**not**	**chairs**	**for**	**everybody**	**,**
那里	是	不是	椅子	为了	大家	,

椅子不够所有人坐。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][sæt][ɒn][æn; ən][əʊld] [kreɪt] [wɪtʃ] [kept] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]

and	**Uncle**	**Dan**	**sat**	**on**	**an**	**old**	**crate**	**which**	**kept**	**cracking**	**and**	**acting**	**as**	**though**
和	叔叔	担	卫星	在	一个	老的	箱	哪个	保留	裂纹	和	表演	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][let] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

it	**were**	**going**	**to**	**break**	**and**	**let**	**him**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
它	是	去	到	休息	和	让	他	向下	在	这	地面	.

丹叔叔坐在一个旧木箱上，木箱不停地发出嘎吱嘎吱的响声，好像随时都会散架，让他摔到地上。

[bʌt; bət][dæn]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	**Dan**	**didn't**	**care**	**if**	**it**	**did**	**.**
但	担	没有	关心	如果	它	做过	.

但丹并不在意是否如此。

“ ['ælɪs] ['pɑːmə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [biːtʃ] , ” [sed] ['luːsi] [kən'tentɪdli] .

“	**Alice**	**Palmer**	**lives**	**in**	**a**	**house**	**somewhere**	**at**	**this**	**beach**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**contentedly**	**.**
“	爱丽丝	帕尔默	生活	在	一个	房子	某处	在	这	海滩	,	”	说	露西	心满意足地	.

“爱丽丝·帕尔默就住在这片海滩附近的一栋房子里，”露西满意地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][kæmp] .

“	**It**	**is**	**much**	**more**	**fun**	**to**	**camp**	**.**
“	它	是	很多	更多的	乐趣	到	营	.

“露营更有乐趣。”

” ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	**After**	**dinner**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**told**	**them**	**all**	**to**	**go**	**down**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**she**
”	后	晚餐	太太	.	梅里尔	讲述	他们	全部	到	去	向下	在	这	海滩	和	她

[wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

would	**wash**	**the**	**dishes**	**.**
会	洗	这	菜肴	.

“晚饭后，梅里尔太太让大家都去海滩，说她要去洗碗。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['ɒlɪv] .

“	**We**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**Olive**	**.**
“	我们	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	橄榄	.

“我们绝不会做那种事，”奥利弗说。

“ [juː; jʊ][gɒt] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl]

“	**You**	**got**	**dinner**	**alone**	**and**	**I**	**shall**	**wash**	**the**	**dishes**	**myself**	**and**	**the**	**children**	**will**
“	你	得到	晚餐	独自的	和	我	将	洗	这	菜肴	我	和	这	孩子们	将要

[waɪp] [ðem; ðəm] .

wipe	**them**	**.**
擦拭	他们	.

“你一个人吃晚饭，我会亲自洗碗，孩子们会擦干净。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈmɒli] [məˈrɪl] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [

You	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**Molly**	**Merrill**	**,**	**and**	**indeed**	**,**	**there**	**is**	**not**	**[**
你	将要	不是	是	允许	在	这	厨房	,	莫莉	梅里尔	,	和	的确	,	那里	是	不是	[

-]

31	**]**

-]

莫莉·梅里尔，你不准进入厨房，而且，确实没有[31]

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . ”

room	**for**	**anybody**	**but**	**Lucy**	**and**	**Dora**	**and**	**me**	**.**	**”**
房间	为了	任何人	但	露西	和	多拉	和	我	.	”

除了露西、朵拉和我以外，其他人都没地方坐。

“ [wel] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] ,

“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
“	出色地	!	”	说	太太	.	梅里尔	,

“嗯！”梅里尔太太说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

and	**she**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**
和	她	放	在	她	帽子	和	去	向下	到	这	边缘	的	这	水

[wɪð] [ˈfɑːðə(r)] [məˈrɪl] .

with	**Father**	**Merrill**	**.**
和	父亲	梅里尔	.

她戴上帽子，和梅里尔神父一起走到水边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːbɪdʒ] ,

There	**was**	**no**	**can**	**for**	**the**	**garbage**	**,**
那里	曾是	不	能	为了	这	垃圾	,

没有垃圾桶。

[səʊ] [ˈɒlɪv] [geɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði]

so	**Olive**	**gave**	**the**	**dish**	**to**	**Uncle**	**Dan**	**and**	**told**	**him**	**to**	**take**	**it**	**down**	**the**
所以	橄榄	给予	这	盘子	到	叔叔	担	和	讲述	他	到	拿	它	向下	这

[biːtʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] .

beach	**away**	**from**	**all**	**the**	**houses**	**and**	**dig**	**a**	**hole**	**and**	**bury**	**it**	**.**
海滩	离开	从	全部	这	房屋	和	挖	一个	洞	和	埋葬	它	.

于是奥利弗把盘子给了丹叔叔，让他把盘子带到海滩边，远离所有的房子，挖个坑把它埋起来。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dæn] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Dan**	**.**
“	什么	为了	?	”	问	担	.

“为什么？”丹问道。

“ [waɪ] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə] [iːt] ?

“	**Why**	**not**	**throw**	**it**	**out**	**for**	**the**	**gulls**	**to**	**eat**	**?**
“	为什么	不是	扔	它	出去	为了	这	海鸥	到	吃	?

“为什么不把它扔出去喂海鸥呢？”

” [ˈɒlɪv] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

”	**Olive**	**said**	**he**	**was**	**not**	**to**	**do**	**this**	**.**
”	橄榄	说	他	曾是	不是	到	做	这	.

奥利弗说他不应该这样做。

[ðə; ði] [gʌlz] [mait] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [wʊd] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	**gulls**	**might**	**not**	**eat**	**it**	**immediately**	**and**	**the**	**flies**	**would**	**collect**	**and**	**it**
这	海鸥	可能	不是	吃	它	立即地	和	这	苍蝇	会	收集	和	它

[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] .

would	**be**	**unpleasant**	**for**	**people**	**who**	**were**	**passing**	**.**
会	是	令人不快的	为了	人们	WHO	是	通过	.

海鸥可能不会立即吃掉它，苍蝇会聚集起来，这会让路过的人感到不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd][kwaɪt] [diːp] [æt; ət] [ðæt] .

It	must	be	buried	,	and	quite	deep	at	that	.
它	必须	是	埋葬	,	和	相当	深的	在	那	.

它一定被埋在地下，而且埋得很深。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dæn][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ]

Lucy	and	Dora	were	amused	to	see	Uncle	Dan	go	off	to	bury	the	garbage
露西	和	多拉	是	觉得好笑	到	看	叔叔	担	去	离开	到	埋葬	这	垃圾

[dʒʌst][æz; əz] ['ɒlɪv] [sed] .

just	as	Olive	said	.
只是	作为	橄榄	说	.

露西和朵拉看到丹叔叔按照奥利弗说的去做去埋垃圾，觉得很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [heə(r)] [taɪd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ðæt]

But	she	looked	so	pretty	with	her	wavy	hair	tied	back	with	the	blue	ribbon	that
但	她	看起来	所以	漂亮的	和	她	波浪状	头发	系	后退	和	这	蓝色的	丝带	那

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

it	[	32	]
它	[	-	]

但她把波浪卷发用蓝色丝带扎在脑后，看起来非常漂亮，以至于[32]

[wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l][dæn][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

was	no	wonder	Uncle	Dan	did	what	he	was	told	.
曾是	不	想知道	叔叔	担	做过	什么	他	曾是	讲述	.

难怪丹叔叔会听话。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [ɪk'sept] [wʌn] [bɪg][ænd; ənd] ['veri]

For	dinner	,	they	had	used	every	dish	in	the	shack	,	except	one	big	and	very
为了	晚餐	,	他们	有	用过的	每一个	盘子	在	这	窝棚	,	除了	一	大的	和	非常

[blæk] ['ket(ə)l] ,

black	kettle	,
黑色的	壶	,

晚餐时，他们用完了小屋里所有的餐具，只剩下一个又大又黑的锅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .

but	even	then	it	did	not	take	long	to	wash	them	.
但	甚至	然后	它	做过	不是	拿	长的	到	洗	他们	.

但即便如此，清洗它们也花不了多少时间。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [waɪpt] .

Just	for	fun	,	Lucy	and	Dora	counted	as	they	wiped	.
只是	为了	乐趣	,	露西	和	多拉	计数	作为	他们	擦拭	.

为了好玩，露西和朵拉一边擦屁股一边数数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] ['fɔːti] - [θriː] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [spuːn]

There	were	precisely	forty	-	three	dishes	,	and	that	included	all	the	spoons
那里	是	恰恰	四十	-	三	菜肴	,	和	那	包括	全部	这	勺子

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .

and	knives	and	forks	.
和	刀具	和	叉子	.

总共有四十三道菜，这其中也包括所有的勺子、刀子和叉子。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ɒlɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,

“	Now	,	”	said	Olive	as	they	finished	,
“	现在	,	”	说	橄榄	作为	他们	完成的	,

“好了，”奥利弗说完，她们结束了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

“	don't	you	think	it	would	be	nice	to	have	sandwiches	for	supper	and
”	不	你	思考	它	会	是	好的	到	有	三明治	为了	晚餐	和

[iːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?

eat	them	on	the	beach	?
吃	他们	在	这	海滩	?

“你不觉得晚餐吃三明治，然后在海滩上吃，会很不错吗？”

” ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

”	Lucy	and	Dora	both	thought	it	would	be	an	excellent	plan	.
”	露西	和	多拉	两个都	想法	它	会	是	一个	出色的	计划	.

露西和朵拉都认为这是一个绝妙的计划。

“ [ðen] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ɒlɪv] .

“	Then	let's	go	and	ask	your	mother	,	”	said	Olive	.
”	然后	我们来吧	去	和	问	你的	母亲	,	”	说	橄榄	.

“那我们去问问你妈妈吧，”奥利弗说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [raɪt] [naʊ] ,

“	Because	if	she	is	willing	,	we	will	make	the	sandwiches	right	now	,
”	因为	如果	她	是	愿意的	,	我们	将要	制作	这	三明治	正确的	现在	,

“因为如果她愿意的话，我们现在就做三明治。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪk'sept] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	shall	not	have	anything	to	do	for	supper	except	eat	it	.
和	然后	我们	将	不是	有	任何事物	到	做	为了	晚餐	除了	吃	它	.

这样一来，我们晚饭就不用做任何事了，只需要吃就行了。

” ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ræn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [-]

”	Olive	and	the	little	girls	ran	a	race	to	see	[	33	]
”	橄榄	和	这	小的	女孩们	跑	一个	种族	到	看	[	-	]

“奥利弗和小女孩们赛跑去看[33]

[wɪtʃ] [wʊd] [fɜːst] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

which	would	first	reach	Mrs	.	Merrill	.
哪个	会	第一的	抵达	太太	.	梅里尔	.

首先会送到梅里尔夫人手中。

['luːsi] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['dɔːrəz] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

Lucy	won	,	because	her	legs	were	longer	than	Dora's	and	,	anyway	,
露西	韩元	,	因为	她	腿	是	更长	比	朵拉的	和	,	反正	,

露西赢了，因为她的腿比朵拉的长，而且，无论如何，

['dɔːrə] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] ['ɒlɪv] .

Dora	wasn't	trying	very	hard	to	beat	Olive	.
多拉	不是	尝试	非常	难的	到	打	橄榄	.

朵拉并没有很努力地想打败奥利弗。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] .

Mrs	.	Merrill	approved	of	the	sandwiches	.
太太	.	梅里尔	得到正式认可的	的	这	三明治	.

梅里尔夫人对这些三明治很满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɒlɪv] [maɪt] [plæn] ['sʌpə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

She	said	that	Olive	might	plan	supper	exactly	as	she	liked	.
她	说	那	橄榄	可能	计划	晚餐	确切地	作为	她	喜欢	.

她说奥利弗可能会完全按照自己的喜好安排晚餐。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] .

So	they	ran	back	to	the	shack	.
所以	他们	跑	后退	到	这	窝棚	.

于是他们跑回了小屋。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðə; ði]

By	this	time	Uncle	Dan	had	buried	the	garbage	and	he	helped	make	the
经过	这	时间	叔叔	担	有	埋葬	这	垃圾	和	他	帮助	制作	这

['sænwɪtʃz] .

sandwiches	.
三明治	.

这时，丹叔叔已经把垃圾埋好了，他还帮忙做了三明治。

[sʌm; səm][wɜːr); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .

Some	were	filled	with	peanut	butter	and	some	with	orange	marmalade	.
一些	是	已填	和	花生	黄油	和	一些	和	橙子	果酱	.

有些馅料是花生酱，有些是橙子果酱。

['ɒlɪv] ['ɔːlsəʊ] [bɔɪld] [sɪks] [egz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

Olive	also	boiled	six	eggs	,	one	for	each	.
橄榄	还	煮沸	六	鸡蛋	,	一	为了	每个	.

奥利弗还煮了六个鸡蛋，每人一个。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)] ,

She	wrapped	the	sandwiches	in	waxed	paper	,
她	包装	这	三明治	在	打蜡	纸	,

她用蜡纸把三明治包起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] .

and	put	them	in	a	basket	covered	with	a	damp	cloth	.
和	放	他们	在	一个	篮子	涵盖	和	一个	潮湿	布	.

把它们放在一个盖着湿布的篮子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepə(r)] ,

She	put	in	the	eggs	and	the	salt	and	the	pepper	,
她	放	在	这	鸡蛋	和	这	盐	和	这	胡椒	,

她放入了鸡蛋、盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	a	loaf	of	cake	and	a	knife	to	cut	it	with	.
和	一个	面包	的	蛋糕	和	一个	刀	到	切	它	和	.

还有一块蛋糕和一把切蛋糕的刀。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] .

She	put	in	some	peaches	and	some	paper	napkins	.
她	放	在	一些	桃子	和	一些	纸	餐巾纸	.

她放了一些桃子和一些餐巾纸。

“ ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Our	supper	is	ready	,	”	she	announced	.
“	我们的	晚餐	是	准备好	,	”	她	宣布	.

“我们的晚餐准备好了，”她宣布道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

“	All	we	have	to	do	is	to	come	for	the	basket	when	we	want	to
“	全部	我们	有	到	做	是	到	来	为了	这	篮子	什么时候	我们	想	到

[iːt] . ” [-]

eat	.	”	[	34	]
吃	.	”	[	-	]

“我们只需要在想吃东西的时候来拿篮子就行了。”[34]

['ʌŋk(ə)l][dæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Uncle	Dan	wanted	to	walk	up	the	beach	to	see	the	life	-	saving	station	.
叔叔	担	通缉	到	走	向上	这	海滩	到	看	这	生活	-	保存	车站	.

丹叔叔想沿着海滩走去看看救生站。

['ɑːlɪvz] [heə(r)][wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] ,

Olive's	**hair**	**was**	**dry**	**now**	**,**
橄榄的	头发	曾是	干燥	现在	,

奥利弗的头发已经干了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] ['rɪbən] .

so	**she**	**twisted**	**it**	**up**	**and**	**pinned**	**on**	**a**	**pretty**	**hat**	**made**	**of**	**blue**	**silk**	**ribbon**	**.**
所以	她	扭曲	它	向上	和	已置顶	在	一个	漂亮的	帽子	制成	的	蓝色的	丝绸	丝带	.

于是她把丝带拧成一团，别在一顶用蓝色丝带做成的漂亮帽子上。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][bəuθ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

They	**invited**	**the**	**little**	**girls**	**to**	**go**	**,**	**but**	**both**	**preferred**	**to**	**play**	**in**	**the**	**sand**	**.**
他们	受邀	这	小的	女孩们	到	去	,	但	两个都	首选	到	玩	在	这	沙	.

他们邀请小女孩们一起去，但两个小女孩都更喜欢在沙滩上玩。

['luːsi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] ,

Lucy	**took**	**a**	**big**	**spoon**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**dig**	**a**	**well**	**,**
露西	采取	一个	大的	勺子	从	这	厨房	到	挖	一个	出色地	,

露西从厨房拿了一把大勺子去挖井。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [plænd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ʃaɪni] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪk]

but	**Dora**	**planned**	**to**	**collect**	**shiny**	**white**	**and**	**gray**	**-**	**green**	**pebbles**	**and**	**make**
但	多拉	计划	到	收集	闪亮的	白色的	和	灰色的	-	绿色的	鹅卵石	和	制作

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

a	**house**	**for**	**herself**	**.**
一个	房子	为了	她自己	.

但朵拉计划收集闪亮的白色和灰绿色鹅卵石，为自己建造一座房子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['speɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːz]

This	**she**	**did**	**by**	**outlining**	**the**	**walls**	**with**	**pebbles**	**and**	**leaving**	**spaces**	**for**	**doors**
这	她	做过	经过	概述	这	墙壁	和	鹅卵石	和	离开	空间	为了	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	**windows**	**.**
和	视窗	.

她用鹅卵石勾勒出墙壁的轮廓，并留出门窗的位置。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

The	**beach**	**was**	**so**	**wide**	**that**	**there**	**was**	**room**	**for**	**a**	**large**	**house**	**.**
这	海滩	曾是	所以	宽的	那	那里	曾是	房间	为了	一个	大的	房子	.

海滩非常宽阔，足以容纳一栋大房子。

[kwaɪt] [suːn] ['luːsi] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ə; eɪ] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['dɔːrəz] .

Quite	**soon**	**Lucy**	**came**	**and**	**began**	**to**	**make**	**herself**	**a**	**house**	**next**	**door**	**to**	**Dora's**	**.**
相当	很快	露西	来了	和	开始	到	制作	她自己	一个	房子	下一个	门	到	朵拉的	.

不久之后，露西来了，开始在朵拉家隔壁盖自己的房子。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

To	**build**	**the**	**house**	**took**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**just**	**as**	**it**	**was**	**finished**	**,**
到	建造	这	房子	采取	一个	长的	时间	,	但	只是	作为	它	曾是	完成的	,

建造这栋房子花了很长时间，但就在它完工的那一刻，

['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Dora	**had**	**a**	**visitor**	**.**
多拉	有	一个	游客	.

朵拉有访客。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

The	**tide**	**was**	**coming**	**,**	**and**	**the**	**first**	**she**	**knew**	**,**
这	潮	曾是	未来	,	和	这	第一的	她	知道	,

潮水正在上涨，而她最先意识到的是，

[əʊld]['fɑːðə(r)]['əʊʃ(ə)n][ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

old	Father	Ocean	ran	right	in	through	her	front	door	without	even	so	much	as
老的	父亲	海洋	跑	正确的	在	通过	她	正面	门	没有	甚至	所以	很多	作为

['nɒkɪŋ] !

knocking	!
敲门	!

老海洋之父连门都没敲就直接闯了进去!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət][ræn] ['prɒmptli] [aʊt] [ə'gen] ,

He	did	not	stay	,	but	ran	promptly	out	again	,
他	做过	不是	停留	,	但	跑	及时	出去	再次	,

他没有久留，而是很快又跑了出去。

['liːvɪŋ] [wet] [mɑːrks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [njuː] [haʊs] .

leaving	wet	marks	all	over	the	front	hall	of	Dora's	new	house	.
离开	湿的	标记	全部	超过	这	正面	大厅	的	朵拉的	新的	房子	.

在朵拉新家的前厅里到处都留下了水渍。

[əʊld]['fɑːðə(r)]['əʊʃ(ə)n][ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [peɪdʒ] - . [-]

Old	father	ocean	ran	right	in	through	the	front	door	—	Page	34	.	[	35	]
老的	父亲	海洋	跑	正确的	在	通过	这	正面	门	—	页	-	.	[	-	]

老父亲海洋径直冲进了前门——第 34 页。[35]

['dɔːrə][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [rʌʃt] [ʌp] ,

Dora	did	not	say	anything	then	,	but	the	next	time	a	big	wave	rushed	up	,
多拉	做过	不是	说	任何事物	然后	,	但	这	下一个	时间	一个	大的	海浪	匆忙	向上	,

当时朵拉什么也没说，但下一次巨浪袭来时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] .

the	water	came	into	her	parlor	and	curled	about	her	bare	toes	.
这	水	来了	进入	她	客厅	和	卷曲	关于	她	裸	脚趾	.

水涌入她的客厅，漫过她裸露的脚趾。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] .

“	I	shall	have	to	move	,	”	she	said	to	Lucy	.
“	我	将	有	到	移动	,	”	她	说	到	露西	.

“我得搬家了，”她对露西说。

“ [ɔː(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sə'dʒestid] ['luːsi] .

“	Or	go	away	until	to	-	morrow	,	”	suggested	Lucy	.
“	或者	去	离开	直到	到	-	明天	,	”	建议	露西	.

“或者等到明天再回来，”露西建议道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .

How	low	the	sun	is	.
如何	低的	这	太阳	是	.

太阳的高度有多低。

” [weə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [gɒn] ?

”	Where	had	that	afternoon	gone	?
”	在哪里	有	那	下午	已消失	?

“那个下午都去哪儿了？”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	did	not	seem	as	though	they	had	been	playing	more	than	a	few	minutes	.
它	做过	不是	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	玩耍	更多的	比	一个	很少	分钟	.

他们似乎只玩了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bluː] ,

But	the	sea	was	growing	gray	instead	of	blue	,
但	这	海	曾是	生长	灰色的	反而	的	蓝色的	,

但海水却渐渐变成了灰色，而不是蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	the	sun	struck	long	level	lines	through	the	air	.
和	这	太阳	击	长的	等级	线条	通过	这	空气	.

阳光照射在空中，形成一道道笔直的水平线。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃæk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ;

Up	by	the	shack	Father	and	Mother	were	enjoying	themselves	;
向上	经过	这	窝棚	父亲	和	母亲	是	享受	他们自己	;

爸爸妈妈在小屋那边玩得很开心；

['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['fɑːðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]

Mother	sitting	quite	idle	,	just	looking	at	the	water	;	Father	lying	on	his	back	in
母亲	坐着	相当	闲置的	,	只是	寻找	在	这	水	;	父亲	说谎	在	他的	后退	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

母亲静静地坐着，望着水面；父亲仰面躺在沙滩上。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Away	down	the	beach	Olive	and	Uncle	Dan	were	coming	.
离开	向下	这	海滩	橄榄	和	叔叔	担	是	未来	.

奥利弗和丹叔叔正沿着海滩走来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪknɪk] ['sʌpə(r)] . [-]

It	must	be	time	for	that	picnic	supper	.	[	36	]
它	必须	是	时间	为了	那	野餐	晚餐	.	[	-	]

一定是野餐晚宴的时间到了。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs]

ABOUT	ARCTURUS
关于	大角星

关于大角星

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [tent] .

Lucy	and	Dora	thought	it	was	great	fun	to	go	to	bed	in	the	tent	.
露西	和	多拉	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	到	去	到	床	在	这	帐篷	.

露西和朵拉觉得在帐篷里睡觉非常有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [tiːz] [tuː; tə]

They	were	even	willing	to	undress	at	their	usual	hour	and	not	tease	to
他们	是	甚至	愿意的	到	脱衣服	在	他们的	通常	小时	和	不是	逗	到

[biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [biːtʃ] .

be	out	on	the	moonlit	beach	.
是	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	.

他们甚至愿意在平常的时间脱掉衣服，不再卖弄风情，在月光下的海滩上漫步。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊp] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd]

The	only	place	to	put	their	clothes	was	over	the	rope	Uncle	Dan	had
这	仅有的	地方	到	放	他们的	衣服	曾是	超过	这	绳索	叔叔	担	有

[stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəulz] .

stretched	between	the	poles	.
拉伸	之间	这	杆子	.

他们唯一能放衣服的地方就是丹叔叔在两根杆子之间拉起的绳子上。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

They	hung	them	there	,
他们	悬挂	他们	那里	,

他们把他们吊在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪ'miːdiətli] [slɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

and	the	clothes	immediately	slid	into	a	heap	in	the	middle	of	the	rope	.
和	这	衣服	立即地	滑行	进入	一个	堆	在	这	中间	的	这	绳索	.

衣服立刻滑落到绳子中间，堆成了一堆。

['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜːz] [steɪ] ['niːtli] [æt; ət] [wʌn] [end] .

Dora	could	not	make	hers	stay	neatly	at	one	end	.
多拉	可以	不是	制作	她的	停留	整齐地	在	一	结尾	.

多拉没办法让她的那只狗整齐地停在一端。

['ɒlɪv] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Olive	did	not	go	to	bed	with	the	children	.
橄榄	做过	不是	去	到	床	和	这	孩子们	.

奥利弗没有和孩子们一起睡觉。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃæk]

She	and	Uncle	Dan	took	the	trolley	car	which	ran	along	the	road	behind	the	shack
她	和	叔叔	担	采取	这	手推车	车	哪个	跑	沿着	这	路	在后面	这	窝棚

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [biːtʃ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [dɑːns] .

and	went	to	another	beach	where	there	was	a	Saturday	night	dance	.
和	去	到	其他	海滩	在哪里	那里	曾是	一个	周六	夜晚	舞蹈	.

她和丹叔叔乘坐沿着小屋后面的道路行驶的电车，去了另一个海滩，那里周六晚上有舞会。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] . [-]

Lucy	and	Dora	did	not	mind	.	[	37	]
露西	和	多拉	做过	不是	头脑	.	[	-	]

露西和朵拉并不介意。[37]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz]

The	window	of	the	room	where	Father	and	Mother	were	to	sleep	was
这	窗户	的	这	房间	在哪里	父亲	和	母亲	是	到	睡觉	曾是

[kləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

close	at	the	end	of	the	tent	.
关闭	在	这	结尾	的	这	帐篷	.

父母睡觉的房间窗户在帐篷的尽头。

['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kɒts] ,

After	Mother	had	tucked	them	into	their	cots	,
后	母亲	有	塞进去	他们	进入	他们的	婴儿床	,

母亲把孩子们安顿好后，他们便各自躺进了婴儿床里。

['luːsi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] ['dɔːrə] [leɪ] [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

Lucy	went	quickly	to	sleep	but	Dora	lay	with	eyes	wide	open	.
露西	去	迅速地	到	睡觉	但	多拉	躺	和	眼睛	宽的	打开	.

露西很快就睡着了，但朵拉却睁着眼睛躺着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [braɪt] ,

Because	of	the	moon	the	tent	was	bright	,
因为	的	这	月亮	这	帐篷	曾是	明亮的	,

因为月光，帐篷里很亮。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['əʊpən] [flæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	through	its	open	flaps	she	could	see	the	waves	breaking	lazily	on	the	shore	,
和	通过	它是	打开	襟翼	她	可以	看	这	波浪	打破	懒洋洋	在	这	支撑	,

透过敞开的窗户，她可以看到海浪懒洋洋地拍打着海岸。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	hear	the	surge	of	the	water	.
和	听到	这	涌	的	这	水	.

并听到水流的涌动声。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Across	from	the	moon	came	a	path	of	light	.
穿过	从	这	月亮	来了	一个	小路	的	光	.

月亮对面出现了一条光路。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['dɔːrə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

For	quite	a	long	time	Dora	watched	the	sparkles	and	then	suddenly	she	began
为了	相当	一个	长的	时间	多拉	观看	这	闪光	和	然后	突然	她	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [beəz] ,

to	think	about	bears	,
到	思考	关于	熊	,

朵拉盯着闪光看了很久，然后突然间，她开始想起了熊。

[nɒt]['taɪni]['sɪlvə(r)] [beəz] [laɪk] [ɑːk'tjuərəs] , [bʌt; bət]['riːəl] [wʌnz] , [fʊl] - [saɪzd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

not	tiny	silver	bears	like	Arcturus	,	but	real	ones	,	full	-	sized	and	covered	with
不是	微小的	银	熊	喜欢	大角星	,	但	真实的	一个	,	满的	-	尺寸	和	涵盖	和

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

不是像 Arcturus 那样的小型银熊，而是真正的、全尺寸的、浑身长满毛发的熊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

This	was	not	a	pleasant	thought	.
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

这并非一个令人愉快的想法。

['dɔːrə] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [beəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [waɪt] [biːtʃ] .

Dora	knew	there	were	no	bears	anywhere	near	White	Beach	.
多拉	知道	那里	是	不	熊	任何地方	靠近	白色的	海滩	.

朵拉知道白沙滩附近根本没有熊。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊpən] [tent] .

Still	,	it	seemed	possible	that	one	might	walk	into	that	open	tent	.
仍然	,	它	似乎	可能的	那	一	可能	走	进入	那	打开	帐篷	.

不过，似乎还是有可能有人会走进那个敞开的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

And	then	she	heard	a	rustle	outside	.
和	然后	她	听到	一个	沙沙	外部	.

然后她听到外面传来窸窸窣窣的声音。

['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .

Dora	gave	a	little	gasp	.
多拉	给予	一个	小的	喘气	.

朵拉轻轻倒吸了一口气。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [-]

At	first	,	she	[	38	]
在	第一的	,	她	[	-	]

起初，她[38]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['mʌðə(r)] ,

thought	she	would	call	Mother	,
想法	她	会	称呼	母亲	,

她以为她会给妈妈打电话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**wanted**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**tent**	**and**	**that**
但	她	记得	那	她	有	通缉	到	睡觉	在	这	帐篷	和	那

['du:ɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] .

doing	**so**	**was**	**a**	**part**	**of**	**camping**	**.**
正在做	所以	曾是	一个	部分	的	野营	.

但她记得自己想睡在帐篷里，而睡在帐篷里是露营的一部分。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['lu:si] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] .

To	**be**	**sure**	**,**	**she**	**had**	**not**	**expected**	**that**	**Lucy**	**would**	**be**	**asleep**	**when**	**she**	**wasn't**	**.**
到	是	当然	,	她	有	不是	预期的	那	露西	会	是	睡着了	什么时候	她	不是	.

的确，她没想到露西会在她醒着的时候睡着。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [gɑ:sp] , ['dɔ:rə] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [skri:m] .

After	**that**	**first**	**gasp**	**,**	**Dora**	**decided**	**not**	**to**	**scream**	**.**
后	那	第一的	喘气	,	多拉	决定	不是	到	尖叫	.

第一声惊呼之后，朵拉决定不再尖叫。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [hɑ:d] .

She	**lay**	**still**	**,**	**and**	**listened**	**hard**	**.**
她	躺	仍然	,	和	听着	难的	.

她静静地躺着，仔细地听着。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɜ:p] .

In	**a**	**minute**	**,**	**a**	**cricket**	**began**	**to**	**chirp**	**.**
在	一个	分钟	,	一个	蟋蟀	开始	到	啁啾	.

过了一会儿，一只蟋蟀开始鸣叫。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['dɔ:rə] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

When	**she**	**heard**	**the**	**cricket**	**,**	**Dora**	**felt**	**much**	**better**	**.**
什么时候	她	听到	这	蟋蟀	,	多拉	毛毡	很多	更好的	.

听到蟋蟀的叫声，朵拉感觉好多了。

[ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][beə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .

It	**surely**	**would**	**not**	**be**	**chirping**	**if**	**a**	**bear**	**were**	**walking**	**round**	**the**	**tent**	**.**
它	一定	会	不是	是	啁啾声	如果	一个	熊	是	步行	圆形的	这	帐篷	.

如果帐篷周围有熊走来走去，它肯定不会发出这种声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

It	**would**	**not**	**dare**	**to**	**make**	**any**	**noise**	**.**
它	会	不是	敢	到	制作	任何	噪音	.

它不敢发出任何声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:k'tjuərəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] -

But	**she**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**comforting**	**to**	**have**	**Arcturus**	**for**	**a**	**bed**	**-**
但	她	想法	它	会	是	令人感到安慰	到	有	大角星	为了	一个	床	-

['feləʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

但她觉得，如果能和阿克图鲁斯一起睡，会让她感到很安心。

[ðə; ði][su:t] - [keɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['lu:siz] [kɒt] , [səʊ]['dɔ:rə][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

The	**suit**	**-**	**case**	**was**	**under**	**Lucy's**	**cot**	**,**	**so**	**Dora**	**got**	**up**	**and**	**pulled**	**it**	**into**	**the**
这	套装	-	案件	曾是	在下面	露西的	婴儿床	,	所以	多拉	得到	向上	和	拉	它	进入	这

['mu:nlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

行李箱在露西的婴儿床下面，于是朵拉起身把它拉到月光下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [snæpt]

Without	any	trouble	she	found	the	silver	bear	on	his	slender	chain	and	snapped
没有	任何	麻烦	她	成立	这	银	熊	在	他的	苗条	链	和	啪啪

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

it	about	her	neck	.
它	关于	她	脖子	.

她毫不费力地找到了他细链子上的银熊，并把它扣在了脖子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] ['ri:əl] [beəz] . [-]

Then	she	went	back	to	bed	and	did	not	think	any	longer	about	real	bears	.	[	39	]
然后	她	去	后退	到	床	和	做过	不是	思考	任何	更长	关于	真实的	熊	.	[	-	]

然后她回到床上，不再想真正的熊了。[39]

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ]

Instead	,	she	thought	of	fairies	and	of	a	poem	she	had	once	read	in	a
反而	,	她	想法	的	仙女	和	的	一个	诗	她	有	一次	读	在	一个

['laɪbrəri] [bʊk] .

library	book	.
图书馆	书	.

相反，她想到了仙女，还想到了她曾经在图书馆书里读过的一首诗。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

She	tried	hard	to	remember	how	it	went	.
她	尝试	难的	到	记住	如何	它	去	.

她努力回忆事情的经过。

“ [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pebli] [bi:tʃ]

“	When	the	moon	shines	bright	on	the	pebbly	beach
“	什么时候	这	月亮	闪耀	明亮的	在	这	卵石状	海滩

“当月光洒在鹅卵石海滩上时”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [hɑ:f] - [ə'sli:p] ;

And	the	sea	is	half	-	asleep	;
和	这	海	是	一半	-	睡着了	;

大海半梦半醒；

['hi:vɪŋ] , ['hi:vɪŋ] , [ˌevə'mɔ:(r)] ,

Heaving	,	heaving	,	evermore	,
起伏	,	起伏	,	越来越	,

起伏，起伏，不停地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜ:f] [fɔ:ls] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

And	the	surf	falls	lazily	along	the	shore	,
和	这	冲浪	瀑布	懒洋洋	沿着	这	支撑	,

海浪懒洋洋地拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rɪplz] [kri:p] .

And	the	whispering	ripples	creep	.
和	这	耳语	涟漪	潜行者	.

耳语般的涟漪缓缓蔓延。

[ðen] [ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

Then	the	wet	little	fairies	come	out	of	the	waves
然后	这	湿的	小的	仙女	来	出去	的	这	波浪

然后，湿漉漉的小仙女们从海浪中走了出来。

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

And	dance	in	the	light	of	the	moon	.
和	舞蹈	在	这	光	的	这	月亮	.

在月光下翩翩起舞。

[wɪð] ['gɒsəmə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [siː] - [fəʊm] ,
With gossamer dresses of white sea - foam ,
和 游丝 连衣裙 的 白色的 海 - 泡沫 ,

身着薄如蝉翼的白色海沫色长裙，

[braʊn] ['siːwiːd] [sæʃ] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [kəʊm] ,
Brown seaweed sash and coral comb ,
棕色的 海藻 窗扇 和 珊瑚 梳子 ,

棕色海藻腰带和珊瑚梳，

[ænd; ənd] - [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuːn] .
And spottled shells for shoon .
和 - 贝壳 为了 舒恩 .

还有斑点贝壳供shoon使用。

" [waɪl] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊətri] ,
" While Dora was thinking about the poetry ,
" 尽管 多拉 曾是 思维 关于 这 诗 ,

“当朵拉思考这首诗的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ['feəri] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd]
she watched the edge of the sea and thought she saw one fairy creep out and
她 观看 这 边缘 的 这 海 和 想法 她 锯 一 仙女 潜行者 出去 和
[ʃeɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɪŋz] .
shake the spray from its wings .
摇 这 喷 从 它是 翅膀 .

她望着海边，好像看到一只仙女爬出来，抖落翅膀上的水花。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sændpaɪpə(r)] .
She wasn't quite sure , for it might have been a sandpiper .
她 不是 相当 当然 , 为了 它 可能 有 到过 一个 鹬 .

她不太确定，因为那也可能是一只矶鹬。

[wen] ['ɒlɪv] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] ['luːsi] .
When Olive came in softly , about midnight , Dora was as sound asleep as Lucy .
什么时候 橄榄 来了 在 轻轻 , 关于 午夜 , 多拉 曾是 作为 声音 睡着了 作为 露西 .

午夜时分，奥利弗轻声细语地进来时，朵拉和露西一样睡得很香。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] ['dɔːrəz] [kɒt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dʒʌst]
Next morning , the sun touched Dora's cot rather than either of the others , just
下一个 早晨 , 这 太阳 感动 朵拉的 婴儿床 相当 比 任何一个 的 这 其他的 , 只是
[æz; əz] [ðə; ði] [-]
as the [40]
作为 这 [-]

第二天早上，阳光照在了朵拉的婴儿床上，而不是其他两张婴儿床上，就像[40]

[muːn] [hæd; həd] [dʌn] .
moon had done .
月亮 有 完毕 .

月亮已经完成了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
When she opened her eyes , the sun was just above the horizon ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 这 太阳 曾是 只是 多于 这 地平线 ,

她睁开眼睛时，太阳刚刚升起在地平线上。

[ɪts] ['ləʊə(r)] [rɪm] [nɒt] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
its lower rim not clear from the water .
它是 降低 轮缘 不是 清除 从 这 水 .

它的下边缘与水面不完全齐平。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [trə'mendəs] !

Never	**before**	**had**	**she**	**seen**	**it**	**so**	**tremendous**	**!**
绝不	前	有	她	已见	它	所以	巨大的	!

她从未见过如此壮观的景象!

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

It	**looked**	**a**	**perfect**	**elephant**	**of**	**a**	**sun**	**.**
它	看起来	一个	完美的	大象	的	一个	太阳	.

它看起来像一轮完美的、像大象一样的太阳。

[ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , ['bləʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [si:] .

A	**soft**	**little**	**breeze**	**came**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**blowing**	**straight**	**from**	**sea**	**.**
一个	柔软的	小的	微风	来了	进入	这	帐篷	,	吹	直的	从	海	.

一阵轻柔的海风吹进帐篷。

['sændpaɪpə(r)] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ]

Sandpipers	**really**	**were**	**running**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**foam**	**and**	**the**	**beach**
矶鹬	真的	是	跑步	沿着	这	边缘	的	这	泡沫	和	这	海滩

[wɒz; wəz] [wɒʃt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [smu:ð] .

was	**washed**	**hard**	**and**	**smooth**	**.**
曾是	洗过	难的	和	光滑的	.

沙鹬真的沿着泡沫边缘奔跑，沙滩被冲刷得坚硬而光滑。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['dɔ:rəz] [haʊs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['peb(ə)lz] .

Not	**a**	**trace**	**was**	**left**	**of**	**Dora's**	**house**	**except**	**a**	**huddle**	**of**	**the**	**larger**	**pebbles**	**.**
不是	一个	痕迹	曾是	左边	的	朵拉的	房子	除了	一个	乱堆	的	这	更大的	鹅卵石	.

多拉的房子没有留下任何痕迹，只剩下一堆较大的鹅卵石。

['evri] ['fʊtmɑ:k] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Every	**footmark**	**was**	**gone**	**.**
每一个	脚印	曾是	已消失	.

所有脚印都消失了。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [nju:] [ænd; ənd] [freʃ] ['pleɪgraʊnd] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

A	**perfectly**	**new**	**and**	**fresh**	**playground**	**lay**	**before**	**them**	**.**
一个	完美	新的	和	新鲜的	操场	躺	前	他们	.

一个崭新而充满活力的游乐场展现在他们面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)

[dʒʌst] [ðen] ['luːsi] [wəʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [skaɪ][ænd; ənd]

Just	then	Lucy	woke	and	she	and	Dora	looked	at	the	sunrise	sky	and
只是	然后	露西	觉醒	和	她	和	多拉	看起来	在	这	日出	天空	和

[tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

talked	in	whispers	because	Olive	was	still	asleep	.
谈话	在	低语	因为	橄榄	曾是	仍然	睡着了	.

这时露西醒了，她和朵拉望着日出的天空，低声交谈着，因为奥利芙还在睡觉。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd][ɒv; əv][heə(r)] [leɪ]

Her	hand	was	tucked	under	one	cheek	,	and	a	long	braid	of	hair	lay
她	手	曾是	塞进去	在下面	一	脸颊	,	和	一个	长的	编织	的	头发	躺

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

across	her	pillow	.
穿过	她	枕头	.

她一只手托着脸颊，一缕长长的头发垂在枕头上。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ['veri] ['kwaɪətli] .

They	decided	to	get	up	and	dress	very	quietly	.
他们	决定	到	得到	向上	和	裙子	非常	悄悄	.

他们决定悄悄起床穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [-]

It	was	easy	to	be	quiet	because	the	[	41	]
它	曾是	简单的	到	是	安静的	因为	这	[	-	]

保持安静很容易，因为[41]

[sænd]['ʌndə(r)] [fʊt] ['mʌfld] ['evri] [step] ,

sand	under	foot	muffled	every	step	,
沙	在下面	脚	闷音	每一个	步	,

脚下的沙子让每一步都变得沙沙作响，

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [kləʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

and	easy	to	be	quick	because	they	had	very	few	clothes	to	put	on	.
和	简单的	到	是	快的	因为	他们	有	非常	很少	衣服	到	放	在	.

而且因为他们身上穿的衣服很少，所以很容易快速行动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , ['luːsi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Just	as	they	were	dressed	,	Lucy	stopped	short	.
只是	作为	他们	是	穿着	,	露西	停止	短的	.

他们刚穿戴整齐，露西就突然停住了脚步。

“ [əʊ][maɪ] !

“	O	my	!
“	哦	我的	!

“哦，我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .

”	she	said	in	a	whisper	,	and	stood	on	one	foot	.
”	她	说	在	一个	耳语	,	和	站立	在	一	脚	.

她低声说道，然后单脚站了起来。

['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .

Twisted	about	her	bare	toes	was	a	little	silver	chain	.
扭曲	关于	她	裸	脚趾	曾是	一个	小的	银	链	.

她光着的脚趾上缠着一条细小的银链。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Dora	**looked**	**at**	**it**	**.**
多拉	看起来	在	它	.

多拉看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Then	**she**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**neck**	**.**
然后	她	放	她	手	到	她	脖子	.

然后她把手放在脖子上。

[ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Arcturus	**and**	**his**	**leash**	**were**	**gone**	**.**
大角星	和	他的	牵引绳	是	已消失	.

阿克图鲁斯和他的牵引绳都不见了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['luːsiz] [təʊz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)]

That	**was**	**her**	**silver**	**chain**	**tangled**	**in**	**Lucy's**	**toes**	**,**	**but**	**where**	**was**	**the**	**bear**
那	曾是	她	银	链	纠缠不清	在	露西的	脚趾	,	但	在哪里	曾是	这	熊

?

?

?

那是她的银链子缠在露西的脚趾上，可是熊在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['freɪt(ə)nd] [ˌes əʊ 'biː] , [wɪtʃ] [wəʊk] ['ɒlɪv] .

She	**gave**	**a**	**frightened**	**sob**	**,**	**which**	**woke**	**Olive**	**.**
她	给予	一个	害怕	哭泣	,	哪个	觉醒	橄榄	.

她惊恐地抽泣了一声，吵醒了奥利弗。

['ɒlɪv] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Olive	**sat**	**up**	**in**	**her**	**cot**	**and**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
橄榄	卫星	向上	在	她	婴儿床	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

奥利弗在婴儿床上坐了起来，目光在他们之间来回游移。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[bɪ'twiːn] [sɒbz] ,

Between	**sobs**	**,**
之间	啜泣	,

抽泣间，

['dɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

Dora	**explained**	**that**	**she**	**had**	**felt**	**lonely**	**after**	**Lucy**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**had**
多拉	解释	那	她	有	毛毡	孤独	后	露西	去	到	睡觉	和	有

['teɪkən][ɑːk'tjuərəs]['ɪntuː][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

taken	**Arcturus**	**into**	**bed**	**with**	**her**	**.**
已采取	大角星	进入	床	和	她	.

多拉解释说，露西睡着后她感到很孤独，于是把阿克图鲁斯抱到床上和她一起睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

When	**she**	**awoke**	**,**	**she**	**never**	**thought**	**of**	**him**	**.**
什么时候	她	醒来	,	她	绝不	想法	的	他	.

她醒来后，再也没有想起过他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ɑːk'tjuərəs] ? [-]

There	was	the	chain	,	but	where	was	Arcturus	?	[	42	]
那里	曾是	这	链	,	但	在哪里	曾是	大角星	?	[	-	]

链子在那里，但是大角星在哪里？[42]

['ɒlɪv] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Olive	got	up	at	once	.
橄榄	得到	向上	在	一次	.

奥利弗立刻起身。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɪ'məʊnəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] .

She	put	on	her	kimono	and	her	slippers	.
她	放	在	她	和服	和	她	拖鞋	.

她穿上和服和拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɒp] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

Then	she	took	the	top	blanket	from	her	bed	and	spread	it	carefully	on	the	sand	.
然后	她	采取	这	顶部	毯子	从	她	床	和	传播	它	小心	在	这	沙	.

然后她从床上取下最上面的毯子，小心翼翼地铺在沙滩上。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɔːrəz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜːz] .

Next	,	she	took	Dora's	blankets	and	shook	them	carefully	over	hers	.
下一个	,	她	采取	朵拉的	毯子	和	摇晃	他们	小心	超过	她的	.

接着，她拿起朵拉的毯子，小心地抖到自己的毯子上。

[ɪf] [ɑːk'tjuərəs][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

If	Arcturus	were	hiding	in	the	bed	,	he	must	come	out	.
如果	大角星	是	隐藏	在	这	床	,	他	必须	来	出去	.

如果大角星藏在床上，他一定会出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['ɒlɪv] [ʃʊk] ['dɔːrəz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] ,

Olive	shook	Dora's	pillow	and	her	mattress	and	her	nightdress	,
橄榄	摇晃	朵拉的	枕头	和	她	床垫	和	她	睡衣	,

奥利弗摇晃了朵拉的枕头、床垫和睡衣。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

and	felt	the	pockets	of	her	dress	and	looked	in	the	suit	-	case	.
和	毛毡	这	口袋	的	她	裙子	和	看起来	在	这	套装	-	案件	.

她摸了摸裙子的口袋，又看了看手提箱。

[ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['evri] ['gɑːmənt] .

She	emptied	the	suit	-	case	and	shook	every	garment	.
她	清空	这	套装	-	案件	和	摇晃	每一个	服装	.

她把行李箱里的东西全部倒出来，抖了抖每一件衣服。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] , ['dɔːrə] [wɒtʃt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['luːsi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Trying	not	to	cry	,	Dora	watched	Olive	and	Lucy	helped	her	.
尝试	不是	到	哭	,	多拉	观看	橄榄	和	露西	帮助	她	.

多拉强忍着泪水，看着奥利芙和露西帮助她。

[bʌt; bət][ɑːk'tjuərəs][wɒz; wəz] [nɒt] ['eniweə(r)] .

But	Arcturus	was	not	anywhere	.
但	大角星	曾是	不是	任何地方	.

但大角星根本不在任何地方。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['ɒlɪv] .

“	I	am	afraid	he	is	in	the	sand	,	”	said	Olive	.
”	我	是	害怕的	他	是	在	这	沙	,	”	说	橄榄	.

“恐怕他被埋在沙子里了，”奥利弗说。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] . ”

“	Show	me	just	where	you	have	walked	since	you	got	up	.	”
”	展示	我	只是	在哪里	你	有	步行	自从	你	得到	向上	.	”

“告诉我，你从起床到现在都走了哪些路。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [baɪ][maɪ] [kɒt] [ɪkˈsept] [wen] [ai] [wɒʃt] [maɪˈself] , ” [tʃəʊkt] ['dɔːrə] .

“	I	have	been	right	by	my	cot	except	when	I	washed	myself	,	”	choked	Dora	.
”	我	有	到过	正确的	经过	我的	婴儿床	除了	什么时候	我	洗过	我	,	”	窒息	多拉	.

“除了洗澡的时候，我一直都待在我的床边，”朵拉哽咽着说。

['ɒlɪv] [felt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ] ['dɔːrəz] [bed][ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

Olive	felt	all	about	in	the	sand	by	Dora's	bed	and	sifted	it	through	her	fingers
橄榄	毛毡	全部	关于	在	这	沙	经过	朵拉的	床	和	筛过的	它	通过	她	手指

.

:

.

奥利芙在朵拉的床边摸索着沙子，然后用手指拨弄着沙子。

[ðen] [-]

Then	[	43	]
然后	[	-	]

然后[43]

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

she	sat	back	against	the	cot	,	for	she	really	did	not	know	what	else	to	do	.
她	卫星	后退	反对	这	婴儿床	,	为了	她	真的	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

她靠在床边坐了下来，因为她真的不知道还能做什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	very	sorry	for	Dora	,	and	Dora	knew	it	.
她	曾是	非常	对不起	为了	多拉	,	和	多拉	知道	它	.

她非常同情朵拉，朵拉也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] ['ɑːlɪvz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɒftli] ,

She	crept	into	Olive's	arms	and	cried	softly	,
她	悄悄地爬	进入	橄榄的	武器	和	哭	轻轻	,

她悄悄钻进奥利弗的怀里，轻轻地哭了起来。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

so	as	not	to	wake	the	people	in	the	shack	.
所以	作为	不是	到	唤醒	这	人们	在	这	窝棚	.

以免吵醒小屋里的人。

[ɑːkˈtjuərəs][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ]['dɔːrə] [felt] ['betə(r)] .

Arcturus	had	certainly	run	away	,	but	after	her	cry	Dora	felt	better	.
大角星	有	当然	跑步	离开	,	但	后	她	哭	多拉	毛毡	更好的	.

阿克图鲁斯确实跑掉了，但她哭了一声后，朵拉感觉好多了。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Lucy	and	Olive	both	were	hugging	her	tightly	and	though	it	was
露西	和	橄榄	两个都	是	拥抱	她	紧紧	和	尽管	它	曾是

[hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][beə(r)] ,

hard	to	lose	her	dear	bear	,
难的	到	失去	她	亲爱的	熊	,

露西和奥利弗都紧紧地抱着她，虽然失去心爱的泰迪熊让她很难过，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	still	had	those	who	loved	her	.
她	仍然	有	那些	WHO	喜爱	她	.

她仍然拥有爱她的人。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [jet] , ” [sed] ['ɒlɪv] .

“	Perhaps	we	shall	find	him	yet	,	”	said	Olive	.
”	也许	我们	将	寻找	他	然而	,	”	说	橄榄	.

“或许我们还能找到他，”奥利弗说。

“ [lets] [θɪŋk] [səʊ] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Let's	think	so	,	Dora	,	and	don't	let	it	spoil	your	nice	time	at	the	beach	.
”	我们来吧	思考	所以	,	多拉	,	和	不	让	它	剧透	你的	好的	时间	在	这	海滩	.

“就这么想吧，朵拉，别让这件事破坏了你在海滩上的美好时光。”

[pə'hæps] [dæn] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

Perhaps	Dan	will	know	something	more	to	do	.
也许	担	将要	知道	某物	更多的	到	做	.

或许丹会知道还能做些什么。

[pə'hæps] [ɑːk'tjuərəs][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sænd] - [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Perhaps	Arcturus	has	just	gone	to	be	a	sand	-	bear	for	a	little	while	.
也许	大角星	有	只是	已消失	到	是	一个	沙	-	熊	为了	一个	小的	尽管	.

或许大角星只是暂时变成了一只沙熊。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrə] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

”	At	this	Dora	smiled	through	her	tears	.
”	在	这	多拉	微笑	通过	她	眼泪	.

“这时，朵拉含着泪笑了。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ɒlɪv] .

She	kissed	Olive	.
她	亲吻	橄榄	.

她吻了奥利弗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [sæd] ,

Of	course	it	would	not	be	right	to	spoil	things	by	being	sad	,
的	课程	它	会	不是	是	正确的	到	剧透	事物	经过	存在	伤心	,

当然，如果因为悲伤而破坏了好事，那就错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

and	she	would	hope	for	the	best	.
和	她	会	希望	为了	这	最好的	.

她希望一切顺利。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [-]

There	might	be	a	worse	[	44	]
那里	可能	是	一个	更糟	[	-	]

可能还有更糟的情况[44]

[feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːk'tjuərəs][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l][sænd] - [beə(r)] .

fate	for	Arcturus	than	being	a	jolly	little	sand	-	bear	.
命运	为了	大角星	比	存在	一个	快乐的	小的	沙	-	熊	.

对于大角星来说，命运远不止是成为一只快乐的小沙熊。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] ['luːsi] [pɪkt] [ʌp] ['ɑːlɪvz] ['prɪti] [rəʊz] -

So	they	all	got	up	from	the	rag	rugs	and	Lucy	picked	up	Olive's	pretty	rose	-
所以	他们	全部	得到	向上	从	这	抹布	地毯	和	露西	挑选	向上	橄榄的	漂亮的	玫瑰	-

[trɪmd] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][neɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

trimmed	hat	which	had	slipped	from	the	nail	where	she	tried	to	hang	it	.
修剪过的	帽子	哪个	有	滑倒了	从	这	指甲	在哪里	她	尝试	到	悬挂	它	.

于是她们都从破布地毯上站了起来，露西捡起了奥利芙那顶漂亮的玫瑰花边帽子，帽子从她试图挂起来的钉子上滑落了。

" [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ðæt] ['ʌndə(r)][maɪ] [kɒt] , ['luːsi] , " [sed] ['ɒlɪv] .

"	You	might	put	that	under	my	cot	,	Lucy	,	"	said	Olive	.
"	你	可能	放	那	在下面	我的	婴儿床	,	露西	,	"	说	橄榄	.

"露西，你可以把它放在我的婴儿床下面，"奥利弗说。

" [ˌaɪ 'tiːv][woʊnt] [stɪk] [ɒn] [ðæt] [neɪl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiːv][hɪə(r)] .

"	It	won't	stick	on	that	nail	,	and	I	don't	believe	I	shall	wear	it	here	.
"	它	惯于	戳	在	那	指甲	,	和	我	不	相信	我	将	穿	它	这里	.

"它粘不住那个指甲，而且我觉得我不会在这里戴它。"

[ai] [laɪk] [maɪ] ['rɪbən] [wʌn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	like	my	ribbon	one	better	for	the	beach	.
我	喜欢	我的	丝带	一	更好的	为了	这	海滩	.

我更喜欢我的丝带款，更适合去海滩。

" ['luːsi] [tʌkt] [ðə; ði][hæt]['ʌndə(r)] ['ɑːlɪvz] [bed][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [daʊn] [ɒn]

"	Lucy	tucked	the	hat	under	Olive's	bed	and	then	she	and	Dora	went	down	on
"	露西	塞进去	这	帽子	在下面	橄榄的	床	和	然后	她	和	多拉	去	向下	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

露西把帽子塞到奥利弗的床底下，然后她和朵拉一起去了岸边。

['ɒlɪv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs] ,

Olive	said	that	she	knew	it	would	be	hard	for	Dora	to	speak	about	Arcturus	,
橄榄	说	那	她	知道	它	会	是	难的	为了	多拉	到	说话	关于	大角星	,

奥利弗说她知道朵拉很难开口谈论阿克图鲁斯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

so	she	would	do	it	for	her	.
所以	她	会	做	它	为了	她	.

所以她会为她这么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

She	would	ask	the	others	not	to	say	very	much	about	him	,
她	会	问	这	其他的	不是	到	说	非常	很多	关于	他	,

她会要求其他人不要过多谈论他。

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] .

only	to	look	for	him	everywhere	they	went	.
仅有的	到	看	为了	他	到处	他们	去	.

他们走到哪里，都要到处寻找他的身影。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

This	made	it	easier	for	Dora	to	come	to	breakfast	.
这	制成	它	更轻松	为了	多拉	到	来	到	早餐	.

这样一来，朵拉就更容易来吃早餐了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɪə'dɔːrə] .

She	could	even	smile	when	they	all	called	her	Theodora	.
她	可以	甚至	微笑	什么时候	他们	全部	称为	她	狄奥多拉	.

即使大家都叫她西奥多拉，她也能露出笑容。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['əʊnli] [-]

Usually	,	only	[	45	]
通常	,	仅有的	[	-	]

通常只有[45]

['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] ['sʌndez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [neɪm] [juːst] .

Mother	remembered	that	on	Sundays	she	wished	to	have	her	whole	name	used	.
母亲	记得	那	在	星期日	她	希望	到	有	她	所有的	姓名	用过的	.

母亲记得，星期天她希望别人叫她的全名。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dæn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	morning	even	Uncle	Dan	thought	about	it	.
这	早晨	甚至	叔叔	担	想法	关于	它	.

今天早上连丹叔叔都想到了这件事。

[ðə; ðiː] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [mʌd]

The	tide	was	going	out	,	and	away	to	the	right	were	some	shining	mud
这	潮	曾是	去	出去	,	和	离开	到	这	正确的	是	一些	灼灼	泥

- [flæts] .

-	flats	.
-	公寓	.

潮水正在退去，右边远处是一片闪闪发光的泥滩。

['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][klæmz][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]

Uncle	Dan	and	Olive	said	they	were	going	to	dig	clams	and	Lucy	and
叔叔	担	和	橄榄	说	他们	是	去	到	挖	蛤蜊	和	露西	和

['dɔːrə] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðiː][klæmz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] .

Dora	went	with	them	to	pick	up	the	clams	after	they	were	dug	.
多拉	去	和	他们	到	挑选	向上	这	蛤蜊	后	他们	是	挖	.

丹叔叔和奥利弗说他们要去挖蛤蜊，露西和朵拉就和他们一起去把挖到的蛤蜊捡回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][klæm] - [fɔːk] ,

There	was	only	one	clam	-	fork	,
那里	曾是	仅有的	一	蛤	-	叉	,

只有一把蛤蜊叉，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

but	Mr	.	Merrill	found	an	old	spade	which	he	thought	he	could	use	.
但	先生	.	梅里尔	成立	一个	老的	铲	哪个	他	想法	他	可以	使用	.

但梅里尔先生找到了一把旧铁锹，他觉得可以用。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] .

They	all	put	on	their	bathing	suits	.
他们	全部	放	在	他们的	洗澡	西装	.

她们都穿上了泳衣。

[wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ðiː][klæm] - [flæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

When	Dora	reached	the	clam	-	flat	,	she	did	not	like	it	very	well	.
什么时候	多拉	达到	这	蛤	-	平坦的	,	她	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	.

当朵拉到达蛤蜊滩时，她并不太喜欢那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [klæmz] [tʃəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [mʌd] .

She	had	not	known	that	clams	chose	to	live	in	such	queer	mud	.
她	有	不是	已知	那	蛤蜊	选择	到	居住	在	这样的	酷儿	泥	.

她之前并不知道蛤蜊会选择生活在如此奇特的淤泥中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wet] [ɜːθ] ,

It	seemed	much	dirtier	than	ordinary	wet	earth	,
它	似乎	很多	更脏	比	普通的	湿的	地球	,

它看起来比普通的湿泥土脏得多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɔːrə][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['æŋklz] ,

and	after	Dora	and	Lucy	had	sunk	into	it	far	above	their	ankles	,
和	后	多拉	和	露西	有	沉没	进入	它	远的	多于	他们的	脚踝	,

当朵拉和露西陷进水里，水深及踝时，

[ðeɪ] [təʊld] ['ɒlɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðiː][klæmz] .

they	told	Olive	that	they	would	let	her	pick	up	the	clams	.
他们	讲述	橄榄	那	他们	会	让	她	挑选	向上	这	蛤蜊	.

他们告诉奥利弗，他们会让她去捡蛤蜊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] , [ʃiː; ʃi] [mait] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [-]

If	she	needed	help	,	she	might	call	,	and	they	would	come	,	but	[	46	]
如果	她	需要	帮助	,	她	可能	称呼	,	和	他们	会	来	,	但	[	-	]

如果她需要帮助，她可以打电话，他们就会来，但是[46]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [klæmz][fɔː(r); fə(r)]

it	did	not	look	as	though	three	people	would	be	needed	to	collect	clams	for
它	做过	不是	看	作为	尽管	三	人们	会	是	需要	到	收集	蛤蜊	为了

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

Father	and	Uncle	Dan	.
父亲	和	叔叔	担	.

看起来好像不需要三个人就能帮父亲和丹叔叔收集蛤蜊。

['ɒlɪv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][klæmz] ,

Olive	thought	she	could	manage	all	the	clams	,
橄榄	想法	她	可以	管理	全部	这	蛤蜊	,

奥利弗以为她能处理完所有的蛤蜊。

[səʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['haʊzɪz]

so	Lucy	and	Dora	went	back	to	the	hard	beach	and	made	some	more	houses
所以	露西	和	多拉	去	后退	到	这	难的	海滩	和	制成	一些	更多的	房屋

.

:
.

于是露西和朵拉又回到了坚硬的沙滩上，建造了更多的房子。

['luːsiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [lɒŋ] [hɔːlz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

Lucy's	had	a	great	many	large	rooms	and	long	halls	with	plenty	of
露西的	有	一个	伟大的	许多	大的	房间	和	长的	大厅	和	很多	的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

露西的房子有很多大房间和长长的走廊，走廊里有很多窗户。

['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɒn]

Dora	made	a	small	one	which	was	just	like	the	brown	cottage	she	lived	in	on
多拉	制成	一个	小的	一	哪个	曾是	只是	喜欢	这	棕色的	小屋	她	居住地	在	在

[meɪn] [striːt] .

Main	Street	.
主要的	街道	.

多拉做了一个小房子，和她住在大街上的棕色小屋一模一样。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [hɜːd] [wɒt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]

Father	and	Uncle	Dan	heard	what	Olive	and	the	children	were	saying	about
父亲	和	叔叔	担	听到	什么	橄榄	和	这	孩子们	是	说	关于

[ðə; ði][klæmz] ,

the	clams	,
这	蛤蜊	,

父亲和丹叔叔听到了奥利弗和孩子们谈论蛤蜊的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dʌg] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['veri] [fɑːst] .

and	so	they	dug	very	hard	and	very	fast	.
和	所以	他们	挖	非常	难的	和	非常	快速地	.

于是他们开始非常努力、非常迅速地挖掘。

[ðə; ði][klæmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [ðæt] ['ɒlɪv] ['niːdɪd] [help][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	clams	were	not	so	many	that	Olive	needed	help	to	pick	them	up	,
这	蛤蜊	是	不是	所以	许多	那	橄榄	需要	帮助	到	挑选	他们	向上	,

蛤蜊不多，奥利弗不需要帮忙就能捡起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːmɪŋ] ,

but	there	were	plenty	for	a	chowder	and	for	steaming	,
但	那里	是	很多	为了	一个	浓汤	和	为了	蒸煮	,

但足够做浓汤和蒸菜了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

which	was	much	more	than	either	she	or	Mrs	.	Merrill	had	expected	.
哪个	曾是	很多	更多的	比	任何一个	她	或者	太太	.	梅里尔	有	预期的	.

这远远超出了她和梅里尔夫人的预期。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stiːmd] [klæmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

They	decided	to	have	the	steamed	clams	for	dinner	and	to	make	the
他们	决定	到	有	这	蒸	蛤蜊	为了	晚餐	和	到	制作	这

['tʃaʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . [-]

chowder	for	supper	.	[	47	]
浓汤	为了	晚餐	.	[	-	]

他们决定晚餐吃蒸蛤蜊，晚餐做蛤蜊浓汤。[47]

[wen] [ðə; ði] [klæmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ,

When	the	clams	were	dug	,
什么时候	这	蛤蜊	是	挖	,

挖蛤蜊的时候，

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [həʊm] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [dæn]

Mr	.	Merrill	carried	the	basket	home	and	Lucy	and	Dora	saw	Uncle	Dan
先生	.	梅里尔	携带	这	篮子	家	和	露西	和	多拉	锯	叔叔	担

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	Olive	coming	up	the	beach	.
和	橄榄	未来	向上	这	海滩	.

梅里尔先生提着篮子回家，露西和多拉看到丹叔叔和奥利弗正沿着海滩走来。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

Olive	was	carrying	a	heavy	shovel	and	Uncle	Dan	had	a	queer	-	looking
橄榄	曾是	携带	一个	重的	铲	和	叔叔	担	有	一个	酷儿	-	寻找

[θɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

thing	over	his	shoulder	.
事物	超过	他的	肩膀	.

奥利弗扛着一把沉重的铁锹，丹叔叔肩上扛着一个奇形怪状的东西。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ]

Even	when	he	came	up	to	the	shack	the	children	did	not	know	what	the	thing
甚至	什么时候	他	来了	向上	到	这	窝棚	这	孩子们	做过	不是	知道	什么	这	事物

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

即使他来到小屋前，孩子们也不知道那东西是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒblɒŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [skriːn] ['bɒtəm] ,

It	was	a	large	oblong	frame	of	wood	,	with	a	wire	screen	bottom	,
它	曾是	一个	大的	长方形	框架	的	木头	,	和	一个	金属丝	屏幕	底部	,

那是一个大型长方形木制框架，底部是金属丝网。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] .

and	was	tilted	up	on	one	end	.
和	曾是	斜	向上	在	一	结尾	.

一端向上倾斜。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːk'tjuərəs] , ” [sed] ['ɒlɪv] ,

“	We	are	going	to	look	for	Arcturus	,	”	said	Olive	,
“	我们	是	去	到	看	为了	大角星	,	”	说	橄榄	,

“我们要去寻找大角星，”奥利弗说。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dæn] [dʌmpt] [ðə; ði] [freɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

as	Uncle	Dan	dumped	the	frame	beside	the	tent	.
作为	叔叔	担	丢弃	这	框架	旁	这	帐篷	.

丹叔把画框扔到帐篷旁边。

“ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['græv(ə)l][frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] .

“	Some	men	have	been	getting	gravel	from	the	ridge	and	using	this	.
”	一些	男人	有	到过	获得	碎石	从	这	岭	和	使用	这	.

“有些人从山脊上弄来碎石，然后用它来做其他事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We	have	borrowed	it	for	a	little	while	.
我们	有	借来的	它	为了	一个	小的	尽管	.

我们借用了一段时间。

” ['naɪðə(r)] ['luːsi] [nɔː(r)]['dɔːrə][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðɪs] [freɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

”	Neither	Lucy	nor	Dora	could	guess	how	this	frame	was	to	help	find	the	silver
”	两者都不	露西	也不	多拉	可以	猜测	如何	这	框架	曾是	到	帮助	寻找	这	银

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

“露西和朵拉都猜不到这个相框是如何帮助找到银熊的。”

['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [θriː] [kɒts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tʃeə(r)]

Uncle	Dan	and	Olive	took	out	of	the	tent	the	three	cots	and	the	single	chair
叔叔	担	和	橄榄	采取	出去	的	这	帐篷	这	三	婴儿床	和	这	单身的	椅子

.

:
.

丹叔叔和奥利弗从帐篷里搬出了三张行军床和一把单人椅子。

['ɒlɪv] [ʃʊk] [iːtʃ] [ræg] [rʌg] ['keəfəli] . [-]

Olive	shook	each	rag	rug	carefully	.	[	48	]
橄榄	摇晃	每个	抹布	小地毯	小心	.	[	-	]

奥利弗仔细地抖了抖每一块破地毯。[48]

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dæn] ['kærid] [ðə; ði] [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

Then	Uncle	Dan	carried	the	frame	into	the	tent	.
然后	叔叔	担	携带	这	框架	进入	这	帐篷	.

然后丹叔把画架搬进了帐篷。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

He	set	it	up	and	lifted	a	shovelful	of	sand	and	threw	it	against	the
他	放	它	向上	和	抬起	一个	一铲子	的	沙	和	扔	它	反对	这

[skriːn] ['bɒtəm] .

screen	bottom	.
屏幕	底部	.

他架好筛子，铲起一铲沙子，扔到筛子底部。

[ɔːl] [ðə; ði][sænd] [went] [streɪt] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peb(ə)lz] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

All	the	sand	went	straight	through	,	but	the	pebbles	,	even	some	smaller	than
全部	这	沙	去	直的	通过	,	但	这	鹅卵石	,	甚至	一些	较小的	比

[ɑːk'tjuərəs] ,

Arcturus	,
大角星	,

沙子全部直接穿过去了，但鹅卵石，甚至有些比大角星还小，

[fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

fell	back	in	a	pile	.
跌倒	后退	在	一个	桩	.

摔倒在地，叠成一堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːk'tjuərəs] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['waɪə(r)] ['skriːnɪŋ] .

It	would	not	be	possible	for	Arcturus	to	go	through	that	wire	screening	.
它	会	不是	是	可能的	为了	大角星	到	去	通过	那	金属丝	筛选	.

Arcturus 不可能穿过那层金属丝网。

['ʌŋk(ə)l] [dæn] [tʊk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [luːs] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [tent]

Uncle	Dan	took	every	single	bit	of	loose	sand	from	the	space	covered	by	the	tent
叔叔	担	采取	每一个	单身的	少量	的	松动的	沙	从	这	空间	涵盖	经过	这	帐篷

,

,

,

丹叔叔把帐篷覆盖区域内的每一粒松散的沙子都清理干净了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

and	threw	it	against	the	screen	.
和	扔	它	反对	这	屏幕	.

然后把它扔向屏幕。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [fel] [bæk] .

Olive	and	Lucy	and	Dora	watched	the	pebbles	which	fell	back	.
橄榄	和	露西	和	多拉	观看	这	鹅卵石	哪个	跌倒	后退	.

奥利弗、露西和朵拉看着滚落的鹅卵石。

[ɑːk'tjuərəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] .

Arcturus	could	not	escape	three	pairs	of	eyes	.
大角星	可以	不是	逃脱	三	对	的	眼睛	.

大角星逃不过三双眼睛的注视。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [luːs] [sænd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɪf] [draɪ] [kleɪ] ,

But	finally	there	was	no	more	loose	sand	,	only	a	kind	of	stiff	dry	clay	,
但	最后	那里	曾是	不	更多的	松动的	沙	,	仅有的	一个	种类	的	僵硬的	干燥	黏土	,

但最终，松散的沙子消失了，只剩下一种坚硬干燥的黏土。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɑːk'tjuərəs] .

and	no	Arcturus	.
和	不	大角星	.

没有大角星。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [griːvd] .

Dora	tried	hard	not	to	cry	but	she	felt	much	grieved	.
多拉	尝试	难的	不是	到	哭	但	她	毛毡	很多	伤心	.

多拉努力克制自己不哭，但她内心感到非常悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [laɪk] [ðæt] .

It	did	not	seem	possible	that	the	bear	could	evade	a	search	like	that	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	熊	可以	逃避	一个	搜索	喜欢	那	.

看起来这头熊不可能躲过这样的搜寻。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] ,

She	managed	to	thank	Uncle	Dan	,
她	管理	到	感谢	叔叔	担	,

她设法向丹叔叔道了谢。

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] ['ɒlɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

who	was	as	sorry	as	Olive	that	it	had	been	of	no	use	.
WHO	曾是	作为	对不起	作为	橄榄	那	它	有	到过	的	不	使用	.

他和奥利弗一样感到遗憾，因为这并没有起到任何作用。

[ðeɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [sænd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skriːn] [-]

They	smoothed	the	sand	floor	and	Uncle	Dan	returned	the	screen	[	49	]
他们	平滑	这	沙	地面	和	叔叔	担	返回	这	屏幕	[	-	]

他们把沙地铺平，丹叔叔把屏风还了回来[49]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

and	the	shovel	.
和	这	铲	.

还有那把铲子。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɑːk'tjuərəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sænd] -

No	,	there	was	nothing	left	but	to	think	of	Arcturus	as	being	a	sand	-
不	,	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	思考	的	大角星	作为	存在	一个	沙	-

[beə(r)] [naʊ] ,

bear	now	,
熊	现在	,

不，现在除了把大角星想象成一只沙熊之外，别无他法了。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

enjoying	himself	by	the	sea	.
享受	他自己	经过	这	海	.

他正在海边享受美好时光。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [mə'rɪl] [dɪd] [lɑːf] [æt; ət]

Then	they	went	swimming	,	and	how	Uncle	Dan	and	Father	Merrill	did	laugh	at
然后	他们	去	游泳	,	和	如何	叔叔	担	和	父亲	梅里尔	做过	笑	在

['ɒlɪv] .

Olive	.
橄榄	.

然后他们去游泳，丹叔叔和梅里尔神父都嘲笑奥利弗。

['ɒlɪv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə]

Olive	said	that	it	was	Sunday	morning	and	that	she	usually	went	to
橄榄	说	那	它	曾是	星期日	早晨	和	那	她	通常	去	到

[tʃɜːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

church	instead	of	into	the	ocean	.
教会	反而	的	进入	这	海洋	.

奥利弗说，那天是星期天早上，她通常会去教堂而不是下海。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

She	should	take	with	her	a	cake	of	salt	-	water	soap	and	call	it	a
她	应该	拿	和	她	一个	蛋糕	的	盐	-	水	肥皂	和	称呼	它	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

她应该带上一块盐水皂，就当是洗个澡了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

She	wasn't	sure	it	was	quite	right	to	go	swimming	just	for	fun	.
她	不是	当然	它	曾是	相当	正确的	到	去	游泳	只是	为了	乐趣	.

她不太确定仅仅为了好玩而去游泳是否合适。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [səʊp] .

She	should	feel	more	comfortable	about	it	if	she	took	the	soap	.
她	应该	感觉	更多的	舒服的	关于	它	如果	她	采取	这	肥皂	.

如果她拿了肥皂，她应该会感觉更自在些。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] ['ɒlɪv] .

Mrs	.	Merrill	did	not	laugh	at	Olive	.
太太	.	梅里尔	做过	不是	笑	在	橄榄	.

梅里尔太太没有嘲笑奥利弗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['ɒlɪv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌndeɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] .

She	said	she	was	glad	that	Olive	liked	to	keep	Sunday	different	from	other	days	.
她	说	她	曾是	高兴的	那	橄榄	喜欢	到	保持	星期日	不同的	从	其他	天	.

[-]

[50]

[-]

她说她很高兴奥利弗喜欢把星期天与其他日子区分开来。[50]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[frendz] [frɒm; frəm] [həʊm]

FRIENDS	FROM	HOME
朋友们	从	家

来自家乡的朋友们

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [æt; ət] [waɪt] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

During	all	that	week	at	White	Beach	it	rained	only	a	part	of	one	afternoon	.
期间	全部	那	星期	在	白色的	海滩	它	下雨了	仅有的	一个	部分	的	一	下午	.

在白沙滩的那一周里，只有一天下午下了点小雨。

[bəuθ] “ ['dɒktə(r)] ['duːlitl] ” [ænd; ənd] “ ['keɪtɪ] ” [steɪd] [ʃʌt] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [suːt] - [keɪs] .

Both	“	Doctor	Dolittle	”	and	“	Katy	”	stayed	shut	into	Mother's	suit	-	case	.
两个都	“	医生	杜立特	”	和	“	凯蒂	”	入住	关闭	进入	母亲的	套装	-	案件	.

“杜立德医生”和“凯蒂”都被关在了妈妈的行李箱里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] , ['nʌθɪŋ] ['preʃəs] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

After	the	mishap	to	Arcturus	,	nothing	precious	was	trusted	in	the	tent	.
后	这	意外	到	大角星	,	没有什么	宝贵的	曾是	可信	在	这	帐篷	.

在阿克图鲁斯号遭遇不幸之后，帐篷里任何贵重物品都无人信任。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ,

Even	on	the	day	the	rain	fell	,
甚至	在	这	天	这	雨	跌倒	,

即使在下雨的那天，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst]

the	air	was	so	warm	and	soft	that	Lucy	and	Dora	played	on	the	shore	just
这	空气	曾是	所以	温暖的	和	柔软的	那	露西	和	多拉	玩	在	这	支撑	只是

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['sprɪŋklz] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [fʌn] .

the	same	and	thought	the	sprinkles	only	the	more	fun	.
这	相同的	和	想法	这	糖屑	仅有的	这	更多的	乐趣	.

空气温暖柔和，露西和朵拉依然在岸边玩耍，觉得飘落的细雨只会让事情变得更有趣。

['evri] [deɪ] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Every	day	people	passed	up	and	down	the	beach	.
每一个	天	人们	通过了	向上	和	向下	这	海滩	.

每天都有人在海滩上来来往往。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][help] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [bɪld]

Sometimes	they	were	children	who	would	stop	and	help	Lucy	and	Dora	build
有时	他们	是	孩子们	WHO	会	停止	和	帮助	露西	和	多拉	建造

[ə; eɪ][sænd] [fɔːt] [ɔː(r)] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

a	sand	fort	or	run	races	with	them	in	the	edge	of	the	water	.
一个	沙	堡	或者	跑步	种族	和	他们	在	这	边缘	的	这	水	.

有时，孩子们会停下来帮助露西和朵拉建造沙堡，或者和她们在水边赛跑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,

Sometimes	they	had	a	collection	of	pebbles	to	be	admired	,
有时	他们	有	一个	收藏	的	鹅卵石	到	是	钦佩	,

有时他们会收集一些鹅卵石供人欣赏。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [siː] - ['ɜːtʃɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd] .

or	a	sea	-	urchin	picked	up	in	the	sand	.
或者	一个	海	-	顽童	挑选	向上	在	这	沙	.

或者是在沙子里捡到的海胆。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [greɪt] [-]

These	were	considered	great	[	51	]
这些	是	经过考虑的	伟大的	[	-	]

这些被认为是伟大的[51]

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

宝藏。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Some	were	worn	smooth	by	the	waves	,
一些	是	磨损	光滑的	经过	这	波浪	,

有些被海浪冲刷得光滑了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] — [stɪl] [hæd; həd] [lɒŋ] [griːn] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ]

and	some	—	but	these	were	fewer	—	still	had	long	green	spines	sticking
和	一些	—	但	这些	是	更少	—	仍然	有	长的	绿色的	脊柱	粘性

[tuː; tə][ðeə(r)] [ʃelz] .

to	their	shells	.
到	他们的	贝壳	.

有些（但数量较少）贝壳上仍然长着长长的绿色刺。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['tʃɪldrən] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Except	for	the	friendly	children	,	Lucy	and	Dora	paid	very	little	attention	to
除了	为了	这	友好的	孩子们	,	露西	和	多拉	有薪酬的	非常	小的	注意力	到

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

the	passers	-	by	.
这	过路人	-	经过	.

除了友好的孩子们，露西和朵拉对路人几乎不怎么注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] ,

They	could	see	as	many	people	as	they	wished	in	Westmore	,
他们	可以	看	作为	许多	人们	作为	他们	希望	在	韦斯特莫尔	,

在韦斯特摩尔，他们可以随心所欲地见到很多人。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʌlz] [ænd; ənd][nəʊ] [biːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [siː] .

but	in	Westmore	there	were	no	gulls	and	no	beach	and	no	sea	.
但	在	韦斯特莫尔	那里	是	不	海鸥	和	不	海滩	和	不	海	.

但在韦斯特莫尔，没有海鸥，没有沙滩，也没有大海。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɔːrə][dɪd] [lʊk] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

One	afternoon	Dora	did	look	up	when	a	gentleman	on	horseback	came	down	the	shore	.
一	下午	多拉	做过	看	向上	什么时候	一个	绅士	在	马背	来了	向下	这	支撑	.

一天下午，朵拉抬头看到一位骑马的绅士沿着海岸走来。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

The	horse	was	the	color	of	a	bright	chestnut	and	his	hair	reflected	the
这	马	曾是	这	颜色	的	一个	明亮的	板栗	和	他的	头发	反映	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

那匹马有着亮栗色的毛发，在阳光下闪闪发光。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ðæt] [hɔːs] [ɪk'striːmli] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] ['ʃaɪni] .

Somebody	must	have	brushed	that	horse	extremely	hard	to	make	him	so	shiny	.
某人	必须	有	刷过	那	马	极其	难的	到	制作	他	所以	闪亮的	.

一定有人非常用力地给那匹马刷毛，才能让它如此闪亮。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['luːsi]

Dora	**looked**	**at**	**the**	**horse**	**and**	**Lucy**	**looked**	**at**	**the**	**rider**	**and**	**presently**	**Lucy**
多拉	看起来	在	这	马	和	露西	看起来	在	这	骑士	和	目前	露西

[smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

smiled	**a**	**little**	**.**
微笑	一个	小的	.

多拉看着马，露西看着骑马的人，这时露西微微一笑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .

The	**gentleman**	**glanced**	**at**	**the**	**children**	**and**	**smiled**	**also**	**.**
这	绅士	瞥了一眼	在	这	孩子们	和	微笑	还	.

那位先生看了看孩子们，也笑了笑。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ?

“	**Aren't**	**you**	**Mr**	**.**	**Merrill's**	**little**	**girls**	**?**
”	不是	你	先生	.	美林	小的	女孩们	?

“你们不是梅里尔先生的小女儿吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp] .

At	**this**	**Dora**	**looked**	**up**	**.**
在	这	多拉	看起来	向上	.

这时，朵拉抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [-]

It	**was**	**Alice**	**[**	**52**	**]**
它	曾是	爱丽丝	[	-	]

是爱丽丝[52]

['hɑːrpərz] ['fɑːðə(r)] .

Harper's	**father**	**.**
哈珀斯	父亲	.

哈珀的父亲。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

They	**often**	**saw**	**him**	**in**	**church**	**.**
他们	经常	锯	他	在	教会	.

他们经常在教堂里见到他。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [hɔːs] [stɒp] .

Mr	**.**	**Harper**	**made**	**the**	**pretty**	**horse**	**stop**	**.**
先生	.	哈珀	制成	这	漂亮的	马	停止	.

哈珀先生让那匹漂亮的马停了下来。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['luːsi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] .

He	**asked**	**Lucy**	**where**	**they**	**were**	**staying**	**.**
他	问	露西	在哪里	他们	是	入住	.

他问露西他们住在哪里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tent] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**looked**	**at**	**the**	**shack**	**and**	**at**	**the**	**tent**	**beside**	**it**	**.**
他	看起来	在	这	窝棚	和	在	这	帐篷	旁	它	.

他看了看那间小屋，又看了看旁边的帐篷。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ?

“	**And**	**do**	**you**	**sleep**	**in**	**the**	**tent**	**?**
”	和	做	你	睡觉	在	这	帐篷	?

“你们睡在帐篷里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['luːsi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
Lucy explained that they did .
露西 解释 那 他们 做过 .

露西解释说他们确实这么做了。

" ['ælɪs] [hæz; həz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʌznt]
" Alice has wanted to sleep in one this summer , but her mother wasn't
" 爱丽丝 有 通缉 到 睡觉 在 一 这 夏天 , 但 她 母亲 不是
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

“爱丽丝今年夏天一直想睡在睡袋里，但她妈妈不愿意。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .
I know it is great fun .
我 知道 它 是 伟大的 乐趣 .

我知道这很有趣。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['ælɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I will tell Alice that you are here and I think she will be down to see you .
我 将要 告诉 爱丽丝 那 你 是 这里 和 我 思考 她 将要 是 向下 到 看 你 .

我会告诉爱丽丝你在这里，我想她会下来见你的。

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Our house is the other side of the life - saving station .
我们的 房子 是 这 其他 边 的 这 生活 - 保存 车站 .

我们家就在救生站的另一边。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] [hɔːs] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Mr . Harper and the shiny horse went on along the beach .
" 先生 . 哈珀 和 这 闪亮的 马 去 在 沿着 这 海滩 .

哈珀先生和那匹锃亮的马沿着海滩继续前行。

['dɔːrə] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Dora watched for some time .
多拉 观看 为了 一些 时间 .

多拉观察了一会儿。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [hɑːd] ,
The horse walked down by the water where the sand was hard ,
这 马 步行 向下 经过 这 水 在哪里 这 沙 曾是 难的 ,

马儿沿着水边走去，那里的沙子很硬。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
but whenever a wave came curling in , he danced up the beach .
但 每当 一个 海浪 来了 冰壶 在 , 他 跳舞 向上 这 海滩 .

但每当有海浪涌来，他就会在海滩上翩翩起舞。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] . [-]
Evidently he did not like to get his feet wet . [53]
显然 他 做过 不是 喜欢 到 得到 他的 脚 湿的 . [-]

显然他不喜欢弄湿脚。[53]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
When the children went up to supper they told Mrs . Merrill about their visitor .
什么时候 这 孩子们 去 向上 到 晚餐 他们 讲述 太太 . 梅里尔 关于 他们的 游客 .

孩子们上楼吃晚饭时，把来访者的事告诉了梅里尔太太。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hɔːs] .
“ He had a very pretty horse .
” 他 有 一个 非常 漂亮的 马 .

“他有一匹非常漂亮的马。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , ” [sed] ['dɔːrə] .
It shone like a bottle , ” said Dora .
它 闪耀 喜欢 一个 瓶子 , ” 说 多拉 .

“它像瓶子一样闪闪发光，”朵拉说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ælɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .
“ Do you think Alice will come to see us ? ” asked Lucy .
” 做 你 思考 爱丽丝 将要 来 到 看 我们 ? ” 问 露西 .

“你觉得爱丽丝会来看我们吗？”露西问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ I wouldn't set my heart on it , ” said Mrs . Merrill .
” 我 不会 放 我的 心 在 它 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“我不会把希望寄托在这件事上，”梅里尔夫人说。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] ['ɒlɪv] ,
“ Mrs . Harper is always very nice to everybody in the church , ” said Olive ,
” 太太 . 哈珀 是 总是 非常 好的 到 大家 在 这 教会 , ” 说 橄榄 ,

“哈珀夫人对教堂里的每个人都非常友善，”奥利弗说。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [təʊst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [stəʊv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [sək'siːdɪŋ]
who was trying to make toast over the oil stove and was not succeeding
WHO 曾是 尝试 到 制作 吐司 超过 这 油 火炉 和 曾是 不是 成功
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

他试图在油炉上烤面包，但不太成功。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ I know she is , ” agreed Mrs . Merrill .
” 我 知道 她 是 , ” 同意 太太 . 梅里尔 .

“我知道她是，”梅里尔太太同意道。

“ [bʌt; bət] [tʃɜːtʃ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ But church isn't the beach ,
” 但 教会 不是 这 海滩 ,

“但教堂不是海滩，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ['haʊzɪz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
and people who live in big houses don't always want to know people who live in
和 人们 WHO 居住 在 大的 房屋 不 总是 想 到 知道 人们 WHO 居住 在
[smɔːl] [wʌnz] .
small ones .
小的 一个 .

住在大房子里的人不一定想认识住在小房子里的人。

” ['ɒlɪv] [bɜːnd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
” Olive burned a slice of bread and gave a little moan over it ,
” 橄榄 烧伤 一个 片 的 面包 和 给予 一个 小的 呻吟 超过 它 ,

奥利弗把一片面包烤焦了，为此她低声呻吟了一声。

[səʊ]['dɔːrə] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][dʒʌst] [wɒt] ['mʌðə(r)] [ment] .
so Dora forgot to ask just what Mother meant .
所以 多拉 忘了 到 问 只是 什么 母亲 意思是 .

所以朵拉忘了问妈妈这话到底是什么意思。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [wʊd] [kʌm] .

She	felt	quite	sure	that	Alice	would	come	.
她	毛毡	相当	当然	那	爱丽丝	会	来	.

她非常肯定爱丽丝会来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [-]

Of course , her father [54]
的 课程 , 她 父亲 [-]

当然，她的父亲[54]

[mait] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

might	forget	to	tell	her	.
可能	忘记	到	告诉	她	.

可能会忘记告诉她。

['fɑ:ðəz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] , [laɪk] ['pəʊstɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

Fathers	did	sometimes	forget	very	important	things	,	like	posting	letters	and	giving
父亲们	做过	有时	忘记	非常	重要的	事物	,	喜欢	发帖	信件	和	给予

['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ji:st] - [keɪks] .

messages	and	bringing	home	yeast	-	cakes	.
消息	和	带来	家	酵母	-	蛋糕	.

父亲们有时会忘记一些非常重要的事情，比如寄信、传递信息和带酵母饼回家。

['lu:si] ['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['ælɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Lucy	also	thought	that	Alice	would	come	,	and	they	were	not	disappointed	.
露西	还	想法	那	爱丽丝	会	来	,	和	他们	是	不是	失望的	.

露西也认为爱丽丝会来，她们并没有失望。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	very	next	afternoon	,	which	was	Friday	,	while	they	were	playing	on	the
这	非常	下一个	下午	,	哪个	曾是	星期五	,	尽管	他们	是	玩耍	在	这

[bi:tʃ] , ['ælɪs] [keɪm] ,

beach	,	Alice	came	,
海滩	,	爱丽丝	来了	,

第二天下午，也就是星期五，当他们在海滩上玩耍时，爱丽丝来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Mrs	.	Harper	with	her	.
和	太太	.	哈珀	和	她	.

哈珀夫人也和她在一起。

['ælɪs] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tu:; tə]

Alice	stopped	with	the	children	and	Mrs	.	Harper	went	straight	to	the	shack	to
爱丽丝	停止	和	这	孩子们	和	太太	.	哈珀	去	直的	到	这	窝棚	到

[spi:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

speak	with	Mrs	.	Merrill	and	Olive	.
说话	和	太太	.	梅里尔	和	橄榄	.

爱丽丝带着孩子们停了下来，哈珀太太径直去了小屋，与梅里尔太太和奥利弗谈话。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] .

Father	and	Uncle	Dan	had	gone	fishing	.
父亲	和	叔叔	担	有	已消失	钓鱼	.

父亲和丹叔叔去钓鱼了。

['ælɪs] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

Alice	asked	a	great	many	questions	.
爱丽丝	问	一个	伟大的	许多	问题	.

爱丽丝问了很多问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

She	wished	to	know	how	long	they	had	been	there	,	how	long	they	were	going
她	希望	到	知道	如何	长的	他们	有	到过	那里	,	如何	长的	他们	是	去

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

她想知道他们已经在那里待了多久，还要待多久。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	why	they	had	not	been	to	see	her	.
和	为什么	他们	有	不是	到过	到	看	她	.

以及他们为什么没有去看望她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪt'self] ,

It	was	easy	to	answer	the	first	question	and	the	second	answered	itself	,
它	曾是	简单的	到	回答	这	第一的	问题	和	这	第二	回答	本身	,

第一个问题很容易回答，第二个问题则不言自明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skuːl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [-]

because	school	began	the	next	Monday	and	the	printing	-	press	[	55	]
因为	学校	开始	这	下一个	周一	和	这	印刷	-	按	[	-	]

因为学校下周一就要开学了，而且印刷机[55]

['stɑːtɪd] [wɜːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] .

started	work	again	,	but	the	third	question	was	not	so	easy	.
开始	工作	再次	,	但	这	第三	问题	曾是	不是	所以	简单的	.

重新开始工作，但第三个问题却没那么容易回答。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['luːsi] [æt; ət] [lɑːst] .

“	We	did	not	know	where	your	house	was	,	”	said	Lucy	at	last	.
“	我们	做过	不是	知道	在哪里	你的	房子	曾是	,	”	说	露西	在	最后的	.

“我们不知道你家在哪里，”露西最后说道。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	You	could	have	asked	,	”	said	Alice	.
“	你	可以	有	问	,	”	说	爱丽丝	.

“你本来可以问的，”爱丽丝说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gˈɜːlz] [maɪ] [eɪdʒ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

“	There	are	no	girls	my	age	anywhere	near	me	.
“	那里	是	不	女孩们	我的	年龄	任何地方	靠近	我	.

“我附近根本没有和我同龄的女孩。”

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [bʌt; bət] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

I	have	had	nobody	to	play	with	all	summer	but	babies	and	boys	.
我	有	有	无人	到	玩	和	全部	夏天	但	婴儿	和	男孩们	.

整个夏天，除了婴儿和男孩，我没有其他玩伴。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	babies	are	very	well	for	a	time	,
这	婴儿	是	非常	出色地	为了	一个	时间	,

宝宝们暂时都很健康。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [dɪg] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

but	they	can't	do	much	but	dig	holes	in	the	sand	,
但	他们	不能	做	很多	但	挖	孔	在	这	沙	,

但他们除了在沙子里挖洞之外，也做不了什么。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	don't	like	the	boys	at	all	.
和	我	不	喜欢	这	男孩们	在	全部	.

我一点也不喜欢那些男生。

[ðeɪ] [duː; də]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] ['pʊtɪŋ] [kræbz][ɪn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] [ɪn] ['pleihaus] . ”

They	do	horrible	things	,	like	putting	crabs	in	shoes	and	dead	fish	in	playhouses	.	”
他们	做	可怕	事物	，	喜欢	推杆	螃蟹	在	鞋	和	死的	鱼	在	游戏屋	.	”

他们会做一些很可怕的事情，比如在鞋子里放螃蟹，在游戏屋里放死鱼。

“ [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][naɪsə][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Girls	are	nicer	to	play	with	,	”	said	Lucy	.
”	女孩们	是	更漂亮	到	玩	和	，	”	说	露西	.

“和女孩子一起玩更有趣，”露西说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [haʊs] , ['ælɪs] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪd] ? ”

“	Would	you	like	to	make	a	pebble	house	,	Alice	,	or	would	you	like	to	wade	?	”
”	会	你	喜欢	到	制作	一个	卵石	房子	，	爱丽丝	，	或者	会	你	喜欢	到	涉水	?	”

“爱丽丝，你想用鹅卵石搭房子，还是想去趟水？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tent] , ” [sed] ['ælɪs] ['iːgəli] .

“	I	would	like	to	go	into	your	tent	,	”	said	Alice	eagerly	.
”	我	会	喜欢	到	去	进入	你的	帐篷	，	”	说	爱丽丝	急切地	.

“我想进你的帐篷去，”爱丽丝急切地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['ælɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .

The	children	took	Alice	up	to	the	tent	,	which	she	admired	very	much	.
这	孩子们	采取	爱丽丝	向上	到	这	帐篷	，	哪个	她	钦佩	非常	很多	.

孩子们带着爱丽丝来到帐篷前，她非常喜欢这个帐篷。

“ [wɒt] [fʌn] [-]

“	What	fun	[	56	]
”	什么	乐趣	[	-	]

“多么有趣[56]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

it	must	be	!
它	必须	是	!

一定是这样！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [naɪt] .

“	I	wish	I	could	sleep	here	with	you	just	one	night	.
”	我	希望	我	可以	睡觉	这里	和	你	只是	一	夜晚	.

“我真希望可以和你在这里睡一晚。”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [plænd] .

”	Lucy	and	Dora	began	to	wonder	if	this	could	be	planned	.
”	露西	和	多拉	开始	到	想知道	如果	这	可以	是	计划	.

露西和朵拉开始怀疑这是否是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɒt] ,

It	did	not	seem	easy	,	for	there	was	not	room	for	another	cot	,
它	做过	不是	似乎	简单的	,	为了	那里	曾是	不是	房间	为了	其他	婴儿床	,

这似乎并不容易，因为没有地方再放一张婴儿床了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

even	if	there	were	one	to	bring	from	the	house	.
甚至	如果	那里	是	一	到	带来	从	这	房子	.

即使家里有一个可以带过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːlz] [bed] .

It	would	be	hard	to	find	space	for	even	a	doll's	bed	.
它	会	是	难的	到	寻找	空间	为了	甚至	一个	娃娃的	床	.

甚至连放一张娃娃床的地方都很难找到。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈluːsiz] [dɒl] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

As	it	was	,	Lucy's	doll	had	to	sleep	with	her	.
作为	它	曾是	,	露西的	玩具娃娃	有	到	睡觉	和	她	.

结果，露西的娃娃不得不和她一起睡觉。

[ˈdɔːrəz] [ˈtedi] [wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Dora's	Teddy	wore	a	fur	coat	and	he	sat	up	all	night	.
朵拉的	泰迪	穿着	一个	毛皮	外套	和	他	卫星	向上	全部	夜晚	.

朵拉的泰迪熊穿着一件皮草大衣，整夜都没睡着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈɒlɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ˈluːsi] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,

It	would	not	be	polite	to	ask	Olive	to	give	Lucy	her	cot	,
它	会	不是	是	有礼貌的	到	问	橄榄	到	给	露西	她	婴儿床	,

让奥利弗把婴儿床让给露西是不礼貌的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	there	was	no	place	for	her	to	sleep	if	she	did	.
和	那里	曾是	不	地方	为了	她	到	睡觉	如果	她	做过	.

如果她真的去了，也没有地方让她睡觉。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈælɪsɪz] [wɪʃ] [kʌm] [truː] .

There	seemed	no	way	to	make	Alice's	wish	come	true	.
那里	似乎	不	方式	到	制作	爱丽丝的	希望	来	真的	.

似乎没有任何办法能让爱丽丝的愿望实现。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

When	the	children	came	out	of	the	tent	,
什么时候	这	孩子们	来了	出去	的	这	帐篷	,

孩子们从帐篷里出来的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ˈəʊvə(r)]

they	saw	Mrs	.	Merrill	on	the	porch	with	her	hat	on	and	a	coat	over
他们	锯	太太	.	梅里尔	在	这	门廊	和	她	帽子	在	和	一个	外套	超过

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

他们看到梅里尔太太坐在门廊上，戴着帽子，胳膊上搭着一件外套。

“ [ˈgʊdi] ！ ” [sed] [ˈælɪs] .

“	Goody	!	”	said	Alice	.
“	古迪	！	”	说	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝说。

“ [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

“	Mother	was	going	to	ask	your	mother	if	she	didn't	want	to	go	over	to
“	母亲	曾是	去	到	问	你的	母亲	如果	她	没有	想	到	去	超过	到

[ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] .

the	Port	in	the	motor	-	boat	.
这	港口	在	这	发动机	-	船	.

“妈妈本来想问问你妈妈，她是否愿意坐快艇去港口。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [tuː] . ” [-]

We	are	going	,	too	.	”	[	57	]
我们	是	去	,	也	.	”	[	-	]

我们也去。”[57]

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] !

What	a	pleasant	surprise	this	was	!
什么	一个	令人愉快的	惊喜	这	曾是	!

真是个令人惊喜的意外！

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] .

Lucy	and	Dora	thought	it	very	kind	of	Mrs	.	Harper	.
露西	和	多拉	想法	它	非常	种类	的	太太	.	哈珀	.

露西和朵拉觉得哈珀太太真是太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːf] ['envid] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][ðeə(r)][trɪp] .

They	had	half	envied	Father	and	Uncle	Dan	their	trip	.
他们	有	一半	令人羡慕	父亲	和	叔叔	担	他们的	旅行	.

他们有点羡慕父亲和丹叔叔的旅行。

['evribɒdi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [leɪ]

Everybody	walked	up	the	beach	beyond	the	life	-	saving	station	where	the	boats	lay
大家	步行	向上	这	海滩	超过	这	生活	-	保存	车站	在哪里	这	船	躺

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

ready	to	be	launched	the	moment	they	were	needed	.
准备好	到	是	发射	这	片刻	他们	是	需要	.

大家沿着海滩走到救生站后面，救生艇就停在那里，随时准备在需要时下水。

[ʃɪps] [niːd] [help] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

Ships	need	help	sometimes	as	well	as	people	,
船舶	需要	帮助	有时	作为	出色地	作为	人们	,

船只和人一样，有时也需要帮助。

[ænd; ənd] [ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] [siː] .

and	these	boats	were	always	waiting	for	a	call	from	sea	.
和	这些	船	是	总是	等待	为了	一个	称呼	从	海	.

这些船只时刻准备着从海上接到召唤。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ]

Beyond	the	station	lay	a	row	of	pretty	houses	on	a	curving	strip	of	land	which
超过	这	车站	躺	一个	排	的	漂亮的	房屋	在	一个	弯曲	条	的	土地	哪个

[ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [beɪ] .

ran	around	a	big	bay	.
跑	大约	一个	大的	湾	.

车站对面是一排漂亮的房子，坐落在环绕着一个大海湾的弧形地带上。

[ə'krɒs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːt] .

Across	,	was	the	town	which	Alice	called	the	Port	.
穿过	,	曾是	这	镇	哪个	爱丽丝	称为	这	港口	.

对面就是爱丽丝称之为港口的小镇。

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Harper	took	them	up	on	the	porch	of	her	cottage	and	gave	them
太太	.	哈珀	采取	他们	向上	在	这	门廊	的	她	小屋	和	给予	他们

[sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

some	lemonade	and	cookies	.
一些	柠檬水	和	曲奇饼	.

哈珀太太把他们带到她小屋的门廊上，给了他们一些柠檬水和饼干。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ælɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

She	brought	out	the	pitcher	herself	and	Alice	brought	the	glasses	.
她	带来	出去	这	投手	她自己	和	爱丽丝	带来	这	眼镜	.

她亲自拿出水壶，爱丽丝拿出杯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]

It	tasted	very	good	because	there	was	no	ice	at	the	shack	to	keep	things
它	尝过	非常	好的	因为	那里	曾是	不	冰	在	这	窝棚	到	保持	事物

[kuːl] . [-]

cool	.	[	58	]
凉爽的	.	[	-	]

因为小屋里没有冰块来保冷，所以味道非常好。[58]

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn]

After	**drinking**	**the**	**lemonade**	**they**	**went**	**down**	**to**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**where**	**a**	**man**
后	喝	这	柠檬水	他们	去	向下	到	这	船	-	房子	在哪里	一个	男人

[helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

helped	**them**	**into**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**.**
帮助	他们	进入	这	发动机	-	船	.

喝完柠檬水后，他们来到船屋，一名男子帮助他们上了机动船。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [wɜːrldz] [end] [pɒnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

Lucy	**and**	**Dora**	**had**	**been**	**around**	**World's**	**End**	**Pond**	**in**	**a**	**launch**	**,**
露西	和	多拉	有	到过	大约	世界的	结尾	池塘	在	一个	发射	,

露西和朵拉乘船游览了世界尽头池塘，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

but	**this**	**one**	**was**	**much**	**more**	**trim**	**and**	**tidy**	**and**	**went**	**through**	**the**	**water**
但	这	一	曾是	很多	更多的	修剪	和	整齐的	和	去	通过	这	水

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

much	**faster**	**.**
很多	快点	.

但这艘船体型更紧凑、更整洁，在水中航行速度也更快。

[ɪts] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [brɑːs] [ʃɒn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [raɪt]

Its	**boards**	**were**	**very**	**white**	**and**	**all**	**the**	**brass**	**shone**	**and**	**it**	**plunged**	**right**
它是	板	是	非常	白色的	和	全部	这	黄铜	闪耀	和	它	暴跌	正确的

[æt; ət] [iːtʃ] [weɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] [θruː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sɪt][ɒn]

at	**each**	**wave**	**as**	**though**	**it**	**were**	**going**	**to**	**dive**	**through**	**rather**	**than**	**sit**	**on**
在	每个	海浪	作为	尽管	它	是	去	到	潜水	通过	相当	比	坐	在

[tɒp] .

top	**.**
顶部	.

它的板身洁白如雪，黄铜部件闪闪发光，它迎着每一道浪猛冲，仿佛要潜入浪中而不是停留在浪面上。

['dɔːrə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .

Dora	**became**	**very**	**quiet**	**.**
多拉	成为	非常	安静的	.

朵拉变得非常安静。

[ðə; ði] [fəʊm] [fluː] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['mʌðərz]

The	**foam**	**flew**	**on**	**either**	**side**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**were**	**as**	**blue**	**as**	**Mother's**
这	泡沫	飞翔	在	任何一个	边	,	和	这	波浪	是	作为	蓝色的	作为	母亲的

['bluːɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

blueing	**water**	**,**
蓝化	水	,

泡沫在两侧飞溅，波浪像母亲的碧蓝海水一样湛蓝。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pɒnd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

but	**on**	**the**	**whole**	**she**	**liked**	**the**	**pond**	**better**	**than**	**the**	**sea**	**.**
但	在	这	所有的	她	喜欢	这	池塘	更好的	比	这	海	.

但总的来说，她更喜欢池塘而不是大海。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	**one**	**thing**	**,**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**of**	**it**	**.**
为了	一	事物	,	那里	曾是	不是	所以	很多	的	它	.

首先，数量并不多。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Lucy	**and**	**Alice**	**went**	**forward**	**in**	**the**	**launch**	**.**
露西	和	爱丽丝	去	向前	在	这	发射	.

露西和爱丽丝在发射过程中走在前面。

['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

Alice	**wanted**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
爱丽丝	通缉	到	坐	在	这	屋顶	的	这	小的	舱	.

爱丽丝想坐在小木屋的屋顶上。

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

Mrs	**.**	**Harper**	**said**	**she**	**might**	**if**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**thought**	**it**	**was**	**safe**	**.**
太太	.	哈珀	说	她	可能	如果	这	男人	在	这	车轮	想法	它	曾是	安全的	.

哈珀太太说，如果开车的男士认为安全的话，她可能会这么做。

“ [seɪf] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [-]

“	**Safe**	**as**	**lying**	**in**	**a**	**cradle**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**[**	**59**	**]**
“	安全的	作为	说谎	在	一个	摇篮	,	”	说	这	男人	,	[	-	]

“就像躺在摇篮里一样安全，”那人说道，[59]

[səʊ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [klaɪmd] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] .

so	**Lucy**	**and**	**Alice**	**climbed**	**up**	**where**	**they**	**could**	**get**	**all**	**the**	**wind**	**that**	**blew**	**.**
所以	露西	和	爱丽丝	攀登	向上	在哪里	他们	可以	得到	全部	这	风	那	吹	.

于是露西和爱丽丝爬到高处，那里可以尽情地吹到风。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**go**	**with**	**them**	**?**
“	不	你	想	到	去	和	他们	?

你不想和他们一起去吗?

” ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [ɑːskt] ['dɔːrə] .

”	**Mrs**	**.**	**Harper**	**asked**	**Dora**	**.**
”	太太	.	哈珀	问	多拉	.

哈珀太太问朵拉。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrə] ['ʃaɪli] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**shyly**	**.**
“	不	,	感谢	你	,	”	说	多拉	害羞地	.

“不，谢谢。”朵拉害羞地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['ɒlɪv] [ˌʌndə'stʊd]

She	**was**	**sitting**	**next**	**Olive**	**and**	**presently**	**she**	**cuddled**	**so**	**close**	**that**	**Olive**	**understood**
她	曾是	坐着	下一个	橄榄	和	目前	她	依偎	所以	关闭	那	橄榄	理解

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**put**	**an**	**arm**	**around**	**her**	**.**
和	放	一个	手臂	大约	她	.

她坐在奥利弗旁边，很快她就依偎得那么紧，奥利弗明白了，便搂住了她。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Before	**long**	**the**	**waves**	**grew**	**even**	**larger**	**and**	**some**	**of**	**them**	**broke**	**over**	**the**
前	长的	这	波浪	生长	甚至	更大的	和	一些	的	他们	打破	超过	这

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

bow	**of**	**the**	**launch**	**.**
弓	的	这	发射	.

不久，海浪变得更大，有些海浪甚至拍打在了游艇的船头。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [wɪð] [spreɪ] [ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Alice	**and**	**Lucy**	**were**	**spattered**	**with**	**spray**	**and**	**both**	**gave**	**little**	**shrieks**	**.**
爱丽丝	和	露西	是	溅射	和	喷	和	两个都	给予	小的	尖叫	.

爱丽丝和露西被喷了一身水，两人都发出了一声小小的尖叫。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['dɔːrə] ? ” [ɑːskt] ['ɒlɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**,**	**Dora**	**?**	**”**	**asked**	**Olive**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
“	不	你	感觉	出色地	,	多拉	?	”	问	橄榄	在	一个	耳语	.

“朵拉，你感觉不舒服吗？”奥利芙低声问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ？ ”
“ Don't you want to go to the Port ? ”
“ 不 你 想 到 去 到 这 港口 ？ ”

“你不想去港口吗？”

“ [aɪˈd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn][lænd] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ I'd rather go on land , ” said Dora .
“ ID 相当 去 在 土地 , ” 说 多拉 .

“我宁愿去陆地上，”朵拉说。

“ ['eni] [lænd] .
“ Any land .
“ 任何 土地 .

任何土地。

” ['dɔːrə] [spəʊk] ['sɒftli] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [hɜːd] .
” Dora spoke softly but Mrs . Harper heard .
” 多拉 辐 轻轻 但 太太 . 哈珀 听到 .

“朵拉说话声音很轻，但哈珀太太还是听到了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [raɪd] . ” [-]
“ And I thought she would enjoy a ride . ” [60]
“ 和 我 想法 她 会 享受 一个 骑 . ” [-]

“我觉得她会喜欢兜风。”[60]

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,
Mrs . Harper opened a locker , which was a cupboard under the seat ,
太太 . 哈珀 打开 一个 储物柜 , 哪个 曾是 一个 橱柜 在下面 这 座位 ,

哈珀太太打开了一个储物柜，那其实是座位下面的一个橱柜。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [ʃɔːl] .
and took out a big soft shawl .
和 采取 出去 一个 大的 柔软的 披肩 .

然后拿出了一条柔软的大披肩。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][təʊld]['dɔːrə][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
She spread it on the seat and told Dora to lie down .
她 传播 它 在 这 座位 和 讲述 多拉 到 说谎 向下 .

她把东西铺在座位上，让朵拉躺下。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [flæt] .
Dora was extremely glad to feel herself on something flat .
多拉 曾是 极其 高兴的 到 感觉 她自己 在 某物 平坦的 .

多拉非常高兴能感觉自己站在平坦的地面上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] [waɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [ræpt]
She shut her eyes and kept still while Mother and Mrs . Harper wrapped
她 关闭 她 眼睛 和 保留 仍然 尽管 母亲 和 太太 . 哈珀 包装
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌg] .
her in the rug .
她 在 这 小地毯 .

她闭上眼睛，一动不动，母亲和哈珀太太用地毯把她裹了起来。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Then	Mrs	.	Harper	spoke	to	the	man	at	the	wheel	.
然后	太太	.	哈珀	辐	到	这	男人	在	这	车轮	.

然后哈珀太太和开车的男人说了几句话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][dɪd][nɒt] [hɪt][ðə; ði]

He	turned	the	launch	in	a	different	direction	so	that	the	bow	did	not	hit	the
他	转向	这	发射	在	一个	不同的	方向	所以	那	这	弓	做过	不是	打	这

[weɪvz] [kwaɪt] [səʊ] [hɑːd] .

waves	quite	so	hard	.
波浪	相当	所以	难的	.

他改变了游艇的航行方向，这样船头就不会那么猛烈地撞击海浪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['dɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

It	seemed	a	long	time	to	Dora	before	they	were	back	at	the	boat	-	house	.
它	似乎	一个	长的	时间	到	多拉	前	他们	是	后退	在	这	船	-	房子	.

多拉觉得过了很久才回到船屋。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	launch	had	been	out	only	about	an	hour	,	but	she	thought	it	was
这	发射	有	到过	出去	仅有的	关于	一个	小时	,	但	她	想法	它	曾是

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	whole	afternoon	.
这	所有的	下午	.

发射升空才大约一个小时，但她却以为持续了整个下午。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Alice	and	Lucy	thought	it	was	about	ten	minutes	.
爱丽丝	和	露西	想法	它	曾是	关于	十	分钟	.

爱丽丝和露西觉得大概过了十分钟。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] ,

Just	as	soon	as	she	stepped	ashore	,	Dora	began	to	feel	better	,
只是	作为	很快	作为	她	步	岸上	,	多拉	开始	到	感觉	更好的	,

多拉一踏上岸，就感觉好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] [hɒt] [suːp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	she	did	not	really	need	the	hot	soup	which	Mrs	.	Harper	insisted	she	should
和	她	做过	不是	真的	需要	这	热的	汤	哪个	太太	.	哈珀	坚持	她	应该

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

她其实并不需要哈珀太太坚持让她喝的热汤。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [-]

By	the	time	they	were	home	[	61	]
经过	这	时间	他们	是	家	[	-	]

当他们回到家时[61]

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['dɔːrə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

at	the	little	shack	,	Dora	could	hardly	believe	that	she	had	not	enjoyed	the	trip	.
在	这	小的	窝棚	,	多拉	可以	几乎	相信	那	她	有	不是	享受	这	旅行	.

在小木屋里，朵拉简直不敢相信自己竟然不喜欢这次旅行。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ? ” [ɑːskt] ['ɒlɪv] .

“	But	would	you	like	to	go	again	in	the	launch	?	”	asked	Olive	.
“	但	会	你	喜欢	到	去	再次	在	这	发射	?	”	问	橄榄	.

“但是你还想再参加一次发射吗？”奥利弗问道。

[nəʊ] , ['dɔːrə] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

No	,	Dora	would	not	go	so	far	as	to	say	that	.
不	,	多拉	会	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	.

不，朵拉不会说出那样的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ˈlʌvli] ,
She felt surprised and hurt , that the sea which looked so lovely ,
她 毛毡 惊讶 和 伤害 , 那 这 海 哪个 看起来 所以 迷人的 ,

她感到既惊讶又难过，那片看起来如此美丽的大海，

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
could make her feel so disagreeable .
可以 制作 她 感觉 所以 令人不快的 .

会让她感到非常不舒服。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəmən] [keɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [faɪv] [fɪʃ] .
When the fishermen came they brought with them five fish .
什么时候 这 渔民 来了 他们 带来 和 他们 五 鱼 .

渔民们来的时候带了五条鱼。

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪn] [fɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɒf(ə)n] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] ,
Four were ordinary plain fish such as the children often saw at the market ,
四 是 普通的 清楚的 鱼 这样的 作为 这 孩子们 经常 锯 在 这 市场 ,

其中四条是孩子们在市场上经常看到的普通鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [hæd; həd] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd]
but the fifth one , which Uncle Dan had caught , was much longer and
但 这 第五 一 , 哪个 叔叔 担 有 捕捉 , 曾是 很多 更长 和
[brɔːdə] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪndʒ] .
broader and looked strange .
更广泛 和 看起来 奇怪的 .

但丹叔叔抓到的第五条鱼更长更粗，看起来很奇怪。

[ˈdɔːrə] [æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [ɪts] [neɪm] .
Dora at once asked Uncle Dan its name .
多拉 在 一次 问 叔叔 担 它是 姓名 .

多拉立刻问丹叔叔这东西叫什么名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] , ” [sed] [dæn] [ˈgreɪvli] .
“ I think it is a walrus , ” said Dan gravely .
“ 我 思考 它 是 一个 海象 , ” 说 担 严重地 .

“我认为那是一头海象，”丹严肃地说。

[ˈluːsi] [lʊkt] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] .
Lucy looked respectfully at the fish but Dora looked at Uncle Dan .
露西 看起来 尊敬 在 这 鱼 但 多拉 看起来 在 叔叔 担 .

露西恭敬地看着鱼，而朵拉则看着丹叔叔。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
Though his face was quite unsmiling , there was a twinkle in his eyes . [62]
尽管 他的 脸 曾是 相当 不苟言笑 , 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 . [-]

虽然他脸上没有笑容，但他的眼睛里却闪烁着光芒。[62]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] ,
“ It must be a walrus , ” he went on , “ because I am a carpenter ,
“ 它 必须 是 一个 海象 , ” 他 去 在 , “ 因为 我 是 一个 木匠 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

“那一定是只海象，”他继续说道，“因为我是个木匠，你知道的。”

” [ˈluːsi] [ˈdɪd(ə)nt] “ [siː] ” [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [lɑːft] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
” Lucy didn't “ see ” at all , but Dora laughed in delight .
” 露西 没有 “ 看 ” 在 全部 , 但 多拉 笑了 在 喜 .

露西完全“看不见”，但朵拉却高兴地笑了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

Of	course	it	must	be	a	walrus	.
的	课程	它	必须	是	一个	海象	.

当然，那一定是只海象。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pəʊɪm] ['pɜːfɪktli] .

She	remembered	the	poem	perfectly	.
她	记得	这	诗	完美	.

她对这首诗记得清清楚楚。

“ [ðə; ði]['wɔːlrəs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

“	The	Walrus	and	the	Carpenter
“	这	海象	和	这	木匠

《海象与木匠》

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd] ;

Were	walking	close	at	hand	;
是	步行	关闭	在	手	;

我们走得很近；

[ðeɪ] [wept] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː]

They	wept	like	anything	to	see
他们	哭泣	喜欢	任何事物	到	看

他们哭得像什么都见不得光。

[sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][sænd] :

Such	quantities	of	sand	:
这样的	数量	的	沙	:

如此大量的沙子：

- [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

'	If	this	were	only	cleared	away	,
-	如果	这	是	仅有的	已清除	离开	,

“如果这些东西都被清理掉的话，

- [ðeɪ] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] ! - “

'	They	said	,	'	it	would	be	grand	!	'	“
-	他们	说	,	-	它	会	是	盛大	!	-	”

他们说：“那太棒了！”

- [ɪf] ['sev(ə)n][meɪdz] [wɪð] ['sev(ə)n][mɒps]

'	If	seven	maids	with	seven	mops
-	如果	七	女佣	和	七	拖把

“如果七个女佣带着七个拖把……”

[swept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Swept	it	for	half	a	year	,
扫荡	它	为了	一半	一个	年	,

打扫了半年，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , - [ðə; ði]['wɔːlrəs] [sed] ,

Do	you	suppose	,	'	the	Walrus	said	,
做	你	认为	,	-	这	海象	说	,

“你觉得呢？”海象说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] ? -

'	That	they	could	get	it	clear	?	'
-	那	他们	可以	得到	它	清除	?	-

“他们能弄明白吗？”

- [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

'	I	doubt	it	,	'	said	the	Carpenter	,
-	我	怀疑	它	,	-	说	这	木匠	,

“我对此表示怀疑，”木匠说道。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] .

And	shed	a	bitter	tear	.
和	棚	一个	苦的	撕	.

然后，她流下了苦涩的眼泪。

" ['dɔːrə] [lɑːft] [hɑːd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][weɪp][hɪz; ɪz]

"	Dora	laughed	hard	at	Uncle	Dan	waving	the	fish	and	pretending	to	wipe	his
"	多拉	笑了	难的	在	叔叔	担	挥手	这	鱼	和	假装	到	擦拭	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“朵拉看着丹叔叔挥舞着鱼，假装擦眼泪，哈哈大笑。”

['ɒlɪv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət]['luːsi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['dɪd(ə)nt]

Olive	understood	and	laughed	also	,	but	Lucy	and	Mrs	.	Merrill	didn't
橄榄	理解	和	笑了	还	,	但	露西	和	太太	.	梅里尔	没有

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .

understand	the	joke	at	all	.
理解	这	开玩笑	在	全部	.

奥利弗听懂了，也笑了，但露西和梅里尔太太完全没听懂这个笑话。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

Then	the	fishermen	were	told	about	the	[	63	]
然后	这	渔民	是	讲述	关于	这	[	-	]

然后渔民们被告知了[63]

[lɔːntʃ] [trɪp][ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

launch	trip	and	Dora	was	rather	sorry	they	had	to	know	that	she	did	not
发射	旅行	和	多拉	曾是	相当	对不起	他们	有	到	知道	那	她	做过	不是

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

这次出航之旅让朵拉很遗憾，因为他们不得不知道她并不喜欢这次旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfət] [wen] ['fɑːðə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]

But	she	felt	comforted	when	Father	confided	to	her	that	he	did	not	like	the
但	她	毛毡	安慰	什么时候	父亲	坦白	到	她	那	他	做过	不是	喜欢	这

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hɪm'self] .

motion	of	the	boat	himself	.
运动	的	这	船	他自己	.

但当父亲向她吐露自己也不喜欢船的摇晃时，她感到很欣慰。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	It	was	all	right	as	long	as	we	kept	moving	,	”	he	said	,
"	它	曾是	全部	正确的	作为	长的	作为	我们	保留	移动	,	"	他	说	,

“只要我们继续前进，一切都会好起来的，”他说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['æŋkəd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi]

“	but	when	we	anchored	to	fish	,	I	felt	as	though	my	dinner	wasn't	to	be
"	但	什么时候	我们	锚定	到	鱼	,	我	毛毡	作为	尽管	我的	晚餐	不是	到	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] . "

depended	upon	.	”
取决于	之上	.	"

“但是当我们抛锚捕鱼时，我觉得我的晚餐可能不靠谱。”

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , " [sed] ['dɔːrə] ['ɜːnɪstli] .

“	I	know	just	how	you	felt	,	”	said	Dora	earnestly	.
"	我	知道	只是	如何	你	毛毡	,	"	说	多拉	切实	.

“我完全理解你的感受，”朵拉认真地说。

“ [ai] [gruː] [səʊ] [ˈdʒɪgli] [ðæt] [maɪ] [ˈstʌmək] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

“	I	grew	so	jiggly	that	my	stomach	came	up	on	top	of	me	.
”	我	生长	所以	摇晃的	那	我的	胃	来了	向上	在	顶部	的	我	.

“我的肚子变得非常肥大，都快顶到我身上了。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

”	And	the	very	next	day	they	had	to	go	home	.
”	和	这	非常	下一个	天	他们	有	到	去	家	.

“第二天他们就不得不回家了。”

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst]

The	truck	was	to	come	over	early	in	the	afternoon	and	everything	must
这	卡车	曾是	到	来	超过	早期的	在	这	下午	和	一切	必须

[biː; bi] [ˈredi] .

be	ready	.
是	准备好	.

卡车下午早些时候就要过来，一切都必须准备就绪。

[ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ˈtrɒli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

Uncle	Dan	and	Olive	were	going	back	by	trolley	and	they	said	they	would	take
叔叔	担	和	橄榄	是	去	后退	经过	手推车	和	他们	说	他们	会	拿

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

丹叔叔和奥利弗要乘电车回去，他们说会带上孩子们。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] .

but	Lucy	and	Dora	decided	to	ride	on	the	truck	.
但	露西	和	多拉	决定	到	骑	在	这	卡车	.

但露西和朵拉决定坐卡车去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃaʊdə(r)] ,

For	that	last	dinner	they	had	another	chowder	,
为了	那	最后的	晚餐	他们	有	其他	浓汤	,

最后一顿晚餐他们又点了海鲜浓汤。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

because	it	was	easy	to	make	and	to	heat	when	there	was	not	a
因为	它	曾是	简单的	到	制作	和	到	热	什么时候	那里	曾是	不是	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

great	deal	of	time	for	[	64	]
伟大的	交易	的	时间	为了	[	-	]

因为制作和加热都很方便，尤其是在时间不多的时候[64]

[ˈkʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

烹饪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [ˈiːzi] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [siːmd] .

And	it	was	odd	how	easy	the	packing	seemed	.
和	它	曾是	奇怪的	如何	简单的	这	包装	似乎	.

打包的过程出奇地容易。

[ˈskeəsli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ðə; ði] [kləʊðz] [ˌaɪ ˈtiː]

Scarcely	five	minutes	were	needed	to	tuck	into	the	suit	-	case	the	clothes	it
几乎	五	分钟	是	需要	到	塞进	进入	这	套装	-	案件	这	衣服	它

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

had	taken	so	long	to	choose	.
有	已采取	所以	长的	到	选择	.

只用了不到五分钟，就把挑选了很久的衣服塞进了行李箱。

[ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːt(ə)n] .

The	cookies	and	cake	and	apples	were	all	eaten	.
这	曲奇饼	和	蛋糕	和	苹果	是	全部	吃	.

饼干、蛋糕和苹果都被吃光了。

['əʊnli] , [æz; əz]['dɔːrə]['fəʊldɪd][ðə; ði][lɑːst] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [tent] ,

Only	,	as	Dora	folded	the	last	rug	and	looked	around	the	empty	tent	,
仅有的	,	作为	多拉	折叠	这	最后的小地毯		和	看起来	大约	这	空的	帐篷	,

只是，当朵拉叠好最后一张地毯，环顾空荡荡的帐篷时，

['redi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm]

ready	now	to	be	taken	down	,	she	thought	of	Arcturus	and	the	tears	came
准备好	现在	到	是	已采取	向下	,	她	想法	的	大角星	和	这	眼泪	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

to	her	eyes	.
到	她	眼睛	.

她已经做好了被击落的准备，想到了大角星，泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .

She	did	not	mean	anybody	to	see	them	,	because	they	had	all	been	so	kind	.
她	做过	不是	意思是	任何人	到	看	他们	,	因为	他们	有	全部	到过	所以	种类	.

她不想让任何人看到他们，因为他们都非常友善。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['keələs] [ænd; ənd] ['luːsi] ['ɒfəd] [tuː; tə]

Mother	had	not	said	one	word	about	her	being	careless	and	Lucy	offered	to
母亲	有	不是	说	一	单词	关于	她	存在	粗心	和	露西	提供	到

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɒrəl] [hɑːt] ['dɔːrə][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

give	back	the	pink	coral	heart	Dora	had	lent	to	her	.
给	后退	这	粉色的	珊瑚	心	多拉	有	借出的	到	她	.

母亲对她的粗心大意只字未提，露西主动提出要归还朵拉借给她的粉红色珊瑚心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ɔːl] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

But	when	the	tent	was	all	pulled	to	pieces	,
但	什么时候	这	帐篷	曾是	全部	拉	到	件	,

但当帐篷被彻底拆毁后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

the	thought	of	her	dear	bear	was	more	than	she	could	stand	.
这	想法	的	她	亲爱的	熊	曾是	更多的	比	她	可以	站立	.

一想到她心爱的熊，她就难以承受。

['ɒlɪv] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Olive	saw	her	wipe	away	a	tear	and	put	an	arm	around	her	.
橄榄	锯	她	擦拭	离开	一个	撕	和	放	一个	手臂	大约	她	.

奥利弗看到她擦掉眼泪，便搂住了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	sorry	,	Dora	,	”	she	said	.
“	我	是	所以	对不起	,	多拉	,	”	她	说	.

“我很抱歉，朵拉，”她说。

“ [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] . ”

“	Indeed	,	if	I	could	,	I	would	get	you	another	bear	.	”
“	的确	,	如果	我	可以	,	我	会	得到	你	其他	熊	.	”

“如果可以的话，我真想再给你买一只熊。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɑːk'tjuərəs] , ” [tʃəʊkt] ['dɔːrə] . [-]

“	It	wouldn't	be	Arcturus	,	”	choked	Dora	.	[	65	]
“	它	不会	是	大角星	,	”	窒息	多拉	.	[	-	]

“那不会是大角星，”朵拉哽咽着说。[65]

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] [ˈɒlɪv] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

“	No	,	”	agreed	Olive	,	“	but	it	might	be	his	twin	brother	.
”	不	,	”	同意	橄榄	,	“	但	它	可能	是	他的	双	兄弟	.

“不,”奥利弗同意道，“但可能是他的双胞胎兄弟。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	don't	suppose	it	would	be	possible	to	buy	one	in	this	country	,
我	不	认为	它	会	是	可能的	到	买	一	在	这	国家	,

我想在这个国家是买不到的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

and	I	shall	never	be	lucky	enough	to	go	to	Switzerland	.
和	我	将	绝不	是	幸运的	足够的	到	去	到	瑞士	.

我这辈子恐怕都没机会去瑞士了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] , ['dɔːrə] .

But	I	am	thinking	you	a	little	bear	,	Dora	.
但	我	是	思维	你	一个	小的	熊	,	多拉	.

但我认为你像一只小熊，朵拉。

[kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪm] ['grəʊɪŋ] ?

Can't	you	feel	him	growing	?
不能	你	感觉	他	生长	?

你难道感觉不到他在成长吗?

” ['dɔːrə] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

”	Dora	pretended	she	could	,	and	when	she	came	out	of	the	tent	,
”	多拉	假装	她	可以	,	和	什么时候	她	来了	出去	的	这	帐篷	,

“朵拉假装她可以，当她走出帐篷时，

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eni] [tɪəz] .

nobody	could	have	suspected	any	tears	.
无人	可以	有	怀疑	任何	眼泪	.

谁也想不到我会流泪。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [waɪt] [biːtʃ] ,

But	as	they	left	White	Beach	,
但	作为	他们	左边	白色的	海滩	,

但当他们离开白沙滩时，

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [nɔː(r)][ðə; ði][skaɪ][nɔː(r)][ðə; ði] [gʌlz] ,

her	last	look	was	not	for	the	sea	nor	the	sky	nor	the	gulls	,
她	最后的	看	曾是	不是	为了	这	海	也不	这	天空	也不	这	海鸥	,

她最后的目光既不是落在大海上，也不是落在天空中，更不是落在海鸥身上。

[nɔː(r)][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd][ænd; ənd]['æstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

nor	the	goldenrod	and	asters	along	the	sandhills	,	but	for	the	place	where
也不	这	金鸡菊	和	紫菀	沿着	这	沙丘	,	但	为了	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [stʊd] ,

the	tent	had	stood	,
这	帐篷	有	站立	,

也不是沙丘上的金鸡菊和紫菀，而是为了帐篷曾经所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn]

and	in	her	heart	she	was	hoping	that	Arcturus	would	be	very	happy	in
和	在	她	心	她	曾是	希望	那	大角星	会	是	非常	快乐的	在

[hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]

his	new	life	by	the	shore	.	[	66	]
他的	新的	生活	经过	这	支撑	.	[	-	]

她心里希望阿克图鲁斯能在海边的新生活中过上幸福快乐的生活。[66]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[wen] [sku:l] [bɪ'gɪnz]

WHEN SCHOOL BEGINS

什么时候 学校 开始

开学时

['tɪməθi] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [kʌm] [həʊm] .

Timothy was glad to see Lucy and Dora come home .

蒂莫西 曾是 高兴的 到 看 露西 和 多拉 来 家 .

蒂莫西很高兴看到露西和朵拉回家。

[hi:; hi] [lʊkt] [fæt] , [ænd; ənd]['mɛəriən]['beɪkə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri]

He looked fat , and Marion Baker said he had slept in the kitchen every

他 看起来 胖的 , 和 玛丽昂 贝克 说 他 有 睡着了 在 这 厨房 每一个

[naɪt] [bʌt; bət][wʌn] .

night but one .

夜晚 但 一 .

他看起来很胖，马里恩·贝克说，除了有一天晚上，他每天晚上都睡在厨房里。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] .

On Wednesday evening he chose to visit his friends .

在 周三 晚上 他 选择 到 访问 他的 朋友们 .

周三晚上，他选择去拜访朋友。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['ləʊnsəm] ,

But Timmy had evidently been lonesome ,

但 蒂米 有 显然 到过 寂寞 ,

但蒂米显然一直很孤独。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pə:] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] .

for he purred loudly and followed the children up to their room .

为了 他 咕噜咕噜 高声 和 随后 这 孩子们 向上 到 他们的 房间 .

因为他发出响亮的呼噜声，跟着孩子们上了楼，进了他们的房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

As soon as the suit - case was opened ,

作为 很快 作为 这 套装 - 案件 曾是 打开 ,

行李箱一打开，

[hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

he got into it to see whether they had brought anything for him .

他 得到 进入 它 到 看 无论 他们 有 带来 任何事物 为了 他 .

他进去看看他们有没有给他带什么东西。

['dɔ:rə][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

Dora had done so .

多拉 有 完毕 所以 .

朵拉照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ɒv; əv]['kætnɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['tɪməθi] .

There was in the suit - case a stalk of catnip for Timothy .

那里 曾是 在 这 套装 - 案件 一个 茎 的 猫薄荷 为了 蒂莫西 .

行李箱里有一根猫薄荷，是给蒂莫西的。

[sʌm; səm] [meɪl] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

Some	mail	and	papers	were	at	the	house	and	when	Mother	looked	over
一些	邮件	和	文件	是	在	这	房子	和	什么时候	母亲	看起来	超过

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:rə] [frɒm; frəm] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] ,

the	letters	there	was	one	for	Dora	from	Miss	Chandler	,
这	信件	那里	曾是	一	为了	多拉	从	错过	钱德勒	,

家里有一些邮件和文件，母亲查看信件时发现有一封是钱德勒小姐写给朵拉的。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] . [-]

whom	she	called	Aunt	Margaret	.	[	67	]
谁	她	称为	阿姨	玛格丽特	.	[	-	]

她称她为玛格丽特阿姨。[67]

['dɔ:rə] [plænd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Dora	planned	to	answer	the	letter	on	Sunday	.
多拉	计划	到	回答	这	信	在	星期日	.

多拉计划在星期天回复这封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

There	was	much	to	tell	about	the	beach	.
那里	曾是	很多	到	告诉	关于	这	海滩	.

关于这片海滩，有很多故事可讲。

['əʊnli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:k'tjuərəs] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [sæd] .

Only	,	when	she	began	to	write	,	she	thought	of	Arcturus	and	felt	quite	sad	.
仅有的	,	什么时候	她	开始	到	写	,	她	想法	的	大角星	和	毛毡	相当	伤心	.

只是，当她开始写作时，她想到了大角星，感到十分悲伤。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

When	she	spoke	of	him	,
什么时候	她	辐	的	他	,

当她谈起他时，

['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['dɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] [haʊ] [ɑ:k'tjuərəs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Mother	suggested	that	Dora	should	tell	Miss	Chandler	how	Arcturus	had	run	away	.
母亲	建议	那	多拉	应该	告诉	错过	钱德勒	如何	大角星	有	跑步	离开	.

母亲建议朵拉告诉钱德勒小姐阿克图鲁斯是如何逃跑的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['dɔ:rə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] .

It	was	right	that	she	should	know	,	because	she	gave	Dora	the	little	bear	.
它	曾是	正确的	那	她	应该	知道	,	因为	她	给予	多拉	这	小的	熊	.

她知道这件事是对的，因为小熊是她送给朵拉的。

[tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi]

To	write	about	it	in	a	letter	was	easier	than	speaking	of	it	when	she
到	写	关于	它	在	一个	信	曾是	更轻松	比	请讲	的	它	什么时候	她

[sɔ:] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] ,

saw	Miss	Chandler	,
锯	错过	钱德勒	,

她觉得用信来描述这件事比在见到钱德勒小姐时当面说出来要容易得多。

[səʊ] ['dɔ:rə] [rəʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

so	Dora	wrote	what	had	happened	and	how	sorry	she	was	.
所以	多拉	写道	什么	有	发生	和	如何	对不起	她	曾是	.

于是朵拉写下了发生的事情以及她的歉意。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Then	she	told	her	about	the	nice	time	at	the	beach	,
然后	她	讲述	她	关于	这	好的	时间	在	这	海滩	,

然后她跟她讲了在海滩上度过的美好时光。

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

and	what	fun	it	was	to	sleep	in	a	tent	,
和	什么	乐趣	它	曾是	到	睡觉	在	一个	帐篷	,

睡在帐篷里真是太有趣了!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [rəʊd] [həʊm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	how	she	and	Lucy	rode	home	sitting	on	a	roll	of	blankets	in	the	back
和	如何	她	和	露西	骑	家	坐着	在	一个	卷	的	毯子	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

of	the	truck	.
的	这	卡车	.

她和露西坐在卡车后厢的一卷毯子上，乘车回家。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	letter	was	finished	,	Mother	looked	at	it	.
什么时候	这	信	曾是	完成的	,	母亲	看起来	在	它	.

信写完后，母亲看了看。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['dɔːrə] [ə'baʊt] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [speld] [rɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

She	told	Dora	about	one	word	which	was	spelled	wrong	and	said	that	the	writing
她	讲述	多拉	关于	一	单词	哪个	曾是	拼写	错误的	和	说	那	这	写作

[lʊkt] [niːt] .

looked	neat	.
看起来	整洁的	.

她告诉朵拉有一个单词拼写错误，并说字迹看起来很工整。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['dɔːrə] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt] [-]

Then	she	told	Dora	how	to	direct	[	68	]
然后	她	讲述	多拉	如何	到	直接的	[	-	]

然后她告诉朵拉如何执导[68]

[ðə; ði] ['envələʊp]

the	envelope
这	信封

信封

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp][frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] [desk] .

and	gave	her	a	postage	stamp	from	Father's	desk	.
和	给予	她	一个	邮资	邮票	从	父亲的	桌子	.

然后从父亲的办公桌上拿出一枚邮票给了她。

['dɔːrə] [stʌk] [ðə; ði][stæmp][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]

Dora	stuck	the	stamp	on	the	proper	corner	and	put	the	letter	in	the	box	on	the
多拉	卡住	这	邮票	在	这	恰当的	角落	和	放	这	信	在	这	盒子	在	这

[pəʊst][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] - [drʌg] - [stɔː(r)] .

post	by	Mr	.	Giddings	'	drug	-	store	.
邮政	经过	先生	.	吉丁斯	-	药品	-	店铺	.

多拉把邮票贴在信封的正确角落，然后把信投进了吉丁斯先生药店旁的邮筒里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] “ ['stɔːri] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['duːlitl] .

Then	she	came	back	to	the	house	and	read	the	“	Story	of	Doctor	Dolittle	.
然后	她	来了	后退	到	这	房子	和	读	这	“	故事	的	医生	杜立特	.

然后她回到家，读了《杜立德医生的故事》。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [f'ʌnɪəst] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi]

”	She	thought	it	was	one	of	the	most	interesting	and	funniest	stories	she
”	她	想法	它	曾是	一	的	这	最多	有趣的	和	最搞笑	故事	她

[hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .

had	ever	read	.
有	曾经	读	.

她认为这是她读过的最有趣、最搞笑的故事之一。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsi] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['luːsi] [laɪkt] “ [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] ” ['betə(r)] .

She	tried	to	have	Lucy	enjoy	it	,	but	Lucy	liked	“	What	Katy	Did	”	better	.
她	尝试	到	有	露西	享受	它	,	但	露西	喜欢	“	什么	凯蒂	做过	”	更好的	.

她试图让露西喜欢它，但露西更喜欢《凯蒂做了什么》。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['dɔːrə] ['fɒləʊd] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

After	supper	that	Sunday	night	,	Dora	followed	Mother	into	her	bedroom	.
后	晚餐	那	星期日	夜晚	,	多拉	随后	母亲	进入	她	卧室	.

星期天晚上吃过晚饭后，朵拉跟着母亲进了卧室。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	a	plan	,	”	she	said	.
“	我	有	一个	计划	,	”	她	说	.

“我有个计划，”她说。

“ ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

“	Mother	,	you	know	Aunt	Margaret	told	me	that	her	birthday	is	the	same	as
“	母亲	,	你	知道	阿姨	玛格丽特	讲述	我	那	她	生日	是	这	相同的	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“妈妈，你知道玛格丽特阿姨告诉我，她的生日和我同一天吗？”

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][nekst]['fraɪdeɪ] .

Both	are	next	Friday	.
两个都	是	下一个	星期五	.

两项活动都在下周五举行。

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['mʌðə(r)] .

I	would	very	much	like	to	make	her	a	birthday	present	,	Mother	.
我	会	非常	很多	喜欢	到	制作	她	一个	生日	展示	,	母亲	.

妈妈，我很想送她一份生日礼物。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːms] .

You	see	she	gave	me	Arcturus	and	the	other	little	charms	.
你	看	她	给予	我	大角星	和	这	其他	小的	魅力	.

你看，她给了我北极星和其他一些小饰品。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

And	anyway	,	it	would	be	nice	,	because	she	was	so	kind	to	us	in	the
和	反正	,	它	会	是	好的	,	因为	她	曾是	所以	种类	到	我们	在	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːl] . ” [-]

vacation	school	.	”	[	69	]
假期	学校	.	”	[	-	]

而且，无论如何，这都会是一件好事，因为她在假期学校里对我们非常友善。”[69]

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs][plæn] .

Mrs	.	Merrill	thought	this	was	a	nice	plan	.
太太	.	梅里尔	想法	这	曾是	一个	好的	计划	.

梅里尔太太觉得这个计划不错。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɔːrə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

She	asked	Dora	what	she	wanted	to	give	Miss	Chandler	.
她	问	多拉	什么	她	通缉	到	给	错过	钱德勒	.

她问朵拉想送给钱德勒小姐什么。

“ [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ” [sed] ['dɔːrə] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːnd] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] .

“	I	have	twenty	-	five	cents	,	”	said	Dora	,	“	which	I	earned	picking	blackberries	.
“	我	有	二十	-	五	分	,	”	说	多拉	,	“	哪个	我	获得	挑选	黑莓	.

“我有二十五美分，”朵拉说，“这是我摘黑莓挣的。”

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['peɪpə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ɒn] . ”

I	thought	I	could	buy	her	some	paper	to	write	letters	on	.	”
我	想法	我	可以	买	她	一些	纸	到	写	信件	在	.	”

我想我可以给她买些纸，让她写信用。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	I	think	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
”	我	思考	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我想，”梅里尔夫人说，

“ [ðæt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	that	Miss	Chandler	would	like	better	a	gift	which	you	made	for	her	.
”	那	错过	钱德勒	会	喜欢	更好的	一个	礼物	哪个	你	制成	为了	她	.

“钱德勒小姐会更喜欢你为她准备的礼物。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] [krɒs] - ['stɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedspred] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

You	know	you	did	some	cross	-	stitching	for	the	bedspread	this	summer	.
你	知道	你	做过	一些	叉	-	缝合	为了	这	床罩	这	夏天	.

你知道你今年夏天为床罩绣了一些十字绣吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [sk'weəz] ?

Haven't	you	still	the	paper	with	the	pattern	showing	the	colored	squares	?
还没有	你	仍然	这	纸	和	这	图案	显示	这	有色	正方形	?

你难道还没把那张画着彩色方块图案的纸留下来吗?

” [jes] , ['dɔːrə] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

”	Yes	,	Dora	still	had	the	paper	pattern	of	the	roses	.
”	是的	,	多拉	仍然	有	这	纸	图案	的	这	玫瑰	.

“是的，朵拉还留着玫瑰花的纸样。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	I	am	going	to	the	city	to	-	morrow	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	我	是	去	到	这	城市	到	-	明天	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我明天要去城里，”梅里尔太太说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] -

“	Would	you	like	me	to	buy	a	bit	of	the	canvas	they	use	for	cross	-
”	会	你	喜欢	我	到	买	一个	少量	的	这	帆布	他们	使用	为了	叉	-

['stɪtʃɪŋ] ,

stitching	,
缝合	,

“你想让我买一小块十字绣用的画布吗？”

[ænd; ənd][fɔː(r)] [skeɪn] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['kɒtn] ?

and	four	skeins	of	colored	cotton	?
和	四	线团	的	有色	棉布	?

还有四团彩色棉线?

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [-]

Then	you	could	make	a	pincushion	for	Miss	Chandler	[	70	]
然后	你	可以	制作	一个	针垫	为了	错过	钱德勒	[	-	]

然后你可以为钱德勒小姐做一个针垫[70]

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [stɪtʃt] ['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	cross	-	stitched	roses	on	it	.
和	这	叉	-	缝合	玫瑰	在	它	.

上面绣着十字绣玫瑰花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪti] [waɪt] ['lɪnɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

I	have	a	piece	of	pretty	white	linen	you	may	use	for	the	top	,
我	有	一个	片	的	漂亮的	白色的	亚麻布	你	可能	使用	为了	这	顶部	,

我有一块漂亮的白色亚麻布，你可以用它来做上衣。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .

and	I	will	help	you	put	the	cushion	together	.
和	我	将要	帮助	你	放	这	软垫	一起	.

我会帮你把垫子组装起来。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ?

Don't	you	think	that	would	be	a	nice	present	?
不	你	思考	那	会	是	一个	好的	展示	?

你不觉得那会是一份不错的礼物吗?

" ['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['mʌðərz] [plæn] .

"	Dora	was	perfectly	delighted	with	Mother's	plan	.
"	多拉	曾是	完美	高兴极了	和	母亲的	计划	.

“朵拉对母亲的计划非常满意。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	begged	her	to	find	the	piece	of	white	linen	at	once	,	and	when	she
她	乞求	她	到	寻找	这	片	的	白色的	亚麻布	在	一次	,	和	什么时候	她

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

她恳求她立刻找到那块白麻布，当她找到它时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['kʊʃ(ə)n] .

she	was	sure	that	it	would	make	an	unusual	cushion	.
她	曾是	当然	那	它	会	制作	一个	异常	软垫	.

她确信这会是一个别致的靠垫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fə'get] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] [ðæt] ['kænvəs]

She	was	so	afraid	that	Mother	would	forget	what	an	important	errand	that	canvas
她	曾是	所以	害怕的	那	母亲	会	忘记	什么	一个	重要的	差事	那	帆布

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她非常害怕母亲会忘记那幅画布有多么重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [stʌk]

that	she	took	a	pencil	and	wrote	it	down	on	a	piece	of	paper	and	stuck
那	她	采取	一个	铅笔	和	写道	它	向下	在	一个	片	的	纸	和	卡住

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [pɜːs] ,

the	paper	into	Mother's	purse	,
这	纸	进入	母亲的	钱包	,

她拿起铅笔，把它写在一张纸上，然后把纸条放进了母亲的钱包里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	she	could	not	fail	to	see	it	.
在哪里	她	可以	不是	失败	到	看	它	.

她不可能看不到它。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [skuːl] [bɪ'gæn] .

Next	morning	school	began	.
下一个	早晨	学校	开始	.

第二天早上开始上课。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

Lucy	and	Dora	were	glad	,	for	both	liked	to	go	to	school	.
露西	和	多拉	是	高兴的	,	为了	两个都	喜欢	到	去	到	学校	.

露西和朵拉很高兴，因为她们都喜欢上学。

['luːsi] [wɒz; wəz] [wʌn] [greɪd] [ə'hed] [ɒv; əv] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [səʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

Lucy	was	one	grade	ahead	of	Dora	and	so	each	year	,
露西	曾是	一	年级	前方	的	多拉	和	所以	每个	年	,

露西比朵拉高一个年级，所以每年都是如此。

['dɔːrə][hæd; həd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Dora	**had**	**the**	**teacher**	**Lucy**	**was**	**leaving**	**.**
多拉	有	这	老师	露西	曾是	离开	.

多拉知道露西老师要离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['luːsi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'miːdiətli]

Because	**she**	**heard**	**Lucy**	**talk**	**about**	**them**	**at**	**home**	**,**	**she**	**felt**	**acquainted**	**immediately**
因为	她	听到	露西	讲话	关于	他们	在	家	,	她	毛毡	熟人	立即地

, [-]

, [71]

, [-]

因为在家听露西谈起过他们，她立刻就觉得很熟悉了。[71]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [greɪd] .

and	**it**	**was**	**not**	**hard**	**to**	**change**	**into**	**a**	**higher**	**grade**	**.**
和	它	曾是	不是	难的	到	改变	进入	一个	更高	年级	.

升入更高年级并不难。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [mɪs] ['ledʒə(r)] ,

This	**year**	**Lucy**	**was**	**sorry**	**to**	**leave**	**Miss**	**Leger**	**,**
这	年	露西	曾是	对不起	到	离开	错过	莱杰	,

今年露西很遗憾要离开莱杰小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] [skɒt] , ['ɪntuː] [huːz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**she**	**was**	**not**	**sure**	**she**	**should**	**like**	**Miss**	**Scott**	**,**	**into**	**whose**	**room**	**she**	**was**
和	她	曾是	不是	当然	她	应该	喜欢	错过	斯科特	,	进入	谁	房间	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

她不确定自己是否应该喜欢斯科特小姐，她即将进入斯科特小姐的房间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz][dɪd][nɒt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

Some	**of**	**the**	**older**	**girls**	**did**	**not**	**like**	**her**	**.**
一些	的	这	老	女孩们	做过	不是	喜欢	她	.

有些年纪大点的女生不喜欢她。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] - ['rɪbənz] , ['luːsi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

While	**Mother**	**was**	**tying**	**their**	**hair**	**-**	**ribbons**	**,**	**Lucy**	**spoke**	**to**	**her**	**about**	**it**	**.**
尽管	母亲	曾是	捆绑	他们的	头发	-	丝带	,	露西	辐	到	她	关于	它	.

母亲在给她们系发带的时候，露西和她谈起了这件事。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mɪs] [skɒt] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] .

Mother	**did**	**not**	**think**	**Miss**	**Scott**	**would**	**be**	**cross**	**.**
母亲	做过	不是	思考	错过	斯科特	会	是	叉	.

母亲认为斯科特小姐不会生气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

“	**If**	**you**	**learn**	**your**	**lessons**	**,**	**Lucy**	**,**	**and**	**behave**	**yourself**	**as**	**well**	**as**	**you**
“ 如果	你	学习	你的	课程	,	露西	,	和	表现	你自己	作为	出色地	作为	你	

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

should	**do**	**,**
应该	做	,

“露西，如果你能吸取教训，好好表现，

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [krɒs] .

your	**teacher**	**will**	**not**	**be**	**cross**	**.**
你的	老师	将要	不是	是	叉	.

你的老师不会生气的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪk] [ɔː(r)] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [huː] [kænt] [get] [ɒn][æt; ət] [skuːl] .

It	**is**	**only**	**sick**	**or**	**naughty**	**children**	**who**	**can't**	**get**	**on**	**at**	**school**	**.**
它	是	仅有的	生病的	或者	淘气	孩子们	WHO	不能	得到	在	在	学校	.

只有生病或调皮的孩子才会无法适应学校生活。

〞 ['luːsi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ['saʊndɪd] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə] ['stɑːtɪd]

〞	Lucy	admitted	that	Mother's	advice	sounded	sensible	,	and	she	and	Dora	started
〞	露西	承认	那	母亲的	建议	听起来	明智的	,	和	她	和	多拉	开始

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

for	school	.
为了	学校	.

露西承认妈妈的建议听起来很有道理，于是她和朵拉开始上学了。

['luːsi] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌtənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɪŋk] [plæd]

Lucy	had	on	a	white	waist	,	which	had	buttoned	to	it	a	pink	plaid
露西	有	在	一个	白色的	腰部	,	哪个	有	纽扣	到	它	一个	粉色的	格子图案

['kɪltɪd] [skɜːt] .

kilted	skirt	.
苏格兰短裙	裙子	.

露西穿着一件白色束腰上衣，束腰上系着一条粉色格子短裙。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [plæd] ['gɪŋəm] .

On	the	waist	was	a	collar	of	the	pink	plaid	gingham	.
在	这	腰部	曾是	一个	衣领	的	这	粉色的	格子图案	格子布	.

腰间系着粉色格子布领子。

[wen] ['mʌðə(r)] [plænd] [ðæt] [dres] , ['luːsi] [-]

When	Mother	planned	that	dress	,	Lucy	[	72	]
什么时候	母亲	计划	那	裙子	,	露西	[	-	]

当母亲计划那件裙子时，露西[72]

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

did	not	think	she	should	like	it	,	but	now	the	dress	was	made	,
做过	不是	思考	她	应该	喜欢	它	,	但	现在	这	裙子	曾是	制成	,

她原本以为自己不会喜欢这件衣服，但既然衣服已经做好了，那就这样吧。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

she	liked	it	very	much	.
她	喜欢	它	非常	很多	.

她非常喜欢。

['dɔːrə][wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [tuː] .

Dora	wore	a	new	dress	,	too	.
多拉	穿着	一个	新的	裙子	,	也	.

朵拉也穿了一件新裙子。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bluː] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Hers	was	a	loose	blue	gingham	which	was	smocked	at	the	shoulders	and
她的	曾是	一个	松动的	蓝色的	格子布	哪个	曾是	烟熏	在	这	肩膀	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] ['kɒlə(r)] .

had	a	round	white	collar	.
有	一个	圆形的	白色的	衣领	.

她穿的是一件宽松的蓝色格子衬衫，肩部有褶皱，领子是圆形的白色。

[ðeɪ] [bəuθ][wɔː(r)] [spks] [ænd; ənd] ['sniːkəz] ,

They	both	wore	socks	and	sneakers	,
他们	两个都	穿着	袜子	和	运动鞋	,

她们俩都穿着袜子和运动鞋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊldə(r)] ['weðə(r)] .

because	Mother	thought	best	to	save	their	leather	shoes	for	colder	weather	.
因为	母亲	想法	最好的	到	节省	他们的	皮革	鞋	为了	更冷	天气	.

因为母亲认为最好把皮鞋留到天气冷的时候穿。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

All	the	children	seemed	glad	to	come	back	to	school	.
全部	这	孩子们	似乎	高兴的	到	来	后退	到	学校	.

孩子们似乎都很高兴能回到学校。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɔː(r)] [kliːn] [krɪsp] [dresɪz] ,

All	the	little	girls	wore	clean	crisp	dresses	,
全部	这	小的	女孩们	穿着	干净的	脆	连衣裙	,

所有的小女孩都穿着干净整洁的连衣裙。

[slɪpt] [ɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

slipped	on	five	minutes	before	they	started	for	the	schoolhouse	.
滑倒了	在	五	分钟	前	他们	开始	为了	这	校舍	.

他们在去学校前五分钟才穿上衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [kliːn] [ʃɜːt] - [weist] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] [bæk] ['veri] [hɑːd]

All	the	little	boys	had	clean	shirt	-	waists	and	their	hair	brushed	back	very	hard
全部	这	小的	男孩们	有	干净的	衬衫	-	腰部	和	他们的	头发	刷过	后退	非常	难的

[ænd; ənd] ['veri] [wet] .

and	very	wet	.
和	非常	湿的	.

所有的小男孩衬衫下摆都很干净，头发都用力地向后梳着，而且很湿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [g'reɪdz] .

The	children	went	into	the	rooms	belonging	to	their	new	grades	.
这	孩子们	去	进入	这	房间	属于	到	他们的	新的	成绩	.

孩子们走进了各自新年级的教室。

['luːsi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [desks] ,

Lucy	hoped	to	get	a	back	seat	in	a	row	of	desks	,
露西	希望	到	得到	一个	后退	座位	在	一个	排	的	桌子	,

露西希望能在办公桌后排找到一个座位。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

for	all	the	girls	considered	the	back	seats	the	most	desirable	.
为了	全部	这	女孩们	经过考虑的	这	后退	座位	这	最多	理想	.

所有女孩都认为后排座位是最理想的。

['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

Lucy	didn't	get	the	seat	she	wanted	,
露西	没有	得到	这	座位	她	通缉	,

露西没能坐到她想要的座位上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [-]

but	the	one	she	did	get	was	the	third	from	the	back	,	[	73	]
但	这	一	她	做过	得到	曾是	这	第三	从	这	后退	,	[	-	]

但她拿到的是倒数第三个球[73]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

and	beside	a	window	,	so	that	was	not	so	bad	.
和	旁	一个	窗户	,	所以	那	曾是	不是	所以	坏的	.

而且就在窗户旁边，所以情况还不算太糟。

['dɔːrə] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,

Dora	didn't	care	where	she	sat	,	and	this	was	lucky	,
多拉	没有	关心	在哪里	她	卫星	,	和	这	曾是	幸运的	,

朵拉并不在意自己坐在哪里，这真是幸运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['ledʒə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stænd] ,

because	Miss	Leger	told	the	children	to	stand	,
因为	错过	莱杰	讲述	这	孩子们	到	站立	,

因为莱杰小姐让孩子们站起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [tɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

and	then	arranged	them	according	to	how	tall	they	were	,	with	the	smallest
和	然后	安排	他们	根据	到	如何	高的	他们	是	,	和	这	最小

[wʌnz] [ɪn] [frʌnt] .

ones	in	front	.
一个	在	正面	.

然后按照高度排列，最小的放在最前面。

[ðɪs] [pʊt] ['dɔ:rə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [si:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

This	put	Dora	in	the	first	seat	of	all	,
这	放	多拉	在	这	第一的	座位	的	全部	,

这使得朵拉稳坐第一的位置。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	she	liked	it	as	well	as	any	other	.
但	她	喜欢	它	作为	出色地	作为	任何	其他	.

但她和其他女孩一样喜欢它。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] ['ri:ses; rɪ'ses] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dɔ:rə] .

Everything	went	well	until	recess	and	then	an	accident	happened	to	Dora	.
一切	去	出色地	直到	凹陷处	和	然后	一个	事故	发生	到	多拉	.

一切都很顺利，直到课间休息时，朵拉发生了意外。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

The	little	girls	were	playing	tag	on	the	grassy	grounds	about	the	schoolhouse	.
这	小的	女孩们	是	玩耍	标签	在	这	草丛	理由	关于	这	校舍	.

小女孩们在学校周围的草地上玩捉迷藏。

[ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [weist] ,

The	older	girls	were	walking	up	and	down	with	arms	around	each	other's	waists	,
这	老	女孩们	是	步行	向上	和	向下	和	武器	大约	每个	其他的	腰部	,

年长的女孩们互相搂着腰，来回走动。

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

talking	of	the	many	things	which	had	happened	during	the	long	vacation	.
说	的	这	许多	事物	哪个	有	发生	期间	这	长的	假期	.

谈论着漫长假期里发生的许多事情。

['dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

Dora	was	playing	with	five	other	little	girls	and	running	as	fast	as	she	could
多拉	曾是	玩耍	和	五	其他	小的	女孩们	和	跑步	作为	快速地	作为	她	可以

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜ:nd] [blæk] .

when	suddenly	something	hit	her	hard	and	everything	turned	black	.
什么时候	突然	某物	打	她	难的	和	一切	转向	黑色的	.

朵拉正和另外五个小女孩一起玩耍，她们跑得飞快，突然有什么东西重重地击中了她，然后眼前一黑。

[ðə; ði] [nekst] ['dɔ:rə] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [-]

The	next	Dora	knew	she	was	lying	flat	on	[	74	]
这	下一个	多拉	知道	她	曾是	说谎	平坦的	在	[	-	]

下一个朵拉知道她平躺在[74]

[ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['lu:si] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

the	soft	grass	and	Lucy	was	holding	her	hand	and	one	of	the	big
这	柔软的	草	和	露西	曾是	保持	她	手	和	一	的	这	大的

[g'ɜ:lz] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

girls	was	putting	water	on	her	face	.
女孩们	曾是	推杆	水	在	她	脸	.

柔软的草地上，露西牵着她的手，一个大女孩正在给她脸上泼水。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	ever	so	many	girls	were	standing	around	and	looking	at	her	.
和	曾经	所以	许多	女孩们	是	常设	大约	和	寻找	在	她	.

周围有很多女孩站着看着她。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Dora	.
”	什么	是	这	事情	?	”	问	多拉	.

“出什么事了？”朵拉问道。

“ [wɒt] [hɪt][ˌem 'iː] ? ”

“	What	hit	me	?	”
”	什么	打	我	?	”

“我被什么东西打中了？”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɛəriən]['beɪkə(r)][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	You	and	Marion	Baker	ran	into	each	other	,
”	你	和	玛丽昂	贝克	跑	进入	每个	其他	,

你和玛丽昂·贝克偶遇了，

” [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [mɔp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	said	the	big	girl	who	was	mopping	her	face	.
”	说	这	大的	女孩	WHO	曾是	拖地	她	脸	.

“那个正在擦脸的大女孩说道。”

['dɔːrə] [θɔːt] [ðɪs] [ɒd] .

Dora	thought	this	odd	.
多拉	想法	这	奇怪的	.

朵拉觉得这很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] ['mɛəriən] .

She	had	not	even	seen	Marion	.
她	有	不是	甚至	已见	玛丽昂	.

她甚至都没见过玛丽昂。

[haʊ] [kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] !

How	queer	that	she	could	run	into	a	person	whom	she	didn't	see	!
如何	酷儿	那	她	可以	跑步	进入	一个	人	谁	她	没有	看	!

真奇怪，她竟然会遇到一个她根本没看见的人！

[ðə; ði][nekst]['sekənd]['dɔːrə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

The	next	second	Dora	discovered	that	her	lip	was	cut	and	bleeding	.
这	下一个	第二	多拉	发现	那	她	唇	曾是	切	和	出血	.

下一秒，朵拉发现自己的嘴唇割破了，正在流血。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti]

It	hurt	worse	than	her	head	and	the	blood	was	dropping	on	the	pretty
它	伤害	更糟	比	她	头	和	这	血	曾是	下降	在	这	漂亮的

[bluː] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

blue	dress	which	had	been	so	fresh	and	clean	that	morning	.
蓝色的	裙子	哪个	有	到过	所以	新鲜的	和	干净的	那	早晨	.

伤口比头疼得厉害，鲜血滴落在她那件漂亮的蓝色连衣裙上，那件连衣裙早上还那么干净清爽。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

When	the	littler	girls	saw	the	blood	-	stains	,	they	were	frightened	.
什么时候	这	小	女孩们	锯	这	血	-	污渍	,	他们	是	害怕	.

小女孩们看到血迹，都吓坏了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['ledʒə(r)] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [hɜːt] . [-]

Some	of	them	ran	to	tell	Miss	Leger	that	Dora	was	hurt	.	[	75	]
一些	的	他们	跑	到	告诉	错过	莱杰	那	多拉	曾是	伤害	.	[	-	]

他们中的一些人跑去告诉莱杰小姐，朵拉受伤了。[75]

[mɪs] ['ledʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .

Miss	Leger	came	out	at	once	.
错过	莱杰	来了	出去	在	一次	.

莱杰小姐立刻走了出来。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] ['dɔːrəz] [lɪp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] .

She	bathed	Dora's	lip	and	found	that	there	was	only	a	small	cut	.
她	洗澡	朵拉的	唇	和	成立	那	那里	曾是	仅有的	一个	小的	切	.

她清洗了朵拉的嘴唇，发现只有一道小伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [səʊ] ['meni] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

It	was	very	small	to	produce	so	many	drops	of	blood	.
它	曾是	非常	小的	到	生产	所以	许多	滴	的	血	.

它体型很小，却能流出这么多血。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['dɔːrə][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wet] [klɒθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	Dora	to	hold	the	wet	cloth	against	it	.
她	讲述	多拉	到	抓住	这	湿的	布	反对	它	.

她让朵拉用湿布捂住伤口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɛəriən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Then	she	looked	at	Marion	,	who	had	a	big	bump	on	her	forehead	.
然后	她	看起来	在	玛丽昂	,	WHO	有	一个	大的	撞	在	她	前额	.

然后她看向玛丽昂，玛丽昂的额头上长了一个大肿块。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ]['dɔːrə][ænd; ənd]['mɛəriən] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

For	a	time	both	Dora	and	Marion	felt	very	sorry	for	themselves	,
为了	一个	时间	两个都	多拉	和	玛丽昂	毛毡	非常	对不起	为了	他们自己	,

有一段时间，朵拉和玛丽昂都非常自怜自艾。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɛriənz] [hed] [stɒpt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔːrəz] [lɪp][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃed]

but	in	a	few	minutes	Marion's	head	stopped	aching	and	Dora's	lip	no	longer	shed
但	在	一个	很少	分钟	玛丽昂的	头	停止	疼痛	和	朵拉的	唇	不	更长	棚

[braɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

bright	drops	of	blood	.
明亮的	滴	的	血	.

但几分钟后，玛丽昂的头不再疼了，朵拉的嘴唇也不再流下鲜红的血滴了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [bɪg] [skuːl] - [jɑːd] ,

They	could	even	think	it	funny	that	with	all	that	big	school	-	yard	,
他们	可以	甚至	思考	它	有趣的	那	和	全部	那	大的	学校	-	院子	,

他们甚至可能会觉得很滑稽，拥有那么大的校园操场，

[bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .

both	should	have	tried	to	stand	in	the	same	place	at	the	same	second	.
两个都	应该	有	尝试	到	站立	在	这	相同的	地方	在	这	相同的	第二	.

他们两人本应在同一时刻站在同一地点。

['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] [dres] .

Lucy	was	disturbed	about	Dora's	dress	.
露西	曾是	不安	关于	朵拉的	裙子	.

露西对朵拉的裙子感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['dɔːrə][kʊd; kəd] [siː] .

It	looked	worse	than	Dora	could	see	.
它	看起来	更糟	比	多拉	可以	看	.

情况比朵拉看到的还要糟糕。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] [wɒz; wəz]

Mother	was	shopping	and	would	not	be	at	home	until	afternoon	school	was
母亲	曾是	购物	和	会	不是	是	在	家	直到	下午	学校	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

妈妈去购物了，要等到下午放学后才会回家。

['luːsi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] .

Lucy	did	not	know	what	was	best	to	do	about	the	dress	.
露西	做过	不是	知道	什么	曾是	最好的	到	做	关于	这	裙子	.

露西不知道该如何处理那件裙子。

['lʌkɪli] ['fɑːðə(r)] [njuː] .

Luckily	Father	knew	.
幸运的是	父亲	知道	.

幸好父亲知道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['dɔːrəz] [lɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] , [bʌt; bət] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [-]

He	was	sorry	that	Dora's	lip	was	cut	,	but	glad	she	was	not	badly	[	76	]
他	曾是	对不起	那	朵拉的	唇	曾是	切	,	但	高兴的	她	曾是	不是	糟糕	[	-	]

他很遗憾朵拉的嘴唇被割伤了，但很高兴她伤得不重[76]。

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

伤害。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

He	said	that	Dora	had	better	take	off	the	dress	and	put	it	to	soak	in	cold	water	.
他	说	那	多拉	有	更好的	拿	离开	这	裙子	和	放	它	到	浸泡	在	寒冷的	水	.

他说朵拉最好把裙子脱下来，放在冷水里泡一泡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] .

He	was	sure	that	cold	water	would	not	hurt	it	and	that	it	would	be	safe	to	leave	it	soaking	until	Mother	came	and	decided	what	should	be	done	to	it	next	.
他	曾是	当然	那	寒冷的	水	会	不是	伤害	它	和	那	它	会	是	安全的	到	离开	它	浸泡	直到	母亲	来了	和	决定	什么	应该	是	完毕	到	它	下一个	.

他确信冷水不会伤害它，把它泡在水里直到母亲过来决定下一步该怎么做是安全的。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kliːn] [dres] .

He	asked	Dora	if	she	did	not	have	another	clean	dress	.
他	问	多拉	如果	她	做过	不是	有	其他	干净的	裙子	.

他问朵拉有没有别的干净衣服。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [njuː] , [laɪk] [ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] .

Yes	,	there	was	a	clean	dress	,	but	not	perfectly	new	,	like	the	blue	gingham	.
是的	,	那里	曾是	一个	干净的	裙子	,	但	不是	完美	新的	,	喜欢	这	蓝色的	格子布	.

是的，有一件干净的连衣裙，但不是全新的，不像那件蓝色格子连衣裙那样。

['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

Dora	was	sorry	to	change	,
多拉	曾是	对不起	到	改变	,

多拉很遗憾自己改变了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['wʌznt] [brænd] - [njuː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['taɪdi] [ðæn; ðən] [wʌn] ['dribl] [wɪð] [red] [spɒts] .

but	she	saw	that	even	a	dress	which	wasn't	brand	-	new	looked	more	tidy	than	one	dribbled	with	red	spots	.
但	她	锯	那	甚至	一个	裙子	哪个	不是	品牌	-	新的	看起来	更多的	整齐的	比	一	运球	和	红色的	地点	.

但她发现，即使不是全新的裙子，也比沾满红色污渍的裙子看起来整洁得多。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['luːsi] ['bʌtənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk]

She	took	off	the	spotted	one	and	Lucy	buttoned	the	other	and	they	went	back
她	采取	离开	这	斑	一	和	露西	纽扣	这	其他	和	他们	去	后退

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

她脱下那件带斑点的衣服，露西扣上另一件衣服的扣子，然后她们回学校了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [æt; ət][fɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

When	they	were	through	at	four	,	Mrs	.	Merrill	was	at	home	.
什么时候	他们	是	通过	在	四	,	太太	.	梅里尔	曾是	在	家	.

下午四点他们结束的时候，梅里尔太太已经到家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] ,

She	had	attended	to	the	blue	gingham	and	it	was	hanging	on	the	line	,
她	有	参加	到	这	蓝色的	格子布	和	它	曾是	绞刑	在	这	线	,

她已经处理好了那块蓝色格子布，它正挂在晾衣绳上。

[dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['evə(r)] .

just	as	clean	as	ever	.
只是	作为	干净的	作为	曾经	.

一如既往地干净。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒts] .

Of	course	she	wanted	to	know	about	the	spots	.
的	课程	她	通缉	到	知道	关于	这	地点	.

她当然想知道那些斑点的情况。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [-]

Lucy	and	Dora	told	her	about	them	and	then	[	77	]
露西	和	多拉	讲述	她	关于	他们	和	然后	[	-	]

露西和朵拉告诉了她这些事，然后[77]

['dɔːrə] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Dora	asked	anxiously	if	Mother	found	the	note	in	her	purse	and	if	she
多拉	问	焦虑地	如果	母亲	成立	这	笔记	在	她	钱包	和	如果	她

[rɪ'membəd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['kɒtn] .

remembered	to	buy	the	canvas	and	the	colored	cottons	.
记得	到	买	这	帆布	和	这	有色	棉花	.

多拉焦急地问妈妈是否在钱包里找到了那张纸条，是否记得去买帆布和彩色棉布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)
第3/7页

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [rɪ'membəd] .

Mrs	**.**	**Merrill**	**had**	**remembered**	**.**
太太	.	梅里尔	有	记得	.

梅里尔太太还记得。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] ['kɒtn] [ænd; ənd] [tuː]

There	**was**	**a**	**piece**	**of**	**canvas**	**and**	**two**	**shades**	**of**	**green**	**cotton**	**and**	**two**
那里	曾是	一个	片	的	帆布	和	二	色调	的	绿色的	棉布	和	二

[ɒv; əv] [pɪŋk] .

of	**pink**	**.**
的	粉色的	.

有一块帆布、两种绿色棉布和两种粉色棉布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɒst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] .

They	**had**	**cost**	**seventeen**	**cents**	**.**
他们	有	成本	十七	分	.

它们一共花了十七美分。

['dɔːrə] [ræn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

Dora	**ran**	**to**	**bring**	**Mother**	**her**	**quarter**	**,**
多拉	跑	到	带来	母亲	她	四分之一	,

多拉跑去给妈妈送来她的四分之一，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət]

for	**she**	**wanted**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**so**	**that**	**her**	**gift**	**to**	**Aunt**	**Margaret**
为了	她	通缉	到	支付	为了	他们	所以	那	她	礼物	到	阿姨	玛格丽特

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [hɜːz] .

should	**be**	**entirely**	**hers**	**.**
应该	是	完全	她的	.

因为她想自己付钱，这样她送给玛格丽特阿姨的礼物就完全属于她自己了。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

Mrs	**.**	**Merrill**	**gave**	**her**	**eight**	**cents**	**in**	**change**	**.**
太太	.	梅里尔	给予	她	八	分	在	改变	.

梅里尔太太找给她八美分零钱。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

“	**And**	**will**	**you**	**fix**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cushion**	**so**	**I**	**can**	**begin**	**on**	**it**	**right**
“	和	将要	你	使固定	这	顶部	的	这	软垫	所以	我	能	开始	在	它	正确的

[ə'weɪ] ?

away	**?**
离开	?

“你能把垫子的顶部修好吗？这样我就可以马上开始用了。”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	**I**	**can't**	**do**	**it**	**just**	**this**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
“	我	不能	做	它	只是	这	分钟	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我现在做不到，”梅里尔夫人说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	because	I	have	to	cook	something	for	supper	.
”	因为	我	有	到	厨师	某物	为了	晚餐	.

“因为我得做晚饭。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

I	will	try	to	do	it	early	this	evening	.	”
我	将要	尝试	到	做	它	早期的	这	晚上	.	”

我今晚会尽量早点完成。

“ ['dɔːrə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	Dora	and	I	will	wash	the	dishes	and	do	all	the	clearing	away	,
”	多拉	和	我	将要	洗	这	菜肴	和	做	全部	这	清理	离开	,

“朵拉和我会洗碗，还会把所有的收拾工作都做完。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ” ['ɒfəd] ['luːsi] .

so	you	can	have	plenty	of	time	,	”	offered	Lucy	.
所以	你	能	有	很多	的	时间	,	”	提供	露西	.

“这样你就有充足的时间了，”露西说道。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt] [daʊn] [wɪð] [-]

After	supper	,	Mrs	.	Merrill	sat	down	with	[	78	]
后	晚餐	,	太太	.	梅里尔	卫星	向下	和	[	-	]

晚饭后，梅里尔夫人和[78]坐下来

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [stɪtʃ] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

the	pattern	and	the	cross	-	stitch	canvas	and	the	linen	for	the	cushion
这	图案	和	这	叉	-	缝	帆布	和	这	亚麻布	为了	这	软垫

[tɒp] .

top	.
顶部	.

图案、十字绣画布和靠垫面料的亚麻布。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ænd; ənd] [plænd] ['keəfəli] .

She	measured	and	planned	carefully	.
她	测量	和	计划	小心	.

她仔细测量并精心计划。

[ʃiː; ʃi] ['beɪstɪd] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [slɪp] [waɪl] ['dɔːrə][wɒz; wəz]

She	basted	the	canvas	in	the	proper	place	so	it	could	not	slip	while	Dora	was
她	涂油	这	帆布	在	这	恰当的	地方	所以	它	可以	不是	滑	尽管	多拉	曾是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

她用针线将画布固定在合适的位置，这样朵拉工作时画布就不会滑动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [krɒs] - [stɪtʃ] [səʊ]['dɔːrə][kʊd; kəd] [stɑːt] ['iːzəli] .

She	made	one	cross	-	stitch	so	Dora	could	start	easily	.
她	制成	一	叉	-	缝	所以	多拉	可以	开始	容易地	.

她绣了一幅十字绣，这样朵拉就可以轻松地开始了。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , ['dɔːrə] [keɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

When	the	last	dish	was	put	away	,	Dora	came	eagerly	to	see	the	cushion	.
什么时候	这	最后的	盘子	曾是	放	离开	,	多拉	来了	急切地	到	看	这	软垫	.

当最后一道菜被收起来后，朵拉迫不及待地来看那个垫子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [stɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [set] ,

From	the	one	stitch	Mother	had	set	,
从	这	一	缝	母亲	有	放	,

从母亲缝制的那一针起，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [səʊ] .

it	was	easy	to	follow	the	pattern	and	she	sat	down	at	once	to	sew	.
它	曾是	简单的	到	跟随	这	图案	和	她	卫星	向下	在	一次	到	缝	.

图样很容易上手，她立刻坐下来开始缝纫。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbedtaɪm] ,

Before	bedtime	,
前	就寝时间	,

睡前，

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]

the	roses	and	their	leaves	were	made	and	she	was	ready	to	pull	out
这	玫瑰	和	他们的	树叶	是	制成	和	她	曾是	准备好	到	拉	出去

[ðə; ði][ˈkænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

玫瑰和叶子都画好了，她准备拿出画布。

[ˈmʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [dʒʌst][wʌn] [θred] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Mother	showed	her	how	to	do	this	,	just	one	thread	at	a	time	.
母亲	显示	她	如何	到	做	这	,	只是	一	线	在	一个	时间	.

母亲教她怎么做，一次只缝一根线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

They	were	stiff	and	hurt	her	fingers	,
他们	是	僵硬的	和	伤害	她	手指	,

它们很硬，弄疼了她的手指。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tɒp] [wɪð] [ɪts] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	kept	on	and	soon	the	linen	top	with	its	design	of	roses	lay	before	her	.
但	她	保留	在	和	很快	这	亚麻布	顶部	和	它是	设计	的	玫瑰	躺	前	她	.

但她坚持了下来，很快，那件印有玫瑰图案的亚麻上衣就出现在她面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [pɑːt] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	You	have	done	the	pretty	part	now	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	你	有	完毕	这	漂亮的	部分	现在	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“你已经完成了最漂亮的部分，”梅里尔夫人说。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ˈsəʊɪŋ] ,

“	The	rest	will	be	plain	sewing	,
“	这	休息	将要	是	清楚的	缝纫	,

其余部分都是普通的缝纫活儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ˈevri] [stɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] .

but	you	must	set	every	stitch	as	well	as	you	possibly	can	.
但	你	必须	放	每一个	缝	作为	出色地	作为	你	可能	能	.

但你必须尽你所能把每一针都缝好。

[aɪ] [wɒnt] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]

I	want	Miss	Chandler	to	think	[	79	]
我	想	错过	钱德勒	到	思考	[	-	]

我希望钱德勒小姐思考[79]

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˈniːtli] .

that	you	work	neatly	.
那	你	工作	整齐地	.

你工作认真细致。

[ai] [wɪl] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	will	baste	it	for	you	.	”
我	将要	绷	它	为了	你	.	”

我来帮你涂油。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːd] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	I	will	try	very	hard	,	”	said	Dora	.
”	我	将要	尝试	非常	难的	,	”	说	多拉	.

“我会非常努力的，”朵拉说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [pɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	I	suppose	I	couldn't	begin	that	part	this	evening	?	”
”	我	认为	我	不能	开始	那	部分	这	晚上	?	”

“看来我今晚没法开始那部分了？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	No	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	不	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“不，”梅里尔夫人说。

“ [tel] ['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][bed] .

“	Tell	Father	good	-	night	,	and	then	you	and	Lucy	run	up	to	bed	.
”	告诉	父亲	好的	-	夜晚	,	和	然后	你	和	露西	跑步	向上	到	床	.

“跟爸爸道晚安，然后你和露西就上床睡觉吧。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [nɒk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

When	you	are	ready	,	knock	on	the	floor	and	I	will	come	and	put	out	the
什么时候	你	是	准备好	,	敲	在	这	地面	和	我	将要	来	和	放	出去	这

[lait] .

light	.
光	.

准备好了就敲敲地板，我会过来关灯。

” [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lɑːft] [æt; ət] [fə'getfl] ['mʌðə(r)] .

”	Both	Lucy	and	Dora	laughed	at	forgetful	Mother	.
”	两个都	露西	和	多拉	笑了	在	健忘	母亲	.

露西和朵拉都嘲笑健忘的妈妈。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .

Almost	always	she	said	that	when	they	were	going	to	bed	.
几乎	总是	她	说	那	什么时候	他们	是	去	到	床	.

她几乎每次都是在他们准备睡觉的时候这么说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

It	sounded	all	right	any	time	,	and	it	was	all	right	in	winter	,
它	听起来	全部	正确的	任何	时间	,	和	它	曾是	全部	正确的	在	冬天	,

任何时候听起来都不错，冬天听也不错。

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] .

when	there	really	was	a	light	to	put	out	.
什么时候	那里	真的	曾是	一个	光	到	放	出去	.

当真的有灯要熄灭的时候。

[bʌt; bət][ɪn][sep'tembə(r)] , [wɪð] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [went]

But	in	September	,	with	daylight	-	saving	time	,	there	was	twilight	when	they	went
但	在	九月	,	和	日光	-	保存	时间	,	那里	曾是	暮	什么时候	他们	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

但到了九月份，由于实行夏令时，他们睡觉时天色已黑。

[wɒt] ['mʌðə(r)] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðæt]

What	Mother	meant	was	that	she	would	come	and	kiss	them	and	see	that
什么	母亲	意思是	曾是	那	她	会	来	和	吻	他们	和	看	那

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] ['prɒpəli] [pɪkt] [ʌp] .

the	window	was	open	and	their	clothes	properly	picked	up	.
这	窗户	曾是	打开	和	他们的	衣服	适当地	挑选	向上	.

母亲的意思是，她会过来亲吻他们，看看窗户是否开着，他们的衣服是否收拾妥当。

[nekst] [deɪ] ['dɔ:rə] [bæk] - [stɪtʃt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

Next	day	Dora	back	-	stitched	the	case	for	the	cushion	and	filled	it	with
下一个	天	多拉	后退	-	缝合	这	案件	为了	这	软垫	和	已填	它	和

[sʌm; səm][əʊld] ['nɪtɪŋ] [-]

some	old	knitting	[	80	]
一些	老的	针织	[	-	]

第二天，朵拉用回针缝制了靠垫套，并在里面填充了一些旧针织物[80]。

[wʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [snɪpt] ['ɪntu:]['taɪni] ['pi:sɪz] .

wool	which	she	snipped	into	tiny	pieces	.
羊毛	哪个	她	剪掉	进入	微小的	件	.

她把羊毛剪成小块。

['dɔ:rə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ðæt] [pɪnz] [stɪk] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]

Dora	was	surprised	to	learn	from	Mother	that	pins	stick	much	better	into	a
多拉	曾是	惊讶	到	学习	从	母亲	那	别针	戳	很多	更好的	进入	一个

['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð] [wʊl] .

cushion	stuffed	with	wool	.
软垫	填充	和	羊毛	.

多拉从妈妈那里得知，大头针更容易插进填充羊毛的垫子里，这让她很惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [stʌf] [wʌn] [wɪð] ['kɒtn] .

It	is	no	use	to	stuff	one	with	cotton	.
它	是	不	使用	到	东西	一	和	棉布	.

往里面塞棉花也没用。

[nekst] , [ðə; ði] [im'brɔidəd] [tɒp] [wɒz; wəz] [prest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔ:rə][dɪd] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)] ['mʌðə(r)]

Next	,	the	embroidered	top	was	pressed	,	and	this	Dora	did	herself	after	Mother
下一个	,	这	绣花	顶部	曾是	按下	,	和	这	多拉	做过	她自己	后	母亲

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪənɪŋ] .

had	finished	ironing	.
有	完成的	熨烫	.

接下来，绣花上衣被熨烫了，这是多拉在妈妈熨完衣服后自己做的。

['mʌðə(r)] ['beɪstɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [səʊd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['əʊvə(r)]

Mother	basted	the	top	and	bottom	together	and	Dora	sewed	the	edges	over
母亲	涂油	这	顶部	和	底部	一起	和	多拉	缝制的	这	边缘	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	over	.
和	超过	.

母亲将上下两部分缝合在一起，朵拉则一遍又一遍地缝合边缘。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [gru:]

She	tried	so	hard	to	make	the	stitches	even	and	small	that	her	cheeks	grew
她	尝试	所以	难的	到	制作	这	针脚	甚至	和	小的	那	她	脸颊	生长

[pɪŋk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɒt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

pink	and	she	felt	hot	all	over	.
粉色的	和	她	毛毡	热的	全部	超过	.

她努力想把针脚缝得均匀细小，结果脸颊泛红，浑身发热。

['ɪntu:] [i:tʃ] [stɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səʊd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

Into	each	stitch	she	sewed	a	loving	thought	for	Miss	Chandler	.
进入	每个	缝	她	缝制的	一个	爱	想法	为了	错过	钱德勒	.

她在每一针一线中都缝入了对钱德勒小姐的爱意。

[wen] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When **the** **cushion** **was** **done** **,**
什么时候 这 软垫 曾是 完毕 ,

垫子做好后，

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Mother **said** **that** **it** **looked** **very** **neat** **and** **Lucy** **thought** **it** **was** **beautiful** **.**
母亲 说 那 它 看起来 非常 整洁的 和 露西 想法 它 曾是 美丽的 .

妈妈说它看起来很整洁，露西觉得它很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
She **liked** **it** **so** **much** **that** **Dora** **had** **another** **idea** **.**
她 喜欢 它 所以 很多 那 多拉 有 其他 主意 .

她太喜欢这个主意了，于是朵拉又有了另一个想法。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz]
If **Mother** **would** **help** **her** **,** **she** **would** **make** **a** **second** **cushion** **for** **Lucy's**
如果 母亲 会 帮助 她 , 她 会 制作 一个 第二 软垫 为了 露西的
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Christmas **present** **.**
圣诞节 展示 .

如果妈妈愿意帮忙，她会再做一个新的靠垫，作为露西的圣诞礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kænvəs]
There **was** **plenty** **of** **cotton** **for** **more** **roses** **and** **there** **were** **canvas**
那里 曾是 很多 的 棉布 为了 更多的 玫瑰 和 那里 是 帆布
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [tuː] .
and **linen** **,** **too** **.**
和 亚麻布 , 也 .

棉花足够用来种更多的玫瑰，帆布和亚麻布也都有。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [-]
Perhaps **it** **might** **be** **possible** **to** **[** **81** **]**
也许 它 可能 是 可能的 到 [-]

或许有可能[81]

[meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] .
make **one** **for** **Olive** **.**
制作 一 为了 橄榄 .

给奥利弗也做一个。

[tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['prɪti] [gɪfts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɒst] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [wʊd]
To **make** **three** **pretty** **gifts** **and** **have** **them** **cost** **but** **seventeen** **cents** **would**
到 制作 三 漂亮的 礼物 和 有 他们 成本 但 十七 分 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
be **a** **good** **deal** **for** **a** **little** **girl** **to** **accomplish** **.**
是 一个 好的 交易 为了 一个 小的 女孩 到 完成 .

制作三件漂亮的小礼物，花费仅十七美分，对于一个小女孩来说，这绝对是一笔划算的买卖。

['dɔːrə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['luːsi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Dora **could** **hardly** **wait** **until** **Lucy** **left** **the** **room** **before** **asking** **Mother** **about** **the** **other**
多拉 可以 几乎 等待 直到 露西 左边 这 房间 前 问 母亲 关于 这 其他
['kʊʃnz] .
cushions **.**
靠垫 .

朵拉迫不及待地想等露西离开房间后，再去问妈妈其他的靠垫的情况。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] .
Mrs **.** **Merrill** **said** **at** **once** **that** **she** **would** **help** **.**
太太 . 梅里尔 说 在 一次 那 她 会 帮助 .

梅里尔太太立刻表示她会帮忙。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

They	would	be	desirable	Christmas	presents	for	both	Lucy	and	Olive	.
他们	会	是	理想	圣诞节	礼物	为了	两个都	露西	和	橄榄	.

它们对露西和奥利芙来说都会是理想的圣诞礼物。

['dɔːrə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] ['empti] ['kændi] - [bɒks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

Dora	found	a	clean	empty	candy	-	box	into	which	the	cushion	fitted	exactly	.
多拉	成立	一个	干净的	空的	糖果	-	盒子	进入	哪个	这	软垫	适配	确切地	.

朵拉找到一个干净的空糖果盒，垫子正好可以放进去。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːd] [səʊ] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [wʊd]

She	wrapped	it	neatly	in	tissue	paper	and	put	in	a	card	so	Miss	Chandler	would
她	包装	它	整齐地	在	组织	纸	和	放	在	一个	卡片	所以	错过	钱德勒	会

[nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

know	from	whom	it	came	.
知道	从	谁	它	来了	.

她用薄纸把礼物包得整整齐齐，还附上了一张卡片，好让钱德勒小姐知道是谁送的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [sə'dʒestid] ['mʌðə(r)] ,

“	You	might	tell	her	that	you	made	it	yourself	,	”	suggested	Mother	,
“	你	可能	告诉	她	那	你	制成	它	你自己	,	”	建议	母亲	,

“你可以告诉她这是你自己做的，”母亲建议道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dɑːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dænz] [spks] .

who	was	now	darning	Uncle	Dan's	socks	.
WHO	曾是	现在	织补	叔叔	丹的	袜子	.

她现在正在给丹叔叔补袜子。

[səʊ]['dɔːrə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd] : “ [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

So	Dora	put	on	the	card	:	“	I	made	it	myself	.
所以	多拉	放	在	这	卡片	:	“	我	制成	它	我	.

于是朵拉在卡片上写道：“这是我自己做的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)] : “ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [stɪtʃ] [wɪtʃ]

”	Then	she	thought	a	moment	and	wrote	some	more	:	“	All	but	one	stitch	which
”	然后	她	想法	一个	片刻	和	写道	一些	更多的	:	“	全部	但	一	缝	哪个

['mʌðə(r)] [-]

Mother	[	82	]
母亲	[	-	]

然后她想了一会儿，又写了一些：“除了母亲[82]缝的那一针之外，其他的都缝好了。”

[meɪd] [səʊ][ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

made	so	I	could	get	the	roses	in	the	middle	.
制成	所以	我	可以	得到	这	玫瑰	在	这	中间	.

这样我就可以把玫瑰花放在中间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪstɪŋ] .

And	the	bastings	.
和	这	涂抹酱	.

还有涂抹酱汁。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ðəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pʊld] [aʊt] .

She	sewed	those	,	but	they	are	all	pulled	out	.
她	缝制的	那些	,	但	他们	是	全部	拉	出去	.

那些都是她缝的，但都被拆掉了。

” ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['dɔːrəz] [kɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,

”	Mother	smiled	a	little	over	Dora's	card	,	but	she	said	that	it	would	do	,
”	母亲	微笑	一个	小的	超过	朵拉的	卡片	,	但	她	说	那	它	会	做	,

母亲看着朵拉的卡片微微一笑，说道：“就这样吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .

and	that	she	thought	Dora	was	improving	in	her	writing	.
和	那	她	想法	多拉	曾是	改善	在	她	写作	.

她认为朵拉的写作水平有所提高。

[ðen] ['dɔːrə] [ræpt] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪn] ['bɒstən] .

Then	Dora	wrapped	the	box	in	brown	paper	and	directed	it	to	Miss	Chandler	in	Boston	.
然后	多拉	包装	这	盒子	在	棕色的	纸	和	指导	它	到	错过	钱德勒	在	波士顿	.

然后朵拉用牛皮纸把盒子包好，寄给了波士顿的钱德勒小姐。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [sents] .

She	decided	to	pay	the	postage	with	her	eight	cents	.
她	决定	到	支付	这	邮资	和	她	八	分	.

她决定用身上的八分钱支付邮资。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [nɒt] ['həʊlli] [hɜːz] . [-]

Then	there	would	be	nothing	about	the	gift	not	wholly	hers	.	[	83	]
然后	那里	会	是	没有什么	关于	这	礼物	不是	完全	她的	.	[	-	]

这样一来，这份礼物就完全属于她了。[83]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dɔːrəz] ['bɜːθdeɪ]

DORA'S	BIRTHDAY
朵拉的	生日

朵拉的生日

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔːrəz] ['bɜːθdeɪ] .

The	seventeenth	of	September	was	Dora's	birthday	.
这	第十七	的	九月	曾是	朵拉的	生日	.

九月十七日是朵拉的生日。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [eɪt] .

On	Thursday	night	she	went	to	bed	expecting	to	feel	quite	different	when	she	waked	in	the	morning	and	was	nine	instead	of	eight	.
在	周四	夜晚	她	去	到	床	期待	到	感觉	相当	不同的	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	和	曾是	九	反而	的	八	.

周四晚上，她上床睡觉时，以为第二天早上醒来会感觉很不一样，结果发现自己已经九岁而不是八岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

She	felt	just	the	same	.
她	毛毡	只是	这	相同的	.

她也有同样的感受。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [bʌt; bət][kəʊld] .

The	day	was	bright	and	sunny	but	cold	.
这	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	但	寒冷的	.

天气晴朗，阳光明媚，但很冷。

['luːsi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frɒst] .

Lucy	looked	out	to	see	whether	there	had	been	a	frost	.
露西	看起来	出去	到	看	无论	那里	有	到过	一个	霜	.

露西向外望去，看看有没有霜冻。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

So	far	as	she	could	see	,	nothing	was	touched	in	the	garden	.
所以	远的	作为	她	可以	看	,	没有什么	曾是	感动	在	这	花园	.

据她所见，花园里的一切都完好无损。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] ,

Even	the	nasturtiums	,
甚至	这	金莲花	,

就连旱金莲也.....

[wɪtʃ] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜːn] [blæk] [ɪf] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [kɑːsts][ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd]

which	get	discouraged	and	turn	black	if	the	thermometer	casts	a	glance	toward
哪个	得到	灰心	和	转动	黑色的	如果	这	温度计	演员	一个	瞥一眼	朝向

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

the	freezing	-	point	,
这	冷冻	-	观点	,

如果温度计指针指向冰点，它们就会灰心丧气，甚至变黑。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .

were	looking	as	alert	and	cheerful	as	usual	.
是	寻找	作为	警报	和	快乐	作为	通常	.

他们看起来和往常一样精神抖擞、神采奕奕。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ðeɪ] [ræn] [-]

When	the	children	were	dressed	,	they	ran	[	84	]
什么时候	这	孩子们	是	穿着	,	他们	跑	[	-	]

孩子们穿好衣服后，就跑了[84]

[daʊn] - [steəz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

楼下。

['luːsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] .

Lucy	went	into	the	kitchen	to	help	Mother	.
露西	去	进入	这	厨房	到	帮助	母亲	.

露西走进厨房去帮妈妈的忙。

['dɔːrə][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .

Dora	sat	down	in	the	parlor	and	tried	to	read	.
多拉	卫星	向下	在	这	客厅	和	尝试	到	读	.

多拉坐在客厅里，试着看书。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɜːl]['nevə(r)] [helpt] [ə'baʊt] ['brekfəst] .

The	birthday	girl	never	helped	about	breakfast	.
这	生日	女孩	绝不	帮助	关于	早餐	.

寿星女从来没帮忙准备早餐。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

She	didn't	even	come	near	the	table	till	she	was	called	.
她	没有	甚至	来	靠近	这	桌子	直到	她	曾是	称为	.

直到被叫到，她才靠近桌子。

['dɔːrə] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .

Dora	simply	couldn't	read	.
多拉	简单地	不能	读	.

朵拉根本不识字。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz]

She	knew	there	was	to	be	a	surprise
她	知道	那里	曾是	到	是	一个	惊喜

她知道会有惊喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	she	wanted	to	think	how	pleasant	it	would	be	.
和	她	通缉	到	思考	如何	令人愉快的	它	会	是	.

她想，那该有多么愉快啊。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['luːsi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

Out	in	the	kitchen	she	could	hear	Lucy	whispering	to	Mother	and	then	came	a
出去	在	这	厨房	她	可以	听到	露西	耳语	到	母亲	和	然后	来了	一个

['rʌs(ə)l] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sɒft] ['pækɪdʒɪz] .

rustle	of	paper	as	though	somebody	was	arranging	soft	packages	.
沙沙	的	纸	作为	尽管	某人	曾是	安排	柔软的	包裹	.

她听到厨房里露西在和妈妈低声说话，然后传来纸张沙沙作响的声音，好像有人在整理软包装。

“ ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , ” [kɔːld] ['luːsi] [æt; ət][lɑːst] .

“	Breakfast	is	ready	,	”	called	Lucy	at	last	.
”	早餐	是	准备好	,	”	称为	露西	在	最后的	.

“早餐准备好了，”露西最后喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['dɔːrə] .

“	All	right	for	you	to	come	,	Dora	.
”	全部	正确的	为了	你	到	来	,	多拉	.

“你可以来了，朵拉。”

” ['dɔːrə]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][wʌns] .

”	Dora	didn't	need	to	be	called	but	once	.
”	多拉	没有	需要	到	是	称为	但	一次	.

“朵拉只需要被叫一次就够了。”

['nəʊbədi] [dʌz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Nobody	does	on	a	birthday	morning	.
无人	做	在	一个	生日	早晨	.

生日早上没人会这么做。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ,

She	saw	that	her	plate	was	covered	with	bundles	,
她	锯	那	她	盘子	曾是	涵盖	和	捆绑	,

她发现自己的盘子上堆满了包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l][dæn] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [mʌst; məst]

and	then	she	had	to	hide	because	Uncle	Dan	said	that	her	nose	must
和	然后	她	有	到	隐藏	因为	叔叔	担	说	那	她	鼻子	必须

[biː; bi] ['bʌtəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naɪn] [spæŋk] ,

be	buttered	and	that	she	should	have	nine	spanks	,
是	涂黄油的	和	那	她	应该	有	九	打屁股	,

然后她不得不躲起来，因为丹叔叔说她的鼻子必须抹上黄油，而且应该挨九下打。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] . [-]

and	one	to	grow	on	.	[	85	]
和	一	到	生长	在	.	[	-	]

并且值得继续发展。[85]

['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [tɪl] ['mʌðə(r)] [təʊld]['ʌŋk(ə)l][dæn][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

Dora	had	to	dodge	around	the	table	till	Mother	told	Uncle	Dan	to	sit	down
多拉	有	到	躲闪	大约	这	桌子	直到	母亲	讲述	叔叔	担	到	坐	向下

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .

and	behave	properly	.
和	表现	适当地	.

多拉不得不绕着桌子躲闪，直到妈妈让丹叔叔坐下，好好表现。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [naɪf] [ænd; ənd]['dɔːrə] [let] [hɪm] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv]

Uncle	Dan	put	down	the	butter	-	knife	and	Dora	let	him	catch	her	and	give
叔叔	担	放	向下	这	黄油	-	刀	和	多拉	让	他	抓住	她	和	给

[hɜː(r); hə(r)] [ten] [lʌv] [pæts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .

her	ten	love	pats	and	a	big	hug	.
她	十	爱	轻拍	和	一个	大的	拥抱	.

丹叔叔放下黄油刀，朵拉让他接住她，给了她十次爱抚的拍打和一个大大的拥抱。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	Father	kissed	her	,
然后	父亲	亲吻	她	,

然后父亲吻了她。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪstɪd] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mother	said	if	they	wasted	any	more	time	the	children	would	be	late	for
和	母亲	说	如果	他们	浪费	任何	更多的	时间	这	孩子们	会	是	晚的	为了

[skuːl] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

school	and	Father	and	Uncle	Dan	would	be	late	for	work	.
学校	和	父亲	和	叔叔	担	会	是	晚的	为了	工作	.

母亲说，如果他们再浪费时间，孩子们上学就要迟到了，父亲和丹叔叔上班也要迟到了。

['dɔːrə][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['pækɪdʒ] .

Dora	sat	down	at	her	place	and	picked	up	the	first	package	.
多拉	卫星	向下	在	她	地方	和	挑选	向上	这	第一的	包裹	.

朵拉在她家坐下，拿起第一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['hevi] .

It	was	fat	and	not	a	bit	heavy	.
它	曾是	胖的	和	不是	一个	少量	重的	.

它很肥，但一点也不重。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [jɑːn] , [spʊft] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bluː] [juː; jʊ]

She	opened	it	to	find	some	yarn	,	soft	,	and	of	the	prettiest	blue	you
她	打开	它	到	寻找	一些	纱	,	柔软的	,	和	的	这	最漂亮的	蓝色的	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	imagine	.
能	想象	.

她打开盒子，发现里面有一些毛线，柔软舒适，是你能想象到的最漂亮的蓝色。

['dɔːrə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Dora	didn't	know	it	,	but	it	was	the	color	of	her	eyes	.
多拉	没有	知道	它	,	但	它	曾是	这	颜色	的	她	眼睛	.

朵拉并不知道，那是她眼睛的颜色。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['swetə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	That	is	to	make	you	a	sweater	,	”	said	Mother	.
“	那	是	到	制作	你	一个	毛衣	,	”	说	母亲	.

“那是要给你织一件毛衣，”母亲说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] [wʌn] [laɪk] ['meəri] ['bɜːrtənz] .

“	I	am	going	to	knit	one	like	Mary	Burton's	.
“	我	是	去	到	针织	一	喜欢	玛丽	伯顿的	.

“我要织一件像玛丽·伯顿那样的毛衣。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːz] [səʊ] [mʌtʃ] .

You	said	you	liked	hers	so	much	.
你	说	你	喜欢	她的	所以	很多	.

你说你很喜欢她的作品。

” ['dɔːrə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	Dora	was	delighted	.
”	多拉	曾是	高兴极了	.

“朵拉很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] . [-]

She	kissed	Mother	and	looked	very	happy	.	[	86	]
她	亲吻	母亲	和	看起来	非常	快乐的	.	[	-	]

她亲吻了母亲，看起来非常高兴。[86]

“ [maɪ][əʊld] ['swetə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [smɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	old	sweater	is	growing	so	small	,	”	she	said	.
”	我的	老的	毛衣	是	生长	所以	小的	,	”	她	说	.

“我的旧毛衣越来越小了，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	Will	you	knit	it	soon	,	Mother	?	”
”	将要	你	针织	它	很快	,	母亲	?	”

“妈妈，您能尽快把它织好吗？”

“ [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	I	will	begin	it	this	evening	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	我	将要	开始	它	这	晚上	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我今晚就开始，”梅里尔夫人说。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

“	I	want	some	work	to	pick	up	after	supper	.	”
”	我	想	一些	工作	到	挑选	向上	后	晚餐	.	”

“晚饭后我想做点工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ai] [laɪk] [best] , ” [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] .

“	It	is	the	color	I	like	best	,	”	said	Dora	,	and	she	opened	another	package	.
”	它	是	这	颜色	我	喜欢	最好的	,	”	说	多拉	,	和	她	打开	其他	包裹	.

“这是我最喜欢的颜色，”朵拉说着，打开了另一个包裹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [njuː] [heə(r)] - ['rɪbənz] .

This	was	from	Olive	and	it	contained	two	new	hair	-	ribbons	.
这	曾是	从	橄榄	和	它	包含	二	新的	头发	-	丝带	.

这是 Olive 寄来的，里面有两条新的发带。

[wʌn] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði] ['swetə(r)] [jɑːn] .

One	was	blue	and	exactly	matched	the	sweater	yarn	.
一	曾是	蓝色的	和	确切地	匹配	这	毛衣	纱	.

其中一件是蓝色的，和毛衣的毛线颜色完全一样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .

The	other	was	pink	.
这	其他	曾是	粉色的	.

另一个是粉色的。

['dɔːrə] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Dora	liked	them	both	.
多拉	喜欢	他们	两个都	.

朵拉喜欢他们俩。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	next	package	was	small	and	heavy	and	Dora	wondered	what	it	could
这	下一个	包裹	曾是	小的	和	重的	和	多拉	想知道	什么	它	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

下一个包裹又小又重，朵拉想知道里面是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪnt] - [bɒks] [wɪð] [peɪnts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ðæt] ['eni] ['pɪktʃə(r)]

It	was	a	paint	-	box	with	paints	of	all	the	different	colors	that	any	picture
它	曾是	一个	画	-	盒子	和	油漆	的	全部	这	不同的	颜色	那	任何	图片

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] .

could	possibly	need	.
可以	可能	需要	.

那是一个颜料盒，里面装着任何绘画可能需要的所有颜色的颜料。

[ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [streɪt] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

This	was	from	Uncle	Dan	,	and	Dora	went	straight	and	hugged	him	.
这	曾是	从	叔叔	担	,	和	多拉	去	直的	和	拥抱	他	.

这是丹叔叔送的，朵拉立刻走过去抱住了他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] ?

“	How	did	you	know	I	wanted	a	paint	-	box	?
”	如何	做过	你	知道	我	通缉	一个	画	-	盒子	?

“你怎么知道我想要一个颜料盒？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ” [-]

“	I	wanted	it	very	much	and	I	didn't	expect	to	have	one	.	”	[	87	]
”	我	通缉	它	非常	很多	和	我	没有	预计	到	有	一	.	”	[	-	]

“我非常想要一个，但我没想到会得到一个。”[87]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [dæn] ['prɒmptli] .

“	A	little	bird	told	me	,	”	said	Dan	promptly	.
”	一个	小的	鸟	讲述	我	,	”	说	担	及时	.

“有人告诉我的，”丹立刻说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒlɪv] - [bɜːd] , ” [lɑːft] ['dɔːrə] .

“	I	guess	it	was	an	Olive	-	bird	,	”	laughed	Dora	.
”	我	猜测	它	曾是	一个	橄榄	-	鸟	,	”	笑了	多拉	.

“我猜那是一只橄榄鸟，”朵拉笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] .

“	I	don't	remember	telling	anybody	but	Olive	how	much	I	wanted	one	.
”	我	不	记住	讲述	任何人	但	橄榄	如何	很多	我	通缉	一	.

“我不记得除了奥利弗之外，我跟任何人说过我有多想要一个。”

” ['luːsi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [gɪft] .

”	Lucy	was	eager	for	Dora	to	open	her	gift	.
”	露西	曾是	渴望的	为了	多拉	到	打开	她	礼物	.

露西迫不及待地想让朵拉打开她的礼物。

['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

Dora	thought	it	was	lovely	.
多拉	想法	它	曾是	迷人的	.

多拉觉得它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [leɪs] ,

It	was	a	roll	of	colored	papers	and	paper	lace	,
它	曾是	一个	卷	的	有色	文件	和	纸	蕾丝	,

那是一卷彩色纸和纸蕾丝，

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] .

for	making	hats	and	dresses	for	paper	dolls	.
为了	制作	帽子	和	连衣裙	为了	纸	娃娃	.

用于制作纸娃娃的帽子和裙子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

Such	a	gift	was	most	desirable	for	work	on	winter	evenings	.
这样的	一个	礼物	曾是	最多	理想	为了	工作	在	冬天	晚上	.

这样的礼物非常适合在冬夜里工作时享用。

[naʊ] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪl] .

Now	two	packages	were	left	,	one	of	which	had	come	through	the	mail	.
现在	二	包裹	是	左边	,	一	的	哪个	有	来	通过	这	邮件	.

现在还剩下两个包裹，其中一个是通过邮寄送来的。

['dɔːrə] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fɜːst] .

Dora	opened	the	other	first	.
多拉	打开	这	其他	第一的	.

朵拉先打开了另一个。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

This	was	from	Father	and	was	a	copy	of	"	Alice	in	Wonderland	.
这	曾是	从	父亲	和	曾是	一个	复制	的	"	爱丽丝	在	仙境	.

这是父亲送给我的，是一本《爱丽丝梦游仙境》。

" ['dɔːrə] [lʌvd] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Dora	loved	that	story	.
"	多拉	喜爱	那	故事	.

“朵拉很喜欢这个故事。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['nevə(r)]

She	had	borrowed	it	many	times	from	the	Public	Library	and	never
她	有	借来的	它	许多	时代	从	这	民众	图书馆	和	绝不

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

expected	to	have	a	copy	of	her	own	.
预期的	到	有	一个	复制	的	她	自己的	.

她曾多次从公共图书馆借阅这本书，从未想过自己会拥有一本。

['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres]

Father	explained	that	he	had	a	chance	to	buy	it	through	the	printing	-	press
父亲	解释	那	他	有	一个	机会	到	买	它	通过	这	印刷	-	按

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knew	she	would	like	it	.
和	知道	她	会	喜欢	它	.

父亲解释说，他有机会通过印刷厂买到这本书，而且他知道她会喜欢。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [-]

"	There	is	another	part	to	my	present	,	"	he	[	88	]
"	那里	是	其他	部分	到	我的	展示	,	"	他	[	-	]

“我的现状还有另一部分，”他[88]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [nekst] [wiːk] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːvɪz] , - [æn] [ɒv; əv] [griːn]

"	Next	week	there	is	to	be	a	good	film	at	the	movies	,	'	Anne	of	Green
"	下一个	星期	那里	是	到	是	一个	好的	电影	在	这	电影	,	-	安妮	的	绿色的

['geɪbl] .

Gables	.
山墙	.

“下周电影院将上映一部好电影，《绿山墙的安妮》。

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] .

'	You	and	Lucy	and	Mother	are	to	see	the	afternoon	performance	.
-	你	和	露西	和	母亲	是	到	看	这	下午	表现	.

“你、露西和妈妈要去看下午的演出。”

〞 ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌg] ['fɑːðə(r)] [naʊ] .

〞	Lucy	and	Dora	both	had	to	hug	Father	now	.
〞	露西	和	多拉	两个都	有	到	拥抱	父亲	现在	.

“露西和朵拉现在都忍不住要拥抱爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['mʌðə(r)] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] ['θɪətə(r)] .

It	was	not	often	that	Mother	let	them	go	to	the	movie	theatre	.
它	曾是	不是	经常	那	母亲	让	他们	去	到	这	电影	剧院	.

母亲很少允许他们去看电影。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [bʊks] .

She	thought	the	pictures	were	not	as	nice	as	books	.
她	想法	这	图片	是	不是	作为	好的	作为	图书	.

她觉得图片不如书好看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] “ [æn] ,

It	would	be	great	fun	to	see	“	Anne	,
它	会	是	伟大的	乐趣	到	看	〞	安妮	,

看到“安妮，

〞 [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

〞	and	all	the	more	fun	to	know	about	it	so	long	before	.
〞	和	全部	这	更多的	乐趣	到	知道	关于	它	所以	长的	前	.

“而且这么早就知道这件事，就更有意思了。”

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pækɪdʒ] [left] [tuː; tə]['əʊpən] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pəʊst] -

Now	there	was	one	package	left	to	open	,	but	under	it	were	two	post	-
现在	那里	曾是	一	包裹	左边	到	打开	,	但	在下面	它	是	二	邮政	-

[kɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letə(r)] .

cards	and	a	letter	.
牌	和	一个	信	.

现在还剩最后一个包裹没打开，但包裹下面是两张明信片和一封信。

[wʌn] [kɑːd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ,

One	card	was	from	Mr	.	Thorne	,
一	卡片	曾是	从	先生	.	索恩	,

其中一张卡片来自索恩先生，

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪl] [went] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [sæŋ] [ɪn]

the	rector	of	the	church	where	the	Merrills	went	and	where	Uncle	Dan	sang	in
这	校长	的	这	教会	在哪里	这	梅里尔斯	去	和	在哪里	叔叔	担	唱	在

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

梅里尔一家去的教堂的牧师，也是丹叔叔曾在唱诗班唱歌的教堂的牧师。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs] [peɪdʒ] , ['dɔːrəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

The	other	was	from	Miss	Page	,	Dora's	Sunday	school	teacher	.
这	其他	曾是	从	错过	页	,	朵拉的	星期日	学校	老师	.

另一封信来自佩吉小姐，她是朵拉的主日学校老师。

[bəuθ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ] .

Both	had	remembered	to	send	a	birthday	greeting	.
两个都	有	记得	到	发送	一个	生日	问候	.

两人都记得发送生日祝福。

[ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

The	letter	and	the	package	were	from	Miss	Chandler	.
这	信	和	这	包裹	是	从	错过	钱德勒	.

信件和包裹都来自钱德勒小姐。

['dɔːrə] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [-]

Dora	took	off	the	outer	wrapper	of	[	89	]
多拉	采取	离开	这	外	包装纸	的	[	-	]

朵拉撕掉了[89]的外包装

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kændi] - [bɒks] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn]

the	package	and	found	a	candy	-	box	,	much	like	the	one	her	pincushion
这	包裹	和	成立	一个	糖果	-	盒子	,	很多	喜欢	这	一	她	针垫

[hæd; həd] [gɒn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] .

had	gone	traveling	in	.
有	已消失	旅行	在	.

她打开包裹，发现里面是一个糖果盒，和她用来装针垫旅行的那个盒子很像。

[bʌt; bət][nəʊ]['kændi] , [ən'les] [meɪd] [ɒv; əv] [siː] - [fəʊm] , [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɒks] .

But	no	candy	,	unless	made	of	sea	-	foam	,	could	be	so	light	as	that	box	.
但	不	糖果	,	除非	制成	的	海	-	泡沫	,	可以	是	所以	光	作为	那	盒子	.

但除非是用海沫做的糖果，否则没有哪种糖果能像那个盒子一样轻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [bʌt; bət] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

When	she	opened	it	,	nothing	showed	but	tissue	paper	.
什么时候	她	打开	它	,	没有什么	显示	但	组织	纸	.

她打开后，里面只有几层薄纸。

['veri] ['keəfəli] , ['dɔːrə] ['pʊld] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Very	carefully	,	Dora	pulled	this	out	and	in	the	middle	,
非常	小心	,	多拉	拉	这	出去	和	在	这	中间	,

朵拉非常小心地把它抽了出来，然后把它放在中间。

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

wrapped	in	bright	red	paper	so	she	could	not	fail	to	see	it	,	was	a	small
包装	在	明亮的	红色的	纸	所以	她	可以	不是	失败	到	看	它	,	曾是	一个	小的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，让她一眼就能看到。

[taɪd] [wɪð] [waɪt] ['rɪbən] .

tied	with	white	ribbon	.
系	和	白色的	丝带	.

用白色丝带系好。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] .

When	she	opened	it	Dora	gave	a	gasp	.
什么时候	她	打开	它	多拉	给予	一个	喘气	.

当她打开它时，朵拉倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

She	was	so	surprised	that	she	could	not	speak	.
她	曾是	所以	惊讶	那	她	可以	不是	说话	.

她惊讶得说不出话来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [rəʊld] [ɪn] ['kɒtn] ,

Inside	the	box	was	a	little	thing	rolled	in	cotton	,
里面	这	盒子	曾是	一个	小的	事物	滚动	在	棉布	,

盒子里装着一个用棉花包裹的小东西。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	when	Dora's	trembling	fingers	took	it	out	,
和	什么时候	朵拉的	发抖	手指	采取	它	出去	,

当朵拉颤抖的手指把它拿出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .

it	was	another	charm	for	her	to	wear	on	her	silver	chain	.
它	曾是	其他	魅力	为了	她	到	穿	在	她	银	链	.

这是她银项链上又一件可以佩戴的饰品。

[ðɪs] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

This	charm	was	a	tiny	kitten	,	about	three	-	quarters	of	an	inch	high	.
这	魅力	曾是	一个	微小的	小猫	,	关于	三	-	四分之一	的	一个	英寸	高的	.

这个饰品是一只小猫，大约四分之三英寸高。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌp'set][ə; eɪ] ['bluːɪŋ] ['bɒt(ə)l] , [nəʊ] ['ɜːθli] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] .

Unless	it	had	upset	a	blueing	bottle	,	no	earthly	kitten	was	ever	that	color	.
除非	它	有	沮丧的	一个	蓝化	瓶子	,	不	尘世的	小猫	曾是	曾经	那	颜色	.

除非它打翻了蓝瓶，否则世上没有哪只小猫是那种颜色的。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [glɑːs]

This	one	was	deep	blue	,	and	it	didn't	seem	to	be	made	either	of	glass
这	一	曾是	深的	蓝色的	,	和	它	没有	似乎	到	是	制成	任何一个	的	玻璃

[ɔː(r)]['met(ə)l] .

or	metal	.
或者	金属	.

这个是深蓝色的，看起来既不像玻璃也不像金属。

[ɪts] [-]

Its	[	90	]
它是	[	-	]

它的[90]

['pɔɪntɪd] [ɪəz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪt(ə)n] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

pointed	ears	gave	it	a	surprised	look	and	its	kitten	face	wore	a	pleasant
尖	耳朵	给予	它	一个	惊讶	看	和	它是	小猫	脸	穿着	一个	令人愉快的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

尖尖的耳朵让它看起来有些惊讶，小猫般的脸上则带着愉悦的表情。

[ə'baʊt] [ɪts] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][slɪp][ɒn][ə; eɪ]

About	its	neck	was	a	silver	collar	with	a	ring	at	the	back	to	slip	on	a
关于	它是	脖子	曾是	一个	银	衣领	和	一个	戒指	在	这	后退	到	滑	在	一个

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

它的脖子上戴着一个银项圈，项圈后面有一个环，可以套上链子。

[ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] [ɪts] [teɪl] [kɔɪld] [taɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pɔːz] [frɒm; frəm] ['skætərɪŋ] .

About	its	feet	its	tail	coiled	tight	as	though	to	keep	its	paws	from	scattering	.
关于	它是	脚	它是	尾巴	卷曲	紧的	作为	尽管	到	保持	它是	爪子	从	散射	.

它的尾巴紧紧地盘绕在脚边，仿佛是为了防止爪子乱动。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kɪt(ə)n] .

Anybody	could	see	that	it	was	an	unusual	kitten	.
任何人	可以	看	那	它	曾是	一个	异常	小猫	.

任何人都能看出这是一只不同寻常的小猫。

['dɔːrə] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Dora	felt	sure	it	must	have	a	story	.
多拉	毛毡	当然	它	必须	有	一个	故事	.

多拉确信这一定有一个故事。

“ [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	The	letter	is	from	Miss	Chandler	,	”	said	Mother	.
“	这	信	是	从	错过	钱德勒	,	”	说	母亲	.

“这封信是钱德勒小姐写的，”母亲说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

“	**If**	**you**	**open**	**it**	**,**	**Dora**	**,**	**it**	**may**	**tell**	**you**	**where**	**the**	**little**	**cat**	**came**	**from**	**.**
”	如果	你	打开	它	,	多拉	,	它	可能	告诉	你	在哪里	这	小的	猫	来了	从	.

“朵拉，如果你打开它，它或许会告诉你这只小猫是从哪里来的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

I	**suppose**	**it**	**is**	**something**	**she**	**brought**	**from**	**Europe**	**.**
我	认为	它	是	某物	她	带来	从	欧洲	.

我猜这是她从欧洲带来的。

” [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['jʊərəp] !

”	**The**	**kitten**	**had**	**come**	**from**	**even**	**farther**	**than**	**Europe**	**!**
”	这	小猫	有	来	从	甚至	更远	比	欧洲	!

“这只小猫来自比欧洲更远的地方！”

['dɔːrə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] .

Dora	**read**	**the**	**letter**	**aloud**	**.**
多拉	读	这	信	大声	.

朵拉大声朗读了这封信。

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] :

“	**Dear**	**Little**	**Dora**	**:**
”	亲爱的	小的	多拉	:

“亲爱的朵拉：

“ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] !

“	**Many**	**happy**	**returns**	**of**	**your**	**birthday**	**!**
”	许多	快乐的	返回	的	你的	生日	!

祝你生日快乐！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

I	**hope**	**you**	**may**	**have**	**the**	**nicest**	**possible**	**time**	**.**
我	希望	你	可能	有	这	最友善的	可能的	时间	.

我希望你玩得开心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɑːk'tjuərəs][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]

I	**am**	**sorry**	**Arcturus**	**was**	**so**	**ungrateful**	**as**	**to**	**run**	**away**	**from**	**his**	**kind**
我	是	对不起	大角星	曾是	所以	忘恩负义	作为	到	跑步	离开	从	他的	种类

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

我很遗憾阿克图鲁斯竟然如此忘恩负义，逃离了他善良的女主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [beəz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][æt; ət] [hɑːt] .

but	**you**	**know**	**bears**	**are**	**wild**	**at**	**heart**	**.**
但	你	知道	熊	是	荒野	在	心	.

但你知道熊的本性是野性的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I	**am**	**sending**	**you**	**another**	**pet**	**in**	**his**	**place**	**,**
我	是	发送	你	其他	宠物	在	他的	地方	,

我会送你另一只宠物来代替它。

[wʌn] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

one	**which**	**I**	**hope**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**
一	哪个	我	希望	将要	是	愿意的	到	停留	在	家	.

我希望有一个人愿意待在家里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [-]

This	**is**	**a**	**[**	**91**	**]**
这	是	一个	[	-	]

这是[91]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] .

Chinese	**kitten**	**which**	**came**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Hong**	**Kong**	**.**
中国人	小猫	哪个	来了	从	这	城市	的	洪	孔	.

来自香港的中国小猫。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [steɪnd] ['aɪvəri] .

If	**you**	**drop**	**it**	**,**	**it**	**will**	**not**	**break**	**because**	**it**	**is**	**made**	**of**	**stained**	**ivory**	**.**
如果	你	降低	它	,	它	将要	不是	休息	因为	它	是	制成	的	染色	象牙	.

即使掉在地上也不会摔碎，因为它是由染色象牙制成的。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [nemd] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

“	**Since**	**you**	**named**	**your**	**bear**	**for**	**a**	**star**	**,**
”	自从	你	命名	你的	熊	为了	一个	星星	,

“既然你用一颗星星的名字给你的熊命名，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] .

perhaps	**you**	**may**	**like**	**a**	**star**	**name**	**for**	**this**	**kitten**	**.**
也许	你	可能	喜欢	一个	星星	姓名	为了	这	小猫	.

或许您可以给这只小猫取一个明星名字。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['veɪgə] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**call**	**it**	**Vega**	**?**
会	你	喜欢	到	称呼	它	维加	?

你愿意把它叫做织女星吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

That	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**brilliant**	**star**	**which**	**in**	**summer**	**is**	**almost**	**directly**	**overhead**	**.**
那	是	这	姓名	的	一个	杰出的	星星	哪个	在	夏天	是	几乎	直接地	开销	.

那是一颗璀璨恒星的名字，它在夏季几乎正好位于头顶上方。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**sure**	**your**	**uncle**	**will**	**help**	**you**	**find**	**it**	**.**
我	是	当然	你的	叔叔	将要	帮助	你	寻找	它	.

我相信你叔叔会帮你找到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ,

It	**is**	**a**	**star**	**which**	**shines**	**with**	**a**	**blue**	**light**	**,**
它	是	一个	星星	哪个	闪耀	和	一个	蓝色的	光	,

这是一颗发出蓝光的星星，

[səʊ][ɪts] [neɪm] [ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['kɪt(ə)n] .

so	**its**	**name**	**is**	**suited**	**to**	**a**	**blue**	**kitten**	**.**
所以	它是	姓名	是	适合	到	一个	蓝色的	小猫	.

所以它的名字很适合一只蓝色的小猫。

” ['dɔːrə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)] .

”	**Dora**	**was**	**delighted**	**that**	**the**	**blue**	**kitten**	**should**	**be**	**named**	**for**	**a**	**blue**	**star**	**.**
”	多拉	曾是	高兴极了	那	这	蓝色的	小猫	应该	是	命名	为了	一个	蓝色的	星星	.

“朵拉很高兴这只蓝色的小猫咪能以一颗蓝色的星星的名字命名。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

She	**stopped**	**to**	**say**	**so**	**before**	**finishing**	**the**	**letter**	**.**
她	停止	到	说	所以	前	精加工	这	信	.

她停下来，在写完信之前说了这句话。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [deɪ] .

“	**I**	**wanted**	**to**	**spend**	**our**	**birthday**	**together**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**teach**	**all**	**day**	**.**
”	我	通缉	到	花费	我们的	生日	一起	,	但	我	有	到	教	全部	天	.

“我本来想和你一起过生日，但我得教一整天的课。”

[səʊ][ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

So	**I**	**made**	**another**	**plan**	**which**	**Mother**	**will**	**tell**	**you**	**.**
所以	我	制成	其他	计划	哪个	母亲	将要	告诉	你	.

所以我制定了另一个计划，妈妈会告诉你。

" ['dɔːrə][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [tuː; tə]['mʌðə(r)] .

"	Dora	at	once	turned	to	Mother	.
"	多拉	在	一次	转向	到	母亲	.

"朵拉立刻转向母亲。"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	I	will	tell	you	when	you	have	eaten	your	porridge	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	我	将要	告诉	你	什么时候	你	有	吃	你的	稀饭	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

"等你吃完粥，我会告诉你的。"梅里尔太太说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] , ['dɔːrə] .

"	Your	breakfast	is	getting	cold	,	Dora	.
"	你的	早餐	是	获得	寒冷的	,	多拉	.

"朵拉，你的早餐都凉了。"

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] . "

Eat	your	oatmeal	and	drink	your	milk	.	"
吃	你的	麦片	和	喝	你的	牛奶	.	"

吃你的燕麦粥，喝你的牛奶。

" [nəʊ] [iːt] — [nəʊ][gəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dæn] . [-]

"	No	eat	—	no	go	,	"	said	Uncle	Dan	.	[	92	]
"	不	吃	—	不	去	,	"	说	叔叔	担	.	[	-	]

"不吃不走，"丹叔叔说。[92]

" [dæn] , [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Dan	,	keep	still	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	担	,	保持	仍然	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

"丹，别动，"梅里尔太太说。

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] , ['dɔːrə] .

"	Begin	to	eat	,	Dora	.
"	开始	到	吃	,	多拉	.

"开始吃吧，朵拉。"

" ['dɔːrə][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

"	Dora	was	too	happy	to	feel	hungry	,
"	多拉	曾是	也	快乐的	到	感觉	饥饿的	,

"朵拉太高兴了，感觉不到饿。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [æn; ən] [eg]

but	she	knew	the	oatmeal	must	go	down	and	that	she	must	eat	an	egg
但	她	知道	这	麦片	必须	去	向下	和	那	她	必须	吃	一个	蛋

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [təʊst] .

and	a	slice	of	toast	.
和	一个	片	的	吐司	.

但她知道燕麦粥必须咽下去，而且她还必须吃一个鸡蛋和一片吐司。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [təʊld][ðə; ði][plæn] .

When	she	had	almost	finished	,	Mrs	.	Merrill	told	the	plan	.
什么时候	她	有	几乎	完成的	,	太太	.	梅里尔	讲述	这	计划	.

当她快要说完时，梅里尔夫人讲述了这个计划。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , [tuː] , [frɒm; frəm] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	a	letter	,	too	,	from	Miss	Chandler	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	信	,	也	,	从	错过	钱德勒	,	"	她	说	.

"我也收到了一封钱德勒小姐的来信，"她说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈluːsi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbɒstən] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ]

“	She	has	invited	you	and	Lucy	to	come	into	Boston	to	-	morrow	morning
”	她	有	受邀	你	和	露西	到	来	进入	波士顿	到	-	明天	早晨

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”

and	stay	with	her	until	Sunday	afternoon	.	”
和	停留	和	她	直到	星期日	下午	.	”

“她邀请你和露西明天上午来波士顿，和她一起待到周日下午。”

“ [ˈmʌðə(r)] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲！

[meɪ] [wiː; wi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][ɪn][wʌn] [breθ] .

May	we	?	”	exclaimed	Lucy	and	Dora	in	one	breath	.
可能	我们	?	”	惊呼	露西	和	多拉	在	一	气息	.

“我们可以吗？”露西和朵拉异口同声地喊道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	I	never	went	to	Boston	but	twice	in	my	life	,	”	said	Lucy	.
”	我	绝不	去	到	波士顿	但	两次	在	我的	生活	,	”	说	露西	.

“我一生中只去过波士顿两次，”露西说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈenibɒdi] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] , ” [sed] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] , “ [ˈmʌðə(r)]

“	I	never	visited	anybody	over	night	,	”	said	Dora	and	then	they	both	said	,	“	Mother
”	我	绝不	到访	任何人	超过	夜晚	,	”	说	多拉	和	然后	他们	两个都	说	,	”	母亲

,

,

,

“我从来没在别人家过夜，”朵拉说，然后她们俩一起说：“妈妈，

[duː; də][let][ˌjuː ˈes] ! ”

do	let	us	!	”
做	让	我们	!	”

那就让我们来吧！

“ [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	Father	and	I	are	willing	you	should	go	,	”	replied	Mrs	.	Merrill	.
”	父亲	和	我	是	愿意的	你	应该	去	,	”	回复	太太	.	梅里尔	.

“我和父亲都希望你去，”梅里尔太太回答道。

“ [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [sent] [ə; eɪ] [-]

“	Miss	Chandler	sent	a	[	93	]
”	错过	钱德勒	发送	一个	[	-	]

“钱德勒小姐寄来了[93]

[ˈdɒlə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪkɪts] ,

dollar	to	pay	for	your	tickets	,
美元	到	支付	为了	你的	门票	,

用一美元支付你的票款，

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɑːk] [treɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [wɪl] [miːt]

and	Father	will	put	you	on	the	eight	o'clock	train	and	Miss	Chandler	will	meet
和	父亲	将要	放	你	在	这	八	点钟	火车	和	错过	钱德勒	将要	见面

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

you	in	the	North	Station	.	”
你	在	这	北	车站	.	”

父亲会送你上八点钟的火车，钱德勒小姐会在北站接你。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [kept] [haʊs] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	I	didn't	know	Aunt	Margaret	kept	house	,	”	said	Lucy	.
”	我	没有	知道	阿姨	玛格丽特	保留	房子	,	”	说	露西	.

“我不知道玛格丽特阿姨还操持家务，”露西说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈriːəl] [haʊs] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] ， “ [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

“	It	isn't	a	real	house	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	“	that	is	,	not	like	this	one	.
“	它	不是	一个	真实的	房子	，	”	说	太太	.	梅里尔	，	“	那	是	,	不是	喜欢	这	一	.

“这不是一栋真正的房子，”梅里尔太太说，“也就是说，它不像这栋房子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] . ”

She	has	some	rooms	in	a	big	building	.	”
她	有	一些	房间	在	一个	大的	建筑	.	”

她在一栋大楼里有几间房间。

“ [ˈmʌðə(r)] ！ ” [sed] [ˈdɔːrə] , “ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ]

“	Mother	!	”	said	Dora	,	“	oh	,	Mother	,	may	I	take	Aunt	Margaret	a	piece	of	my
“	母亲	！	”	说	多拉	，	“	哦	，	母亲	，	可能	我	拿	阿姨	玛格丽特	一个	片	的	我的

[ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] ？ ”

birthday	cake	?	”
生日	蛋糕	？	”

“妈妈！”朵拉说，“哦，妈妈，我可以拿一块我的生日蛋糕给玛格丽特阿姨吗？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] ？ ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	How	do	you	know	there	will	be	a	birthday	cake	?	”	asked	Mrs	.	Merrill	.
“	如何	做	你	知道	那里	将要	是	一个	生日	蛋糕	？	”	问	太太	.	梅里尔	.

“你怎么知道会有生日蛋糕呢？”梅里尔太太问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , ” [sed] [ˈdɔːrə] . [-]

“	Because	there	always	is	,	”	said	Dora	.	[	94	]
“	因为	那里	总是	是	，	”	说	多拉	.	[	-	]

“因为总是有的，”朵拉说。[94]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[əˈbaʊt] [ˈbɒstən]

ABOUT	BOSTON
关于	波士顿

关于波士顿

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][dɪd][nɒt] [ˌəʊvəˈsliːp] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

You	may	be	sure	that	Lucy	and	Dora	did	not	oversleep	next	morning	.
你	可能	是	当然	那	露西	和	多拉	做过	不是	睡过头	下一个	早晨	.

可以肯定的是，露西和朵拉第二天早上没有睡过头。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪð]

For	supper	there	had	been	pink	ice	-	cream	and	a	proper	birthday	cake	with
为了	晚餐	那里	有	到过	粉色的	冰	-	奶油	和	一个	恰当的	生日	蛋糕	和

[naɪn] [pɪŋk] [ˈkænd(ə)ls] ,

nine	pink	candles	,
九	粉色的	蜡烛	,

晚餐有粉红色的冰淇淋和一个插着九根粉红色蜡烛的正式生日蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlɑːstɪd] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	holiday	feeling	lasted	all	night	.
和	这	假期	感觉	持续	全部	夜晚	.

节日的气氛持续了一整夜。

[ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

Father	took	them	to	the	station	and	put	them	on	the	train	.
父亲	采取	他们	到	这	车站	和	放	他们	在	这	火车	.

父亲带他们去了车站，把他们送上了火车。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['luːsi] .

He	spoke	to	the	conductor	and	then	to	Lucy	.
他	辐	到	这	导体	和	然后	到	露西	.

他先跟列车长说了几句话，然后又跟露西说了几句话。

“ [naʊ] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	Lucy	,	”	he	said	,
”	现在	,	露西	,	”	他	说	,

“现在，露西，”他说。

“ [ɪf] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn] ,

“	if	Miss	Chandler	is	not	on	the	platform	where	the	train	comes	in	,
”	如果	错过	钱德勒	是	不是	在	这	平台	在哪里	这	火车	来	在	,

“如果钱德勒小姐不在火车进站的站台上，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔːrə][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] ,

you	and	Dora	are	to	walk	right	back	to	the	car	where	you	got	off	,
你	和	多拉	是	到	走	正确的	后退	到	这	车	在哪里	你	得到	离开	,

你和朵拉要直接走回你们下车的那辆车那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] [treɪn] . ” [-]

and	this	gentleman	will	bring	you	home	on	his	next	train	.	”	[	95	]
和	这	绅士	将要	带来	你	家	在	他的	下一个	火车	.	”	[	-	]

这位先生会乘坐下一班火车送您回家。”[95]

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['dɔːrə] , “ [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

“	But	,	Father	,	”	said	Dora	,	“	Aunt	Margaret	will	be	there	.
”	但	,	父亲	,	”	说	多拉	,	“	阿姨	玛格丽特	将要	是	那里	.

“但是，爸爸，”朵拉说，“玛格丽特阿姨会去的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [juː 'es] . ”

She	said	she	would	meet	us	.	”
她	说	她	会	见面	我们	.	”

她说她会来见我们。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Father	,	“	and	I	think	she	will	be	waiting	.
”	是的	,	我	知道	,	”	说	父亲	,	“	和	我	思考	她	将要	是	等待	.

“是的，我知道，”父亲说，“我想她会等着的。”

[ðɪs] [ɪz][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

This	is	so	you	will	know	what	to	do	if	anything	happens	to	prevent	her
这	是	所以	你	将要	知道	什么	到	做	如果	任何事物	发生	到	防止	她

['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

being	there	.
存在	那里	.

这样，如果发生任何导致她无法到场的情况，你就知道该怎么做了。

” ['fɑːðə(r)] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] , “ [ɔːl] [ə'bɔːd] !

”	Father	kissed	them	and	the	conductor	said	,	“	All	aboard	!
”	父亲	亲吻	他们	和	这	导体	说	,	“	全部	船上	!

父亲亲吻了他们，列车长说：“全体上车！”

” ['fɑːðə(r)] [stept] [ɒf] ['kwɪkli] .

”	Father	stepped	off	quickly	.
”	父亲	步	离开	迅速地	.

父亲迅速下楼。

['naɪðə(r)] ['luːsi] [nɔː(r)]['dɔːrə]['ɒf(ə)n] [went] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

Neither	Lucy	nor	Dora	often	went	on	a	train	.
两者都不	露西	也不	多拉	经常	去	在	一个	火车	.

露西和朵拉都不常坐火车。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [səʊ] ['seldəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd]

They	traveled	so	seldom	that	it	was	great	fun	to	see	the	farmhouses	and
他们	旅行	所以	很少	那	它	曾是	伟大的	乐趣	到	看	这	农舍	和

[kaʊz] [ænd; ənd] [henz] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['skʌri, 'skəː-][pɑːst] ,

cows	and	hens	as	the	train	scurried	past	,
牛	和	母鸡	作为	这	火车	匆匆跑过	过去的	,

他们很少旅行，所以火车飞驰而过时，看到农舍、牛和鸡，真是件很有趣的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)]['waɪərz] .

and	to	watch	the	telegraph	poles	swooping	down	to	gather	up	their	wires	.
和	到	手表	这	电报	杆子	俯冲	向下	到	收集	向上	他们的	电线	.

看着电线杆俯冲下来收起电线。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði][fɑːrmz] [gruː] ['fjuːə(r)] ,

Before	long	,	the	farms	grew	fewer	,
前	长的	,	这	农场	生长	更少	,

不久之后，农场数量就减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [træks] ,

and	the	houses	came	closer	together	and	instead	of	having	only	two	tracks	,
和	这	房屋	来了	更近	一起	和	反而	的	拥有	仅有的	二	轨道	,

房屋之间的距离越来越近，轨道也从两条变成了两条，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

one	for	the	trains	going	to	Boston	and	the	other	for	trains	going	in	the
一	为了	这	火车	去	到	波士顿	和	这	其他	为了	火车	去	在	这

[-]
[96]
[-]

一个用于开往波士顿的火车，另一个用于开往[96]的火车

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [træks] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

opposite	direction	,	there	were	many	tracks	on	both	sides	,
对面的	方向	,	那里	是	许多	轨道	在	两个都	侧面	,

相反的方向，两边都有很多铁轨。

[wɪð] ['endʒɪnz] ['pʌfɪŋ] [pɑːst][ɔː(r)][kɑːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] .

with	engines	puffing	past	or	cars	standing	in	long	lines	.
和	发动机	抽气	过去的	或者	汽车	常设	在	长的	线条	.

引擎轰鸣而过，或者汽车排起了长队。

[kwaɪt] [suːn] [ðə; ði] ['treɪnmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][suːt] - [keɪs] .

Quite	soon	the	trainman	came	and	took	their	suit	-	case	.
相当	很快	这	列车员	来了	和	采取	他们的	套装	-	案件	.

很快，列车员过来拿走了他们的行李箱。

['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

Lucy	looked	at	it	anxiously	for	it	contained	a	clean	white	dress	for
露西	看起来	在	它	焦虑地	为了	它	包含	一个	干净的	白色的	裙子	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .

her	and	one	for	Dora	.
她	和	一	为了	多拉	.

露西焦急地看着它，因为里面有一件干净的白色连衣裙，一件是给她的，还有一件是给朵拉的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

These	were	to	be	worn	on	Sunday	if	Aunt	Margaret	wished	to	take	them
这些	是	到	是	磨损	在	星期日	如果	阿姨	玛格丽特	希望	到	拿	他们

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

如果玛格丽特阿姨想在星期天戴着它们去教堂，就必须戴上这些。

['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

Lucy	was	not	sure	what	the	man	meant	to	do	with	the	suit	-	case	.
露西	曾是	不是	当然	什么	这	男人	意思是	到	做	和	这	套装	-	案件	.

露西不确定那个男人打算用那个手提箱做什么。

['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dora	did	not	notice	his	taking	it	.
多拉	做过	不是	注意	他的	采取	它	.

多拉没有注意到他拿走了它。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

The	train	was	moving	across	a	bridge	with	water	coming	quite	close	on	either	side	.
这	火车	曾是	移动	穿过	一个	桥	和	水	未来	相当	关闭	在	任何一个	边	.

火车正驶过一座桥，桥的两边都是水。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [bɪg]

In	the	air	,	gulls	were	flying	,	and	in	the	distance	she	could	see	some	big
在	这	空气	,	海鸥	是	飞行	,	和	在	这	距离	她	可以	看	一些	大的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

空中，海鸥在飞翔，远处她可以看到一些大船。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [lʊkt] ['trʌbld] .

The	trainman	saw	that	Lucy	looked	troubled	.
这	列车员	锯	那	露西	看起来	麻烦	.

列车员看到露西神情忧虑。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	conductor	told	me	to	take	this	,	”	he	said	.
“	这	导体	讲述	我	到	拿	这	,	”	他	说	.

“列车员让我带上这个，”他说。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I'll	go	with	you	to	meet	the	party	you	are	looking	for	.
“	患病的	去	和	你	到	见面	这	派对	你	是	寻找	为了	.

“我会陪你去见你正在寻找的那个人。”

” ['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

”	Lucy	didn't	know	what	he	meant	.
”	露西	没有	知道	什么	他	意思是	.

露西不明白他的意思。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [-]

“	But	we	[	97	]
“	但	我们	[	-	]

“但是我们[97]

[ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .

aren't	going	to	a	party	,	”	she	said	shyly	.
不是	去	到	一个	派对	,	”	她	说	害羞地	.

“我们不去参加聚会，”她害羞地说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

“	We	are	going	to	meet	Aunt	Margaret	.
“	我们	是	去	到	见面	阿姨	玛格丽特	.

“我们要去见玛格丽特阿姨。”

” [ðə; ði] ['treɪnmən] [smaɪld] .

”	The	trainman	smiled	.
”	这	列车员	微笑	.

列车员笑了。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	help	you	meet	her	,	”	he	said	,
“	患病的	帮助	你	见面	她	,	”	他	说	,

“我会帮你认识她，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs]

and	he	looked	so	pleasant	that	Lucy	was	willing	he	should	take	the	suit	-	case
和	他	看起来	所以	令人愉快的	那	露西	曾是	愿意的	他	应该	拿	这	套装	-	案件

.

:

.

他看上去那么和蔼可亲，露西都愿意让他帮忙拿行李箱。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

When	the	train	stopped	,
什么时候	这	火车	停止	,

火车停下时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['treɪnmən] [stʊd]

the	children	followed	the	other	people	to	the	door	and	there	the	trainman	stood
这	孩子们	随后	这	其他	人们	到	这	门	和	那里	这	列车员	站立

[wɪð] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

with	the	suit	-	case	.
和	这	套装	-	案件	.

孩子们跟着其他人走到门口，只见列车员拿着行李箱站在那里。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɔːrə] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['luːsi] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

He	lifted	Dora	down	and	took	Lucy	by	the	elbow	to	help	her	just	as
他	抬起	多拉	向下	和	采取	露西	经过	这	弯头	到	帮助	她	只是	作为

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] .

he	did	the	grown	-	up	ladies	.
他	做过	这	生长	-	向上	女士们	.

他把朵拉抱下来，然后扶着露西的胳膊肘去帮助她，就像他扶那些成年女士一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['plætfɔːm] .

Then	he	walked	with	them	down	a	long	platform	.
然后	他	步行	和	他们	向下	一个	长的	平台	.

然后他陪着他们走下一条长长的平台。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Lucy	and	Dora	were	glad	that	he	came	with	them	.
露西	和	多拉	是	高兴的	那	他	来了	和	他们	.

露西和朵拉很高兴他能和她们一起来。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['meni]

The	train	was	standing	under	a	big	shed	with	a	very	high	roof	and	many
这	火车	曾是	常设	在下面	一个	大的	棚	和	一个	非常	高的	屋顶	和	许多

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] .

people	were	hurrying	about	.
人们	是	匆忙	关于	.

火车停在一个屋顶很高的大棚子下，许多人在里面匆匆忙忙地走来走去。

[hjuːdʒ] ['endʒɪnz] [snɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

Huge	engines	snorted	and	made	so	much	noise	that	it	seemed	most	confusing	.
巨大的	发动机	哼了一声	和	制成	所以	很多	噪音	那	它	似乎	最多	令人困惑	.

巨大的引擎发出轰鸣声，发出震耳欲聋的噪音，令人眼花缭乱。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed]

Miss	**Chandler**	**stood**	**by**	**the**	**gate**	**which**	**let**	**the**	**people**	**through**	**from**	**the**	**train**	**-**	**shed**
错过	钱德勒	站立	经过	这	门	哪个	让	这	人们	通过	从	这	火车	-	棚

['ɪntuː][ðə; ði] [-]

into	**the**	**[**	**98**	**]**
进入	这	[	-	]

钱德勒小姐站在大门旁，这扇门让人们可以从火车棚进入[98]

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

other	**part**	**of**	**the**	**station**	**.**
其他	部分	的	这	车站	.

车站的其他部分。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['treɪnmən] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]

She	**kissed**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**thanked**	**the**	**kind**	**trainman**	**for**	**helping**	**them**
她	亲吻	这	小的	女孩们	和	谢谢	这	种类	列车员	为了	帮助	他们

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find	**her**	**.**
寻找	她	.

她亲吻了小女孩们，并感谢好心的列车员帮助她们找到她。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

The	**first**	**thing**	**was**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**suit**	**-**	**case**	**.**
这	第一的	事物	曾是	到	处置	的	这	套装	-	案件	.

第一件事就是处理掉那个行李箱。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Miss	**Chandler**	**called**	**a**	**messenger**	**-**	**boy**	**and**	**sent**	**him**	**to**	**take**	**it**	**to**	**her**
错过	钱德勒	称为	一个	信使	-	男生	和	发送	他	到	拿	它	到	她

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	**.**
房间	.

钱德勒小姐叫来一个信使，让他把信送到她的房间。

“ [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ， “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] .

“	**Now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**the**	**children**	**,**	**“**	**we**	**will**	**go**	**by**	**the**	**elevated**	**train**	**.**
“	现在	,	”	她	说	到	这	孩子们	,	“	我们	将要	去	经过	这	升高	火车	.

“现在，”她对孩子们说，“我们将乘坐高架列车前往。”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['relˌweɪ] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] ，

”	**Lucy**	**and**	**Dora**	**had**	**read**	**about**	**the**	**elevated**	**railways**	**in**	**big**	**cities**	**,**
”	露西	和	多拉	有	读	关于	这	升高	铁路	在	大的	城市	,

露西和朵拉读过关于大城市高架铁路的文章，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wʌn] .

but	**neither**	**had**	**been**	**on**	**one**	**.**
但	两者都不	有	到过	在	一	.

但他们俩都没上过那辆车。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌp] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl]

They	**went**	**through**	**the**	**big**	**station**	**and**	**up**	**some**	**steps**	**and**	**through**	**a**	**turnstile**
他们	去	通过	这	大的	车站	和	向上	一些	步骤	和	通过	一个	旋转闸门

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz]

and	**along**	**a**	**corridor**	**above**	**a**	**street**	**where**	**the**	**trucks**	**and**	**electric**	**cars**
和	沿着	一个	走廊	多于	一个	街道	在哪里	这	卡车	和	电的	汽车

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

他们穿过大型车站，走上几级台阶，穿过旋转闸门，沿着街道上方的一条走廊前进，那里停着卡车和电动汽车。

[ænd; ənd] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

and	up	some	more	steps	to	a	platform	.
和	向上	一些	更多的	步骤	到	一个	平台	.

然后再走几级台阶就到站台了。

[suːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['endʒɪn] .

Soon	a	train	of	cars	came	,	but	it	did	not	have	a	smoky	engine	.
很快	一个	火车	的	汽车	来了	,	但	它	做过	不是	有	一个	烟	引擎	.

很快，一列火车驶来，但它的引擎却没有冒烟。

[ðɪs] [treɪn] [ræn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

This	train	ran	by	electricity	.
这	火车	跑	经过	电	.

这列火车是电力驱动的。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [treɪn] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] .

“	Is	this	the	evelated	train	?	”	asked	Dora	.
“	是	这	这	-	火车	?	”	问	多拉	.

“这是高架列车吗？”朵拉问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Yes	,	this	is	the	elevated	,	”	said	Miss	Chandler	,	laughing	.
“	是的	,	这	是	这	升高	,	”	说	错过	钱德勒	,	笑	.

“是的，这是高架，”钱德勒小姐笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)] . ” [-]

“	We	will	step	into	this	car	.	”	[	99	]
“	我们	将要	步	进入	这	车	.	”	[	-	]

“我们将进入这辆车。”[99]

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] ,

In	half	a	minute	the	train	was	again	moving	,
在	一半	一个	分钟	这	火车	曾是	再次	移动	,

半分钟后，火车再次启动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [træks] [ə'bʌv]

but	the	children	were	surprised	because	it	did	not	stay	on	the	tracks	above
但	这	孩子们	是	惊讶	因为	它	做过	不是	停留	在	这	轨道	多于

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

但孩子们很惊讶，因为它并没有停留在街道上方的轨道上。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [plʌndʒd] [ˌʌndə'graʊnd] ,

Instead	,	it	promptly	plunged	underground	,
反而	,	它	及时	暴跌	地下	,

相反，它迅速钻入地下。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

into	a	lighted	tunnel	which	ran	under	the	street	instead	of	above	it	.
进入	一个	照明	隧道	哪个	跑	在下面	这	街道	反而	的	多于	它	.

进入一条位于街道下方而不是街道上方的照明隧道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˌʌndə'graʊnd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed]

“	It	is	a	funny	kind	of	elevated	train	which	runs	underground	,	isn't	it	?	”	said
“	它	是	一个	有趣的	种类	的	升高	火车	哪个	跑步	地下	,	不是	它	?	”	说

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

Miss	Chandler	.
错过	钱德勒	.

“这是一种很奇特的地下高架列车，不是吗？”钱德勒小姐说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['bɒstən] .

"	But	it	does	in	Boston	.
"	但	它	做	在	波士顿	.

但在波士顿确实如此。

" ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] ,

"	Lucy	and	Dora	thought	it	was	odd	,
"	露西	和	多拉	想法	它	曾是	奇怪的	,

露西和朵拉觉得这很奇怪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

but	they	liked	the	brightly	lighted	stations	where	the	train	stopped	.
但	他们	喜欢	这	明亮地	照明	车站	在哪里	这	火车	停止	.

但他们喜欢火车停靠的灯火通明的车站。

[kwaɪt] [suːn] , [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] .

Quite	soon	,	Miss	Chandler	said	they	would	get	out	.
相当	很快	,	错过	钱德勒	说	他们	会	得到	出去	.

钱德勒小姐说，他们很快就会出去。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['meni] [steəz]

When	they	left	the	car	they	were	still	underground	and	climbed	many	stairs
什么时候	他们	左边	这	车	他们	是	仍然	地下	和	攀登	许多	楼梯

[bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] ['deɪlaɪt] .

before	seeing	daylight	.
前	看到	日光	.

他们离开汽车时仍在地下，爬了很多台阶才看到天光。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,

When	they	came	out	,	it	was	on	a	sidewalk	in	the	midst	of	tall	buildings	,
什么时候	他们	来了	出去	,	它	曾是	在	一个	人行道	在	这	中间	的	高的	建筑物	,

他们出来的时候，正站在高楼林立的人行道上。

[mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['ʃɒpɪŋ] .

much	higher	than	any	in	the	city	where	Mother	went	shopping	.
很多	更高	比	任何	在	这	城市	在哪里	母亲	去	购物	.

比我母亲去购物的那个城市的任何地方的价格都高得多。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['krɒsɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ]

The	streets	were	very	narrow	and	at	almost	every	crossing	stood	a
这	街道	是	非常	狭窄的	和	在	几乎	每一个	过境	站立	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

街道非常狭窄，几乎每个十字路口都站着一名警察。

[hiː; hi] [-]

He	[	100	]
他	[	-	]

他[100]

[təʊld][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

told	the	automobiles	to	stop	and	let	people	cross	the	street	,
讲述	这	汽车	到	停止	和	让	人们	叉	这	街道	,

我命令车辆停车，让行人过马路。

[ɔː(r)][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

or	he	told	the	people	to	wait	on	the	sidewalk	until	it	was	safe	for
或者	他	讲述	这	人们	到	等待	在	这	人行道	直到	它	曾是	安全的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

them	to	come	.
他们	到	来	.

或者他告诉人们在人行道上等候，直到安全后再过来。

['evribɒdi] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .

Everybody	**did**	**exactly**	**what**	**he**	**told**	**them**	**to**	**do**	**.**
大家	做过	确切地	什么	他	讲述	他们	到	做	.

每个人都完全按照他的指示去做。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**that**	**policeman**	**to**	**stand**	**there**	**and**	**help**	**the**	**people**
”	我	思考	它	是	非常	种类	的	那	警察	到	站立	那里	和	帮助	这	人们

,

,

,

“我觉得那位警察站在那里帮助民众，真是太好了。”

” [sed] ['dɔːrə] .

”	**said**	**Dora**	**.**
”	说	多拉	.

“多拉说道。”

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [smaɪld] .

Miss	**Chandler**	**smiled**	**.**
错过	钱德勒	微笑	.

钱德勒小姐笑了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?

“	**Do**	**you**	**,**	**Dora**	**?**
”	做	你	,	多拉	?

“你呢，朵拉？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [krɒs] [naʊ] .

“	**He**	**says**	**we**	**may**	**cross**	**now**	**.**
”	他	说道	我们	可能	叉	现在	.

他说我们现在可以过河了。

” [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] !

”	**Such**	**wonderful**	**shop**	**-**	**windows**	**!**
”	这样的	精彩的	店铺	-	视窗	!

“多么漂亮的橱窗啊！”

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] ,

Lucy	**and**	**Dora**	**were**	**really**	**obliged**	**to**	**stop**	**and**	**look**	**,**
露西	和	多拉	是	真的	有义务	到	停止	和	看	,

露西和朵拉不得不停下来观看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	**they**	**had**	**never**	**imagined**	**anything**	**so**	**beautiful**	**.**
为了	他们	有	绝不	想象	任何事物	所以	美丽的	.

因为他们从未想象过如此美丽的事物。

[wʌn] [bɪg] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] [sɪlks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [fleɪm]

One	**big**	**window**	**was**	**draped**	**with**	**silks**	**of**	**different**	**shades**	**of**	**orange**	**and**	**flame**
一	大的	窗户	曾是	垂坠的	和	帛	的	不同的	色调	的	橙子	和	火焰

.

:

.

一扇大窗户上挂着深浅不一的橙色和火焰色丝绸。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] .
“ Is it a fairy palace ? ” asked Dora .
“ 是 它 一个 仙女 宫殿 ? ” 问 多拉 .

“那是仙女宫殿吗？”朵拉问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [riːd] [wʌns] .
“ It is like a story I read once .
“ 它 是 喜欢 一个 故事 我 读 一次 .

“这就像我曾经读过的一个故事。”

” [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pæləs] ,
” No , it was not a palace ,
” 不 , 它 曾是 不是 一个 宫殿 ,

“不，那不是宫殿。”

['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒp] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] [sɪlks] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
only a big shop and people could go in and buy those very silks if they liked .
仅有的 一个 大的 店铺 和 人们 可以 去 在 和 买 那些 非常 帛 如果 他们 喜欢 .

只有一家大商店，人们才能进去购买他们喜欢的丝绸。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz]
Miss Chandler let the children look in a number of windows
错过 钱德勒 让 这 孩子们 看 在 一个 数字 的 视窗

钱德勒小姐让孩子们透过许多窗户往里看。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [-]
and then she called [101]
和 然后 她 称为 [-]

然后她打电话[101]

[ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .
their attention to an open space across the street .
他们的 注意力 到 一个 打开 空间 穿过 这 街道 .

他们的注意力集中在街对面的一片空地上。

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let us go over on the Common , ” she said .
“ 让 我们 去 超过 在 这 常见的 , ” 她 说 .

“我们去公园那边吧，”她说。

“ [pəˈhæps] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
“ Perhaps the squirrels will come to be fed .
“ 也许 这 松鼠 将要 来 到 是 美联储 .

“或许松鼠会来吃东西。”

” [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒps] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pɑːk] [wɪð] [greɪt] [elmz]
” Directly across from the beautiful shops was a big park with great elms
” 直接地 穿过 从 这 美丽的 商店 曾是 一个 大的 公园 和 伟大的 榆树
[ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [siːts] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and green grass and seats where men and women were sitting .
和 绿色的 草 和 座位 在哪里 男人 和 女性 是 坐着 .

“在那些漂亮的商店正对面是一个大公园，里面有高大的榆树、绿草茵茵，还有长椅，男男女女都坐在那里。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] ,
When the children entered ,
什么时候 这 孩子们 进入 ,

孩子们进来时，

[ðeɪ] [sɔː] [θriː] [fæt] [greɪ] ['skwirəlz] [wɪð] ['bʊʃi] [teɪlz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɒn][wʌn]

they	saw	three	fat	gray	squirrels	with	bushy	tails	climbing	over	a	man	who	sat	on	one
他们	锯	三	胖的	灰色的	松鼠	和	茂密的	尾巴	攀登	超过	一个	男人	WHO	卫星	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .

of	the	seats	.
的	这	座位	.

他们看到三只毛茸茸的灰色胖松鼠爬过坐在其中一个座位上的男人。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	They	know	he	has	nuts	for	them	,	”	said	Miss	Chandler	.
“	他们	知道	他	有	坚果	为了	他们	,	”	说	错过	钱德勒	.

“他们知道他很喜欢他们，”钱德勒小姐说。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

The	man	saw	the	children	looking	at	him	.
这	男人	锯	这	孩子们	寻找	在	他	.

那人看到孩子们在看着他。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['piːnʌts] .

He	drew	his	hand	from	his	pocket	and	it	contained	some	peanuts	.
他	画	他的	手	从	他的	口袋	和	它	包含	一些	花生	.

他从口袋里掏出手，手里拿着一些花生。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Would	you	like	to	feed	the	squirrels	?	”	he	asked	.
“	会	你	喜欢	到	喂养	这	松鼠	?	”	他	问	.

“你想喂松鼠吗？”他问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [baɪt] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	Will	they	bite	?	”	asked	Lucy	.
“	将要	他们	咬	?	”	问	露西	.

“它们会咬人吗？”露西问道。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][skeə(r)][ðem; ðəm] .

“	Not	if	you	don't	scare	them	.
“	不是	如果	你	不	吓	他们	.

“只要你不吓唬他们，就不会发生这种情况。”

[doʊnt] [tʌtʃ] [-]

Don't	touch	[	102	]
不	触碰	[	-	]

不要碰[102]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[nɔː(r)][traɪ][tuː; tə][græb][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst][həʊld][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . ”

nor	try	to	grab	them	,	but	just	hold	the	nut	in	your	fingers	.	”
也不	尝试	到	抓住	他们	,	但	只是	抓住	这	坚果	在	你的	手指	.	”

不要试图去抓它们，只需用手指捏住坚果即可。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [nʌt] .

“	Thank	you	,	”	said	Lucy	and	took	one	nut	.
“	感谢	你	,	”	说	露西	和	采取	一	坚果	.

“谢谢，”露西说着，拿起一颗坚果。

“ [meɪ] [wiː; wi] ? ” ['dɔːrə] [ɑːskt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

“	May	we	?	”	Dora	asked	Miss	Chandler	,	and	when	she	smiled	,
“	可能	我们	?	”	多拉	问	错过	钱德勒	,	和	什么时候	她	微笑	,

“我们可以吗？”朵拉问钱德勒小姐，钱德勒小姐笑了，

['dɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] .

Dora	**took**	**a**	**nut**	**and**	**thanked**	**the**	**man**	**.**
多拉	采取	一个	坚果	和	谢谢	这	男人	.

多拉接过一颗坚果，向那人道谢。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

The	**squirrels**	**came**	**at**	**once**	**.**
这	松鼠	来了	在	一次	.

松鼠们立刻来了。

['dɔːrə] ['ʃivə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]

Dora	**shivered**	**a**	**little**	**when**	**her**	**squirrel**	**put**	**its**	**paws**	**about**	**her**	**fingers**	**to**
多拉	瑟瑟发抖	一个	小的	什么时候	她	松鼠	放	它是	爪子	关于	她	手指	到

['stedi] [ðə; ði] [nʌt] .

steady	**the**	**nut**	**.**
稳定的	这	坚果	.

当朵拉的松鼠用爪子抓住她的手指来稳住坚果时，朵拉微微颤抖了一下。

[ɪts] [wiː] [hændz] [felt] [səʊ][kwɪə(r)] !

Its	**wee**	**hands**	**felt**	**so**	**queer**	**!**
它是	哇	双手	毛毡	所以	酷儿	!

它的小手感觉好奇怪!

[ðə; ði] [θɜːd] ['skwɪrəl] [sæt][pn][ðə; ði][mænz] [niː] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

The	**third**	**squirrel**	**sat**	**on**	**the**	**man's**	**knee**	**and**	**nibbled**	**a**	**peanut**	**.**
这	第三	松鼠	卫星	在	这	男人的	膝盖	和	轻咬	一个	花生	.

第三只松鼠坐在男人的膝盖上，啃着花生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [weɪ] .

When	**it**	**was**	**eaten**	**,**	**it**	**put**	**its**	**paws**	**over**	**its**	**heart**	**in**	**a**	**beseeching**	**way**	**.**
什么时候	它	曾是	吃	,	它	放	它是	爪子	超过	它是	心	在	一个	恳求	方式	.

它被吃掉的时候，用爪子捂住胸口，做出哀求的姿势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

As	**well**	**as**	**it**	**knew**	**how**	**,**	**it**	**was**	**begging**	**for**	**another**	**.**
作为	出色地	作为	它	知道	如何	,	它	曾是	乞讨	为了	其他	.

它竭尽所能地渴望再来一次。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] ['piːnʌts] ,

Perhaps	**it**	**was**	**lucky**	**that**	**the**	**man**	**did**	**not**	**have**	**many**	**peanuts**	**,**
也许	它	曾是	幸运的	那	这	男人	做过	不是	有	许多	花生	,

或许幸运的是，这个人花生不多。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .

for	**Lucy**	**and**	**Dora**	**would**	**have**	**stayed**	**until**	**they**	**were**	**all**	**gone**	**.**
为了	露西	和	多拉	会	有	入住	直到	他们	是	全部	已消失	.

露西和朵拉会一直待到所有人都离开为止。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [mɪs]

When	**there**	**were**	**no**	**more**	**,**	**they**	**thanked**	**the**	**man**	**again**	**and**	**followed**	**Miss**
什么时候	那里	是	不	更多的	,	他们	谢谢	这	男人	再次	和	随后	错过

['tʃɑːndlə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] .

Chandler	**across**	**the**	**Common**	**.**
钱德勒	穿过	这	常见的	.

当没有其他人时，他们再次感谢了那位男士，然后跟着钱德勒小姐穿过了公园。

['dɔːrə] ['ʃivə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — [peɪdʒ] -

Dora	**shivered**	**a**	**little**	**when**	**the**	**squirrel**	**put**	**its**	**paws**	**about**	**her**	**fingers**	**—**	**Page**	**102**
多拉	瑟瑟发抖	一个	小的	什么时候	这	松鼠	放	它是	爪子	关于	她	手指	—	页	-

. [-]

.	**[**	**103**	**]**

. [-]

当松鼠用爪子抓住朵拉的手指时，朵拉不禁打了个寒颤——第 102 页。[103]

“ [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	**Who**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**squirrels**	**in**	**the**	**winter**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	WHO	需要	关心	的	这	松鼠	在	这	冬天	?	”	问	露西	.

“冬天谁来照顾松鼠呢？”露西问道。

“ [huː] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] ? ”

“	**Who**	**would**	**feed**	**them**	**if**	**the**	**people**	**didn't**	**?**	**”**
”	WHO	会	喂养	他们	如果	这	人们	没有	?	”

“如果人们不养活他们，谁来养活他们呢？”

“ [ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	**The**	**park**	**commissioners**	**feed**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Chandler**	**.**
”	这	公园	专员	喂养	他们	,	”	说	错过	钱德勒	.

“公园管理人员会喂养它们，”钱德勒小姐说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌns] [stɒpt] [sʌm; səm]

“	**Did**	**you**	**know**	**that**	**the**	**State**	**legislature**	**of**	**Massachusetts**	**once**	**stopped**	**some**
”	做过	你	知道	那	这	状态	立法机关	的	马萨诸塞州	一次	停止	一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ɔːf(ə)n] [greɪ] ['skwɪrəlz] [ɒn] ['bɒstən]

important	**work**	**to**	**provide**	**for**	**a**	**family**	**of**	**orphan**	**gray**	**squirrels**	**on**	**Boston**
重要的	工作	到	提供	为了	一个	家庭	的	孤儿	灰色的	松鼠	在	波士顿

['kɒmən] ? ”

Common	**?**	**”**
常见的	?	”

“你知道吗？马萨诸塞州议会曾经为了照顾波士顿公园里的一窝孤儿灰松鼠，而暂停了一些重要的工作？”

“ [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	**Did**	**they**	**really**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	做过	他们	真的	?	”	问	露西	.

“真的吗？”露西问道。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] .

“	**They**	**really**	**did**	**.**
”	他们	真的	做过	.

“他们真的做到了。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə]

So	**you**	**see**	**that**	**the**	**squirrels**	**would**	**be**	**looked**	**after**	**even**	**if**	**people**	**didn't**	**like**	**to**
所以	你	看	那	这	松鼠	会	是	看起来	后	甚至	如果	人们	没有	喜欢	到

[fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['piːnʌts] .

feed	**them**	**with**	**peanuts**	**.**
喂养	他们	和	花生	.

所以你看，即使人们不喜欢用花生喂松鼠，松鼠也会得到照顾。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] ? ”

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**the**	**Frog**	**Pond**	**?**	**”**
做过	你	曾经	听到	的	这	青蛙	池塘	?	”

你听说过青蛙池塘吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['luːsi] ['iːgəli] .

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**eagerly**	**.**
”	我	有	,	”	说	露西	急切地	.

“我有，”露西急切地说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] .

“	**I**	**have**	**just**	**studied**	**about**	**it**	**in**	**my**	**history**	**class**	**.**
”	我	有	只是	研究	关于	它	在	我的	历史	班级	.

“我刚刚在历史课上学过这方面的内容。”

['dɔːrə] ['hæznt] [hæd; həd]['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Dora	**hasn't**	**had**	**history**	**yet**	**,**	**but**	**we**	**can**	**tell**	**her**	**.**
多拉	还没有	有	历史	然而	,	但	我们	能	告诉	她	.

朵拉还没有历史知识，但我们可以告诉她。

" ['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [pɒnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	Dora	looked	at	the	small	pond	before	them	.
"	多拉	看起来	在	这	小的	池塘	前	他们	.

朵拉望着眼前的小池塘。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [frɒgz] .

She	didn't	see	any	frogs	.
她	没有	看	任何	青蛙	.

她没看到青蛙。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dɔːrə] , " [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , [-]

"	Just	think	,	Dora	,	"	said	Miss	Chandler	,	[	104	]
"	只是	思考	,	多拉	,	"	说	错过	钱德勒	,	[	-	]

"想想吧，朵拉，"钱德勒小姐说，[104]

" [ðæt] [pɒnd] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] .

"	that	pond	has	been	here	since	the	first	people	came	to	Boston	.
"	那	池塘	有	到过	这里	自从	这	第一的	人们	来了	到	波士顿	.

"自从第一批人来到波士顿以来，那个池塘就一直存在。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [slaɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntə(r)] .

The	boys	always	slide	on	it	in	winter	.
这	男孩们	总是	滑动	在	它	在	冬天	.

冬天的时候，男孩们总是在上面滑冰。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .

Once	during	the	Revolutionary	War	,	British	soldiers	camped	on	the	Common	.
一次	期间	这	革命者	战争	,	英国	士兵	露营	在	这	常见的	.

美国独立战争期间，英国士兵曾在这片公共用地扎营。

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði][aɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [slaɪd] . "

They	spoiled	the	ice	where	the	children	wanted	to	slide	.	"
他们	被宠坏了	这	冰	在哪里	这	孩子们	通缉	到	滑动	.	"

他们把孩子们想滑冰的地方的冰弄坏了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] ['luːsi] ['praʊdli] .

"	I	know	what	happened	,	"	said	Lucy	proudly	.
"	我	知道	什么	发生	,	"	说	露西	自豪地	.

"我知道发生了什么事，"露西骄傲地说。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [mæn] ,

"	The	general	in	command	of	the	British	army	was	a	very	cross	man	,
"	这	一般的	在	命令	的	这	英国	军队	曾是	一个	非常	叉	男人	,

"英国军队的总司令是个脾气很暴躁的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	the	boys	didn't	care	if	he	was	.
但	这	男孩们	没有	关心	如果	他	曾是	.

但男孩们并不在意他是不是。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [dʌn] .

They	went	straight	and	told	him	what	the	soldiers	had	done	.
他们	去	直的	和	讲述	他	什么	这	士兵	有	完毕	.

他们径直去告诉他士兵们做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [slaɪd] [ə'ləʊn] .

And	the	General	said	they	were	to	let	the	slide	alone	.
和	这	一般的	说	他们	是	到	让	这	滑动	独自的	.

将军说他们应该对此事置之不理。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] ? "

Didn't	he	,	Aunt	Margaret	?	"
没有	他	,	阿姨	玛格丽特	?	"

对吧，玛格丽特姨妈?

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	He	did	,	”	said	Miss	Chandler	.
”	他	做过	,	”	说	错过	钱德勒	.

“他确实这么做了,”钱德勒小姐说。

['dɔːrə] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

Dora	looked	respectfully	at	the	Frog	Pond	.
多拉	看起来	尊敬	在	这	青蛙	池塘	.

多拉恭敬地望着青蛙池塘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪdɪŋ] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] ,

There	were	better	places	in	Westmore	for	sliding	when	winter	came	,
那里	是	更好的	地方	在	韦斯特莫尔	为了	滑动	什么时候	冬天	来了	,

冬天来临时，韦斯特莫尔还有更好的滑雪胜地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd]

but	it	was	interesting	to	know	that	children	had	played	with	the	Frog	Pond
但	它	曾是	有趣的	到	知道	那	孩子们	有	玩	和	这	青蛙	池塘

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] . [-]

ever	since	there	were	any	children	in	Boston	to	play	there	.	[	105	]
曾经	自从	那里	是	任何	孩子们	在	波士顿	到	玩	那里	.	[	-	]

但有趣的是，自从波士顿有孩子以来，孩子们就一直在青蛙池塘玩耍。[105]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] ,

Beyond	the	Common	lay	a	pretty	park	,	called	the	Public	Garden	,
超过	这	常见的	躺	一个	漂亮的	公园	,	称为	这	民众	花园	,

公共用地之外是一个漂亮的公园，叫做公共花园。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [waɪt] [bɜːdz] ['swɪmɪŋ] [ɒn]

and	here	they	came	to	a	larger	body	of	water	with	white	birds	swimming	on
和	这里	他们	来了	到	一个	更大的	身体	的	水	和	白色的	鸟类	游泳	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们来到一片更大的水域，水面上游着白色的鸟儿。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dʌks] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt]

Some	were	ducks	and	some	were	swans	,	and	the	children	stopped
一些	是	鸭子	和	一些	是	天鹅	,	和	这	孩子们	停止

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

to	watch	them	.
到	手表	他们	.

有些是鸭子，有些是天鹅，孩子们停下来观看它们。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Miss	Chandler	kept	looking	at	a	wooden	platform	not	far	away	.
错过	钱德勒	保留	寻找	在	一个	木制的	平台	不是	远的	离开	.

钱德勒小姐一直盯着不远处的一个木制平台。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pɑːt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Part	of	it	was	on	the	bank	and	part	floated	on	the	water	.
部分	的	它	曾是	在	这	银行	和	部分	漂浮	在	这	水	.

一部分在岸上，一部分漂浮在水面上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Presently	a	boat	came	in	sight	,
目前	一个	船	来了	在	视线	,

这时，一艘船出现在视野中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] [bəʊt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

but	it	was	like	no	boat	Lucy	and	Dora	had	ever	seen	.
但	它	曾是	喜欢	不	船	露西	和	多拉	有	曾经	已见	.

但这艘船和露西和朵拉以前见过的任何船都不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒn] [wɜːrldz] [end][pɒnd][nɔː(r)][laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

It	was	not	like	the	launch	on	World's	End	Pond	nor	like	the	one	at	the	beach	.
它	曾是	不是	喜欢	这	发射	在	世界的	结尾	池塘	也不	喜欢	这	一	在	这	海滩	.

它既不像在世界尽头池塘举行的发射仪式，也不像在海滩上举行的发射仪式。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [greɪt] [bɜːd] , [ˈfləʊtɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

It	looked	like	a	tremendous	great	bird	,	floating	lightly	on	the	water	.
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	伟大的	鸟	,	漂浮的	轻轻	在	这	水	.

它看起来像一只巨大的鸟，轻盈地漂浮在水面上。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] .

“	Would	you	like	to	go	in	the	swan	boat	?	”	asked	Miss	Chandler	.
”	会	你	喜欢	到	去	在	这	天鹅	船	?	”	问	错过	钱德勒	.

“你想坐天鹅船吗？”钱德勒小姐问道。

[wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] !

Would	they	like	to	!
会	他们	喜欢	到	!

他们愿意吗?

[ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈluːsi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Dora	and	Lucy	could	hardly	speak	for	joy	.
多拉	和	露西	可以	几乎	说话	为了	喜悦	.

多拉和露西高兴得说不出话来。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [ɑːskt] [wʌn] [ˈkwestʃən] . [-]

But	Dora	asked	one	question	.	[	106	]
但	多拉	问	一	问题	.	[	-	]

但朵拉问了一个问题。[106]

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [weɪvz] , [wɪl] [ðeə(r)] ?

“	There	won't	be	any	waves	,	will	there	?
”	那里	惯于	是	任何	波浪	,	将要	那里	?

“不会有海浪吧？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] [ˈæŋkʃəsli] .

”	she	inquired	anxiously	.
”	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [nɒt] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [swɒn] [əˈbaʊt] ? ”

“	Not	to	tip	the	swan	about	?	”
”	不是	到	提示	这	天鹅	关于	?	”

“不要把天鹅弄翻？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] , ” [sed] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“	It	will	be	perfectly	smooth	,	”	said	Miss	Chandler	,	and	it	was	.
”	它	将要	是	完美	光滑的	,	”	说	错过	钱德勒	,	和	它	曾是	.

“一切都会非常顺利，”钱德勒小姐说，事实也的确如此。

[ˈdɔːrə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] .

Dora	enjoyed	every	second	she	spent	in	the	swan	boat	.
多拉	享受	每一个	第二	她	花费	在	这	天鹅	船	.

多拉很享受在天鹅船上的每一秒。

[nekst] , [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .

Next	,	Miss	Chandler	took	them	to	the	Boston	Public	Library	.
下一个	,	错过	钱德勒	采取	他们	到	这	波士顿	民众	图书馆	.

接下来，钱德勒小姐带他们去了波士顿公共图书馆。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn] [ˈwɛstˌmɔːr] ,

The	children	were	very	fond	of	the	library	in	Westmore	,
这	孩子们	是	非常	喜爱	的	这	图书馆	在	韦斯特莫尔	,

孩子们非常喜欢韦斯特莫尔的图书馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['laɪbrəri][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

but	**they**	**had**	**never**	**imagined**	**a**	**library**	**as**	**big**	**as**	**this**	**great**	**building**	**.**
但	他们	有	绝不	想象	一个	图书馆	作为	大的	作为	这	伟大的	建筑	.

但他们从未想象过会有一座如此宏伟的图书馆。

[mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['bɒstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ni:dɪd]

Miss	**Chandler**	**told**	**them**	**that**	**Boston**	**was**	**a**	**large**	**city**	**and**	**the**	**people**	**needed**
错过	钱德勒	讲述	他们	那	波士顿	曾是	一个	大的	城市	和	这	人们	需要

['meni] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] .

many	**books**	**to**	**read**	**.**
许多	图书	到	读	.

钱德勒小姐告诉他们，波士顿是一个大城市，人们需要很多书来阅读。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

They	**stayed**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**Public**	**Library**	**.**
他们	入住	一个	长的	时间	在	这	民众	图书馆	.

他们在公共图书馆待了很久。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] .

In	**it**	**were**	**many**	**rooms**	**and**	**in**	**some**	**were**	**beautiful**	**paintings**	**.**
在	它	是	许多	房间	和	在	一些	是	美丽的	绘画	.

里面有很多房间，有些房间里挂着美丽的画作。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l][steə(r)] [weə(r)] [greɪt] ['laɪənz] [kept] [gɑ:d] .

To	**see**	**them**	**,**	**they**	**climbed**	**a**	**marble**	**stair**	**where**	**great**	**lions**	**kept**	**guard**	**.**
到	看	他们	,	他们	攀登	一个	大理石	楼梯	在哪里	伟大的	狮子	保留	警卫	.

为了见到它们，他们爬上了一条大理石台阶，台阶上有雄狮把守。

['dɔ:rə][æt; ət][wʌns] [rɪ'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['feəri] ['pæləs] .

Dora	**at**	**once**	**revised**	**her**	**ideas**	**of**	**fairy**	**palaces**	**.**
多拉	在	一次	修改	她	想法	的	仙女	宫殿	.

朵拉立刻修改了她对仙女宫殿的看法。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['wɪndəʊfʊl] [ɒv; əv] [sɪlks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][steə(r)]

If	**only**	**that**	**windowful**	**of**	**silks**	**could**	**be**	**hung**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**marble**	**stair**
如果	仅有的	那	满窗	的	帛	可以	是	悬挂	在	这	墙壁	的	这	大理石	楼梯

, [ˌaɪ 'ti:] [-]

,	**it**	**[**	**107**	**]**
,	它	[	-	]

如果能把那一窗丝绸挂在大理石楼梯的墙上就好了[107]

[wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pæləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] .

would	**be**	**better**	**than**	**any**	**palace**	**of**	**which**	**she**	**had**	**read**	**.**
会	是	更好的	比	任何	宫殿	的	哪个	她	有	读	.

比她读过的任何宫殿都要好。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][wʌn] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪŋz] [ə'baʊt] [sɜ:(r)]['gæləhæd] .

On	**the**	**walls**	**of**	**one**	**room**	**were**	**paintings**	**about**	**Sir**	**Galahad**	**.**
在	这	墙壁	的	一	房间	是	绘画	关于	先生	加拉哈德	.

其中一间房间的墙上挂着关于加拉哈德爵士的画像。

['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [nju:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

Lucy	**and**	**Dora**	**knew**	**his**	**story**	**and**	**how**	**he**	**went**	**to**	**seek**	**the**	**Holy**	**Grail**	**.**
露西	和	多拉	知道	他的	故事	和	如何	他	去	到	寻找	这	圣	圣杯	.

露西和朵拉知道他的故事，以及他如何去寻找圣杯。

[mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [i:tʃ] ['peɪntɪŋ] .

Miss	**Chandler**	**explained**	**each**	**painting**	**.**
错过	钱德勒	解释	每个	绘画	.

钱德勒小姐对每一幅画都进行了讲解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wɪð] [ləʊ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['teɪblz]

Then	she	took	them	into	a	pleasant	room	with	low	bookcases	and	small	tables
然后	她	采取	他们	进入	一个	令人愉快的	房间	和	低的	书柜	和	小的	表格

[ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

and	chairs	and	told	them	that	it	belonged	to	the	children	of	Boston	.
和	椅子	和	讲述	他们	那	它	属于	到	这	孩子们	的	波士顿	.

然后她带他们走进一间舒适的房间，房间里有矮小的书架、小桌子和椅子，并告诉他们，这是波士顿儿童的房间。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] .

All	the	books	on	the	shelves	were	books	which	children	liked	to	read	.
全部	这	图书	在	这	货架	是	图书	哪个	孩子们	喜欢	到	读	.

书架上的书都是孩子们喜欢读的书。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] ['keəfəli] .

Dora	looked	at	the	shelves	carefully	.
多拉	看起来	在	这	货架	小心	.

朵拉仔细地看着书架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nəʊ] [grəʊn] -

It	would	be	nice	to	have	a	library	just	for	children	,	with	no	grown	-
它	会	是	好的	到	有	一个	图书馆	只是	为了	孩子们	,	和	不	生长	-

[ˌjuː piː 'es][æt; ət][ɔːl] .

ups	at	all	.
UPS	在	全部	.

如果能有一个完全没有成年人的儿童图书馆就好了。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['laɪbrəri][wɒz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ][bɪg]

Still	,	the	Westmore	library	was	nice	,	and	a	little	town	didn't	need	a	big
仍然	,	这	韦斯特莫尔	图书馆	曾是	好的	,	和	一个	小的	镇	没有	需要	一个	大的

['laɪbrəri] [laɪk] ['bɒstən] .

library	like	Boston	.
图书馆	喜欢	波士顿	.

不过，韦斯特莫尔图书馆还是不错的，一个小镇不需要像波士顿那样的大型图书馆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Some	of	the	books	she	saw	on	the	shelves	were	in	the	children's	corner	of
一些	的	这	图书	她	锯	在	这	货架	是	在	这	孩子们的	角落	的

[ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['laɪbrəri] .

the	Westmore	library	.
这	韦斯特莫尔	图书馆	.

她在书架上看到的一些书，是韦斯特摩尔图书馆儿童角里的。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	Now	I	think	it	is	time	for	luncheon	,	”	said	Miss	Chandler	.
”	现在	我	思考	它	是	时间	为了	午餐	,	”	说	错过	钱德勒	.

“现在我想是时候吃午饭了，”钱德勒小姐说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [-]

“	We	will	have	it	rather	early	[	108	]
”	我们	将要	有	它	相当	早期的	[	-	]

“我们会很早就拥有它[108]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get]

because	I	have	a	plan	for	this	afternoon	and	I	don't	want	you	to	get
因为	我	有	一个	计划	为了	这	下午	和	我	不	想	你	到	得到

[tuː] ['taɪəd] .

too	tired	.
也	疲劳的	.

因为我下午有安排，不想让你太累。

" ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]
" **Lucy and Dora had not thought about eating , but now it was mentioned**
" 露西 和 多拉 有 不是 想法 关于 吃 , 但 现在 它 曾是 提及
, [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['hʌŋgri] .
, **they both felt hungry .**
, 他们 两个都 毛毡 饥饿的 .

“露西和朵拉原本没想过要吃饭，但现在提到了吃饭这件事，她们俩都觉得饿了。”

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [stɒpt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Miss Chandler stopped an electric car near the library .
错过 钱德勒 停止 一个 电的 车 靠近 这 图书馆 .

钱德勒小姐在图书馆附近停下了一辆电动汽车。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd]
To the amusement of the children , after running a few blocks down a wide
到 这 娱乐 的 这 孩子们 , 后 跑步 一个 很少 积木 向下 一个 宽的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

孩子们看到他沿着宽阔的街道跑了几个街区后，都觉得很有趣。

[ðə; ði][kɑː(r)] [daɪvd] [ˌʌndə'graʊnd] .
the car dived underground .
这 车 潜水 地下 .

汽车钻入了地下。

[kɑːz] [ɪn] ['bɒstən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hæbɪt] .
Cars in Boston seemed to have this habit .
汽车 在 波士顿 似乎 到 有 这 习惯 .

波士顿的汽车似乎有这种习惯。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
When they came out of the subway they were in a different part of town ,
什么时候 他们 来了 出去 的 这 地铁 他们 是 在 一个 不同的 部分 的 镇 ,

他们走出地铁站时，已经到了城市的另一个地方。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [lɑːdʒ] [stɔːz] .
one which was crowded with people and had many large stores .
一 哪个 曾是 挤 和 人们 和 有 许多 大的 商店 .

那里人山人海，有很多大型商店。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə]
Miss Chandler took them into one of these stores and up in an elevator to
错过 钱德勒 采取 他们 进入 一 的 这些 商店 和 向上 在 一个 电梯 到
[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɪð] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] .
where there was a restaurant with music playing .
在哪里 那里 曾是 一个 餐厅 和 音乐 玩耍 .

钱德勒小姐带他们走进其中一家商店，然后乘电梯上去，那里有一家餐厅正在播放音乐。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [smuːðd] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]
First they washed their hands and smoothed their hair and then sat at a
第一的 他们 洗过 他们的 双手 和 平滑 他们的 头发 和 然后 卫星 在 一个
['prɪti] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] [pɪŋk] ['æstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] . [-]
pretty round table with two pink asters in a vase . [109]
漂亮的 圆形的 桌子 和 二 粉色的 紫菀 在 一个 花瓶 . [-]

他们先洗手，梳理头发，然后坐在一张漂亮的圆桌旁，桌上的花瓶里插着两朵粉红色的紫菀花。[109]

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] .
In every direction were tables with people eating luncheon .
在 每一个 方向 是 表格 和 人们 吃 午餐 .

四处都是正在吃午餐的餐桌。

[ðə; ði] ['weitris] [wɔː(r)] [greɪ] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,

The	**waitresses**	**wore**	**gray**	**linen**	**uniforms**	**and**	**white**	**caps**	**,**
这	女服务员	穿着	灰色的	亚麻布	制服	和	白色的	帽子	,

女服务员们身穿灰色亚麻制服，头戴白色帽子。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [suːts] ['kærid] [ə'weɪ] [treɪz] [ɒv; əv] [juːst] ['dɪʃɪz] .

and	**boys**	**in**	**white**	**suits**	**carried**	**away**	**trays**	**of**	**used**	**dishes**	**.**
和	男孩们	在	白色的	西装	携带	离开	托盘	的	用过的	菜肴	.

身穿白色西装的男孩们端着装满用过的餐具的托盘走开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [glæd] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [wɒz; wəz]

The	**place**	**was**	**so**	**large**	**and**	**strange**	**that**	**Dora**	**was**	**glad**	**Miss**	**Chandler**	**was**
这	地方	曾是	所以	大的	和	奇怪的	那	多拉	曾是	高兴的	错过	钱德勒	曾是

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

这个地方又大又奇怪，多拉很高兴钱德勒小姐和他们在一起。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ?

“	**What**	**would**	**you**	**like**	**for**	**lunch**	**?**
“	什么	会	你	喜欢	为了	午餐	?

午餐想吃什么?

” [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] .

”	**Miss**	**Chandler**	**asked**	**.**
”	错过	钱德勒	问	.

“钱德勒小姐问道。”

“ [aɪs] - [kriːm] , [pliːz] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**Ice**	**-**	**cream**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	冰	-	奶油	,	请	,	”	说	露西	.

“请给我冰淇淋，”露西说。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] ['dɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**said**	**Dora**	**.**
“	哦	,	是的	!	”	说	多拉	.

“哦，是的！”朵拉说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] . ”

“	**I**	**would**	**like**	**that**	**best**	**of**	**anything**	**,**	**Aunt**	**Margaret**	**.**	**”**
“	我	会	喜欢	那	最好的	的	任何事物	,	阿姨	玛格丽特	.	”

“玛格丽特阿姨，我最想要的就是这个。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi]

“	**We**	**will**	**have**	**ice**	**-**	**cream**	**for**	**dessert**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Chandler**	**,**	**“**	**but**	**we**
“	我们	将要	有	冰	-	奶油	为了	甜点	,	”	说	错过	钱德勒	,	“	但	我们

[mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːst] .

must	**eat**	**something**	**else**	**first**	**.**
必须	吃	某物	别的	第一的	.

“我们将以冰淇淋作为甜点，”钱德勒小姐说，“但我们必须先吃点别的东西。”

” ['naɪðə(r)] ['luːsi] [nɔː(r)] ['dɔːrə] [kɛəd] [ɪ'speʃəli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

”	**Neither**	**Lucy**	**nor**	**Dora**	**cared**	**especially**	**what**	**they**	**had**	**for**	**lunch**	**.**
”	两者都不	露西	也不	多拉	关心	尤其	什么	他们	有	为了	午餐	.

“露西和朵拉都不太在意午饭吃什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

There	**was**	**too**	**much**	**to**	**see**	**for**	**them**	**to**	**feel**	**interested**	**in**	**the**	**paper**
那里	曾是	也	很多	到	看	为了	他们	到	感觉	感兴趣的	在	这	纸

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

which	**had**	**printed**	**on**	**it**	**the**	**things**	**to**	**eat**	**.**
哪个	有	打印	在	它	这	事物	到	吃	.

他们有太多东西可看，以至于对印着食物清单的那张纸失去了兴趣。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [rəʊlz] , ” [sed] [mɪs]
“ We will have fricasseed chicken and baked potatoes and rolls , ” said Miss
” 我们 将要 有 炖菜 鸡 和 烘焙 土豆 和 卷 , ” 说 错过
['tʃɑːndlə(r)] .
Chandler .
钱德勒 .

“我们将供应炖鸡、烤土豆和面包卷，”钱德勒小姐说。

“ [ai] [-]
“ I [110]
” 我 [-]

“我[110]

[wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɪlk] .
will have some coffee and you girls shall have milk .
将要 有 一些 咖啡 和 你 女孩们 将 有 牛奶 .

我喝咖啡，你们女生喝牛奶。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['ɔːdə(r)] [aɪs] - [kriːm] .
Then we will all order ice - cream .
然后 我们 将要 全部 命令 冰 - 奶油 .

然后我们大家一起点冰淇淋。

” [ðə; ði] ['lʌntʃən] [keɪm] [ɒn] ['prɪti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [griːn] ['pɑːsli]
” The luncheon came on pretty dishes and the chicken was gay with green parsley
” 这 午餐 来了 在 漂亮的 菜肴 和 这 鸡 曾是 同性恋 和 绿色的 香菜
.
:
.

“午餐盛放在漂亮的盘子里，鸡肉配上绿色的欧芹，味道鲜美。”

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [sæt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [boʊts] .
The potatoes sat in white paper boats .
这 土豆 卫星 在 白色的 纸 船 .

土豆放在白色纸船里。

[məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Most unusual of all ,
最多 异常 的 全部 ,

最不寻常的是，

[iːtʃ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃændlərz] ['kɒfi] [keɪm] [ræpt] [ɪn] [smuːð] [waɪt]
each lump of sugar for Miss Chandler's coffee came wrapped in smooth white
每个 块 的 糖 为了 错过 钱德勒的 咖啡 来了 包装 在 光滑的 白色的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

钱德勒小姐咖啡里的每一块方糖都用光滑的白纸包裹着。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [juːz] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Miss Chandler said she did not use sugar in her coffee and that the children
错过 钱德勒 说 她 做过 不是 使用 糖 在 她 咖啡 和 那 这 孩子们
[mait] [iːtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [lʌmp] .
might each have one lump .
可能 每个 有 一 块 .

钱德勒小姐说她喝咖啡不加糖，孩子们每人可以吃一小块。

['luːsi] [et; eɪt] [hɜːz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] , [bʌt; bət] ['dɔːrə] [tʌkt] [hɜːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Lucy	ate	hers	while	waiting	for	the	ice	-	cream	,	but	Dora	tucked	hers	into	a
露西	吃	她的	尽管	等待	为了	这	冰	-	奶油	,	但	多拉	塞进去	她的	进入	一个

[kəʊt] ['pɒkɪt] .

coat	pocket	.
外套	口袋	.

露西在等冰淇淋的时候吃了她的那份，而朵拉则把她的那份塞进了外套口袋里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

She	thought	she	would	take	it	to	Mother	.
她	想法	她	会	拿	它	到	母亲	.

她想把它带给妈妈。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] ?

“	What	is	the	nice	plan	for	the	afternoon	,	Aunt	Margaret	?
“	什么	是	这	好的	计划	为了	这	下午	,	阿姨	玛格丽特	?

“玛格丽特阿姨，下午有什么好安排吗？”

” ['luːsi] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] [aɪs] - [kriːm] .

”	Lucy	asked	when	she	had	finished	her	chocolate	ice	-	cream	.
”	露西	问	什么时候	她	有	完成的	她	巧克力	冰	-	奶油	.

露西问她什么时候吃完巧克力冰淇淋。

['dɔːrəz] [aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] ['strɔːbəri] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændlərz] [və'nɪlə] .

Dora's	ice	-	cream	was	strawberry	and	Miss	Chandler's	vanilla	.
朵拉的	冰	-	奶油	曾是	草莓	和	错过	钱德勒的	香草	.

朵拉的冰淇淋是草莓味的，钱德勒小姐的冰淇淋是香草味的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] . [-]

But	the	afternoon	of	that	day	must	have	a	chapter	to	itself	.	[	111	]
但	这	下午	的	那	天	必须	有	一个	章	到	本身	.	[	-	]

但那天下午发生的事，必须单独写一章。[111]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

SUNDAY	AFTERNOON
星期日	下午

星期日下午

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] ['dɔːrə] .

Of	course	the	Chinese	kitten	came	to	Boston	with	Dora	.
的	课程	这	中国人	小猫	来了	到	波士顿	和	多拉	.

当然，这只中国小猫是和朵拉一起来到波士顿的。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] ['ʧɑːndlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] .

To	visit	Miss	Chandler	without	wearing	her	gift	would	be	rude	.
到	访问	错过	钱德勒	没有	穿着	她	礼物	会	是	粗鲁的	.

拜访钱德勒小姐而不佩戴她送的礼物是失礼的。

['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒn] ['dɔːrəz] ['sɪlvə(r)] [ʧeɪn] [səʊ] [ðæt]

Mother	took	a	pair	of	pliers	and	bent	the	clasp	on	Dora's	silver	chain	so	that
母亲	采取	一个	一对	的	钳	和	弯曲	这	搭扣	在	朵拉的	银	链	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [les] ['iːzəli] .

it	unfastened	less	easily	.
它	解开	较少的	容易地	.

母亲拿起一把钳子，把朵拉银链上的扣子掰弯，这样链子就不容易解开了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːt] [waɪl] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑːk'tjuərəs] [faʊnd]

It	must	have	come	apart	while	Dora	was	sleeping	,	and	so	Arcturus	found
它	必须	有	来	除	尽管	多拉	曾是	睡眠	,	和	所以	大角星	成立

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

a	chance	to	escape	.
一个	机会	到	逃脱	.

它一定是趁着朵拉睡觉的时候散架了，所以阿克图鲁斯才找到了逃跑的机会。

['mʌðə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['veɪgə][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .

Mother	made	sure	that	Vega	could	not	get	away	.
母亲	制成	当然	那	维加	可以	不是	得到	离开	.

母亲确保维加无法逃脱。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)]['kɪt(ə)n][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Dora	was	holding	the	dear	kitten	in	one	hand	while	Miss	Chandler	explained	her
多拉	曾是	保持	这	亲爱的	小猫	在	一	手	尽管	错过	钱德勒	解释	她

[ˌɑːftə'nuːn] [plæn] .

afternoon	plan	.
下午	计划	.

多拉一手抱着可爱的小猫，钱德勒小姐则向她解释下午的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] “ [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

They	were	to	see	“	Jack	and	the	Beanstalk	.
他们	是	到	看	“	杰克	和	这	豆茎	.

他们要去看《杰克与魔豆》。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [fɪlm] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [pleɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

”	This	was	a	play	,	not	a	film	picture	,	but	a	most	unusual	play	,	because
”	这	曾是	一个	玩	,	不是	一个	电影	图片	,	但	一个	最多	异常	玩	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd] ,

it	was	acted	,
它	曾是	行动	,

“这是一部话剧，不是电影，但这是一部非常不寻常的话剧，因为它是由演员表演出来的。”

[nɒt][baɪ]['riːəl] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ] [dɒlz] ! [-]

not	by	real	people	,	but	by	dolls	!	[	112	]
不是	经过	真实的	人们	,	但	经过	娃娃	!	[	-	]

不是真人，而是玩偶！[112]

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] .

Lucy	and	Dora	both	opened	their	eyes	wide	.
露西	和	多拉	两个都	打开	他们的	眼睛	宽的	.

露西和朵拉都睁大了眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [dɒlz] [ækt][ə; eɪ] [pleɪ] ?

How	could	dolls	act	a	play	?
如何	可以	娃娃	行为	一个	玩	?

玩偶怎么能演戏呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

They	had	sometimes	tried	to	have	a	play	with	their	dolls	,
他们	有	有时	尝试	到	有	一个	玩	和	他们的	娃娃	,

他们有时会试着和他们的娃娃玩耍，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .

but	the	stupid	things	would	not	take	any	interest	.
但	这	愚蠢的	事物	会	不是	拿	任何	兴趣	.

但那些愚蠢的东西却对此毫无兴趣。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌmæriə'net] .

Miss	Chandler	explained	that	these	dolls	were	called	marionettes	.
错过	钱德勒	解释	那	这些	娃娃	是	称为	木偶	.

钱德勒小姐解释说，这些玩偶叫做木偶。

[ɔːl] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

All	**any**	**one**	**could**	**see**	**was**	**the**	**stage**	**with**	**the**	**marionettes**	**giving**	**the**	**play**	**,**
全部	任何	一	可以	看	曾是	这	阶段	和	这	木偶	给予	这	玩	,

所有人的视线都只能看到舞台上正在表演的木偶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wɜːkt] [baɪ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒɔɪntɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd]

but	**they**	**were**	**really**	**worked**	**by**	**strings**	**attached**	**to**	**their**	**jointed**	**arms**	**and**
但	他们	是	真的	工作	经过	字符串	随附的	到	他们的	关节	武器	和

[legz] .

legs	**.**
腿	.

但它们实际上是被连接在关节四肢上的绳子操纵的。

[ðiːz] [strɪŋz] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [baɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

These	**strings**	**went**	**up**	**above**	**the**	**stage**	**and**	**were**	**pulled**	**by**	**people**	**out**	**of**	**sight**
这些	字符串	去	向上	多于	这	阶段	和	是	拉	经过	人们	出去	的	视线

.

:
.

这些绳子升到舞台上方，由人拉到视线之外。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]

A	**great**	**many**	**children**	**came**	**to**	**see**	**the**	**marionettes**	**and**	**Lucy**	**and**	**Dora**
一个	伟大的	许多	孩子们	来了	到	看	这	木偶	和	露西	和	多拉

[ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

enjoyed	**looking**	**about**	**at**	**all**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
享受	寻找	关于	在	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	.

很多孩子来看木偶戏，露西和朵拉也乐于四处看看那些小男孩和小女孩。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

When	**the**	**curtain**	**rose**	**,**	**showing**	**Jack**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**their**	**cottage**	**,**
什么时候	这	窗帘	玫瑰	,	显示	杰克	和	他的	母亲	和	他们的	小屋	,

幕布拉开，杰克、他的母亲和他们的农舍出现在画面中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ɔː(r)] ['pʌpits] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɒlz] .

they	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**the**	**figures**	**,**	**or**	**puppets**	**,**	**were**	**only**	**dolls**	**.**
他们	可以	几乎	相信	那	这	数据	,	或者	木偶	,	是	仅有的	娃娃	.

他们简直不敢相信这些人物或木偶只是玩偶。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] .

They	**looked**	**the**	**right**	**size**	**for**	**people**	**.**
他们	看起来	这	正确的	尺寸	为了	人们	.

它们看起来大小正好适合人穿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

They	**walked**	**about**	**easily**	**and**	**rapidly**	**.**
他们	步行	关于	容易地	和	快速	.

他们走起路来轻松快捷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [-]

It	**was**	**possible**	**to**	**understand**	**just**	**[**	**113**	**]**
它	曾是	可能的	到	理解	只是	[	-	]

仅[113]就能理解

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)]

what	**they**	**were**	**saying**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**what**	**the**	**people**	**behind**	**the**	**scenes**	**were**
什么	他们	是	说	,	或者	相当	,	什么	这	人们	在后面	这	场景	是

['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

saying	**for**	**them**	**.**
说	为了	他们	.

他们说的话，或者更确切地说，是幕后人员替他们说的话。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] ['gæləp] ['klʌmzɪli] [ɪn] !

How	**all**	**the**	**children**	**laughed**	**when**	**the**	**cow**	**galloped**	**clumsily**	**in**	**!**
如何	全部	这	孩子们	笑了	什么时候	这	奶牛	疾驰	笨拙地	在	！

当奶牛笨拙地跑进来时，孩子们都笑了起来！

[ə; eɪ] ['frɪski] [kaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

A	**frisky**	**cow**	**she**	**was**	**,**
一个	活泼的	奶牛	她	曾是	,

她是一头活泼的母牛，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [wen] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə]

for	**she**	**tossed**	**her**	**horns**	**and**	**kicked**	**up**	**her**	**heels**	**when**	**Jack**	**tried**	**to**
为了	她	抛掷	她	角	和	踢	向上	她	高跟鞋	什么时候	杰克	尝试	到

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

catch	**her**	**.**
抓住	她	.

当杰克试图抓住她时，她却竖起角，踢起脚后跟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [biːn] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**then**	**he**	**sold**	**her**	**for**	**the**	**magic**	**bean**	**and**	**planted**	**it**	**,**
和	然后	他	卖	她	为了	这	魔法	豆	和	已种植	它	,

然后他把她卖掉换了那颗魔豆，并把它种了下去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skəʊldid] [hɪm] [ænd; ənd] [wept] .

while	**his**	**mother**	**scolded**	**him**	**and**	**wept**	**.**
尽管	他的	母亲	责骂	他	和	哭泣	.

他的母亲一边责骂他一边哭泣。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [biːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] !

The	**magic**	**bean**	**began**	**to**	**grow**	**!**
这	魔法	豆	开始	到	生长	！

魔豆开始生长了！

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [pɑːst][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [dʒæk] ,

Away	**it**	**went**	**up**	**past**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**away**	**went**	**Jack**	**,**
离开	它	去	向上	过去的	这	顶部	的	这	阶段	,	和	离开	去	杰克	,

它越过舞台顶端，杰克也随之飞走了。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə]

climbing	**the**	**stalk**	**while**	**his**	**mother**	**wrung**	**her**	**hands**	**and**	**begged**	**him**	**to**
攀登	这	茎	尽管	他的	母亲	拧干	她	双手	和	乞求	他	到

[kʌm] [bæk] .

come	**back**	**.**
来	后退	.

他爬上茎秆，而他的母亲则搓着手，恳求他回来。

['luːsi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət]['dɔːrə]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

Lucy	**liked**	**the**	**giant**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**but**	**Dora**	**never**	**cared**	**for**	**that**	**part**	**of**
露西	喜欢	这	巨大的	和	他的	妻子	,	但	多拉	绝不	关心	为了	那	部分	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	**story**	**.**
这	故事	.

露西喜欢巨人和他的妻子，但朵拉从来不关心故事的这一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]

She	was	glad	when	the	giants	were	done	with	and	Jack	brought	home	the
她	曾是	高兴的	什么时候	这	巨人	是	完毕	和	和	杰克	带来	家	这

[gəʊld][ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['biːnstɔːk] .

gold	and	chopped	down	the	uncanny	beanstalk	.
金子	和	切碎	向下	这	不可思议	豆茎	.

当巨人被消灭，杰克带回黄金并砍倒了那根神秘的豆茎时，她很高兴。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] ['ræbɪts]

There	followed	a	second	play	,	and	this	time	the	actors	were	cunning	rabbits
那里	随后	一个	第二	玩	,	和	这	时间	这	演员	是	狡猾	兔子

[wɪð] ['pɔɪntɪd] [-]

with	pointed	[	114	]
和	尖	[	-	]

接下来是第二场戏，这次演员们是狡猾的兔子，它们长着尖尖的[114]

[ɪəz] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['feɪsɪz] .

ears	and	furry	faces	.
耳朵	和	毛茸茸的	面孔	.

耳朵和毛茸茸的脸。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɪŋəm] [dresɪz] [ɔː(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['æktɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

They	wore	gingham	dresses	or	trousers	and	acted	much	like	real	boys	and	girls	.
他们	穿着	格子布	连衣裙	或者	裤子	和	行动	很多	喜欢	真实的	男孩们	和	女孩们	.

他们穿着格子布连衣裙或裤子，举止也像真正的男孩女孩一样。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ['ræbɪt] [gɒt]

All	over	the	theatre	the	children	laughed	aloud	when	a	naughty	boy	rabbit	got
全部	超过	这	剧院	这	孩子们	笑了	大声	什么时候	一个	淘气	男生	兔子	得到

[hɪm'self] [wet] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ræbɪt] [hʌŋ] [hɪm] [tuː; tə][draɪ][ɒn][ə; eɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

himself	wet	and	Mother	Rabbit	hung	him	to	dry	on	a	line	behind	the	kitchen
他自己	湿的	和	母亲	兔子	悬挂	他	到	干燥	在	一个	线	在后面	这	厨房

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

当一只淘气的兔子小家伙把自己弄湿了，兔妈妈把他挂在厨房炉灶后面的绳子上晾干时，剧院里到处都是孩子们的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huː] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

But	it	was	the	grown	-	ups	who	laughed	when	the	postman	came	with	a
但	它	曾是	这	生长	-	UPS	WHO	笑了	什么时候	这	邮差	来了	和	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

但当邮递员送来信件时，笑出声来的却是大人们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːtlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevə(r)] [muːv] ['veri]

for	the	postman	was	a	turtle	,	and	turtles	,	you	know	,	never	move	very
为了	这	邮差	曾是	一个	龟	,	和	海龟	,	你	知道	,	绝不	移动	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

因为邮递员是一只乌龟，而你知道，乌龟移动速度从来不快。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

Lucy	and	Dora	enjoyed	every	minute	.
露西	和	多拉	享受	每一个	分钟	.

露西和朵拉玩得非常开心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spri] [wen]

They	could	have	watched	the	marionettes	for	hours	and	were	sorry	when
他们	可以	有	观看	这	木偶	为了	小时	和	是	对不起	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

他们可能看了几个小时的木偶戏，结束后还会感到遗憾。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌpits] ,

Miss	Chandler	knew	some	of	the	people	who	managed	the	puppets	,
错过	钱德勒	知道	一些	的	这	人们	WHO	管理	这	木偶	,

钱德勒小姐认识一些负责管理木偶的人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

so	she	took	the	children	behind	the	scenes	.
所以	她	采取	这	孩子们	在后面	这	场景	.

于是她带着孩子们去了幕后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] ,

They	were	astonished	to	find	that	Jack	was	a	small	doll	,
他们	是	惊讶	到	寻找	那	杰克	曾是	一个	小的	玩具娃娃	,

他们惊讶地发现，杰克竟然是一个小玩偶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['luːsiz] [bɪgɪst] [wʌn] .

and	that	the	giant	was	only	as	large	as	Lucy's	biggest	one	.
和	那	这	巨大的	曾是	仅有的	作为	大的	作为	露西的	最大	一	.

而且，这个巨人只有露西最大的那个那么大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [-]

Because	everything	on	the	stage	was	made	just	[	115	]
因为	一切	在	这	阶段	曾是	制成	只是	[	-	]

因为舞台上的一切都恰到好处[115]

[ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] ,

the	proper	size	for	the	puppets	,
这	恰当的	尺寸	为了	这	木偶	,

木偶的合适尺寸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

it	seemed	as	though	they	were	really	as	large	as	living	people	.
它	似乎	作为	尽管	他们	是	真的	作为	大的	作为	活的	人们	.

它们看起来好像真的和真人一样高大。

[ðə; ði][gɜːlz] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]

The	girls	who	managed	the	puppets	were	dressed	in	knickerbockers	and	stood	on
这	女孩们	WHO	管理	这	木偶	是	穿着	在	尼克博克	和	站立	在

[plæŋks] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ] .

planks	raised	above	the	stage	.
木板	提高	多于	这	阶段	.

操控木偶的女孩们穿着灯笼裤，站在舞台上方架起的木板上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [dʒæk] ,

One	of	them	showed	Lucy	and	Dora	exactly	how	she	held	Jack	,
一	的	他们	显示	露西	和	多拉	确切地	如何	她	握住	杰克	,

其中一人向露西和朵拉详细演示了她是如何抱着杰克的。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	how	by	pulling	one	string	or	another	,	she	could	make	him	walk	across	the
和	如何	经过	拉	一	细绳	或者	其他	,	她	可以	制作	他	走	穿过	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

她只需拨动一根或另一根线，就能让他走上舞台。

[ɔː(r)] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

or	raise	his	arms	,	or	turn	his	head	.
或者	增加	他的	武器	,	或者	转动	他的	头	.

或者举起双臂，或者转过头去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	seemed	wonderful	to	the	children	,	and	,	indeed	,	it	was	wonderful	.
它	似乎	精彩的	到	这	孩子们	,	和	,	的确	,	它	曾是	精彩的	.

孩子们觉得这太棒了，而且，这确实很棒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ]['deəri] [lʌntʃ] ,

After	the	play	they	ate	supper	at	a	place	called	a	dairy	lunch	,
后	这	玩	他们	吃	晚餐	在	一个	地方	称为	一个	奶制品	午餐	,

演出结束后，他们在一家叫“奶制品午餐店”的地方吃了晚饭。

[wɪð] [naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃaɪni] [taɪld] [wɔːlz] .

with	nice	milk	and	butter	and	white	shiny	tiled	walls	.
和	好的	牛奶	和	黄油	和	白色的	闪亮的	瓷砖	墙壁	.

有香浓的牛奶和黄油，还有洁白闪亮的瓷砖墙。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mjuːzɪk] .

But	here	there	was	no	music	.
但	这里	那里	曾是	不	音乐	.

但这里没有音乐。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	Now	we	will	go	home	,	”	said	Miss	Chandler	.
“	现在	我们	将要	去	家	,	”	说	错过	钱德勒	.

“现在我们要回家了，”钱德勒小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	am	sure	you	have	seen	enough	for	to	-	day	.
“	我	是	当然	你	有	已见	足够的	为了	到	-	天	.

“我相信你今天看到的已经足够多了。”

” [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [mɪs] [-]

”	Another	electric	car	took	them	where	Miss	[	116	]
”	其他	电的	车	采取	他们	在哪里	错过	[	-	]

“另一辆电动汽车把他们带到了 Miss[116]

['tʃɑːndlə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

Chandler	lived	.
钱德勒	居住地	.

钱德勒活了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	fifth	floor	of	a	tall	building	,	she	had	three	rooms	which	were
在	这	第五	地面	的	一个	高的	建筑	,	她	有	三	房间	哪个	是

[kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .

called	an	apartment	.
称为	一个	公寓	.

在一栋高楼的五楼，她拥有三间房，那被称为一套公寓。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

The	first	was	a	living	-	room	,
这	第一的	曾是	一个	活的	-	房间	,

第一个是客厅，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['menɪ] [bʊks] .

with	a	big	table	and	a	lamp	and	comfortable	chairs	and	many	books	.
和	一个	大的	桌子	和	一个	灯	和	舒服的	椅子	和	许多	图书	.

一张大桌子、一盏灯、舒适的椅子和许多书籍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['piːp(ə)l] .

There	was	one	bedroom	and	a	tiny	bathroom	with	a	tub	for	short	people	.
那里	曾是	一	卧室	和	一个	微小的	浴室	和	一个	浴缸	为了	短的	人们	.

房间里只有一间卧室和一个很小的浴室，里面有一个适合个子矮的人用的浴缸。

['lɑːstlɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌbəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [pleɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɪtɪ] ['dɪʃɪz] .

Lastly	was	a	sort	of	cupboard	where	there	was	a	gas	plate	and	some	pretty	dishes	.
最后	曾是	一个	种类	的	橱柜	在哪里	那里	曾是	一个	气体	盘子	和	一些	漂亮的	菜肴	.

最后是一个类似橱柜的地方，里面有煤气炉和一些漂亮的餐具。

[ðɪs] , [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [sed] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] ,

This	,	Miss	Chandler	said	,	was	called	a	kitchenette	,
这	,	错过	钱德勒	说	,	曾是	称为	一个	小厨房	,

钱德勒小姐说，这叫做小厨房。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] .

because	it	was	too	small	to	be	a	real	kitchen	.
因为	它	曾是	也	小的	到	是	一个	真实的	厨房	.

因为它太小了，根本算不上一个真正的厨房。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [neɪm] .

Lucy	and	Dora	were	pleased	with	this	name	.
露西	和	多拉	是	高兴	和	这	姓名	.

露西和朵拉都很喜欢这个名字。

[ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	knew	now	that	they	had	used	a	kitchenette	at	the	beach	.
他们	知道	现在	那	他们	有	用过的	一个	小厨房	在	这	海滩	.

他们现在才知道，他们曾在海滩上使用过简易厨房。

[ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒn] [mɪs] ['tʃændlərz] ['bjʊərəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['kʊʃ(ə)n] .

The	suit	-	case	was	there	before	them	and	on	Miss	Chandler's	bureau	was	the	rosebud	cushion	.
这	套装	-	案件	曾是	那里	前	他们	和	在	错过	钱德勒的	局	曾是	这	玫瑰花蕾	软垫	.

手提箱就在他们面前，钱德勒小姐的梳妆台上放着玫瑰花蕾抱枕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [mʌtʃ] .

She	had	liked	it	very	much	.
她	有	喜欢	它	非常	很多	.

她非常喜欢它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːlɪ] ,

The	children	were	tired	enough	to	go	to	bed	early	,
这	孩子们	是	疲劳的	足够的	到	去	到	床	早期的	,

孩子们累了，早早就睡了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] [kən'teɪnd]

but	they	did	wonder	where	they	were	to	sleep	,	for	the	bedroom	contained
但	他们	做过	想知道	在哪里	他们	是	到	睡觉	,	为了	这	卧室	包含

['əʊnli][wʌn][bed] , [-]

only	one	bed	,	[	117	]
仅有的	一	床	,	[	-	]

但他们却不知道该在哪里睡觉，因为卧室里只有一张床。[117]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

and	it	was	altogether	too	narrow	for	more	than	one	person	.
和	它	曾是	共	也	狭窄的	为了	更多的	比	一	人	.

而且空间太窄，容不下两个人。

[θriː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

Three	would	be	a	tight	fit	.
三	会	是	一个	紧的	合身	.

三个人就太挤了。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [muːvd] [sʌm; səm] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Miss	Chandler	moved	some	books	from	the	mantel	in	the	living	-	room	.
错过	钱德勒	已搬	一些	图书	从	这	壁炉架	在	这	活的	-	房间	.

钱德勒小姐把客厅壁炉架上的一些书挪了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [nɒb] .

She	pulled	a	knob	.
她	拉	一个	旋钮	.

她拉了一下旋钮。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bɒks] [wɪð]

The	whole	front	of	the	mantel	came	down	and	there	was	a	deep	box	with
这	所有的	正面	的	这	壁炉架	来了	向下	和	那里	曾是	一个	深的	盒子	和

[ə; eɪ] ['mætrəs] .

a	mattress	.
一个	床垫	.

壁炉架的整个正面都倒了下来，里面是一个装有床垫的深箱子。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] - [bed] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	This	is	a	folding	-	bed	,	”	said	Miss	Chandler	.
“	这	是	一个	折叠式的	-	床	,	”	说	错过	钱德勒	.

“这是一张折叠床，”钱德勒小姐说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sliːp] [ɪn][wʌn] ? ”

“	Did	you	ever	sleep	in	one	?	”
“	做过	你	曾经	睡觉	在	一	?	”

你睡过那种床吗?

“ ['nevə(r)] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	Never	,	”	said	Dora	.
“	绝不	,	”	说	多拉	.

“绝不，”朵拉说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] ['daʊtfəli] .

“	Will	it	shut	up	while	we	are	in	it	?	”	asked	Lucy	doubtfully	.
“	将要	它	关闭	向上	尽管	我们	是	在	它	?	”	问	露西	怀疑地	.

“我们待在里面的时候它会安静下来吗？”露西疑惑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	It	can't	do	that	,	”	said	Miss	Chandler	.
“	它	不能	做	那	,	”	说	错过	钱德勒	.

“它做不到，”钱德勒小姐说。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bəʊlt] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][bed][frɒm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
She showed them a bolt which kept the bed from shutting until the proper
她 显示 他们 一个 螺栓 哪个 保留 这 床 从 关闭 直到 这 恰当的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
time in the morning .
时间 在 这 早晨 .

她向他们展示了一个螺栓，它可以防止床在早上适当的时候自动关闭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] ,
Even if at heart it wanted to close ,
甚至 如果 在 心 它 通缉 到 关闭 ,

即使它内心深处想要关闭，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it couldn't until the people were ready to put it away .
它 不能 直到 这 人们 是 准备好 到 放 它 离开 .

直到人们准备把它收起来，它才有可能被收起来。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [brɔːt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
Miss Chandler brought sheets and blankets , and in five minutes a comfortable
错过 钱德勒 带来 纸张 和 毯子 , 和 在 五 分钟 一个 舒服的
[bed] [wɒz; wəz] [-]
bed was [118]
床 曾是 [-]

钱德勒小姐带来了床单和毯子，五分钟之内就铺好了一张舒适的床[118]

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['taɪəd]['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .
ready for two tired little girls .
准备好 为了 二 疲劳的 小的 女孩们 .

准备好迎接两个疲惫的小女孩。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Soon they were tucked into it .
很快 他们 是 塞进去 进入 它 .

很快，他们就钻进了被窝里。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .
“ I shall be reading in my bedroom for a while , ” said Miss Chandler .
“ 我 将 是 阅读 在 我的 卧室 为了 一个 尽管 , ” 说 错过 钱德勒 .

“我打算在卧室里看一会儿书，”钱德勒小姐说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ If you want anything , just speak to me .
“ 如果 你 想 任何事物 , 只是 说话 到 我 .

“如果你有什么需要，尽管跟我说。”

” [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
” Miss Chandler expected that the children would talk for a time , but they did
” 错过 钱德勒 预期的 那 这 孩子们 会 讲话 为了 一个 时间 , 但 他们 做过
[nɒt] .
not .
不是 .

钱德勒小姐原本以为孩子们会聊一会儿，但他们并没有。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl]
Lucy was sleepy and Dora had so much to think about that she didn't feel
露西 曾是 困 和 多拉 有 所以 很多 到 思考 关于 那 她 没有 感觉
[laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
like talking .
喜欢 说 .

露西很困，朵拉有很多事情要考虑，所以不想说话。

['veri] [su:n] ['lu:si] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

Very	soon	Lucy	was	asleep	.
非常	很快	露西	曾是	睡着了	.

露西很快就睡着了。

['dɔ:rə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ðə; ði] [sæʃ] ['kɜ:t(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

Dora	watched	the	wind	blow	the	sash	curtain	before	the	open	window	and	then	she
多拉	观看	这	风	吹	这	窗扇	窗帘	前	这	打开	窗户	和	然后	她

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

suddenly	discovered	a	strange	thing	.
突然	发现	一个	奇怪的	事物	.

朵拉看着风吹动敞开的窗户前的窗帘，突然发现了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

It	was	exactly	like	a	bright	round	eye	on	the	wall	near	the	door	.
它	曾是	确切地	喜欢	一个	明亮的	圆形的	眼睛	在	这	墙	靠近	这	门	.

它就像门附近墙上的一只明亮的圆眼睛。

['dɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

Dora	looked	at	it	hard	,	and	the	longer	she	looked	,	the	less	she	liked	it	.
多拉	看起来	在	它	难的	,	和	这	更长	她	看起来	,	这	较少的	她	喜欢	它	.

多拉仔细地看了看，但她看得越久，就越不喜欢它。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [bi:; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

How	could	a	person	or	an	animal	with	one	eye	be	staring	at	her	in	the
如何	可以	一个	人	或者	一个	动物	和	一	眼睛	是	凝视	在	她	在	这

[dɑ:k] ?

dark	?
黑暗的	?

一个独眼的人或动物怎么可能在黑暗中盯着她看呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [aɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] ? [-]

How	could	any	eye	shine	like	that	?	[	119	]
如何	可以	任何	眼睛	闪耀	喜欢	那	?	[	-	]

眼睛怎么会发出那样的光芒呢? [119]

['dɔ:rə] [tʌkt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt]

Dora	tucked	the	Chinese	kitten	under	her	cheek	for	comfort	and	tried	not
多拉	塞进去	这	中国人	小猫	在下面	她	脸颊	为了	舒适	和	尝试	不是

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [aɪ] .

to	look	at	the	queer	eye	.
到	看	在	这	酷儿	眼睛	.

多拉把中国小猫抱在脸颊下寻求安慰，尽量不去看那只奇怪的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [læmp] [stʊd] .

She	looked	toward	the	table	where	the	pretty	lamp	stood	.
她	看起来	朝向	这	桌子	在哪里	这	漂亮的	灯	站立	.

她看向摆放着那盏漂亮台灯的桌子。

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] ['aɪðə(r)] .

That	direction	wasn't	pleasant	either	.
那	方向	不是	令人愉快的	任何一个	.

那条路也不好走。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

She	saw	another	queer	thing	,	a	streak	of	light	this	time	,
她	锯	其他	酷儿	事物	,	一个	条纹	的	光	这	时间	,

她又看到了一件奇怪的东西，这次是一道光线。

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

which	seemed	in	the	middle	of	the	air	.
哪个	似乎	在	这	中间	的	这	空气	.

仿佛悬浮在半空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɔːt] [striːk] , [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] - [bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ɒn]

It	was	a	thin	,	short	streak	,	much	nearer	the	folding	-	bed	than	the	eye	on
它	曾是	一个	薄的	,	短的	条纹	,	很多	更近	这	折叠式的	-	床	比	这	眼睛	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

那是一道细而短的痕迹，比墙上的眼睛更靠近折叠床。

[ˈdɔːrə][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðiːz] [kwɪə(r)] [θɪŋz]

Dora	hid	her	face	in	her	pillow	and	tried	to	think	what	these	queer	things
多拉	隐藏	她	脸	在	她	枕头	和	尝试	到	思考	什么	这些	酷儿	事物

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

朵拉把脸埋进枕头里，努力思考这些奇怪的东西到底是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [siːmd] .

but	the	longer	she	thought	,	the	worse	they	seemed	.
但	这	更长	她	想法	,	这	更糟	他们	似乎	.

但她想得越久，情况似乎就越糟糕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

She	turned	her	head	,	and	there	was	the	round	bright	eye	on	the	wall	.
她	转向	她	头	,	和	那里	曾是	这	圆形的	明亮的	眼睛	在	这	墙	.

她转过头，看到墙上有一只圆圆的、明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	looked	toward	the	table	,
她	看起来	朝向	这	桌子	,

她看向桌子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [striːk] [ɔːt] [tuː; tə]

and	there	was	the	streak	of	light	in	a	place	where	no	streak	ought	to
和	那里	曾是	这	条纹	的	光	在	一个	地方	在哪里	不	条纹	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

在不应该出现光线的地方，出现了一道光线。

[ˈdɔːrə][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ˈʌndə(r)] [mɪs] [ˈtʃændləz] [dɔː(r)] .

Dora	sat	up	in	bed	and	saw	a	line	of	light	under	Miss	Chandler's	door	.
多拉	卫星	向上	在	床	和	锯	一个	线	的	光	在下面	错过	钱德勒的	门	.

多拉从床上坐起来，看到钱德勒小姐的门下透出一束光。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

That	was	a	right	and	proper	place	for	it	to	be	.
那	曾是	一个	正确的	和	恰当的	地方	为了	它	到	是	.

那才是它应该待的地方。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

She	got	up	and	put	her	arm	across	her	face
她	得到	向上	和	放	她	手臂	穿过	她	脸

她起身，用手臂遮住脸。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [-]

so	she	[	120	]
所以	她	[	-	]

所以她[120]

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][kwɪə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

should	not	see	the	queer	eye	as	she	passed	.
应该	不是	看	这	酷儿	眼睛	作为	她	通过了	.

她经过时，不应该看到那双异样的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	knocked	on	the	door	.
她	敲门	在	这	门	.

她敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [sɔː] [ˈdɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

It	opened	instantly	and	when	Miss	Chandler	saw	Dora	,	she	took	her	in	her	arms	.
它	打开	即刻	和	什么时候	错过	钱德勒	锯	多拉	,	她	采取	她	在	她	武器	.

门立刻打开了，钱德勒小姐一看到朵拉，就把她抱了起来。

“ [waɪ] , [ˈhʌni] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	,	honey	,	what	is	the	matter	?
“	为什么	,	蜂蜜	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的，怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

“	Can't	you	go	to	sleep	?
“	不能	你	去	到	睡觉	?

你不能睡觉吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dɔːrə][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	For	a	minute	Dora	did	not	say	anything	.
”	为了	一个	分钟	多拉	做过	不是	说	任何事物	.

“朵拉沉默了一会儿，什么也没说。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	contented	just	to	feel	loving	arms	about	her	.
她	曾是	满足	只是	到	感觉	爱	武器	关于	她	.

她只要感受到温暖的臂膀环绕就心满意足了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	There	is	a	very	queer	thing	in	that	room	,	Aunt	Margaret	,	”	she	said	at	last	,
“	那里	是	一个	非常	酷儿	事物	在	那	房间	,	阿姨	玛格丽特	,	”	她	说	在	最后的	,

“玛格丽特姨妈，那个房间里有件非常奇怪的事情，”她最后说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [mɪs] ['tʃændlərz] ['ʃəʊldə(r)] .

her	head	on	Miss	Chandler's	shoulder	.
她	头	在	错过	钱德勒的	肩膀	.

她把头靠在钱德勒小姐的肩膀上。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . ”

“	I	don't	like	it	at	all	and	I	don't	think	it	ought	to	be	there	.	”
“	我	不	喜欢	它	在	全部	和	我	不	思考	它	应该	到	是	那里	.	”

“我一点也不喜欢它，我认为它不应该出现在那里。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɑːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

“	What	is	it	,	darling	?	”	asked	Miss	Chandler	.
“	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	问	错过	钱德勒	.

“什么事，亲爱的？”钱德勒小姐问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['dɔːrə] .

“	It	is	a	round	bright	eye	on	the	wall	,	”	explained	Dora	.
“	它	是	一个	圆形的	明亮的	眼睛	在	这	墙	,	”	解释	多拉	.

“那是墙上一只圆圆的、明亮的眼睛，”朵拉解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ It looks at me in the dark .
” 它 看起来 在 我 在 这 黑暗的 .

“它在黑暗中看着我。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [striːk] .
And by the table is a little shiny streak .
和 经过 这 桌子 是 一个 小的 闪亮的 条纹 .

桌子旁边还有一小条闪闪发光的东西。

” [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑːf] [ænd; ənd] [hʌgd] [-]
” Miss Chandler gave a soft laugh and hugged [121]
” 错过 钱德勒 给予 一个 柔软的 笑 和 拥抱 [-]

钱德勒小姐轻轻地笑了笑，拥抱了[121]

['dɔːrə] [taɪt] .
Dora tight .
多拉 紧的 .

多拉很紧。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Would you be afraid of that eye if you saw it with me ?
” 会 你 是 害怕的 的 那 眼睛 如果 你 锯 它 和 我 ?

“如果你和我一起看到那只眼睛，你会害怕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ə'freɪd] .
Dora said she would not feel afraid .
多拉 说 她 会 不是 感觉 害怕的 .

多拉说她不会感到害怕。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
Miss Chandler put out the light in her bedroom .
错过 钱德勒 放 出去 这 光 在 她 卧室 .

钱德勒小姐关掉了卧室里的灯。

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [raʊnd] [spɒt] ,
In half a minute , right by the door , out of the darkness grew a shiny round spot ,
在 一半 一个 分钟 , 正确的 经过 这 门 , 出去 的 这 黑暗 生长 一个 闪亮的 圆形的 点 ,

不到半分钟，就在门口，黑暗中突然冒出一个闪亮的圆点。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
exactly like the one in the living - room .
确切地 喜欢 这 一 在 这 活的 - 房间 .

跟客厅里的那台一模一样。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .
“ You see it , don't you , dear ? ” asked Miss Chandler .
” 你 看 它 , 不 你 , 亲爱的 ? ” 问 错过 钱德勒 .

“你看到了吧，亲爱的？”钱德勒小姐问道。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .
“ Now , we will put on the light .
” 现在 , 我们 将要 放 在 这 光 .

“现在，我们要开灯了。”

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
" When the room was bright with electricity ,
" 什么时候 这 房间 曾是 明亮的 和 电 ,

"当房间里电灯亮起时，

[mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [tʊk] [ˈdɔːrə][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɒn] .
Miss Chandler took Dora over to the wall where the eye had shone .
错过 钱德勒 采取 多拉 超过 到 这 墙 在哪里 这 眼睛 有 闪耀 .

钱德勒小姐带着朵拉走到那面眼睛闪闪发光的墙边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] [wɪð] [tuː] [pʊʃ] - [ˈbʌtnz] .
There was an electric switch with two push - buttons .
那里 曾是 一个 电的 转变 和 二 推 - 按钮 .

那里有一个带两个按钮的电开关。

[wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [blæk] .
One was white and one was black .
一 曾是 白色的 和 一 曾是 黑色的 .

一个是白人，一个是黑人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈdɔːrə] , " [sed] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] .
" It is this button , Dora , " said Miss Chandler .
" 它 是 这 按钮 , 多拉 , " 说 错过 钱德勒 .

"就是这个纽扣，朵拉，"钱德勒小姐说。

" [ðə; ði][tɒp][hæz; həz] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
" The top has been painted with something which shines in the dark .
" 这 顶部 有 到过 绘 和 某物 哪个 闪耀 在 这 黑暗的 .

"顶部涂有在黑暗中会发光的涂料。"

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [aɪ] [ðæt] [sez] ,
It isn't an evil eye at all , little Dora , but a nice friendly eye that says ,
它 不是 一个 邪恶的 眼睛 在 全部 , 小的 多拉 , 但 一个 好的 友好的 眼睛 那 说道 ,

小朵拉，那根本不是邪恶的眼神，而是友善的眼神，它在说：

- [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ?
' Did you want to put on the electric light ?
- 做过 你 想 到 放 在 这 电的 光 ?

你想打开电灯吗?

[hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [-]
Here am I , showing you just [122]
这里 是 我 , 显示 你 只是 [-]

我在这里，向你展示[122]

[weə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][snæp][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! -
where to touch your finger and snap it on in a jiffy ! '
在哪里 到 触碰 你的 手指 和 折断 它 在 在 一个 瞬间 ! -

只需轻轻一按手指，就能瞬间完成!

" [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
" Miss Chandler turned out the light and Dora saw the button begin to shine .
" 错过 钱德勒 转向 出去 这 光 和 多拉 锯 这 按钮 开始 到 闪耀 .

钱德勒小姐关了灯，朵拉看到按钮开始发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt]
She pushed it in and out and saw how nice it was to have a bright
她 推动 它 在 和 出去 和 锯 如何 好的 它 曾是 到 有 一个 明亮的
[aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
eye to tell her where to find the switch .
眼睛 到 告诉 她 在哪里 到 寻找 这 转变 .

她把它推来推去，发现有个明亮的眼睛能告诉她开关在哪里真是太好了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [striːk] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
“ And the streak by the table ?
” 和 这 条纹 经过 这 桌子 ?

“还有桌子旁边的那条连胜纪录？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['reɪdiəm] [peɪnt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['pendənt] .
“ That is a bit of radium paint enclosed in a glass pendant .
” 那 是 一个 少量 的 镭 画 内 在 一个 玻璃 吊坠 .

“那是一小块镭涂料，被包裹在一个玻璃吊坠里。”

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['pendənt] , [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [laɪts] .
When you pull the pendant , the lamp on the table lights .
什么时候 你 拉 这 吊坠 , 这 灯 在 这 桌子 灯 .

拉下吊灯后，桌上的台灯就会亮起。

” ['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
” Dora gave a sigh of relief .
” 多拉 给予 一个 叹 的 宽慰 .

多拉松了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , Aunt Margaret , ” she said .
” 感谢 你 , 阿姨 玛格丽特 , ” 她 说 .

“谢谢你，玛格丽特阿姨，”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gæs][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] .
“ We have gas at home , and after Mother turns it off , nothing shines .
” 我们 有 气体 在 家 , 和 后 母亲 转弯 它 离开 , 没有什么 闪耀 .

“我们家有煤气，但妈妈关掉煤气后，什么都照不亮了。”

” [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [tʌkt] ['dɔːrə] [ə'gen] ['ɪntuː][bed] .
” Miss Chandler tucked Dora again into bed .
” 错过 钱德勒 塞进去 多拉 再次 进入 床 .

钱德勒小姐又把朵拉哄睡了。

[wen] ['dɔːrə][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
When Dora was alone in the dark , she could smile at the friendly eye on the
什么时候 多拉 曾是 独自的 在 这 黑暗的 , 她 可以 微笑 在 这 友好的 眼睛 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

当朵拉独自一人在黑暗中时，她可以对着墙上那只友善的眼睛微笑。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
On Sunday morning the children had the fun of getting breakfast in the
在 星期日 早晨 这 孩子们 有 这 乐趣 的 获得 早餐 在 这
[ˌkɪtʃɪ'net] . [-]
kitchenette . [123]
小厨房 . [-]

星期天早上，孩子们在小厨房里享用早餐，玩得很开心。[123]

[fɜːst] , [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɪsk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
First , the folding - bed had to be whisked out of the way , and the
第一的 , 这 折叠式的 - 床 有 到 是 搅拌 出去 的 这 方式 , 和 这
[ruːm] [eəd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
room aired and straightened .
房间 播出 和 拉直 .

首先，必须把折叠床搬走，然后给房间通风整理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['mʌðərz] [keɪk] - [bɒks] .

There	was	a	wee	refrigerator	about	as	large	as	Mother's	cake	-	box	.
那里	曾是	一个	哇	冰箱	关于	作为	大的	作为	母亲的	蛋糕	-	盒子	.

那里有一个小冰箱，大概和妈妈的蛋糕盒差不多大。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv]

In	it	were	butter	and	milk	,	a	jar	of	cream	,	and	a	comb	of
在	它	是	黄油	和	牛奶	,	一个	罐	的	奶油	,	和	一个	梳子	的

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

里面有黄油和牛奶、一罐奶油和一盒蜂蜜。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [held] [krɪsp] [hɑːf] - [muːn] [rəʊlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]

A	paper	bag	held	crisp	half	-	moon	rolls	,	and	there	was	also	a	tumbler	of
一个	纸	包	握住	脆	一半	-	月亮	卷	,	和	那里	曾是	还	一个	不倒翁	的

['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .

orange	marmalade	.
橙子	果酱	.

一个纸袋里装着酥脆的半月形面包卷，旁边还有一小杯橙子果酱。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [meɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['praʊdli] [bɔɪld] [θriː] [egz] [ɪg'zæktli]

Miss	Chandler	made	coffee	for	herself	,	and	Lucy	proudly	boiled	three	eggs	exactly
错过	钱德勒	制成	咖啡	为了	她自己	,	和	露西	自豪地	煮沸	三	鸡蛋	确切地

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

four	minutes	.
四	分钟	.

钱德勒小姐给自己煮了咖啡，露西自豪地煮了三个鸡蛋，整整四分钟。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	knew	just	how	,	because	she	often	cooked	them	for	Mother	.
她	知道	只是	如何	,	因为	她	经常	煮熟	他们	为了	母亲	.

她知道怎么做，因为她经常给母亲做这道菜。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [dresɪz] .

After	breakfast	they	went	to	church	,	wearing	the	white	dresses	.
后	早餐	他们	去	到	教会	,	穿着	这	白色的	连衣裙	.

早餐后，她们穿着白色连衣裙去了教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [send] [æn; ən]['ekstrə] [dres] [ə'piːs] ,

It	was	fortunate	that	Mother	thought	to	send	an	extra	dress	apiece	,
它	曾是	幸运	那	母亲	想法	到	发送	一个	额外的	裙子	一块	,

幸好母亲想到每人多寄了一件衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['gɪŋəm] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kliːn] ,

for	though	the	gingham	dresses	were	still	clean	,
为了	尽管	这	格子布	连衣裙	是	仍然	干净的	,

虽然那些格子连衣裙仍然很干净，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rʌmp(ə)ld]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] ['sætədeɪ] .

they	were	rumpled	after	all	the	exciting	things	that	happened	on	Saturday	.
他们	是	皱巴巴的	后	全部	这	激动人心	事物	那	发生	在	周六	.

经历了周六发生的种种激动人心的事情之后，他们衣衫不整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bɪg][ænd; ənd]

It	was	a	wonderful	church	to	which	Miss	Chandler	took	them	,	big	and
它	曾是	一个	精彩的	教会	到	哪个	错过	钱德勒	采取	他们	,	大的	和

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

钱德勒小姐带他们去的那座教堂很棒，又大又黑。

[wɪð] ['wɪndəʊz] [laɪk] ['reɪnbəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [-]
with **windows** **like** **rainbows** **,** **and** **an** **organ** **which** **[** **124** **]**
和 视窗 喜欢 彩虹 , 和 一个 器官 哪个 [-]

窗户像彩虹一样，还有一台管风琴[124]

['saʊndɪd] [laɪk] ['hev(ə)n] .
sounded **like** **heaven** **.**
听起来 喜欢 天堂 .

听起来像天堂一样。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] [tʃɜːtʃ] .
The **service** **was** **like** **that** **in** **the** **Westmore** **church** **.**
这 服务 曾是 喜欢 那 在 这 韦斯特莫尔 教会 .

西摩尔教堂的礼拜仪式也是如此。

['dɔːrə] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dora **wished** **Uncle** **Dan** **were** **with** **her** **,**
多拉 希望 叔叔 担 是 和 她 ,

朵拉希望丹叔叔能陪在她身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['kwaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
for **he** **liked** **music** **and** **the** **Westmore** **choir** **could** **not** **sing** **like** **this** **one** **.**
为了 他 喜欢 音乐 和 这 韦斯特莫尔 唱诗班 可以 不是 唱歌 喜欢 这 一 .

因为他喜欢音乐，而韦斯特摩尔合唱团唱不出这样的水平。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,
After **service** **,**
后 服务 ,

售后服务

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [brʊks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Miss **Chandler** **showed** **the** **children** **the** **statue** **of** **Bishop** **Brooks** **outside** **the** **church**
错过 钱德勒 显示 这 孩子们 这 雕像 的 主教 布鲁克斯 外部 这 教会
[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and **told** **them** **how** **good** **a** **man** **he** **was** **,**
和 讲述 他们 如何 好的 一个 男人 他 曾是 ,

钱德勒小姐带孩子们参观了教堂外的布鲁克斯主教雕像，并告诉他们主教是一位多么好的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [mɔːn, məun]
and **how** **people** **loved** **him** **so** **much** **that** **the** **whole** **city** **of** **Boston** **mourned**
和 如何 人们 喜爱 他 所以 很多 那 这 所有的 城市 的 波士顿 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
for **him** **when** **he** **died** **,**
为了 他 什么时候 他 死亡 ,

人们是多么爱戴他啊，以至于他去世时整个波士顿城都为他哀悼。

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
even **people** **who** **didn't** **go** **to** **his** **church** **.**
甚至 人们 WHO 没有 去 到 他的 教会 .

甚至包括那些不去他教堂的人。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .
Long **years** **ago** **he** **used** **to** **preach** **there** **in** **Trinity** **Church** **.**
长的 年 前 他 用过的 到 布道 那里 在 三位一体 教会 .

很多年前，他曾在三一教堂布道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ **We** **are** **going** **to** **do** **a** **very** **interesting** **thing** **this** **afternoon** **,**
“ 我们 是 去 到 做 一个 非常 有趣的 事物 这 下午 ,

“今天下午我们要做一件非常有趣的事情，

" [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [klʌb] .

"	Miss	Chandler	said	while	they	were	eating	dinner	at	the	College	Club	.
"	错过	钱德勒	说	尽管	他们	是	吃	晚餐	在	这	大学	俱乐部	.

"钱德勒小姐在大学俱乐部吃晚饭时说道。"

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)]

The	Club	was	only	a	pleasant	house	,	and	there	was	ice	-	cream	for
这	俱乐部	曾是	仅有的	一个	令人愉快的	房子	,	和	那里	曾是	冰	-	奶油	为了

[dɪ'zɜːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

dessert	,	which	was	important	.
甜点	,	哪个	曾是	重要的	.

俱乐部只不过是一栋舒适的房子，而且还有冰淇淋作为甜点，这很重要。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] . [-]

"	Will	it	be	a	surprise	?	"	asked	Dora	.	[	125	]
"	将要	它	是	一个	惊喜	?	"	问	多拉	.	[	-	]

"会是个惊喜吗？"朵拉问道。[125]

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , " [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

"	I	think	you	will	be	much	surprised	,	"	said	Miss	Chandler	.
"	我	思考	你	将要	是	很多	惊讶	,	"	说	错过	钱德勒	.

"我想你会非常惊讶的，"钱德勒小姐说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,

After	the	ice	-	cream	was	eaten	,
后	这	冰	-	奶油	曾是	吃	,

冰淇淋吃完后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːkweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

they	walked	through	a	parkway	and	before	long	went	into	a	large	building	.
他们	步行	通过	一个	公园大道	和	前	长的	去	进入	一个	大的	建筑	.

他们穿过一条林荫大道，没过多久就走进了一栋大楼。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp]

Inside	was	a	room	where	a	lady	wearing	a	white	dress	and	a	white	cap
里面	曾是	一个	房间	在哪里	一个	女士	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	白色的	帽

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

sat	at	a	desk	.
卫星	在	一个	桌子	.

房间里，一位身穿白色连衣裙、头戴白色帽子的女士坐在桌子旁。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] .

Miss	Chandler	told	the	children	to	sit	down	and	she	talked	with	this	lady	.
错过	钱德勒	讲述	这	孩子们	到	坐	向下	和	她	谈话	和	这	女士	.

钱德勒小姐让孩子们坐下，然后她和这位女士交谈起来。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmweə(r)] .

A	bell	rang	somewhere	.
一个	钟	响铃	某处	.

某处传来铃声。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

Presently	in	came	another	lady	,	dressed	in	the	same	way	as	the	one	at	the	desk	,
目前	在	来了	其他	女士	,	穿着	在	这	相同的	方式	作为	这	一	在	这	桌子	,

这时，又进来一位女士，穿着和办公桌旁那位女士一样的服装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

but	she	was	much	younger	.
但	她	曾是	很多	年轻	.

但她比她年轻得多。

[mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Miss	**Chandler**	**spoke**	**to**	**her**	**and**	**then**	**came**	**to**	**the**	**children**	**.**
错过	钱德勒	辐	到	她	和	然后	来了	到	这	孩子们	.

钱德勒小姐和她谈了一会儿，然后走到孩子们身边。

“ [ðɪs] [ɪz] ['lu:si] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dɔ:rə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**This**	**is**	**Lucy**	**and**	**this**	**is**	**Dora**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	这	是	露西	和	这	是	多拉	,	”	她	说	.

“这是露西，这是朵拉，”她说。

“ [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['perin] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	**This**	**lady**	**is**	**Miss**	**Perrin**	**,**	**and**	**she**	**is**	**going**	**to**	**show**	**us**	**something**	**interesting**	**.**
”	这	女士	是	错过	佩兰	,	和	她	是	去	到	展示	我们	某物	有趣的	.

“这位女士是佩兰小姐，她将向我们展示一些有趣的东西。”

” [mɪs] ['perin] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:l][ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [went] [ʌp]

”	**Miss**	**Perrin**	**took**	**them**	**into**	**a**	**broad**	**hall**	**and**	**to**	**an**	**elevator**	**which**	**went**	**up**
”	错过	佩兰	采取	他们	进入	一个	广阔	大厅	和	到	一个	电梯	哪个	去	向上

[səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [ɒn] ['evri] [flɔ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] ,

so	**slowly**	**that**	**the**	**children**	**could**	**see**	**on**	**every**	**floor**	**they**	**passed**	**,**
所以	缓慢地	那	这	孩子们	可以	看	在	每一个	地面	他们	通过了	,

“佩兰小姐带着他们走进一个宽敞的大厅，然后来到一部电梯前。电梯上升得非常慢，孩子们可以看到每一层楼的景色。”

[mɔ:(r)] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ɔ:(r)][ɪn] [blu:] [wɪð] [-]

more	**ladies**	**dressed**	**in**	**white**	**,**	**or**	**in**	**blue**	**with**	**[**	**126**	**]**
更多的	女士们	穿着	在	白色的	,	或者	在	蓝色的	和	[	-	]

更多女士身着白色或蓝色服装[126]

[waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] , [ænd; ənd] [men] , [tu:] , [hu:] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wɔ:(r)] [waɪt] [kəʊts]

white	**caps**	**and**	**aprons**	**,**	**and**	**men**	**,**	**too**	**,**	**who**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**wore**	**white**	**coats**
白色的	帽子	和	围裙	,	和	男人	,	也	,	WHO	,	奇怪的	到	说	,	穿着	白色的	外套

[ænd; ənd] ['traʊzəz] .

and	**trousers**	**.**
和	裤子	.

戴着白色帽子和围裙的男士，以及穿着白色外套和裤子的男士（说来奇怪）。

['dɔ:rə] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

Dora	**looked**	**inquiringly**	**at**	**Miss**	**Chandler**	**.**
多拉	看起来	询问地	在	错过	钱德勒	.

多拉疑惑地看着钱德勒小姐。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

She	**smiled**	**back**	**.**
她	微笑	后退	.

她回以微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	**was**	**a**	**queer**	**smell**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	酷儿	闻	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'ti:] [smeld] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] - [drʌg] - [stɔ:(r)] .

It	**smelled**	**almost**	**like**	**Mr**	**.**	**Giddings**	**'**	**drug**	**-**	**store**	**.**
它	闻起来	几乎	喜欢	先生	.	吉丁斯	-	药品	-	店铺	.

闻起来几乎就像吉丁斯先生的药店。

[mɪs] ['perin] [left] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] .

Miss	**Perrin**	**left**	**the**	**elevator**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**door**	**.**
错过	佩兰	左边	这	电梯	和	引领	这	方式	到	一个	门	.

佩兰小姐走出电梯，领着我们走向一扇门。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

The	room	beyond	was	unlike	anything	the	children	had	ever	seen	.
这	房间	超过	曾是	与此不同	任何事物	这	孩子们	有	曾经	已见	.

房间后面的景象与孩子们以往见过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]

The	bare	floor	looked	as	though	it	were	washed	every	hour	,	it	was	so
这	裸	地面	看起来	作为	尽管	它	是	洗过	每一个	小时	,	它	曾是	所以

fearfully	clean	!
恐惧地	干净的	!

光秃秃的地板看起来好像每小时都清洗过一次，干净得令人害怕!

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] .

Not	a	picture	hung	on	the	straw	-	colored	walls	.
不是	一个	图片	悬挂	在	这	稻草	-	有色	墙壁	.

稻草色的墙上没有挂任何画作。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [tɒp] .

All	the	woodwork	was	white	and	the	table	had	a	glass	top	.
全部	这	木工	曾是	白色的	和	这	桌子	有	一个	玻璃	顶部	.

所有木制品都是白色的，桌子是玻璃桌面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

There	were	only	two	chairs	,	and	they	were	white	.
那里	是	仅有的	二	椅子	,	和	他们	是	白色的	.

只有两把椅子，而且是白色的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [ges] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

You	can	never	guess	the	rest	of	the	furniture	.
你	能	绝不	猜测	这	休息	的	这	家具	.

你永远猜不到其他家具是什么。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪt] [bˈɑːskɪts] [stʊd] [ɒn] [tɔːl] [waɪt] [freɪmz] ,

All	around	three	sides	of	the	room	white	baskets	stood	on	tall	white	frames	,
全部	大约	三	侧面	的	这	房间	白色的	篮子	站立	在	高的	白色的	框架	,

房间三面都摆放着白色篮子，篮子立在高高的白色架子上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈbɑːskɪt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈtaɪni][ˈbeɪbi] .

and	in	every	basket	lay	a	tiny	,	tiny	baby	.
和	在	每一个	篮子	躺	一个	微小的	,	微小的	婴儿	.

每个篮子里都躺着一个非常非常小的婴儿。

[ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] [ænd; ənd][nəʊ] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !

A	whole	room	full	of	babies	and	no	grown	people	at	all	!
一个	所有的	房间	满的	的	婴儿	和	不	生长	人们	在	全部	!

一屋子都是婴儿，一个大人都没有!

[mɪs] [ˈperin] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [-]

Miss	Perrin	went	straight	to	the	nearest	[	127	]
错过	佩兰	去	直的	到	这	最近的	[	-	]

佩兰小姐径直走向最近的[127]

[ˈbɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

篮子。

“ [əʊ][dɪə(r)] !

“	O	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðəʊz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] .
" Those doctors are so careless .
" 那些 医生 是 所以 粗心 .

“那些医生太粗心了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnɪŋ] ['kʌvəz] .
They are forever coming and unpinning covers .
他们 是 永远 未来 和 解开 封面 .

它们总是不断地过来，把盖子取下来。

[ðen] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [kɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [kəʊld] .
Then these persons kick off their blankets and take cold .
然后 这些 人 踢 离开 他们的 毯子 和 拿 寒冷的 .

然后这些人踢掉毯子，开始着凉。

[ðɪs] [wʌnz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['friːzɪŋ] .
This one's hands are freezing .
这 一个人的 双手 是 冷冻 .

这个人的手都冻僵了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ɒf] ['blæŋkɪts] !
" Such a very little person to kick off blankets !
" 这样的 一个 非常 小的 人 到 踢 离开 毯子 !

“这么小的孩子居然会踢毯子！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
But they were in a heap at the bottom of the basket and the baby
但 他们 是 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 篮子 和 这 婴儿
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['riːəl] [tɪəz] .
was crying real tears .
曾是 哭泣 真实的 眼泪 .

但它们都堆在篮子底部，婴儿哭得泪流满面。

['dɔːrə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɒn] [ɪts]['taɪni] [tʃiːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ]
Dora could hardly bear to see them on its tiny cheeks and to see how
多拉 可以 几乎 熊 到 看 他们 在 它是微小的 脸颊 和 到 看 如何
['pɪtɪfəli] [ɪts]['ləʊə(r)][lɪp] ['kwivəd] .
pitifully its lower lip quivered .
可怜地 它是 降低 唇 颤抖 .

多拉几乎不忍心看到它们落在它小脸蛋上，也不忍心看到它可怜兮兮的下唇颤抖。

[mɪs] ['perin] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Miss Perrin took it up and laid it against her warm cheek and it
错过 佩兰 采取 它 向上 和 铺设 它 反对 她 温暖的 脸颊 和 它
[stɒpt] ['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] .
stopped being pitiful .
停止 存在 可怜 .

佩兰小姐拿起它，贴在自己温暖的脸颊上，它就不再那么可怜了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
Then she tucked it in and pinned down the covers .
然后 她 塞进去 它 在 和 已置顶 向下 这 封面 .

然后她把被子掖好，用别针把被子固定好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][kraɪ] [ə'gen] .
It did not cry again .
它 做过 不是 哭 再次 .

它没有再哭。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [men] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiz] , ” [sed] [mɪs] [ˈperin] .

“	That	is	all	men	know	about	babies	,	”	said	Miss	Perrin	.
”	那	是	全部	男人	知道	关于	婴儿	,	”	说	错过	佩兰	.

“男人对婴儿的了解也就仅限于此了，”佩兰小姐说。

“ [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	mind	the	doctors	looking	at	them	,	but	they	never	leave	them	as	they	find	them	.
”	我	不	头脑	这	医生	寻找	在	他们	,	但	他们	绝不	离开	他们	作为	他们	寻找	他们	.

“我不介意医生给他们看病，但他们从来不会把他们恢复到原来的样子。”

[nəʊ] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə] [bed] .

No	man	knows	how	to	put	one	to	bed	.
不	男人	知道	如何	到	放	一	到	床	.

没有男人知道如何哄孩子睡觉。

” [mɪs] [ˈperin] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [-]

”	Miss	Perrin	looked	at	every	baby	to	be	sure	[	128	]
”	错过	佩兰	看起来	在	每一个	婴儿	到	是	当然	[	-	]

“佩兰小姐仔细查看了每一个婴儿，以确保[128]

[nəʊ] [ˈkeələs] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [ɪts] [ˈkʌvəz] .

no	careless	doctor	had	left	it	to	kick	off	its	covers	.
不	粗心	医生	有	左边	它	到	踢	离开	它是	封面	.

没有哪个粗心的医生会任由它踢开被子。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] .

“	I	have	a	friend	who	is	here	in	the	hospital	,	”	said	Miss	Chandler	.
”	我	有	一个	朋友	WHO	是	这里	在	这	医院	,	”	说	错过	钱德勒	.

“我有个朋友在这里住院，”钱德勒小姐说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

“	I	want	to	see	her	for	a	few	minutes	.
”	我	想	到	看	她	为了	一个	很少	分钟	.

“我想见她几分钟。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] ?

Would	you	two	like	to	stay	with	the	babies	?
会	你	二	喜欢	到	停留	和	这	婴儿	?

你们两个愿意留下来照顾宝宝们吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːdərdz] [ˈbeɪbi] ? ”

Which	is	Mrs	.	Stoddard's	baby	?	”
哪个	是	太太	.	斯托达德的	婴儿	?	”

哪个是斯托达德太太的孩子?

“ [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [hɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈperin] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [krɪb] .

“	This	person	here	,	”	said	Miss	Perrin	,	indicating	a	crib	.
”	这	人	这里	,	”	说	错过	佩兰	,	表明	一个	婴儿床	.

“这个人，”佩兰小姐指着婴儿床说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪv] [deɪz] [əʊld] .

“	She	is	five	days	old	.
”	她	是	五	天	老的	.

她出生五天了。

” [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frɛndz] [ˈbeɪbi] .

”	Lucy	and	Dora	went	to	look	at	the	friend's	baby	.
”	露西	和	多拉	去	到	看	在	这	朋友们	婴儿	.

露西和朵拉去看望朋友的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

It	was	sound	asleep	.
它	曾是	声音	睡着了	.

它睡得很沉。

[waɪl] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðə; ðiː] ['beɪbiz] .

While	Miss	Chandler	went	to	see	Mrs	.	Stoddard	,	Lucy	and	Dora	looked	at	all	the	babies	.
尽管	错过	钱德勒	去	到	看	太太	.	斯托达德	,	露西	和	多拉	看起来	在	全部	这	婴儿	.

钱德勒小姐去看望斯托达德太太时，露西和朵拉看了所有的婴儿。

[ðen] [mɪs] ['perin] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .

Then	Miss	Perrin	took	them	into	another	and	much	larger	room	.
然后	错过	佩兰	采取	他们	进入	其他	和	很多	更大的	房间	.

然后佩兰小姐把他们带进了另一个更大的房间。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .

Even	this	big	room	was	full	of	babies	.
甚至	这	大的	房间	曾是	满的	的	婴儿	.

就连这么大的房间里也挤满了婴儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ˌbæsɪ'nɛts] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðiː][smɔːlə(r)] [ruːm] ,

They	were	not	sleeping	in	bassinets	like	those	in	the	smaller	room	,
他们	是	不是	睡眠	在	婴儿床	喜欢	那些	在	这	较小的	房间	,

他们没有像小房间里的婴儿床那样睡在摇篮里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] .

but	their	beds	were	just	as	comfortable	.
但	他们的	床	是	只是	作为	舒服的	.

但是他们的床也一样舒服。

[iːtʃ] [wʌn] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mʌðərz] [dɪʃ] - ['dreɪnə(r)] .

Each	one	lay	on	a	mattress	in	a	wire	basket	which	looked	something	like	Mother's	dish	-	drainer	.
每个	一	躺	在	一个	床垫	在	一个	金属丝	篮子	哪个	看起来	某物	喜欢	母亲的	盘子	-	排水器	.

每个都躺在金属篮子里的床垫上，篮子看起来有点像母亲用的沥水架。

[wen] [ə; eɪ] [nɜːs] [-]

When	a	nurse	[	129	]
什么时候	一个	护士	[	-	]

当一名护士[129]

['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bɑːskɪt][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

wanted	a	special	baby	,	she	picked	it	up	,	basket	and	all	,	and	carried	it	off
通缉	一个	特别的	婴儿	,	她	挑选	它	向上	,	篮子	和	全部	,	和	携带	它	离开

.

:

.

她想要一个特别的婴儿，于是她把婴儿连同篮子一起抱了起来，带走了。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd] [tuː] [ʃelvz]

In	the	middle	of	the	room	was	an	odd	table	,	with	wheels	and	two	shelves
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	奇怪的	桌子	,	和	车轮	和	二	货架

.

:

.

房间中央摆放着一张奇特的桌子，桌子带有轮子和两层搁板。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['waɪə(r)] [b'ɑ:skɪts] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:] ['beɪbi] .

One	of	the	nurses	was	collecting	wire	baskets	,	each	with	a	wee	baby	.
一	的	这	护士	曾是	收集	金属丝	篮子	,	每个	和	一个	哇	婴儿	.

其中一位护士正在收集铁丝篮，每个篮子里都装着一个婴儿。

[ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

She	set	the	baskets	side	by	side	on	the	shelves	of	the	table	.
她	放	这	篮子	边	经过	边	在	这	货架	的	这	桌子	.

她把篮子并排放在桌子的架子上。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz]

When	there	was	room	for	no	more	,	she	wheeled	the	table	and	the	babies
什么时候	那里	曾是	房间	为了	不	更多的	,	她	带轮子的	这	桌子	和	这	婴儿

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

into	the	corridor	.
进入	这	走廊	.

当房间里再也容不下更多人时，她把桌子和婴儿们推到了走廊里。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , ” [sed] [mɪs] ['perin] .

“	They	are	going	to	their	mothers	,	”	said	Miss	Perrin	.
“	他们	是	去	到	他们的	母亲们	,	”	说	错过	佩兰	.

“她们要去她们妈妈那里，”佩兰小姐说。

“ [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] . ”

“	The	mothers	are	in	another	room	and	it	is	time	the	babies	were	fed	.	”
“	这	母亲们	是	在	其他	房间	和	它	是	时间	这	婴儿	是	美联储	.	”

“妈妈们在另一个房间，现在该给宝宝们喂奶了。”

“ [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] ['beɪbi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['dɔ:rə] .

“	How	do	they	know	which	baby	belongs	to	which	mother	?	”	asked	Dora	.
“	如何	做	他们	知道	哪个	婴儿	属于	到	哪个	母亲	?	”	问	多拉	.

“他们怎么知道哪个孩子是哪个妈妈的呢？”朵拉问道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɪkst] . ”

“	There	are	so	many	that	I	should	think	they	would	get	mixed	.	”
“	那里	是	所以	许多	那	我	应该	思考	他们	会	得到	混合	.	”

“数量这么多，我觉得它们肯定会混在一起。”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [mɪkst] , ” [sed] [mɪs] ['perin] .

“	No	,	they	are	never	mixed	,	”	said	Miss	Perrin	.
“	不	,	他们	是	绝不	混合	,	”	说	错过	佩兰	.

“不，它们从来不会混在一起，”佩兰小姐说。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [i:tʃ] ['mʌðə(r)] [prɪ'fɜ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] .

“	We	are	careful	about	that	,	for	of	course	each	mother	prefers	her	own	baby	.
“	我们	是	小心	关于	那	,	为了	的	课程	每个	母亲	偏好	她	自己的	婴儿	.

“我们对此很谨慎，因为每个母亲当然都更喜欢自己的孩子。”

” [mɪs] ['perin] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [-]

”	Miss	Perrin	lifted	the	blanket	of	the	nearest	[	130	]
”	错过	佩兰	抬起	这	毯子	的	这	最近的	[	-	]

“佩兰小姐掀开了最近[130]的毯子

['beɪbi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tæg] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ɪts] [dres] .

baby	and	showed	the	children	a	tag	fastened	to	its	dress	.
婴儿	和	显示	这	孩子们	一个	标签	系紧	到	它是	裙子	.

婴儿，并向孩子们展示了别在她衣服上的标签。

[ɒn] [ðə; ði][tæg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

On	the	tag	was	a	number	and	a	name	.
在	这	标签	曾是	一个	数字	和	一个	姓名	.

标签上有一个号码和一个名称。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

The	name	was	that	of	the	mother	,	and	the	number	that	of	her	bed	.
这	姓名	曾是	那	的	这	母亲	,	和	这	数字	那	的	她	床	.

名字是母亲的名字，号码是她的床号。

“ [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [dresɪz] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [mɪs] ['perin] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Whenever	a	nurse	dresses	a	baby	,	”	Miss	Perrin	explained	,
”	每当	一个	护士	连衣裙	一个	婴儿	,	”	错过	佩兰	解释	,

“每当护士给婴儿穿衣服的时候，”佩兰小姐解释说，

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [tæg][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn]

“	the	first	thing	she	does	is	to	take	off	this	tag	and	fasten	it	to	the	clean
”	这	第一的	事物	她	做	是	到	拿	离开	这	标签	和	系	它	到	这	干净的

[dres] .

dress	.
裙子	.

“她做的第一件事就是把这个标签取下来，然后把它系在干净的裙子上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

And	she	mustn't	touch	another	baby	until	the	first	one	is	finished	.
和	她	不得	触碰	其他	婴儿	直到	这	第一的	一	是	完成的	.

在第一个婴儿出生之前，她不准碰其他婴儿。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [mɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

But	we	also	mark	them	in	another	way	.
但	我们	还	标记	他们	在	其他	方式	.

但我们也会用另一种方式来标记它们。

” [mɪs] ['perin] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] .

”	Miss	Perrin	uncovered	a	tiny	foot	.
”	错过	佩兰	裸露	一个	微小的	脚	.

佩兰小姐发现了一只小脚丫。

[ɒn] [ɪts] [səʊl] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['plɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

On	its	sole	was	stuck	a	piece	of	cloth	plaster	with	the	mother's	name	written	on	it	.
在	它是	唯一	曾是	卡住	一个	片	的	布	石膏	和	这	母亲的	姓名	书面	在	它	.

它的鞋底贴着一块布质石膏，上面写着母亲的名字。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪkst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	see	they	cannot	be	mixed	,	”	she	said	.
”	你	看	他们	不能	是	混合	,	”	她	说	.

“你看，它们不能混在一起，”她说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [suːn] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['beɪbiz] . ”

“	And	,	anyway	,	the	mothers	soon	know	their	own	babies	.	”
”	和	,	反正	,	这	母亲们	很快	知道	他们的	自己的	婴儿	.	”

“而且，无论如何，母亲们很快就能认出自己的孩子。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['dɔːrə] [ə'griːd] .

“	Of	course	,	”	Dora	agreed	.
”	的	课程	,	”	多拉	同意	.

“当然，”朵拉同意道。

['luːsi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Lucy	**gave**	**an**	**exclamation**	**.**
露西	给予	一个	感叹	.

露西惊呼了一声。

[ɪn] [wʌn]['waɪə(r)]['bɑːskɪt] [leɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [nəʊ][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

In	**one**	**wire**	**basket**	**lay**	**a**	**baby**	**,**	**no**	**smaller**	**than**	**the**	**others**	**,**	**for**	**all**	**were**
在	一	金属丝	篮子	躺	一个	婴儿	,	不	较小的	比	这	其他的	,	为了	全部	是

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

一个铁丝篮里躺着一个婴儿，和其他婴儿一样小，因为所有婴儿都很小。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

but	**different**	**,**	**because**	**it**	**was**	**[**	**131**	**]**
但	不同的	,	因为	它	曾是	[	-	]

但有所不同，因为它是[131]

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['beɪbi] .

a	**colored**	**baby**	**.**
一个	有色	婴儿	.

一个有色人种婴儿。

[ɪts] [skɪn] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [wiː] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊl] ['kʌvəd] [ɪts] [hed] .

Its	**skin**	**was**	**black**	**and**	**wee**	**bits**	**of**	**wool**	**covered**	**its**	**head**	**.**
它是	皮肤	曾是	黑色的	和	哇	比特	的	羊毛	涵盖	它是	头	.

它的皮肤是黑色的，头上覆盖着细小的绒毛。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	**Isn't**	**it**	**cunning**	**!**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	不是	它	狡猾	!	”	说	露西	.

“真是狡猾啊！”露西说道。

“ [əʊ] , ['dɔːrə] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

“	**Oh**	**,**	**Dora**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**it**	**at**	**our**	**house**	**.**	**”**
“	哦	,	多拉	,	我	希望	我们	可以	有	它	在	我们的	房子	.	”

“哦，朵拉，我真希望我们家也能有它。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**.**
“	所以	做	我	,	”	说	多拉	.

“我也是，”朵拉说。

[mɪs] ['perin] [lɑːft] .

Miss	**Perrin**	**laughed**	**.**
错过	佩兰	笑了	.

佩兰小姐笑了。

“ [aɪ] [ges] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**Mother**	**wouldn't**	**want**	**you**	**to**	**have**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	猜测	母亲	不会	想	你	到	有	它	,	”	她	说	.

“我想妈妈不会希望你拥有它，”她说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [blɑːntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

“	**Her**	**name**	**is**	**Blanche**	**,**	**and**	**she**	**is**	**just**	**as**	**good**	**as**	**a**	**kitten**	**.**
“	她	姓名	是	布兰奇	,	和	她	是	只是	作为	好的	作为	一个	小猫	.

“她的名字叫布兰奇，她就像一只小猫一样乖巧可爱。”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] .

”	**Lucy**	**and**	**Dora**	**could**	**not**	**leave**	**that**	**little**	**black**	**baby**	**.**
”	露西	和	多拉	可以	不是	离开	那	小的	黑色的	婴儿	.

“露西和朵拉不能离开那个小黑宝宝。”

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ɒv; əv] [ˈeni] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] [keɪm] [bæk] ,

They	**liked**	**it**	**best**	**of**	**any**	**,**	**and**	**when**	**Miss**	**Chandler**	**came**	**back**	**,**
他们	喜欢	它	最好的	的	任何	,	和	什么时候	错过	钱德勒	来了	后退	,

他们最喜欢这间屋子，当钱德勒小姐回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪts] [ˈbɑːskɪt] .

she	**found**	**them**	**by**	**its**	**basket**	**.**
她	成立	他们	经过	它是	篮子	.

她在篮子旁边发现了它们。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃændlərz] [əˈpɑːtmənt] ,

They	**talked**	**about**	**it**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Miss**	**Chandler's**	**apartment**	**,**
他们	谈话	关于	它	全部	这	方式	到	错过	钱德勒的	公寓	,

他们一路聊到钱德勒小姐的公寓。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

and	**while**	**they**	**were**	**packing**	**the**	**suit**	**-**	**case**	**.**
和	尽管	他们	是	包装	这	套装	-	案件	.

当他们正在收拾行李箱的时候。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] , ” [sed] [ˈluːsi] ,

“	**We**	**have**	**had**	**a**	**beautiful**	**time**	**,**	**Aunt**	**Margaret**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**
“	我们	有	有	一个	美丽的	时间	,	阿姨	玛格丽特	,	”	说	露西	,

“我们度过了一段美好的时光，玛格丽特阿姨，”露西说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

when	**they**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**for**	**the**	**station**	**.**
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	为了	这	车站	.

当他们准备出发前往车站时。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**asking**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**.**
“	感谢	你	为了	问	我们	,	”	说	多拉	.

“谢谢你们的询问，”朵拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈbɒstən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] . ” [-]

“	**I**	**think**	**Boston**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**place**	**.**	**”**	**[**	**132**	**]**
“	我	思考	波士顿	是	一个	非常	好的	地方	.	”	[	-	]

“我认为波士顿是个非常好的地方。”[132]

“ [naɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] .

“	**Nice**	**enough**	**to**	**live**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Chandler**	**.**
“	好的	足够的	到	居住	在	?	”	问	错过	钱德勒	.

“住起来舒服吗？”钱德勒小姐问道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**,**	**and**	**then**	**she**	**stopped**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	说	多拉	,	和	然后	她	停止	.

“哦，是的，”朵拉说，然后她停了下来。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

“	**If**	**I**	**could**	**live**	**in**	**two**	**places**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**	**after**	**thinking**	**a**	**little**	**.**
“	如果	我	可以	居住	在	二	地方	,	”	她	去	在	,	后	思维	一个	小的	.

“如果我可以住在两个地方就好了，”她想了一会儿后继续说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈwɛstˌmɔːr] [ɪz] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	**Because**	**Westmore**	**is**	**home**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
“	因为	韦斯特莫尔	是	家	,	你	知道	.	”

“因为韦斯特摩尔是我的家，你知道的。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈdɔːrə] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Chandler**	**,**	**and**	**then**	**she**	**kissed**	**Dora**	**.**
“	是的	,	我	知道	,	”	说	错过	钱德勒	,	和	然后	她	亲吻	多拉	.

“是的，我知道，”钱德勒小姐说，然后她吻了朵拉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['bɒstən] ['sʌmtaɪmz] ? ”

“	But	you	will	like	to	visit	in	Boston	sometimes	?	”
”	但	你	将要	喜欢	到	访问	在	波士顿	有时	?	”

“但您以后会想去波士顿玩吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	I	shall	like	it	very	much	,	”	said	Dora	.
”	我	将	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	多拉	.

“我会非常喜欢的，”朵拉说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

“	We	will	always	come	when	you	invite	us	,	Aunt	Margaret	.
”	我们	将要	总是	来	什么时候	你	邀请	我们	,	阿姨	玛格丽特	.

“只要您邀请我们，我们一定会来，玛格丽特阿姨。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] . ”

That	is	,	if	Mother	says	we	may	.	”
那	是	, 如果		母亲	说道	我们	可能	.	”

也就是说，如果母亲允许的话。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] . [-]

“	I	shall	certainly	ask	you	both	to	come	again	,	”	said	Miss	Chandler	.	[	133	]
”	我	将	当然	问	你	两个都	到	来	再次	,	”	说	错过	钱德勒	.	[	-	]

“我一定会邀请你们两位再来，”钱德勒小姐说。[133]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɔːri]

THE	KITTEN'S	STORY
这	小猫的	故事

小猫的故事

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

When	they	reached	home	,	both	Lucy	and	Dora	talked	a	great	deal	.
什么时候	他们	达到	家	,	两个都	露西	和	多拉	谈话	一个	伟大的	交易	.

她们到家后，露西和朵拉聊了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

They	had	to	tell	Father	and	Mother	all	the	things	they	had	seen	and
他们	有	到	告诉	父亲	和	母亲	全部	这	事物	他们	有	已见	和

[dʌn] [ɪn] ['bɒstən] .

done	in	Boston	.
完毕	在	波士顿	.

他们必须把在波士顿所见所闻、所经历的一切告诉爸爸妈妈。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz]

Father	was	especially	interested	in	the	marionettes	and	asked	many	questions
父亲	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	木偶	和	问	许多	问题

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

父亲对木偶特别感兴趣，问了很多相关问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

Some	of	the	questions	the	children	could	not	answer	,
一些	的	这	问题	这	孩子们	可以	不是	回答	,

有些问题孩子们无法回答，

[səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,

so	Father	said	that	the	next	time	they	went	to	the	Public	Library	,
所以	父亲	说	那	这	下一个	时间	他们	去	到	这	民众	图书馆	,

所以父亲说，下次他们去公共图书馆的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˌmæriə'net] .

he	wished	they	would	ask	Miss	Perkins	for	a	book	on	marionettes	.
他	希望	他们	会	问	错过	珀金斯	为了	一个	书	在	木偶	.

他希望他们能向珀金斯小姐要一本关于木偶戏的书。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

Dora	said	she	would	do	so	.
多拉	说	她	会	做	所以	.

多拉说她会这么做。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

Uncle	Dan	liked	to	hear	about	the	church	with	the	beautiful	picture	windows	and
叔叔	担	喜欢	到	听到	关于	这	教会	和	这	美丽的	图片	视窗	和

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

the	wonderful	music	.
这	精彩的	音乐	.

丹叔叔喜欢听人讲起那座有着漂亮落地窗和美妙音乐的教堂。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] . [-]

He	said	that	once	he	had	been	there	to	a	choir	festival	.	[	134	]
他	说	那	一次	他	有	到过	那里	到	一个	唱诗班	节日	.	[	-	]

他说他曾经去过那里参加合唱节。[134]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ,

After	a	time	Father	went	to	see	Mr	.	Baker	,
后	一个	时间	父亲	去	到	看	先生	.	贝克	,

过了一段时间，父亲去拜访了贝克先生。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Uncle	Dan	took	his	hat	and	went	out	through	the	kitchen	.
和	叔叔	担	采取	他的	帽子	和	去	出去	通过	这	厨房	.

丹叔叔拿起帽子，穿过厨房走了出去。

['dɔːrə][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Dora	ran	after	him	.
多拉	跑	后	他	.

多拉追了上去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɒlɪv] ?

“	Are	you	going	to	see	Olive	?
〃	是	你	去	到	看	橄榄	?

你要去见奥利弗吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [maɪ] [njuː] ['rɪbənz] .

“	Please	tell	her	that	I	love	my	new	ribbons	.
〃	请	告诉	她	那	我	爱	我的	新的	丝带	.

请告诉她我很喜欢我的新丝带。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['hævnt] [sed] - [θæŋk]

And	tell	her	I	have	been	in	Boston	and	that	is	why	I	haven't	said	'	thank
和	告诉	她	我	有	到过	在	波士顿	和	那	是	为什么	我	还没有	说	-	感谢

[juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

you	'	for	them	.
你	-	为了	他们	.

告诉她我一直在波士顿，所以才没能替他们说“谢谢”。

" ['ʌŋk(ə)l][dæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ɒlɪv] .

"	Uncle	Dan	said	that	he	would	tell	Olive	.
"	叔叔	担	说	那	他	会	告诉	橄榄	.

丹叔叔说他会告诉奥利弗。

['dɔːrə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn] ['mʌðərz] [læp] .

Dora	went	back	into	the	parlor	and	sat	on	Mother's	lap	.
多拉	去	后退	进入	这	客厅	和	卫星	在	母亲的	膝	.

多拉回到客厅，坐在母亲的腿上。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	must	tell	you	about	my	Chinese	kitten	,	"	she	said	.
“	我	必须	告诉	你	关于	我的	中国人	小猫	,	"	她	说	.

“我一定要跟你说说我的中国小猫咪，”她说。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] [laɪkt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [səʊ] [mʌtʃ] !

“	Oh	,	Mother	,	Aunt	Margaret	liked	the	piece	of	birthday	cake	so	much	!
“	哦	,	母亲	,	阿姨	玛格丽特	喜欢	这	片	的	生日	蛋糕	所以	很多	!

“哦，妈妈，玛格丽特阿姨太喜欢那块生日蛋糕了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [keɪk] [laɪk] [ðæt] .

She	said	to	tell	you	she	wished	she	could	make	cake	like	that	.
她	说	到	告诉	你	她	希望	她	可以	制作	蛋糕	喜欢	那	.

她说让我转告你，她希望自己也能做出那样的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['mʌðə(r)] . "

She	did	not	have	any	of	her	own	,	Mother	.	"
她	做过	不是	有	任何	的	她	自己的	,	母亲	.	"

她自己没有孩子，母亲。

“ [nekst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	Next	year	we	will	make	her	a	birthday	cake	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	and	she
“	下一个	年	我们	将要	制作	她	一个	生日	蛋糕	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	和	她

[lʊkt] [pliːzd] .

looked	pleased	.
看起来	高兴	.

“明年我们会给她做一个生日蛋糕，”梅里尔太太说，她看起来很高兴。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] ? "

“	What	about	the	Chinese	kitten	?	"
“	什么	关于	这	中国人	小猫	?	"

“那只中国小猫呢？”

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " ['dɔːrə] [bɪ'gæn] , “ [ɑːnt] ['mɑːgrət] [-]

“	First	of	all	,	"	Dora	began	,	“	Aunt	Margaret	[	135	]
“	第一的	的	全部	,	"	多拉	开始	,	“	阿姨	玛格丽特	[	-	]

“首先，”朵拉说道，“玛格丽特阿姨[135]

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɑː(r)][ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

showed	me	the	star	she	named	it	for	.
显示	我	这	星星	她	命名	它	为了	.

给我看了她用来命名这栋建筑的那颗星星。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dæn] .

Last	**night**	**it**	**was**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**I**	**can**	**find**	**it**	**now**	**for**	**Uncle**	**Dan**	**.**
最后的	夜晚	它	曾是	非常	明亮的	,	和	我	能	寻找	它	现在	为了	叔叔	担	.

昨晚天很亮，我现在能帮丹叔叔找到它了。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .

At	**least**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**.**
在	至少	,	我	思考	我	能	.

至少，我觉得我可以。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] .

And	**then**	**she**	**told**	**me**	**about**	**the**	**kitten**	**.**
和	然后	她	讲述	我	关于	这	小猫	.

然后她跟我讲了那只小猫的故事。

“ [wen] [ɑːnt] [ˈmɑːrgərəts] [ˈgrænfɑːðə(r)] , ” [ˈdɔːrə] [went] [ɒn] , “ [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz]

“	**When**	**Aunt**	**Margaret's**	**grandfather**	**,**	**”**	**Dora**	**went**	**on**	**,**	**“**	**was**	**about**	**as**	**old**	**as**
“	什么时候	阿姨	玛格丽特的	祖父	,	”	多拉	去	在	,	“	曾是	关于	作为	老的	作为

[ˈʌŋk(ə)l][dæn] ,

Uncle	**Dan**	**,**
叔叔	担	,

“玛格丽特阿姨的祖父，”多拉继续说道，“年纪和丹叔叔差不多大的时候，

[hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .

he	**went**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**on**	**a**	**ship**	**that**	**sailed**	**to**	**China**	**.**
他	去	在	一个	长的	航程	在	一个	船	那	航行	到	中国	.

他乘船进行了一次远航，目的地是中国。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['aɪvəri] [tʃes] - [men] .

When	**he**	**came**	**home**	**,**	**he**	**brought**	**with**	**him**	**a**	**set**	**of**	**ivory**	**chess**	**-**	**men**	**.**
什么时候	他	来了	家	,	他	带来	和	他	一个	放	的	象牙	棋	-	男人	.

他回家时，带回了一副象牙棋子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ? ”

Do	**you**	**know**	**what**	**they**	**are**	**,**	**Mother**	**?**	**”**
做	你	知道	什么	他们	是	,	母亲	?	”

母亲，您知道它们是什么吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**
“	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [tʃes] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [skˈweəz] [mɑːkt] [ɒf] , — [ə; eɪ] [ˈtʃekə(r)] -

“	**Chess**	**is**	**a**	**game**	**,**	**played**	**on**	**a**	**board**	**with**	**squares**	**marked**	**off**	**,**	**—**	**a**	**checker**	**-**
“	棋	是	一个	游戏	,	玩	在	一个	木板	和	正方形	标记	离开	,	—	一个	检查器	-

[bɔːd] , [laɪk] [jɔːz] ,

board	**,**	**like**	**yours**	**,**
木板	,	喜欢	你的	,

“国际象棋是一种在棋盘上进行的游戏，棋盘上划分出方格——就像你的棋盘一样，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈkaʊntər] .

—	**and**	**a**	**set**	**of**	**counters**	**.**
—	和	一个	放	的	计数器	.

——以及一套计数器。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæv; həv] [ˈkaʊntər] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [pɑːrˈtʃiːzi] . ”

You	**and**	**Lucy**	**have**	**counters**	**for**	**your**	**game**	**of**	**parchesi**	**.**	**”**
你	和	露西	有	计数器	为了	你的	游戏	的	帕尔凯西	.	”

你和露西有玩飞行棋的棋子。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔ:rə] , “ [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [raʊnd] .

“	Yes	,	”	said	Dora	,	“	but	those	are	flat	and	round	.
“	是的	,	”	说	多拉	,	“	但	那些	是	平坦的	和	圆形的	.

“是的，”朵拉说，“但是那些是扁平的，而且是圆形的。”

[ði:z] [tʃes] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

These	chess	-	men	were	different	.
这些	棋	-	男人	是	不同的	.

这些棋子与众不同。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [məʊst] ,

They	stood	up	tall	,	and	the	pieces	which	counted	most	,
他们	站立	向上	高的	,	和	这	件	哪个	计数	最多	,

它们挺立不倒，而最重要的部分，

— [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] — [wɜ:(r); wə(r)] [kæts] , [bɪg] [kæts] ,

—	the	kings	and	queens	and	knights	and	bishops	—	were	cats	,	big	cats	,
—	这	国王	和	女王们	和	骑士	和	主教们	—	是	猫	,	大的	猫	,

[meɪd] [-]

made	[	136	]
制成	[	-	]

—国王、王后、骑士和主教—都是猫，大猫，由[136]

[aʊt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] .

out	of	ivory	.
出去	的	象牙	.

象牙材质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] , [ðə; ði] [pɔ:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪtnz] .

And	the	littler	pieces	,	the	pawns	,	were	kittens	.
和	这	小	件	,	这	兵	,	是	小猫	.

而那些较小的棋子，也就是兵卒，则是小猫。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] .

Half	the	pieces	were	white	and	half	were	blue	.
一半	这	件	是	白色的	和	一半	是	蓝色的	.

一半的棋子是白色的，一半是蓝色的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [blu:] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [eɪt] [waɪt] [wʌnz] . ”

There	were	eight	blue	kittens	and	eight	white	ones	.	”
那里	是	八	蓝色的	小猫	和	八	白色的	一个	.	”

有八只蓝色的小猫和八只白色的小猫。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['prɪti] , ” ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'gri:d] .

“	They	must	have	been	very	pretty	,	”	Mrs	.	Merrill	agreed	.
“	他们	必须	有	到过	非常	漂亮的	,	”	太太	.	梅里尔	同意	.

“她们一定很漂亮，”梅里尔太太赞同道。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? -

“	What	became	of	them	?	'
“	什么	成为	的	他们	?	-

“他们后来怎么样了？”

“ [sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] , ” [sed] ['dɔ:rə] ,

“	Some	were	lost	,	”	said	Dora	,
“	一些	是	丢失的	,	”	说	多拉	,

“有些人失踪了，”朵拉说。

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ˈkʌz(ə)nz] [tʊk] [ðə; ði][kæts] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd]
“ and Aunt Margaret thinks her boy cousins took the cats when they visited
“ 和 阿姨 玛格丽特 思考 她 男生 表兄弟姐妹 采取 这 猫 什么时候 他们 到访
[ðeə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
their grandmother .
他们的 祖母 .

“玛格丽特阿姨认为，是她的几个表兄弟去看望奶奶时把猫带走了。”

[səʊ] [ˈmeni] [tʃes] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] .
So many chess - men were gone that people couldn't play the game any more .
所以 许多 棋 - 男人 是 已消失 那 人们 不能 玩 这 游戏 任何 更多的 .

棋子损失太多，人们再也无法下棋了。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [θɔːt] , [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kæts] ,
The grandmother thought , since the boys had taken the cats ,
这 祖母 想法 , 自从 这 男孩们 有 已采取 这 猫 ,

奶奶心想，既然男孩们把猫带走了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈkʌz(ə)nz] .
she would divide the kittens between the little girl cousins .
她 会 划分 这 小猫 之间 这 小的 女孩 表兄弟姐妹 .

她会把小猫分给几个小表妹。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [fɔː(r)] [ˈkɪtnz] , ” [ˈdɔːrə] [went] [ɒn] , “ [tuː] [bluː] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuː]
“ She gave Aunt Margaret four kittens , ” Dora went on , “ two blue ones and two
“ 她 给予 阿姨 玛格丽特 四 小猫 , ” 多拉 去 在 , “ 二 蓝色的 一个 和 二
[waɪt] .
white .
白色的 .

“她给了玛格丽特阿姨四只小猫，”朵拉继续说道，“两只蓝色的，两只白色的。”

” [ˈdɔːrə] [stɒpt] .
” Dora stopped .
” 多拉 停止 .

“朵拉停了下来。”

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈtɪməθi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Lucy was calling Timothy at the back door .
露西 曾是 呼叫 蒂莫西 在 这 后退 门 .

露西在后门给蒂莫西打电话。

[ˈdɔːrə] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] .
Dora looked to see that Lucy was beyond hearing .
多拉 看起来 到 看 那 露西 曾是 超过 听力 .

多拉回头一看，发现露西已经听不见了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [rest] . [-]
Even then , she whispered the rest . [137]
甚至 然后 , 她 低声说道 这 休息 . [-]

即使如此，她还是低声说了剩下的话。[137]

“ [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
“ Aunt Margaret told me that she is going to give Lucy a white kitten for
“ 阿姨 玛格丽特 讲述 我 那 她 是 去 到 给 露西 一个 白色的 小猫 为了
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

玛格丽特阿姨告诉我，她打算送给露西一只白色小猫作为圣诞礼物。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? ”
You will keep it a secret , won't you , Mother ? ”
你 将要 保持 它 一个 秘密 , 惯于 你 , 母亲 ? ”

你会保守秘密的，对吗，母亲？

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	I	will	try	to	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	我	将要	尝试	到	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我会尽力的，”梅里尔夫人说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊnli][sep'tembə(r)] ,

“	But	what	with	your	pincushion	and	now	this	white	kitten	,	and	its	being	only	September	,
”	但	什么	和	你的	针垫	和	现在	这	白色的	小猫	,	和	它是	存在	仅有的	九月	,

“可是你先是养了个针垫，现在又养了只小白猫，而且现在才九月呢，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['luːsiz] ['krɪsməs] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] . ”

I	think	we	are	getting	Lucy's	Christmas	started	early	.	”
我	思考	我们	是	获得	露西的	圣诞节	开始	早期的	.	”

我觉得我们已经提前开始为露西过圣诞节了。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrə] ['hæpɪli] .

“	I	know	she	will	like	it	,	”	said	Dora	happily	.
”	我	知道	她	将要	喜欢	它	,	”	说	多拉	快乐地	.

“我知道她一定会喜欢的，”朵拉高兴地说。

“ [ai][təʊld] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [səʊ] .

“	I	told	Aunt	Margaret	so	.
”	我	讲述	阿姨	玛格丽特	所以	.

“我把这话告诉了玛格丽特阿姨。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

In	the	beginning	the	kittens	didn't	have	anything	around	their	necks	,
在	这	开始	这	小猫	没有	有	任何事物	大约	他们的	脖子	,

起初，小猫们的脖子上什么也没有。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [tʊk] ['veɪgə][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

but	Aunt	Margaret	took	Vega	to	a	jeweler	,
但	阿姨	玛格丽特	采取	维加	到	一个	珠宝商	,

但玛格丽特姨妈带维加去了珠宝店。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] ,

and	had	him	put	on	a	silver	collar	and	ring	,
和	有	他	放	在	一个	银	衣领	和	戒指	,

并让他戴上银项圈和戒指，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [tʃeɪn] .

so	I	could	wear	her	on	my	chain	.
所以	我	可以	穿	她	在	我的	链	.

这样我就可以把她挂在我的项链上了。

['luːsiz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [tuː] .

Lucy's	white	kitten	will	have	a	collar	,	too	.
露西的	白色的	小猫	将要	有	一个	衣领	,	也	.

露西的白色小猫咪也会戴上项圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['veɪgə] [sɪts] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [flæt] , ['mʌðə(r)] ,

And	that	is	why	Vega	sits	down	so	hard	and	flat	,	Mother	,
和	那	是	为什么	维加	坐着	向下	所以	难的	和	平坦的	,	母亲	,

这就是为什么维加坐得那么硬那么平的原因，母亲。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] .

so	as	not	to	tip	over	on	the	chess	-	board	.
所以	作为	不是	到	提示	超过	在	这	棋	-	木板	.

以免在棋盘上翻倒。

" [nekst] , ['dɔːrə][təʊld] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [-]
" Next , Dora told Mother about the babies , [138]
" 下一个 , 多拉 讲述 母亲 关于 这 婴儿 , [-]

接下来，朵拉告诉妈妈关于婴儿的事情[138]

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][hæd; həd] [kraɪd] ['riːəl] [tɪəz] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['perin] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .
and how one had cried real tears until Miss Perrin comforted it .
和 如何 一 有 哭 真实的 眼泪 直到 错过 佩兰 安慰 它 .

其中一个孩子甚至流下了真眼泪，直到佩兰小姐安慰了她。

['luːsi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] .
Lucy came back and they both talked of the little black baby .
露西 来了 后退 和 他们 两个都 谈话 的 这 小的 黑色的 婴儿 .

露西回来后，她们俩谈起了那个小黑宝宝。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Would you have minded if we had brought it home ? " asked Lucy .
" 会 你 有 有思想 如果 我们 有 带来 它 家 ? " 问 露西 .

"如果我们把它带回家，你会介意吗？"露西问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" I should prefer a white one , " said Mother .
" 我 应该 更喜欢 一个 白色的 一 , " 说 母亲 .

"我更喜欢白色的，"母亲说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːsi] .
" But this was more unusual , " explained Lucy .
" 但 这 曾是 更多的 异常 , " 解释 露西 .

"但这更不寻常，"露西解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" It would be in our family , " agreed Mrs . Merrill .
" 它 会 是 在 我们的 家庭 , " 同意 太太 . 梅里尔 .

"这在我们家是常有的事，"梅里尔太太同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz]
Then she said they must go to bed early , because , after two such exciting days
然后 她 说 他们 必须 去 到 床 早期的 , 因为 , 后 二 这样的 激动人心 天
,
,
,

然后她说他们必须早点睡觉，因为经历了如此激动人心的两天之后，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
she knew they were tired .
她 知道 他们 是 疲劳的 .

她知道他们很累。

[kwaɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrəz] ['bɜːθdeɪ] , [dʒæk] [frɒst] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ɔːl][ðə; ði]
Quite soon after Dora's birthday , Jack Frost took out his paints and colored all the
相当 很快 后 朵拉的 生日 , 杰克 霜 采取 出去 他的 油漆 和 有色 全部 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

多拉生日过后不久，杰克·弗罗斯特就拿出颜料，把所有的树叶都涂上了颜色。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] , [mɪkst] [wɪð] [griːn] .
Some were yellow and some red , mixed with green .
一些 是 黄色的 和 一些 红色的 , 混合 和 绿色的 .

有些是黄色的，有些是红色的，还混杂着绿色。

[sʌm; səm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [braʊn] .

Some	,	he	turned	a	faded	brown	.
一些	,	他	转向	一个	褪色	棕色的	.

有些时候，他的肤色变成了褪色的棕色。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] ['wɛstˌmɔːr] ,

All	over	Westmore	,
全部	超过	韦斯特莫尔	,

整个韦斯特摩尔地区，

[ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [braɪt] [spɒts] [ɒv; əv]

the	leaves	began	to	flutter	down	and	carpet	the	streets	with	bright	spots	of
这	树叶	开始	到	扑	向下	和	地毯	这	街道	和	明亮的	地点	的

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

树叶开始飘落，将街道铺成一片片色彩斑斓的地毯。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

Then	one	night	,	Jack	took	a	look	at	the	[	139	]
然后	一	夜晚	,	杰克	采取	一个	看	在	这	[	-	]

然后有一天晚上，杰克看了看[139]

['flaʊə(r)] - [bedz] .

flower	-	beds	.
花	-	床	.

花坛。

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['reɪzɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn] ['gaːdnz] ;

Evidently	he	didn't	approve	of	people's	raising	flowers	in	gardens	;
显然	他	没有	批准	的	人们的	提高	花朵	在	花园	;

显然他不赞成人们在花园里种花；

[hiː; hi] [kɛəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] [waɪld] .

he	cared	only	for	things	which	grew	wild	.
他	关心	仅有的	为了	事物	哪个	生长	荒野	.

他只喜欢那些野生的植物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [braɪt] [k'ʌləz] ; [ðeɪ] [tɜːnd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] .

For	the	flowers	did	not	become	bright	colors	;	they	turned	black	and	shriveled	.
为了	这	花朵	做过	不是	变得	明亮的	颜色	;	他们	转向	黑色的	和	干瘪	.

因为花朵并没有变得色彩鲜艳，而是变黑枯萎了。

['ʌŋk(ə)l] [dæn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prɪti] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

Uncle	Dan	cut	down	the	tall	hollyhocks	which	had	been	so	pretty	all	summer	.
叔叔	担	切	向下	这	高的	蜀葵	哪个	有	到过	所以	漂亮的	全部	夏天	.

丹叔叔砍掉了那些整个夏天都开得非常漂亮的蜀葵。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['taʊəd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Many	of	them	towered	far	above	his	head	.
许多	的	他们	高耸	远的	多于	他的	头	.

他们中的许多人都比他高出许多。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [drægd] [ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɜːnd] .

Lucy	and	Dora	dragged	the	stalks	to	a	place	where	they	could	be	burned	.
露西	和	多拉	拖拽	这	茎	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	是	烧伤	.

露西和朵拉把秸秆拖到可以焚烧的地方。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [went] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [neks] .

Some	of	the	seeds	went	into	their	hair	and	some	went	down	their	necks	.
一些	的	这	种子	去	进入	他们的	头发	和	一些	去	向下	他们的	脖子	.

有些种子落入了她们的头发里，有些落入了她们的脖子里。

[ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [si:dz] ['tɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [kləʊðz] .

And	**hollyhock**	**seeds**	**tickle**	**when**	**they**	**slip**	**inside**	**one's**	**clothes**	**.**
和	蜀葵	种子	痒痒	什么时候	他们	滑	里面	一个人的	衣服	.

蜀葵籽钻进衣服里会痒痒的。

['mʌðə(r)] [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

Mother	**asked**	**Uncle**	**Dan**	**to**	**trim**	**the**	**rose**	**-**	**bushes**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**back**	**door**	**.**
母亲	问	叔叔	担	到	修剪	这	玫瑰	-	灌木丛	在	任何一个	边	的	这	后退	门	.

母亲请丹叔叔修剪后门两侧的玫瑰花丛。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [snætʃ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['heəpɪnz] ['evri] [taɪm]

She	**said**	**she**	**was**	**tired**	**of**	**having**	**them**	**snatch**	**out**	**her**	**hairpins**	**every**	**time**
她	说	她	曾是	疲劳的	的	拥有	他们	抢夺	出去	她	发夹	每一个	时间

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [kləʊðz] .

she	**tried**	**to**	**hang**	**up**	**clothes**	**.**
她	尝试	到	悬挂	向上	衣服	.

她说，每次她想挂衣服的时候，她们都会把她的发夹扯下来，她真是受够了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dæn] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [lɒŋ] [spraʊt]

The	**children**	**thought**	**Mother**	**was**	**joking**	**,**	**but**	**Uncle**	**Dan**	**cut**	**off**	**one**	**long**	**sprout**
这	孩子们	想法	母亲	曾是	开玩笑	,	但	叔叔	担	切	离开	一	长的	发芽

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**on**	**it**	**,**
和	在	它	,

孩子们以为妈妈在开玩笑，但丹叔叔却剪下一根长长的嫩芽，然后在上面.....

[ðeə(r)] ['ri:əli] [sæt][ə; eɪ] ['heəpɪn] .

there	**really**	**sat**	**a**	**hairpin**	**.**
那里	真的	卫星	一个	簪	.

那里真的放着一根发夹。

['dɔ:rə] [-]

Dora	**[**	**140**	**]**
多拉	[	-	]

多拉[140]

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

took	**it**	**straight**	**to**	**Mother**	**who**	**put**	**it**	**in**	**her**	**hair**	**and**	**said**	**she**	**was**
采取	它	直的	到	母亲	WHO	放	它	在	她	头发	和	说	她	曾是

[glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

glad	**to**	**see**	**it**	**again**	**.**
高兴的	到	看	它	再次	.

她直接把它拿给妈妈，妈妈把它戴在头发上，说很高兴再次见到它。

['dɔ:rə] [ri:d] “ ['dɒktə(r)] ['du:litl] ” [θru:] [faɪv] [taɪmz] .

Dora	**read**	**“**	**Doctor**	**Dolittle**	**”**	**through**	**five**	**times**	**.**
多拉	读	“	医生	杜立特	”	通过	五	时代	.

朵拉把《杜立德医生》读了五遍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	**she**	**looked**	**once**	**more**	**at**	**every**	**picture**	**and**	**returned**	**the**	**book**	**to**	**the**
然后	她	看起来	一次	更多的	在	每一个	图片	和	返回	这	书	到	这

['laɪbrəri] ,

library	**,**
图书馆	,

然后她又仔细看了一遍每一幅图画，把书还给了图书馆。

[dʒʌst][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

just	**as**	**clean**	**and**	**nice**	**as**	**when**	**she**	**took**	**it**	**.**
只是	作为	干净的	和	好的	作为	什么时候	她	采取	它	.

和她拿走时一样干净整洁。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ['stɔːri] [best] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .

She	**told**	**Miss**	**Perkins**	**that**	**she**	**liked**	**that**	**story**	**best**	**of**	**any**	**book**	**she**	**had**	**ever**	**read**	**.**
她	讲述	错过	珀金斯	那	她	喜欢	那	故事	最好的	的	任何	书	她	有	曾经	读	.

她告诉珀金斯小姐，在她读过的所有书中，她最喜欢这个故事。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

Miss	**Perkins**	**said**	**she**	**liked**	**it**	**herself**	**.**
错过	珀金斯	说	她	喜欢	它	她自己	.

珀金斯小姐说她自己也很喜欢。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

That	**was**	**the**	**reason**	**she**	**chose**	**it**	**for**	**Dora**	**to**	**take**	**to**	**the**	**beach**	**.**
那	曾是	这	原因	她	选择	它	为了	多拉	到	拿	到	这	海滩	.

这就是她选择它让朵拉带去海滩的原因。

['dɔːrə] [rɪ'membəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net]

Dora	**remembered**	**to**	**ask**	**for**	**the**	**book**	**for**	**Father**	**about**	**the**	**marionettes**
多拉	记得	到	问	为了	这	书	为了	父亲	关于	这	木偶

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɒstən] .

and	**she**	**told**	**Miss**	**Perkins**	**about**	**seeing**	**them**	**in**	**Boston**	**.**
和	她	讲述	错过	珀金斯	关于	看到	他们	在	波士顿	.

多拉记得要帮爸爸要那本关于木偶的书，她还告诉珀金斯小姐她在波士顿看到了木偶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['pɜːrkɪnz][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['veri] [pleɪz] ,

She	**was**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**Miss**	**Perkins**	**had**	**seen**	**those**	**very**	**plays**	**,**
她	曾是	高兴	到	知道	那	错过	珀金斯	有	已见	那些	非常	演出	,

得知珀金斯小姐看过那些戏剧，她很高兴。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ə'baʊt] [dʒæk] .

the	**rabbit**	**play**	**and**	**the**	**one**	**about**	**Jack**	**.**
这	兔子	玩	和	这	一	关于	杰克	.

兔子的故事和关于杰克的故事。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [faʊnd] [tuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Miss	**Perkins**	**found**	**two**	**books**	**for**	**Father**	**to**	**read**	**about**	**them**	**.**
错过	珀金斯	成立	二	图书	为了	父亲	到	读	关于	他们	.

珀金斯小姐找到了两本关于他们的书，让父亲阅读。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə]

One	**was**	**a**	**big**	**book**	**and**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**rather**	**heavy**	**for**	**Dora**
一	曾是	一个	大的	书	和	她	想法	它	曾是	相当	重的	为了	多拉

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	**carry**	**,**
到	携带	,

其中一本很大，她觉得朵拉拿着有点重。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**Dora**	**thought**	**she**	**could**	**manage**	**it**	**.**
但	多拉	想法	她	可以	管理	它	.

但朵拉认为她可以做到。

[wʌns] [-]

Once	**[**	**141**	**]**
一次	[	-	]

一次[141]

[ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] .

or	**twice**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**	**she**	**would**	**rest**	**it**	**on**	**a**	**wall**	**.**
或者	两次	在	这	方式	家	,	她	会	休息	它	在	一个	墙	.

回家的路上，她有时会把它靠在墙上休息一两次。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [səʊ] [kuːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [pleɪd] [geɪmz] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

The	weather	grew	so	cool	that	even	the	big	girls	played	games	at	recess	.
这	天气	生长	所以	凉爽的	那	甚至	这	大的	女孩们	玩	游戏	在	凹陷处	.

天气变得很凉爽，就连大女孩们在课间休息时也玩游戏了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [raɪt] [θruː] [wʌn] .

It	was	pleasanter	to	run	about	than	to	stand	still	and	let	the	wind	blow	right	through	one	.
它	曾是	更令人愉悦	到	跑步	关于	比	到	站立	仍然	和	让	这	风	吹	正确的	通过	一	.

与其站在那里任由风吹拂，不如四处奔跑起来，这样更令人愉快。

[tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

To	stand	still	,
到	站立	仍然	,

保持静止，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

it	was	necessary	to	get	into	a	corner	where	the	sun	shone	brightly	and	the	wind	couldn't	come	.
它	曾是	必要的	到	得到	进入	一个	角落	在哪里	这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	风	不能	来	.

必须找个阳光充足、风吹不到的角落待着。

[mɪs] ['ledʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [skɑːts] [ruːm] [keɪm] [aʊt] ,

Miss	Leger	always	dismissed	her	children	before	Miss	Scott's	room	came	out	,
错过	莱杰	总是	解雇	她	孩子们	前	错过	斯科特的	房间	来了	出去	,

莱杰小姐总是在斯科特小姐的房间出来之前就把孩子们打发走了。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

and	Dora	would	wait	for	Lucy	.
和	多拉	会	等待	为了	露西	.

朵拉会等着露西。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] [skɑːts] [klɑːs] [faɪld] [aʊt] ,

One	afternoon	,	Miss	Scott's	class	filed	out	,
一	下午	,	错过	斯科特的	班级	已提交	出去	,

一天下午，斯科特小姐的班级鱼贯走出教室。

['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

walking	two	and	two	across	the	school	grounds	to	the	sidewalk	,
步行	二	和	二	穿过	这	学校	理由	到	这	人行道	,

两人一组，穿过校园走到人行道上。

[weə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [prɑːns] .

where	they	broke	ranks	and	began	to	skip	and	prance	.
在哪里	他们	打破	排名	和	开始	到	跳过	和	轻快地	.

他们散开队伍，开始蹦蹦跳跳。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][faɪl] .

Dora	was	waiting	,	but	Lucy	was	not	in	the	file	.
多拉	曾是	等待	,	但	露西	曾是	不是	在	这	文件	.

多拉一直在等，但露西的档案里没有她的信息。

“ [weə(r)] [ɪz] ['luːsi] ?

“	Where	is	Lucy	?
“	在哪里	是	露西	?

露西在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['bærəʊz] .
" she asked Dorothy Barrows .
" 她 问 多萝西 巴罗斯 .

她问多萝西·巴罗斯。

" [mɪs] [skɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Miss Scott kept her after school , " said Dorothy .
" 错过 斯科特 保留 她 后 学校 , " 说 多萝西 .

"斯科特小姐放学后把她留下来了，"多萝西说。

" ['luːsi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['nɔːti] , [səʊ] [-]
" Lucy has been very naughty , so [142]
" 露西 有 到过 非常 淘气 , 所以 [-]

"露西非常淘气，所以[142]

['nɔːti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
naughty that we are none of us to tell what she did .
淘气 那 我们 是 没有任何 的 我们 到 告诉 什么 她 做过 .

我们谁都不能说她做了什么，真是太淘气了。

" ['dɔːrə] [felt] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
" Dora felt sorry to hear this ,
" 多拉 毛毡 对不起 到 听到 这 ,

听到这话，朵拉感到很遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] .
but she could not believe that Lucy had been more than a little naughty .
但 她 可以 不是 相信 那 露西 有 到过 更多的 比 一个 小的 淘气 .

但她实在无法相信露西竟然做了那么淘气的事。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [həʊm] , [bʌt; bət]['dɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː][kəʊld] [wɪnd] ,
The other children all went home , but Dora waited in the cold wind ,
这 其他 孩子们 全部 去 家 , 但 多拉 等待 在 这 寒冷的 风 ,

其他孩子都回家了，只有朵拉在寒风中等待着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
trying to keep warm by jumping up and down .
尝试 到 保持 温暖的 经过 跳 向上 和 向下 .

他通过蹦蹦跳跳来取暖。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [siː] [wen] ['luːsi] [keɪm] .
She kept looking at the schoolhouse to see when Lucy came .
她 保留 寻找 在 这 校舍 到 看 什么时候 露西 来了 .

她不停地看着学校，想看看露西什么时候来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['wʌri] ,
It grew later and later and Dora was afraid that Mother would worry ,
它 生长 之后 和 之后 和 多拉 曾是 害怕的 那 母亲 会 担心 ,

它越长越长，朵拉担心妈妈会担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] ['luːsi] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'ləʊn] .
but she could not leave Lucy to walk home alone .
但 她 可以 不是 离开 露西 到 走 家 独自的 .

但她不能让露西独自走回家。

['luːsi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
Lucy would need to be comforted when she came out .
露西 会 需要 到 是 安慰 什么时候 她 来了 出去 .

露西出来后需要人安慰。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['luːsi] [dɪd] [kʌm] ,
After a long time Lucy did come ,
后 一个 长的 时间 露西 做过 来 ,

过了很久，露西终于来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

and	her	face	was	swollen	with	crying	and	her	eyes	were	red	.
和	她	脸	曾是	肿	和	哭泣	和	她	眼睛	是	红色的	.

她哭得脸都红了，眼睛也红肿了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] .

In	her	hand	she	held	a	note	.
在	她	手	她	握住	一个	笔记	.

她手里拿着一张纸条。

[wen] ['dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] [nəʊt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['nɔːti] .

When	Dora	saw	the	note	,	she	knew	that	Lucy	had	been	really	naughty	.
什么时候	多拉	锯	这	笔记	,	她	知道	那	露西	有	到过	真的	淘气	.

多拉看到纸条后，就知道露西肯定很淘气。

['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] . [

Anybody	who	was	given	a	note	to	take	home	had	done	something	shocking	.	[
任何人	WHO	曾是	给定	一个	笔记	到	拿	家	有	完毕	某物	令人震惊	.	[

-

143	]
-	]

任何被要求带纸条回家的人都做了令人震惊的事情。[143]

['dɔːrə][ræn][tuː; tə] [miːt] ['luːsi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Dora	ran	to	meet	Lucy	and	kissed	her	.
多拉	跑	到	见面	露西	和	亲吻	她	.

朵拉跑过去迎接露西，并吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Then	she	held	her	arm	and	did	not	say	a	word	.
然后	她	握住	她	手臂	和	做过	不是	说	一个	单词	.

然后她按住她的胳膊，一言不发。

['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

Lucy	began	to	cry	again	and	walked	slower	and	slower	.
露西	开始	到	哭	再次	和	步行	慢点	和	慢点	.

露西又开始哭了起来，走得越来越慢。

['dɔːrə][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] .

Dora	was	cold	and	wanted	to	walk	fast	.
多拉	曾是	寒冷的	和	通缉	到	走	快速地	.

朵拉觉得冷，想快点走。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” ['dɔːrə] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [blɒk] .

”	Dora	asked	when	they	had	gone	about	a	block	.
”	多拉	问	什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	堵塞	.

多拉问他们走了大约一个街区后发生了什么。

“ [wɒz; wəz] [mɪs] [skɒt] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Was	Miss	Scott	cross	to	you	?
“	曾是	错过	斯科特	叉	到	你	?

“斯科特小姐对你生气了吗？”

” ['luːsi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

”	Lucy	nodded	and	choked	.
”	露西	点头	和	窒息	.

露西点了点头，哽咽了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət]['əʊnli] [kraɪd] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

She	tried	to	speak	but	only	cried	the	harder	.
她	尝试	到	说话	但	仅有的	哭	这	更难	.

她想说话，却哭得更厉害了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

When	they	reached	the	brown	cottage	,	Mother	was	watching	for	them	.
什么时候	他们	达到	这	棕色的	小屋	,	母亲	曾是	观看	为了	他们	.

当他们到达棕色小屋时，母亲正在那里等着他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	came	and	opened	the	door	.
她	来了	和	打开	这	门	.

她走过来，打开了门。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [həʊm]

“	You	are	very	late	and	you	know	I	want	you	always	to	come	straight	home
“	你	是	非常	晚的	和	你	知道	我	想	你	总是	到	来	直的	家

['ɑːftə(r)] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

“你迟到了，你知道我一直希望你放学后直接回家。”

” [ðen] ['mʌðə(r)] [sɔː] [haʊ] ['luːsi] [lʊkt] .

”	Then	Mother	saw	how	Lucy	looked	.
”	然后	母亲	锯	如何	露西	看起来	.

“然后母亲看到了露西的样子。”

['dɔːrə] [brˈgæn] [tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsəʊ] , [dʒʌst][brˈkəz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

Dora	began	to	cry	also	,	just	because	she	was	so	sorry	for	Lucy	.
多拉	开始	到	哭	还	,	只是	因为	她	曾是	所以	对不起	为了	露西	.

多拉也开始哭了起来，因为她非常同情露西。

['mʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [-]

Mother	took	them	into	the	warm	kitchen	and	[	144	]
母亲	采取	他们	进入	这	温暖的	厨房	和	[	-	]

母亲把他们带到温暖的厨房，[144]

[ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['dɔːrə][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

asked	what	the	matter	was	,	but	Dora	did	not	know	,	and	Lucy	could	not	tell	.
问	什么	这	事情	曾是	,	但	多拉	做过	不是	知道	,	和	露西	可以	不是	告诉	.

问发生了什么事，但朵拉不知道，露西也说不清楚。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] .

She	sobbed	and	held	out	the	note	.
她	啜泣	和	握住	出去	这	笔记	.

她抽泣着，递出那张纸条。

['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	read	it	.
母亲	读	它	.

妈妈读了。

['luːsi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd]['dɔːrə] .

Lucy	cried	harder	than	ever	and	so	did	Dora	.
露西	哭	更难	比	曾经	和	所以	做过	多拉	.

露西哭得比以往任何时候都厉害，朵拉也是。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

For	a	minute	Mother	did	not	say	anything	at	all	.
为了	一个	分钟	母亲	做过	不是	说	任何事物	在	全部	.

母亲沉默了一会儿，一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['dɔːrə][tuː; tə][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][təʊld] ['luːsi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	told	Dora	to	stop	crying	and	told	Lucy	to	go	and	wash	her
然后	她	讲述	多拉	到	停止	哭泣	和	讲述	露西	到	去	和	洗	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后她让朵拉别哭了，让露西去洗脸。

[wen] ['luːsi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

When	Lucy	came	out	of	the	bathroom	,
什么时候	露西	来了	出去	的	这	浴室	,

露西从浴室出来的时候，

['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Mother	sat	down	in	the	rocker	and	took	her	in	her	arms	.
母亲	卫星	向下	在	这	摇滚乐	和	采取	她	在	她	武器	.

母亲坐在摇椅上，把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['dɔːrə][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] .

She	told	Dora	to	go	into	the	parlor	and	work	on	the	cushion	for	Olive	.
她	讲述	多拉	到	去	进入	这	客厅	和	工作	在	这	软垫	为了	橄榄	.

她让朵拉去客厅里给奥利芙做垫子。

['dɔːrə] [səʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ,

Dora	sewed	until	it	began	to	grow	dark	,	which	was	soon	,
多拉	缝制的	直到	它	开始	到	生长	黑暗的	,	哪个	曾是	很快	,

朵拉一直缝纫，直到天色渐暗，很快，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .

because	they	had	been	so	late	coming	from	school	.
因为	他们	有	到过	所以	晚的	未来	从	学校	.

因为他们放学回家太晚了。

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['luːsi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mother	never	allowed	her	or	Lucy	to	light	the	lamp	on	the	table	,
母亲	绝不	允许	她	或者	露西	到	光	这	灯	在	这	桌子	,

母亲从来不允许她和露西点亮桌上的台灯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

so	she	looked	out	of	the	window	and	wished	she	could	do	something	for
所以	她	看起来	出去	的	这	窗户	和	希望	她	可以	做	某物	为了

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

于是她望着窗外，希望自己能为露西做点什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['luːsi] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
she heard Lucy going up to their room and then Mother opened the door into the
她 听到 露西 去 向上 到 他们的 房间 和 然后 母亲 打开 这 门 进入 这
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

她听到露西上楼回房间的脚步声，然后母亲打开了客厅的门。

['dɔːrə][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] . [-]
Dora ran to her at once . [145]
多拉 跑 到 她 在 一次 . [-]

多拉立刻跑向她。[145]

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['mʌðərz] [weɪst] .
“ Please tell me , Mother , ” she asked , with her arms about Mother's waist .
“ 请 告诉 我 , 母亲 , ” 她 问 , 和 她 武器 关于 母亲的 腰部 .

“请告诉我，妈妈，”她问道，双臂环抱着妈妈的腰。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɔːrə][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Mrs . Merrill sat down and took Dora on her lap .
太太 . 梅里尔 卫星 向下 和 采取 多拉 在 她 膝 .

梅里尔太太坐了下来，把朵拉抱到腿上。

“ ['luːsi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Lucy has done something very wrong , ” she said .
“ 露西 有 完毕 某物 非常 错误的 , ” 她 说 .

“露西做错了一件非常错误的事情，”她说。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]['nʌmbə(r)] - [wɜːk] ,
“ She didn't know how to do a problem in number - work ,
“ 她 没有 知道 如何 到 做 一个 问题 在 数字 - 工作 ,

“她不会做数学题，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['əʊpən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
so she kept her book open under her desk and copied from it . ”
所以 她 保留 她 书 打开 在下面 她 桌子 和 复制 从 它 . ”

于是她把书摊开放在桌子底下，抄写着。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ But she is very sorry , ” said Dora , and the tears came into her eyes .
“ 但 她 是 非常 对不起 , ” 说 多拉 , 和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

“但她非常抱歉，”朵拉说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ Yes , ” said Mrs . Merrill .
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She is so sorry that we will not say anything more to her about it .
“ 她 是 所以 对不起 那 我们 将要 不是 说 任何事物 更多的 到 她 关于 它 .

“她非常抱歉，所以我们不会再跟她谈这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] ? ”
But you will never do it , will you , Dora ? ”
但 你 将要 绝不 做 它 , 将要 你 , 多拉 ? ”

但你永远不会这么做，对吗，朵拉？

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['dɔːrə] ['ɜːnɪstli] .
“ No , Mother , ” said Dora earnestly .
“ 不 , 母亲 , ” 说 多拉 切实 .

“不，妈妈，”朵拉认真地说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .
“ But I don't need to , you see .
“ 但 我 不 需要 到 , 你 看 .

“但我不需要这么做，你看。”

[ai] [laɪk] ['nʌmbə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
I like number - work and the problems are easy for me . ”
我 喜欢 数字 - 工作 和 这 问题 是 简单的 为了 我 . ”

我喜欢做数学题，这些题对我来说都很容易。

“ [ai] [miːn] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ I mean in anything , ” said Mrs . Merrill .
“ 我 意思是 在 任何事物 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“我的意思是任何事，”梅里尔夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
“ It never does any good to cheat in this world ,
“ 它 绝不 做 任何 好的 到 欺骗 在 这 世界 ,

在这个世界上作弊从来没有任何好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
and it hurts only the one who does it . ” [146]
和 它 疼痛 仅有的 这 一 WHO 做 它 . ” [-]

而伤害的只有做这件事的人。”[146]

“ [ai][woʊnt] , [ɪn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ I won't , in anything , ” said Dora .
“ 我 惯于 , 在 任何事物 , ” 说 多拉 .

“我什么都不会，”朵拉说。

“ [meɪ] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['luːsi] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
“ May I go and tell Lucy that I love her and that we aren't going to
“ 可能 我 去 和 告诉 露西 那 我 爱 她 和 那 我们 不是 去 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
say anything about it ? ”
说 任何事物 关于 它 ? ”

“我可以去告诉露西我爱她，而且我们不会把这件事说出去吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ Yes , ” said Mrs . Merrill .
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ai][təʊld] ['luːsi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
“ I told Lucy to lie down for a little while because she has cried so much
“ 我 讲述 露西 到 说谎 向下 为了 一个 小的 尽管 因为 她 有 哭 所以 很多
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] .
that her head aches .
那 她 头 疼痛 .

“我让露西躺一会儿，因为她哭得太厉害，头疼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
It is her turn to help me get supper to - night , but if you want to ,
它 是 她 转动 到 帮助 我 得到 晚餐 到 - 夜晚 , 但 如果 你 想 到 ,

今晚轮到她帮我准备晚饭了，不过如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
you may do it for her .
你 可能 做 它 为了 她 .

你可以为她做这件事。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

"	Dora	was	glad	to	do	this	.
"	多拉	曾是	高兴的	到	做	这	.

“朵拉很乐意这样做。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [kɪst] ['luːsi] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

She	ran	up	-	stairs	and	kissed	Lucy	and	whispered	in	her	ear	,	and	then
她	跑	向上	-	楼梯	和	亲吻	露西	和	低声说道	在	她	耳朵	,	和	然后

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

half	-	way	down	the	stairs	,
一半	-	方式	向下	这	楼梯	,

她跑上楼，亲吻了露西，在她耳边低语，然后走到楼梯一半的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk][bɒks] [weə(r)] [ɑːk'tjuərəs]

she	ran	back	and	took	the	Chinese	kitten	out	of	the	pink	box	where	Arcturus
她	跑	后退	和	采取	这	中国人	小猫	出去	的	这	粉色的	盒子	在哪里	大角星

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

used	to	live	.
用过的	到	居住	.

她跑回去，从阿克图鲁斯以前住的粉红色盒子里抱出了那只中国小猫。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['luːsiz] [hænd] .

She	tucked	it	into	Lucy's	hand	.
她	塞进去	它	进入	露西的	手	.

她把它塞进了露西的手里。

“ ['veɪgə][ɪz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][həʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Vega	is	very	comforting	to	hold	,	"	she	said	.
“	维加	是	非常	令人感到安慰	到	抓住	,	"	她	说	.

“抱着维加感觉很舒服，”她说。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [pliːz] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [bɒks] .

“	When	you	come	down	to	supper	,	please	put	her	back	in	her	pink	box	.
“	什么时候	你	来	向下	到	晚餐	,	请	放	她	后退	在	她	粉色的	盒子	.

“你们下楼吃晚饭的时候，请把她放回她的粉红色盒子里。”

" [dʒʌst] [ðen] , ['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] ,

"	Just	then	,	Lucy	didn't	think	she	should	want	any	supper	,
"	只是	然后	,	露西	没有	思考	她	应该	想	任何	晚餐	,

“就在这时，露西觉得她不应该吃晚饭了。”

[bʌt; bət]['dɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Dora	and	the	kitten	made	her	feel	better	,	to	say	nothing	of	the
但	多拉	和	这	小猫	制成	她	感觉	更好的	,	到	说	没有什么	的	这

[tɔːk] [wɪð] [-]

talk	with	[	147	]
讲话	和	[	-	]

但朵拉和小猫让她感觉好多了，更不用说和[147]的谈话了。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[wen] ['dɔːrə] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['veɪgə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

When	Dora	called	,	she	put	Vega	away	and	came	down	.
什么时候	多拉	称为	,	她	放	维加	离开	和	来了	向下	.

多拉打电话来时，她把维加收起来，然后下楼了。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['luːsiz] [red] [aɪz] ,

Mother	had	told	Father	and	Uncle	Dan	not	to	speak	of	Lucy's	red	eyes	,
母亲	有	讲述	父亲	和	叔叔	担	不是	到	说话	的	露西的	红色的	眼睛	,

母亲曾嘱咐父亲和丹叔叔不要提起露西的红眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

and	they	did	not	.
和	他们	做过	不是	.

他们没有。

['əʊnli] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Only	,	after	supper	,	Father	took	her	on	his	knee	and	talked	to	her
仅有的	,	后	晚餐	,	父亲	采取	她	在	他的	膝盖	和	谈话	到	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

晚饭后，父亲把她抱到膝上，和她聊了一会儿。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , ['luːsi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌdl]

That	night	,	after	she	and	Dora	were	in	bed	,	Lucy	rolled	over	and	cuddled
那	夜晚	,	后	她	和	多拉	是	在	床	,	露西	滚动	超过	和	依偎

[kləʊz] [tuː; tə]['dɔːrə] .

close	to	Dora	.
关闭	到	多拉	.

那天晚上，露西和朵拉上床睡觉后，露西翻了个身，依偎在朵拉身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	never	going	to	cheat	again	,	”	she	said	.
“	我	是	绝不	去	到	欺骗	再次	,	”	她	说	.

“我以后再也不会作弊了，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [mɪs] [skɒt]

“	I	don't	like	Miss	Scott
“	我	不	喜欢	错过	斯科特

我不喜欢斯科特小姐。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	I	never	shall	like	her	,	but	it	is	because	of	Father	and	Mother
和	我	绝不	将	喜欢	她	,	但	它	是	因为	的	父亲	和	母亲

.

:
.

我永远不会喜欢她，但这都是因为我的父母。

[ðeɪ] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

They	care	so	much	about	our	doing	what	is	right	,
他们	关心	所以	很多	关于	我们的	正在做	什么	是	正确的	,

他们非常关心我们是否做正确的事，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

that	we	shall	just	have	to	do	it	.	”
那	我们	将	只是	有	到	做	它	.	”

我们只能这么做了。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['snʌglɪŋ] ['ɪntuː] ['luːsiz] [ɑːmz] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nɔːti] [wen] [ðeɪ]

“	Yes	,	”	said	Dora	,	snuggling	into	Lucy's	arms	,	“	we	mustn't	be	naughty	when	they
“	是的	,	”	说	多拉	,	依偎	进入	露西的	武器	,	“	我们	不得	是	淘气	什么时候	他们

[keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ” [-]

care	so	much	.	”	[	148	]
关心	所以	很多	.	”	[	-	]

“是的，”朵拉说着，依偎在露西的怀里，“他们这么关心我们，我们可不能淘气。”[148]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk]
THE **VICTORY** **PARK**
这 胜利 公园

胜利公园

[ɪn][məʊst] [steɪts] [ɒk'təʊbə(r)] [twelfθ] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɒlədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
In **most** **States** **October** **twelfth** **is** **a** **legal** **holiday** **,** **because** **long** **ago** **on** **that** **day** **,**
在 最多 各州 十月 第十二 是 一个 合法的 假期 , 因为 长的 前 在 那 天 ,

在大多数州，10月12日是法定假日，因为很久以前在这一天，

['kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Columbus **landed** **in** **America** **.**
哥伦布 登陆 在 美国 .

哥伦布登陆美洲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'merɪkə] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
He **didn't** **know** **it** **was** **America** **;** **he** **thought** **it** **was** **Asia** **,**
他 没有 知道 它 曾是 美国 ; 他 想法 它 曾是 亚洲 ,

他不知道那是美国；他以为那是亚洲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
but **that** **was** **the** **day** **when** **he** **arrived** **.**
但 那 曾是 这 天 什么时候 他 到达的 .

但就在那天，他到了。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [siːmd] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] ['lɜːnɪd] [ɪn]
To **celebrate** **in** **honor** **of** **Columbus** **seemed** **hardly** **fair** **to** **children** **who** **learned** **in**
到 庆祝 在 荣誉 的 哥伦布 似乎 几乎 公平的 到 孩子们 WHO 学习 在
[skuːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪk'splɔːrərz][ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
school **that** **other** **explorers** **than** **Columbus** **came** **here** **before** **him** **.**
学校 那 其他 探险家 比 哥伦布 来了 这里 前 他 .

为了纪念哥伦布而举行的庆祝活动，对那些在学校里学到早年就有其他探险家来过这里的孩子们来说，似乎很不公平。

[ɪn][fækt] , [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
In **fact** **,** **America** **was** **not** **named** **for** **him** **,** **anyway** **,** **but** **for** **another**
在 事实 , 美国 曾是 不是 命名 为了 他 , 反正 , 但 为了 其他
['vɔɪɪdʒə(r)] .
voyager **.**
旅行者 .

事实上，美洲并不是以他的名字命名的，而是为了纪念另一位航海家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
But **the** **children** **approved** **of** **the** **holiday** **even** **though** **the** **cause** **had** **become**
但 这 孩子们 得到正式认可的 的 这 假期 甚至 尽管 这 原因 有 变得
[mɪkst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
mixed **during** **the** **centuries** **.**
混合 期间 这 几个世纪 .

尽管几个世纪以来，这个节日的意义变得复杂多样，但孩子们仍然赞成这个节日。

[ðɪs] [ɪ'speʃl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd]
This **especial** **Columbus** **Day** **was** **to** **be** **celebrated** **in** **Westmore** **as** **none** **had**
这 特别的 哥伦布 天 曾是 到 是 著名 在 韦斯特莫尔 作为 没有任何 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
ever **been** **before** **.** **[** **149** **]**
曾经 到过 前 . [-]

在韦斯特莫尔，这个特殊的哥伦布日将以前所未有的方式庆祝。[149]

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
Away **back** **in** **June** **the** **plan** **was** **made** **,** **and** **all** **summer** **long** **,**
离开 后退 在 六月 这 计划 曾是 制成 , 和 全部 夏天 长的 ,

早在六月份就制定了计划，整个夏天都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)

第5/7页

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

men	**and**	**women**	**had**	**been**	**arranging**	**for**	**it**	**.**
男人	和	女性	有	到过	安排	为了	它	.

男男女女一直在筹划这件事。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [twelfθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**October**	**twelfth**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
在	这	早晨	的	十月	第十二	,	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

十月十二日清晨，太阳升起的时候，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

and	**everybody**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**rise**	**smiling**	**,**
和	大家	希望	那	他	会	上升	微笑	,

大家都希望他能面带微笑地醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [skweə(r)] ['medəʊ] [tʌkt] ['ɪntuː] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] ['wɛstˌmɔːr] ,

he	**would**	**look**	**upon**	**a**	**big**	**square**	**meadow**	**tucked**	**into**	**an**	**edge**	**of**	**Westmore**	**,**
他	会	看	之上	一个	大的	正方形	草地	塞进去	进入	一个	边缘	的	韦斯特莫尔	,

他会眺望西摩尔边缘那片广阔的方形草地，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['medəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [triːz] .

a	**pretty**	**meadow**	**with**	**some**	**large**	**trees**	**.**
一个	漂亮的	草地	和	一些	大的	树木	.

一片美丽的草地，里面有一些大树。

[ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] .

Around	**three**	**sides**	**were**	**streets**	**.**
大约	三	侧面	是	街道	.

三面环街。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

On	**the**	**fourth**	**side**	**lay**	**the**	**school**	**grounds**	**.**
在	这	第四	边	躺	这	学校	理由	.

第四面是学校操场。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [twelfθ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

When	**the**	**sun**	**set**	**on**	**October**	**twelfth**	**,**	**if**	**all**	**went**	**as**	**expected**	**,**
什么时候	这	太阳	放	在	十月	第十二	,	如果全部		去	作为	预期的	,

如果一切按预期进行，那么在10月12日太阳落山之时，

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [wʊd] [siː] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ]

the	**last**	**thing**	**his**	**astonished**	**face**	**would**	**see**	**,**	**would**	**be**	**a**	**park**	**where**	**the**	**meadow**
这	最后的	事物	他的	惊讶	脸	会	看	,	会	是	一个	公园	在哪里	这	草地

[hæd; həd] [biːn] ,

had	**been**	**,**
有	到过	,

他惊愕的脸上最后看到的景象，是曾经的草地变成了一座公园。

— [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] [ɒv; əv] ['wɛstˌmɔːr] .

—	**the**	**Victory**	**Park**	**of**	**Westmore**	**.**
—	这	胜利	公园	的	韦斯特莫尔	.

—韦斯特摩尔的胜利公园。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv]

The	people	were	going	to	make	it	themselves	in	memory	of	the	five
这	人们	是	去	到	制作	它	他们自己	在	记忆	的	这	五

['wɛstˌmɔːr] [bɔɪz] [huː] [seɪld] [tuː; tə] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm]

Westmore	boys	who	sailed	to	France	at	the	call	of	duty	and	didn't	come
韦斯特莫尔	男孩们	WHO	航行	到	法国	在	这	称呼	的	责任	和	没有	来

[həʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

人们打算自己动手制作，以纪念五位响应号召前往法国参战却再也没有回来的韦斯特莫尔男孩。

[dʒʌdʒ] ['wɪnzloʊ] [əʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [huː]

Judge	Winslow	owned	the	meadow	and	his	son	was	one	of	the	five	who
法官	温斯洛	拥有	这	草地	和	他的	儿子	曾是	一	的	这	五	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] [-]

were	lying	in	Flanders	[	150	]
是	说谎	在	弗兰德斯	[	-	]

温斯洛法官拥有这片草地，他的儿子是躺在弗兰德斯的五人之一[150]

[wɪð] [red] ['pɔpiːz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [greɪvz] .

with	red	poppies	blowing	in	the	sunshine	above	their	graves	.
和	红色的	罂粟花	吹	在	这	阳光	多于	他们的	坟墓	.

他们的坟墓上，红色的罂粟花在阳光下随风摇曳。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

The	Judge	said	that	he	would	give	the	meadow	to	the	town	on	one	condition	.
这	法官	说	那	他	会	给	这	草地	到	这	镇	在	一	状况	.

法官表示，他愿意将这片草地判给镇政府，但有一个条件。

[ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

The	town	must	agree	to	take	care	of	it	always	.
这	镇	必须	同意	到	拿	关心	的	它	总是	.

镇政府必须同意一直负责照管它。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɛstˌmɔːr] [met] [ɪn][dʒuːn] .

To	arrange	for	this	,	the	people	of	Westmore	met	in	June	.
到	安排	为了	这	,	这	人们	的	韦斯特莫尔	遇见	在	六月	.

为了安排此事，韦斯特莫尔的居民在六月份举行了会议。

[ðeɪ] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ,

They	voted	to	accept	the	meadow	,	and	promised	that	forever	and	forever	,
他们	投票	到	接受	这	草地	,	和	承诺	那	永远	和	永远	,

他们投票决定接受这片草地，并承诺永远永远地守护它。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːk] .

they	would	keep	it	as	a	park	.
他们	会	保持	它	作为	一个	公园	.

他们会把它保留为公园。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪnzloʊ] [pɑːk] ,

They	asked	the	Judge	if	he	would	like	them	to	call	it	Winslow	Park	,
他们	问	这	法官	如果	他	会	喜欢	他们	到	称呼	它	温斯洛	公园	,

他们问法官是否愿意将公园命名为温斯洛公园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [nɒt] .

but	the	Judge	said	not	.
但	这	法官	说	不是	.

但法官却说不行。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [njuː] [ðæt] [lef'tenənt] [ned] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [pɑːk]

Both	he	and	Mrs	.	Winslow	knew	that	Lieutenant	Ned	would	not	want	the	park
两个都	他	和	太太	.	温斯洛	知道	那	中尉	内德	会	不是	想	这	公园

[tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

to	bear	his	name	,
到	熊	他的	姓名	,

他和温斯洛夫人都知道，内德中尉不会希望公园以他的名字命名。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wɛstˌmɔːr] [bɔɪz] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz]

when	the	four	other	Westmore	boys	gave	their	lives	for	their	country	just	as
什么时候	这	四	其他	韦斯特莫尔	男孩们	给予	他们的	生活	为了	他们的	国家	只是	作为

['truːli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

truly	as	he	did	.
真的	作为	他	做过	.

当其他四名韦斯特莫尔男孩也像他一样为国捐躯时。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	memorial	was	to	be	for	them	all	.
这	纪念馆	曾是	到	是	为了	他们	全部	.

这座纪念碑是为了纪念他们所有人。

[waɪ] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] ?

Why	not	call	it	the	Victory	Park	?
为什么	不是	称呼	它	这	胜利	公园	?

为什么不叫它胜利公园呢?

[səʊ][ðə; ði] [taʊn] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] .

So	the	town	voted	for	this	name	.
所以	这	镇	投票	为了	这	姓名	.

于是，全镇居民投票决定采用这个名字。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [huː] [njuː] [haʊ] [p'ɑːks] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] , [-]

Mr	.	Lawrence	,	who	knew	how	parks	ought	to	look	,	[	151	]
先生	.	劳伦斯	,	WHO	知道	如何	公园	应该	到	看	,	[	-	]

劳伦斯先生知道公园应该是什么样子，[151]

['meʒəd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][plæn] ,

measured	the	meadow	and	drew	a	proper	plan	,
测量	这	草地	和	画	一个	恰当的	计划	,

测量了草地并绘制了合适的平面图。

['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [set] [aʊt] .

showing	where	flower	-	beds	should	be	made	and	shrubbery	set	out	.
显示	在哪里	花	-	床	应该	是	制成	和	灌木	放	出去	.

标明花坛的设置位置和灌木的种植位置。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wʊd] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	beautiful	trees	already	in	the	meadow	would	stay	just	where	they	were	.
这	美丽的	树木	已经	在	这	草地	会	停留	只是	在哪里	他们	是	.

草甸里那些美丽的树木将留在原地。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [grɑːs] , [kept] [smuːð] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

The	centre	of	the	field	was	to	be	grass	,	kept	smooth	and	short	.
这	中心	的	这	场地	曾是	到	是	草	,	保留	光滑的	和	短的	.

场地中央要铺草坪，保持平整短嫩。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [kɜːrvɪŋ] ['flaʊə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] ,

Around	the	edges	,	curving	flower	-	beds	were	planned	,
大约	这	边缘	,	弯曲	花	-	床	是	计划	,

四周规划了弧形花坛，

[wɪð] ['græv(ə)l] [wɔːks] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	gravel	walks	where	people	could	stroll	in	the	cool	of	the	evening	.
和	碎石	散步	在哪里	人们	可以	漫步	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

这里有碎石小路，人们可以在凉爽的傍晚散步。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [stʊd] [æn; ən] [əʊk] - [triː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] .

At	one	side	of	the	meadow	stood	an	oak	-	tree	and	under	it	a	large	boulder	.
在	一	边	的	这	草地	站立	一个	橡木	-	树	和	在下面	它	一个	大的	巨石	.

草甸的一侧长着一棵橡树，树下有一块大石头。

[wen] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] ,

When	the	park	was	completely	finished	there	would	be	on	the	boulder	a	bronze	tablet	,
什么时候	这	公园	曾是	完全地	完成的	那里	会	是	在	这	巨石	一个	青铜	药片	,

公园全部建成后，巨石上会竖立一块铜牌。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɛstˌmɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪv] [bɔɪz] .

saying	that	the	people	of	Westmore	had	made	the	park	in	memory	of	their	five	boys	.
说	那	这	人们	的	韦斯特莫尔	有	制成	这	公园	在	记忆	的	他们的	五	男孩们	.

据说，韦斯特莫尔的居民建造这座公园是为了纪念他们的五个儿子。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [meɪd] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Early	in	the	summer	a	copy	of	the	plan	Mr	.	Lawrence	made	was	hung	in	the	Town	Hall	.
早期的	在	这	夏天	一个	复制	的	这	计划	先生	.	劳伦斯	制成	曾是	悬挂	在	这	镇	大厅	.

初夏时节，劳伦斯先生制定的计划副本被挂在了市政厅里。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tækt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['kɒləms] .

Beside	it	was	tacked	a	large	sheet	of	paper	,	divided	into	columns	.
旁	它	曾是	已钉住	一个	大的	床单	的	纸	,	分割	进入	列	.

旁边钉着一张大纸，分成了几列。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləm] [stʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃrʌb] , [-]

At	the	head	of	each	column	stood	the	name	of	a	plant	or	a	shrub	,	[	152	]
在	这	头	的	每个	柱子	站立	这	姓名	的	一个	植物	或者	一个	灌木	,	[	-	]

每列的开头都写着一种植物或灌木的名称[152]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	the	number	of	each	Mr	.	Lawrence	thought	would	be	needed	.
和	这	数字	的	每个	先生	.	劳伦斯	想法	会	是	需要	.

以及劳伦斯先生认为需要的每种数量。

['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðæt] [plɑːnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ɔː(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] ,

Anybody	who	could	spare	that	plant	from	his	garden	or	who	wanted	to	buy	it	for	the	Victory	Park	,
任何人	WHO	可以	空闲的	那	植物	从	他的	花园	或者	WHO	通缉	到	买	它	为了	这	胜利	公园	,

任何能从自家花园里捐出这株植物的人，或者想把它买下来放在胜利公园的人，

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɒləm] .

wrote	his	name	in	the	proper	column	.
写道	他的	姓名	在	这	恰当的	柱子	.

他在相应的栏目里写下了自己的名字。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] ['evri]

Long	before	summer	was	over	the	columns	were	full	of	names	and	every
长的	前	夏天	曾是	超过	这	列	是	满的	的	姓名	和	每一个

[plɑːnt][ænd; ənd] [ʃrʌb] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] .

plant	and	shrub	had	been	promised	.
植物	和	灌木	有	到过	承诺	.

夏天还没结束，栏杆上就写满了名字，每一种植物和灌木都已被预定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tjʊləp] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]

There	were	to	be	tulips	and	daffodils	also	in	the	park	and	these	the
那里	是	到	是	郁金香	和	水仙花	还	在	这	公园	和	这些	这

['tʃɪldrən] [geɪv] .

children	gave	.
孩子们	给予	.

公园里原本还有郁金香和水仙花，这些都是孩子们送来的。

['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] [brɔːt] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [bʌlb] .

Every	child	in	school	brought	five	cents	to	buy	one	bulb	.
每一个	孩子	在	学校	带来	五	分	到	买	一	电灯泡	.

学校里的每个孩子都拿出五分钱去买一个灯泡。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [tuːlz] ,

The	farmers	promised	to	lend	their	horses	and	carts	and	tools	,
这	农民	承诺	到	借	他们的	马匹	和	购物车	和	工具	,

农民们承诺借出他们的马匹、马车和工具。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l]

and	all	those	belonging	to	the	town	were	to	be	ready	for	people
和	全部	那些	属于	到	这	镇	是	到	是	准备好	为了	人们

[tuː; tə] [juːz] .

to	use	.
到	使用	.

所有属于镇上的建筑物都应该准备好供人们使用。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːk] .

Mr	.	Harper	had	charge	of	the	day's	work	.
先生	.	哈珀	有	收费	的	这	天	工作	.

哈珀先生负责当天的工作。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

Everybody	was	to	do	what	he	directed	.
大家	曾是	到	做	什么	他	指导	.

所有人都要听从他的指示。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] ,

To	make	the	Victory	Park	would	take	all	day	,
到	制作	这	胜利	公园	会	拿	全部	天	,

建造胜利公园需要一整天的时间，

[səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

so	the	ladies	said	that	at	noon	they	would	serve	a	lunch	in	the	Town	Hall	for
所以	这	女士们	说	那	在	中午	他们	会	服务	一个	午餐	在	这	镇	大厅	为了

[ðə; ði] ['wɜːkəz] .

the	workers	.
这	工人	.

所以女士们说，中午她们将在市政厅为工人们提供午餐。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [pɑːt] . [-]
This would be their part . [153]
这 会 是 他们的 部分 . [-]

这将是他们的部分。[153]

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][help][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
Every person in Westmore was to have a chance to help in some way .
每一个 人 在 韦斯特莫尔 曾是 到 有 一个 机会 到 帮助 在 一些 方式 .

韦斯特莫尔的每个人都有机会以某种方式提供帮助。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] .
Even the kindergarten children were planned for .
甚至 这 幼儿园 孩子们 是 计划 为了 .

就连幼儿园的孩子都是事先计划好的。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
Mrs . Merrill was one of the ladies to provide the lunch .
太太 . 梅里尔 曾是 一 的 这 女士们 到 提供 这 午餐 .

梅里尔夫人是负责提供午餐的女士之一。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [dɪg][ðə; ði] [pɑːk] .
Mr . Merrill and Uncle Dan were to help dig the park .
先生 . 梅里尔 和 叔叔 担 是 到 帮助 挖 这 公园 .

梅里尔先生和丹叔叔要帮忙挖掘公园。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd] .
You will see what Lucy and Dora did .
你 将要 看 什么 露西 和 多拉 做过 .

你会看到露西和朵拉做了什么。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , ['evribɒdi] [went] [tuː; tə][bed] [prɪ'peəd] [tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːli]
On the evening of the eleventh , everybody went to bed prepared to get up early .
在 这 晚上 的 这 第十一 , 大家 去 到 床 准备 到 得到 向上 早期的 .

11日晚上，大家都上床睡觉，准备早起。

[tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['redi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][əʊld] [kləʊðz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] .
Tools were laid ready , and also old clothes suitable for gardening .
工具 是 铺设 准备好 , 和 还 老的 衣服 合适的 为了 园艺 .

工具已经准备就绪，还有适合园艺的旧衣服。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Lucy and Dora expected to wake of themselves , but they did not have a chance .
露西 和 多拉 预期的 到 唤醒 的 他们自己 , 但 他们 做过 不是 有 一个 机会 .

露西和朵拉原本以为自己会醒来，但她们没有机会。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
Just after six o'clock Uncle Dan opened the door of their room and shouted to them :
只是 后 六 点钟 叔叔 担 打开 这 门 的 他们的 房间 和 喊叫 到 他们 :

刚过六点，丹叔叔打开他们的房门，朝他们喊道：

“ [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [tuː]
“ In fourteen hundred ninety - two
“ 在 十四 百 九十 - 二

1492年

[kə'lʌmbəs] [seɪld] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] .
Columbus sailed the ocean blue .
哥伦布 航行 这 海洋 蓝色的 .

哥伦布航行于蔚蓝的大洋之上。

[ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
Awake , arise !
醒 , 出现 !

醒来，起来!

[ðəʊ] [jet] - [tɪz] [dɑːk] ,
though yet ' tis dark ,
尽管 然而 - 的 黑暗的 ,

虽然天色还黑着，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [pɑːk] . ”
To - day we make our Victory Park . ”
到 - 天 我们 制作 我们的 胜利 公园 . ”

今天我们建成了胜利公园。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] ! ” [grəʊn] ['luːsi] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [-]
“ Oh , Uncle Dan ! ” groaned Lucy , but Dora [154]
“ 哦 , 叔叔 担 ! ” 呻吟 露西 , 但 多拉 [-]

“哦，丹叔叔！”露西呻吟道，但朵拉[154]

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dæn] .
sat up and looked at Dan .
卫星 向上 和 看起来 在 担 .

坐起身，看着丹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Then she laughed into her pillow for almost a minute .
然后 她 笑了 进入 她 枕头 为了 几乎 一个 分钟 .

然后她对着枕头笑了将近一分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːk]
Before eight a big crowd collected on the meadow which was to be a park
前 八 一个 大的 人群 集 在 这 草地 哪个 曾是 到 是 一个 公园
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
before the sun set .
前 这 太阳 放 .

不到八点，一大群人聚集在草地上，日落之前这里将变成一个公园。

[fɜːst] [ðeɪ] [sæŋ] “ [ə'merɪkə] .
First they sang “ America .
第一的 他们 唱 “ 美国 .

首先他们唱了“美国”。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ]
” Then Mr . Harper made a little speech and reminded them why they
” 然后 先生 . 哈珀 制成 一个 小的 演讲 和 提醒 他们 为什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] ,
were making the park ,
是 制作 这 公园 ,

“然后哈珀先生发表了一小段讲话，提醒他们为什么要建造这个公园，

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪz] [huː] [helpt] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [greɪt]
out of gratitude to the heroic boys who helped save the country from great
出去 的 感激 到 这 英勇 男孩们 WHO 帮助 节省 这 国家 从 伟大的
['perəl] .
peril .
危险 .

出于对那些帮助国家脱离巨大危险的英勇少年们的感激之情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [mait] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

One	of	the	ministers	prayed	that	their	work	might	be	blessed	for	themselves	,
一	的	这	部长们	祈祷	那	他们的	工作	可能	是	蒙福	为了	他们自己	,

其中一位牧师祈祷，愿他们的工作能得到神的祝福。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] .

and	for	all	the	children	who	in	years	to	come	would	play	in	the	Victory	Park	.
和	为了	全部	这	孩子们	WHO	在	年	到	来	会	玩	在	这	胜利	公园	.

为了所有未来会在胜利公园玩耍的孩子们。

[ðen] ['evribɒdi] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hɪərəʊz] [iːtʃ]

Then	everybody	watched	while	the	mothers	and	fathers	of	the	five	heroes	each
然后	大家	观看	尽管	这	母亲们	和	父亲们	的	这	五	英雄	每个

[tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌn] [sɒd] .

took	a	spade	and	turned	one	sod	.
采取	一个	铲	和	转向	一	草皮	.

然后，大家看着五位英雄的父母各自拿起一把铲子，翻开一锹土。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ['stɑːtɪd] .

The	minute	that	was	done	the	work	started	.
这	分钟	那	曾是	完毕	这	工作	开始	.

事情一办妥，工作就开始了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['hɑːnist] ['redi]

The	people	who	were	to	plough	the	field	brought	the	horses	,	harnessed	ready
这	人们	WHO	是	到	犁	这	场地	带来	这	马匹	,	已掌握	准备好

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

负责耕地的人们牵来了马匹，套上马具，准备开始耕作。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [plau] [keɪm] ['hærəu] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [-]

Behind	the	plows	came	harrows	,	and	behind	[	155	]
在后面	这	犁	来了	耙	,	和	在后面	[	-	]

犁后面跟着耙，后面[155]

[ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [fɔːrks] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [sɒd]

them	men	and	boys	with	garden	forks	,	to	remove	stones	and	shake	out	sods
他们	男人	和	男孩们	和	花园	叉子	,	到	消除	石头	和	摇	出去	草皮

[ɒv; əv] [tɜːf] .

of	turf	.
的	草皮	.

他们让男人和男孩拿着园艺叉，清除石头，抖落草皮。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [mɑːkt] [wɪð] [steɪks] ,

The	flower	-	beds	had	been	carefully	marked	with	stakes	,
这	花	-	床	有	到过	小心	标记	和	赌注	,

花坛都用木桩仔细地标记好了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] ,

and	the	people	who	were	to	make	them	ready	began	to	dig	,
和	这	人们	WHO	是	到	制作	他们	准备好	开始	到	挖	,

于是，负责准备这些设施的人们开始挖掘。

[wʌn] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [bed] .

one	set	of	people	to	each	bed	.
一	放	的	人们	到	每个	床	.

每张床住一组人。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːmz] ,

Many	of	the	young	men	were	in	their	old	khaki	uniforms	,
许多	的	这	年轻的	男人	是	在	他们的	老的	卡其色	制服	,

许多年轻人都穿着旧式的卡其布制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['bluːməz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	the	young	women	came	in	overalls	and	bloomers	in	which	they	had	been
和	这	年轻的	女性	来了	在	连体工作服	和	灯笼裤	在	哪个	他们	有	到过

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

farmerettes	during	the	war	.
农家女	期间	这	战争	.

年轻的女工们穿着工装裤和灯笼裤来了，她们在战争期间就是靠当农妇为生的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɪks] - [ʌp] .

There	was	only	one	mix	-	up	.
那里	曾是	仅有的	一	混合	-	向上	.

只有一个小错误。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːðz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

The	committee	who	were	to	make	the	gravel	paths	wanted	to	make	them
这	委员会	WHO	是	到	制作	这	碎石	路径	通缉	到	制作	他们

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

负责修建碎石路的委员会希望立即开始修建。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] .

and	this	interfered	with	the	people	who	were	trying	to	dig	the	flower	-	beds	.
和	这	干扰	和	这	人们	WHO	是	尝试	到	挖	这	花	-	床	.

这妨碍了那些试图挖花坛的人。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɑːθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv]

Mr	.	Harper	explained	to	the	gravel	-	path	people	that	they	would	really	have
先生	.	哈珀	解释	到	这	碎石	-	小路	人们	那	他们	会	真的	有

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

哈珀先生向碎石路上的人们解释说，他们真的需要等待一段时间。

[greɪs] ['bensən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] .

Grace	Benson	had	brought	her	donkey	.
优雅	本森	有	带来	她	驴	.

格蕾丝·本森带来了她的驴。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['suːrɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,

Its	name	was	Souris	,	which	is	the	French	for	a	mouse	,
它是	姓名	曾是	苏里斯	,	哪个	是	这	法语	为了	一个	老鼠	,

它的名字叫Souris，在法语里是老鼠的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [maʊs] - ['kʌlə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] [tɪps][ɒv; əv][ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd][teɪl] . [

and	it	was	all	mouse	-	color	except	the	black	tips	of	its	ears	and	tail	.	[
和	它	曾是	全部	老鼠	-	颜色	除了	这	黑色的	尖端	的	它是	耳朵	和	尾巴	.	[

-]

156	]
-	]

除了耳朵和尾巴的尖端是黑色的，全身都是老鼠的颜色。[156]

[greɪs] [ɪk'spektɪd] ['suːrɪs] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn] [wiː]

Grace	expected	Souris	to	help	about	making	the	park	,	but	what	could	one	wee
优雅	预期的	苏里斯	到	帮助	关于	制作	这	公园	,	但	什么	可以	一	哇

['dɒŋki] [duː; də] ?

donkey	do	?
驴	做	?

格蕾丝希望苏里斯能帮忙修建公园，可是一头小驴又能做什么呢?

['suːrɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

Souris	was	very	small	,
苏里斯	曾是	非常	小的	,

苏里斯个子很小，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [greɪs] [led] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]

and	the	moment	Grace	led	him	among	the	people	he	began	to	shiver	and
和	这	片刻	优雅	引领	他	之中	这	人们	他	开始	到	颤抖	和

[ʃeɪk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ['rætld] .

shake	until	his	harness	rattled	.
摇	直到	他的	马具	摇晃	.

当格蕾丝领着他走到人群中时，他开始颤抖不已，直到他的安全带发出嘎嘎声。

['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] ['suːrɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Nobody	knew	why	Souris	was	afraid	.
无人	知道	为什么	苏里斯	曾是	害怕的	.

没有人知道苏里斯为什么害怕。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

Perhaps	he	did	not	like	the	big	cart	-	horses	several	times	larger	than	he	;
也许	他	做过	不是	喜欢	这	大的	大车	-	马匹	一些	时代	更大的	比	他	;

也许他不喜欢比他大好几倍的拉车马；

[pə'hæps] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɔːs] ['læŋgwɪdʒ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

perhaps	they	spoke	unkindly	to	him	in	horse	language	;	at	any	rate	,
也许	他们	辐	不友善的	到	他	在	马	语言	;	在	任何	速度	,

或许他们用马语对他恶语相向；总之，

['suːrɪs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [nəʊz] [tuː; tə] [teɪl] .

Souris	stood	still	and	shook	from	nose	to	tail	.
苏里斯	站立	仍然	和	摇晃	从	鼻子	到	尾巴	.

苏里斯站着不动，从鼻子到尾巴都在颤抖。

['əʊnli] [wen] [greɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kʌmfətɪŋli] [tuː; tə] [hɪm]

Only	when	Grace	put	her	arms	about	his	neck	and	spoke	comfortingly	to	him
仅有的	什么时候	优雅	放	她	武器	关于	他的	脖子	和	辐	令人欣慰的是	到	他

[dɪd][hiː; hi] [stɒp] [tremblɪŋ] .

did	he	stop	trembling	.
做过	他	停止	发抖	.

只有当格蕾丝用双臂环住他的脖子，轻声安慰他时，他才停止颤抖。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'gen] .

The	minute	she	took	her	arms	away	he	began	shivering	again	.
这	分钟	她	采取	她	武器	离开	他	开始	瑟瑟发抖	再次	.

她刚一松开他的手臂，他就又开始发抖起来。

['klɪəli] ['suːrɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd] [greɪs] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

Clearly	Souris	was	of	no	use	,	and	Grace	took	him	home	.
清楚地	苏里斯	曾是	的	不	使用	,	和	优雅	采取	他	家	.

显然苏里斯毫无用处，格蕾丝把他带回了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['fiːlɪŋ]

He	looked	so	miserable	that	nobody	wanted	him	to	stay	and	keep	on	feeling
他	看起来	所以	悲惨的	那	无人	通缉	他	到	停留	和	保持	在	感觉

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

他看起来那么痛苦，没有人希望他留下来继续难过下去。

[bʌt; bət] [greɪs] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	Grace	felt	ashamed	of	him	.
但	优雅	毛毡	羞愧	的	他	.

但格蕾丝为他感到羞耻。

[æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

At	first	only	the	older	people	could	work	,	because	horses	and	machines
在	第一的	仅有的	这	老	人们	可以	工作	,	因为	马匹	和	机器

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [-]

were	needed	,	and	[	157	]
是	需要	,	和	[	-	]

起初只有老年人才能工作，因为需要马匹和机器，而且[157]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [duː; də] .

there	was	nothing	the	children	could	do	.
那里	曾是	没有什么	这	孩子们	可以	做	.

孩子们无能为力。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .

But	soon	they	could	help	.
但	很快	他们	可以	帮助	.

但很快他们就能提供帮助。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [kliːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] .

The	Boy	Scouts	cleaned	a	little	brook	which	ran	through	the	meadow	.
这	男生	童子军	已清洗	一个	小的	溪	哪个	跑	通过	这	草地	.

童子军们清理了流经草地的一条小溪。

[ɔːl] ['prɒpə(r)] [p'ɑːks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leɪk] ,

All	proper	parks	have	a	brook	or	a	lake	,
全部	恰当的	公园	有	一个	溪	或者	一个	湖	,

所有像样的公园都应该有小溪或湖泊。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [pə'zest] [wʌn] .

and	so	it	was	fortunate	that	the	meadow	possessed	one	.
和	所以	它	曾是	幸运	那	这	草地	拥有	一	.

所以，这片草地上有一棵这样的树真是幸运。

[tuː; tə] [plɑːnt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

To	plant	flowers	and	bushes	was	easy	,
到	植物	花朵	和	灌木丛	曾是	简单的	,

种植花草灌木很容易，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəʊks] [ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

but	to	coax	a	brook	to	come	from	another	place	and	run	through	the
但	到	哄	一个	溪	到	来	从	其他	地方	和	跑步	通过	这

['vɪktəri] [pɑːk] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] .

Victory	Park	might	have	been	hard	.
胜利	公园	可能	有	到过	难的	.

但要让一条小溪从别处流过胜利公园可能很困难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪn] [kænz] [wɪtʃ] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

The	boys	took	out	of	the	brook	all	the	tin	cans	which	thoughtless	people	had
这	男孩们	采取	出去	的	这	溪	全部	这	锡	罐头	哪个	轻率	人们	有

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

thrown	into	it	.
抛掷	进入	它	.

男孩们把那些粗心大意的人扔进小溪里的所有锡罐都捞了出来。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [tɪn] [kænz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [brʊk] .

Never	again	would	there	be	tin	cans	in	the	Victory	brook	.
绝不	再次	会	那里	是	锡	罐头	在	这	胜利	溪	.

胜利溪里再也不会有易拉罐了。

[ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [stɪks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [stəʊnz] ,

They	pulled	out	sticks	and	branches	and	took	away	some	stones	,
他们	拉	出去	棍子	和	分支	和	采取	离开	一些	石头	,

他们拔出树枝，搬走一些石头，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [sed] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

but	only	those	which	Mr	.	Lawrence	said	were	to	go	.
但	仅有的	那些	哪个	先生	.	劳伦斯	说	是	到	去	.

但只有劳伦斯先生明确表示要走的那些人才能走。

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [left] [səʊ][ðə; ði] [brʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['prɪti] ['rɪplz] [ænd; ənd][hæv; həv]

Some	must	be	left	so	the	brook	could	make	pretty	ripples	and	have
一些	必须	是	左边	所以	这	溪	可以	制作	漂亮的	涟漪	和	有

['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

something	over	which	to	sing	.
某物	超过	哪个	到	唱歌	.

必须留下一些，这样小溪才能泛起美丽的涟漪，人们才能歌唱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

There	were	also	stones	in	the	meadow	for	the	[	158	]
那里	是	还	石头	在	这	草地	为了	这	[	-	]

草地上还有一些石头，供[158]使用。

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

children	to	pick	up	and	carry	to	baskets	on	the	edge	of	the	field	.
孩子们	到	挑选	向上	和	携带	到	篮子	在	这	边缘	的	这	场地	.

让孩子们捡起来，放到田边的篮子里。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [fɪld] , [men] ['emptid] [ðiːz] [b'ɑːskɪts]['ɪntuː][tɪp] - [kɑːts] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊnz]

As	fast	as	filled	,	men	emptied	these	baskets	into	tip	-	carts	,	which	took	the	stones
作为	快速地	作为	已填	,	男人	清空	这些	篮子	进入	提示	-	购物车	,	哪个	采取	这	石头

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

篮子装满后，男人们迅速将其倒入翻斗车，然后将石头运走。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [reɪkt] [weə(r)] [daɪ'rɛktɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['lev(ə)l] .

The	older	boys	raked	where	directed	,	so	as	to	make	the	earth	the	proper	level	.
这	老	男孩们	耙过的	在哪里	指导	,	所以	作为	到	制作	这	地球	这	恰当的	等级	.

大一点的男孩们按照指示耙地，使泥土达到合适的水平。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [dʌg] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	committees	which	had	charge	of	the	flowers	dug	the	beds	and	did	it
这	委员会	哪个	有	收费	的	这	花朵	挖	这	床	和	做过	它

['veri] ['θʌrəli] .

very	thoroughly	.
非常	彻底	.

负责花卉种植的委员会成员们挖好了花坛，而且工作非常细致。

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['fɜːtəlaɪzə(r)][səʊ][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

They	dug	down	nearly	two	feet	and	put	in	fertilizer	so	the	roots	of	the	new
他们	挖	向下	几乎	二	脚	和	放	在	肥料	所以	这	根	的	这	新的

[plɑːnts] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .

plants	would	have	plenty	of	food	.
植物	会	有	很多	的	食物	.

他们挖了将近两英尺深，并施入肥料，以便新植物的根部能够获得充足的养分。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtə(r)] .

They	prepared	the	beds	and	then	said	that	they	must	have	water	.
他们	准备	这	床	和	然后	说	那	他们	必须	有	水	.

他们铺好了床，然后说他们需要水。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][draɪ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts][kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] [ən'les] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	summer	had	been	so	dry	that	the	plants	could	not	grow	unless	the	earth
这	夏天	有	到过	所以	干燥	那	这	植物	可以	不是	生长	除非	这	地球

[wɒz; wəz] [meɪd] [wet] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .

was	made	wet	all	around	the	roots	.
曾是	制成	湿的	全部	大约	这	根	.

今年夏天非常干燥，除非把植物根部周围的土壤都浇湿，否则植物无法生长。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtə(r)] .

Nobody	had	thought	that	there	must	be	water	.
无人	有	想法	那	那里	必须	是	水	.

谁也没想到这里会有水。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Harper	went	into	the	nearest	house	and	telephoned	to	the	fire	station	.
先生	.	哈珀	去	进入	这	最近的	房子	和	电话	到	这	火	车站	.

哈珀先生走进最近的一户人家，打电话给消防站。

[ðə; ði] [həʊz] - [kɑːt] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [həʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] .

The	hose	-	cart	came	immediately	and	fastened	a	hose	to	the	hydrant	.
这	软管	-	大车	来了	立即地	和	系紧	一个	软管	到	这	消火栓	.

水带车立即赶到，并将水带连接到消防栓上。

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [-]

Any	amount	of	[	159	]
任何	数量	的	[	-	]

任何数量的[159]

['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

water	could	be	turned	anywhere	it	was	wanted	.
水	可以	是	转向	任何地方	它	曾是	通缉	.

水可以随意流向任何地方。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bed][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] [plæn] .

The	committee	in	charge	of	each	bed	had	a	copy	of	Mr	.	Lawrence's	plan	.
这	委员会	在	收费	的	每个	床	有	一个	复制	的	先生	.	劳伦斯的	计划	.

负责每个床位的委员会都有一份劳伦斯先生的计划书。

[ðɪs] [təʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [plɑːnts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bed]

This	told	them	exactly	how	many	plants	and	shrubs	were	to	go	in	the	bed
这	讲述	他们	确切地	如何	许多	植物	和	灌木	是	到	去	在	这	床

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] .

and	where	they	were	to	be	set	.
和	在哪里	他们	是	到	是	放	.

这让他们确切地知道花坛里要种多少植物和灌木，以及要种在哪里。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'mɪti] [pʊt] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)] [weə(r)]

When	the	ground	was	ready	the	head	of	each	committee	put	a	marker	where
什么时候	这	地面	曾是	准备好	这	头	的	每个	委员会	放	一个	标记	在哪里

[iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['plɑːntɪd] .

each	was	to	be	planted	.
每个	曾是	到	是	已种植	.

场地准备就绪后，各委员会负责人分别在各自要种植的位置放置了标记。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	High	School	students	planted	the	shrubs	,	and	then	came	the	turn	of	the
这	高的	学校	学生	已种植	这	灌木	,	和	然后	来了	这	转动	的	这

[smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] .

smaller	children	.
较小的	孩子们	.

高中生们种下了灌木，然后轮到年纪小一点的孩子们了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌlb] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed]

Each	of	them	carried	a	bulb	and	marched	in	line	to	the	flower	-	bed
每个	的	他们	携带	一个	电灯泡	和	行军	在	线	到	这	花	-	床

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

他们每人拿着一个球茎，排成一列走到指定的花坛前。

[iːtʃ] [wʌn] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʌlb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [get]

Each	one	dug	a	little	hole	for	his	bulb	and	put	it	in	with	care	to	get
每个	一	挖	一个	小的	洞	为了	他的	电灯泡	和	放	它	在	和	关心	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

it	right	side	up	.
它	正确的	边	向上	.

每个人都挖了个小洞，小心翼翼地把球茎放进去，确保它朝上。

[bʌlbz] ['nevə(r)] [grəʊ] [səʊ] [wel] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] .

Bulbs	never	grow	so	well	when	they	are	planted	with	their	heads	down	.
灯泡	绝不	生长	所以	出色地	什么时候	他们	是	已种植	和	他们的	头部	向下	.

球茎植物如果头朝下种植，就很难生长良好。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Then	a	Boy	Scout	with	a	water	-	pot	gave	it	a	drink	,
然后	一个	男生	侦察	和	一个	水	-	锅	给予	它	一个	喝	,

然后，一个拿着水壶的童子军给它喂了水。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ləʊm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] . [-]

and	the	child	covered	it	with	loam	and	patted	it	down	hard	.	[	160	]
和	这	孩子	涵盖	它	和	壤土	和	轻拍	它	向下	难的	.	[	-	]

孩子用壤土盖住它，并用力拍实。[160]

[ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tʃɪldrən] ['plɑːntɪd] ['tjʊləp] .

The	kindergarten	children	planted	tulips	.
这	幼儿园	孩子们	已种植	郁金香	.

幼儿园的孩子们种了郁金香。

['dɔːrəz] [klɑːs] ['plɑːntɪd] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['luːsiz] [klɑːs] [dɪd][ðə; ði]['dʒɒŋkwɪl] .

Dora's	class	planted	daffodils	and	Lucy's	class	did	the	jonquils	.
朵拉的	班级	已种植	水仙花	和	露西的	班级	做过	这	水仙花	.

朵拉班种了水仙花，露西班种了黄水仙。

['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] .

Every	child	in	the	public	schools	had	a	share	in	making	the	Victory	Park	.
每一个	孩子	在	这	民众	学校	有	一个	分享	在	制作	这	胜利	公园	.

公立学校的每个孩子都为胜利公园的建设贡献了一份力量。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Meanwhile	the	ladies	had	been	getting	lunch	in	the	Town	Hall	.
同时	这	女士们	有	到过	获得	午餐	在	这	镇	大厅	.

与此同时，女士们正在市政厅吃午饭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [men] [huː] [hæd; həd] [stɪf] [niːz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]

Some	of	the	older	men	who	had	stiff	knees	and	couldn't	work	out	of	doors
一些	的	这	老	男人	WHO	有	僵硬的	膝盖	和	不能	工作	出去	的	门

,

,

,

有些年纪较大的男性膝盖僵硬，无法在户外工作。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [brɔːt] [se'tiː] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

set	up	the	long	tables	and	brought	settees	and	dishes	.
放	向上	这	长的	表格	和	带来	长椅	和	菜肴	.

摆好长桌，搬来沙发和餐具。

['prɒmptli] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [bluː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

Promptly	**at**	**twelve**	**the**	**fire**	**whistle**	**blew**	**long**	**and**	**loud**	**.**
及时	在	十二	这	火	哨	吹	长的	和	大声	.

十二点整，消防警报器响起一声悠长而响亮的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

It	**wasn't**	**for**	**a**	**fire**	**at**	**all**	**,**
它	不是	为了	一个	火	在	全部	,

根本不是因为火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn]

but	**the**	**signal**	**that**	**everybody**	**was**	**to**	**stop**	**working**	**and**	**go**	**to**	**lunch**	**in**
但	这	信号	那	大家	曾是	到	停止	在职的	和	去	到	午餐	在

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

the	**Town**	**Hall**	**.**
这	镇	大厅	.

但发出的信号是，所有人都要停止工作，到市政厅吃午饭。

[ðə; ði] [pɑːk] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	**park**	**looked**	**like**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
这	公园	看起来	喜欢	没有什么	在	全部	,

公园看起来什么都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌnset] .

but	**it**	**did**	**look**	**as**	**though**	**there**	**might**	**be**	**hope**	**for**	**it**	**by**	**sunset**	**.**
但	它	做过	看	作为	尽管	那里	可能	是	希望	为了	它	经过	日落	.

但到了日落时分，似乎还有一线希望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)] [stɪf] ['kɒləz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɒstən] ['evri] [deɪ] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**wore**	**stiff**	**collars**	**and**	**went**	**into**	**Boston**	**every**	**day**	**,**
一些	的	这	男人	,	尤其	那些	WHO	穿着	僵硬的	项圈	和	去	进入	波士顿	每一个	天	,

有些男人，特别是那些穿着硬领衬衫、每天都去波士顿的男人，

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['dɜːti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [-]

thought	**they**	**were**	**much**	**too**	**dirty**	**to**	**go**	**to**	**[**	**161**	**]**
想法	他们	是	很多	也	肮脏的	到	去	到	[	-	]

觉得他们太脏了，不能去[161]

[lʌntʃ] .

lunch	**.**
午餐	.

午餐。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] .

They	**said**	**they**	**would**	**go**	**home**	**and**	**wash**	**.**
他们	说	他们	会	去	家	和	洗	.

他们说他们要回家洗漱。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Harper**	**took**	**a**	**megaphone**	**and**	**spoke**	**through**	**it**	**.**
先生	.	哈珀	采取	一个	扩音器	和	辐	通过	它	.

哈珀先生拿起一个扩音器，对着它讲话。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [men] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

He	**asked**	**the**	**men**	**not**	**to**	**go**	**home**	**.**
他	问	这	男人	不是	到	去	家	.

他请求男人们不要回家。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ləʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz]

He	told	them	to	brush	off	the	dust	and	loam	and	to	wash	their	hands
他	讲述	他们	到	刷子	离开	这	灰尘	和	壤土	和	到	洗	他们的	双手

[æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt] .

at	the	hydrant	.
在	这	消火栓	.

他告诉他们掸掉身上的灰尘和泥土，然后去消防栓洗手。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [sed] .

Most	of	them	laughed	and	did	just	as	Mr	.	Harper	said	.
最多	的	他们	笑了	和	做过	只是	作为	先生	.	哈珀	说	.

他们大多数人都笑了，并照哈珀先生说的做了。

['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

Very	soon	all	the	tables	in	the	long	hall	were	filled	,	and	everybody	was
非常	很快	全部	这	表格	在	这	长的	大厅	是	已填	,	和	大家	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

很快，长厅里的所有桌子都坐满了人，大家都饿了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

There	is	nothing	like	digging	in	the	dirt	to	make	people	ready	for	dinner	.
那里	是	没有什么	喜欢	挖掘	在	这	污垢	到	制作	人们	准备好	为了	晚餐	.

没有什么比在泥土里挖洞更能让人兴奋，更能让人做好吃晚饭的准备了。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['kʊkɪŋ] ['vænɪʃd] [laɪk] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

The	good	things	the	ladies	had	been	cooking	vanished	like	snow	before	the	sun	.
这	好的	事物	这	女士们	有	到过	烹饪	消失了	喜欢	雪	前	这	太阳	.

女士们精心烹制的美味佳肴，像雪在阳光下一样消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] [miːt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [strɪŋ] -

There	was	cold	meat	of	various	kinds	,	a	great	many	baked	potatoes	,	string	-
那里	曾是	寒冷的	肉	的	各种各样的	种类	,	一个	伟大的	许多	烘焙	土豆	,	细绳	-

[biːnz] , [ænd; ənd] [biːts] , [ænd; ənd] [skwɒʃ] .

beans	,	and	beets	,	and	squash	.
豆子	,	和	甜菜	,	和	壁球	.

有各种冷肉，大量的烤土豆、四季豆、甜菜和南瓜。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

For	dessert	were	doughnuts	and	pies	and	coffee	and	ice	-	cream	.
为了	甜点	是	甜甜圈	和	馅饼	和	咖啡	和	冰	-	奶油	.

甜点有甜甜圈、馅饼、咖啡和冰淇淋。

[gɜːlz][ɒv; əv] ['ɑːlɪvz] [eɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

Girls	of	Olive's	age	waited	on	the	tables	.
女孩们	的	橄榄的	年龄	等待	在	这	表格	.

与奥利弗年龄相仿的女孩们在餐桌上服务。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['wɒntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət] [-]

Lucy	and	Dora	wanted	dreadfully	to	help	,	but	[	162	]
露西	和	多拉	通缉	极其糟糕	到	帮助	,	但	[	-	]

露西和朵拉非常想帮忙，但是[162]

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] .

that	was	one	of	the	things	they	could	not	do	until	they	were	older	.
那	曾是	一	的	这	事物	他们	可以	不是	做	直到	他们	是	老	.

那是他们长大后才能做的事情之一。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] [taʊn] [hɔːl] .

Five	hundred	people	sat	down	together	at	lunch	in	the	Westmore	Town	Hall	.
五	百	人们	卫星	向下	一起	在	午餐	在	这	韦斯特莫尔	镇	大厅	.

五百人齐聚韦斯特莫尔市政厅共进午餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:pə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] .

When	they	had	finished	eating	,	Mr	.	Harper	made	another	suggestion	.
什么时候	他们	有	完成的	吃	,	先生	.	哈珀	制成	其他	建议	.

他们吃完饭后，哈珀先生又提出了一个建议。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]

He	asked	every	person	at	the	table	to	pick	up	the	dishes	he	had	used
他	问	每一个	人	在	这	桌子	到	挑选	向上	这	菜肴	他	有	用过的

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

and	to	carry	them	into	the	kitchen	on	his	way	out	of	the	hall	.
和	到	携带	他们	进入	这	厨房	在	他的	方式	出去	的	这	大厅	.

他离开大厅时，请餐桌上的每个人收拾他用过的餐具，并把它们带到厨房去。

[æt; ət] [ðɪs] ['evribɒdi] [lɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitris] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

At	this	everybody	laughed	and	the	waitresses	clapped	their	hands	.
在	这	大家	笑了	和	这	女服务员	鼓掌	他们的	双手	.

这时大家都笑了，女服务员们也拍手叫好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][klɪə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['teɪblz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

For	them	to	clear	those	long	tables	would	be	a	great	deal	of	work	,
为了	他们	到	清除	那些	长的	表格	会	是	一个	伟大的	交易	的	工作	,

对他们来说，清理那些长桌将是一项非常繁重的工作。

[bʌt; bət][tu:; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rpərz] [wei] [wʊd] [teɪk] ['hɑ:dli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

but	to	clear	them	in	Mr	.	Harper's	way	would	take	hardly	any	time	at	all	.
但	到	清除	他们	在	先生	.	哈珀斯	方式	会	拿	几乎	任何	时间	在	全部	.

但按照哈珀先生的方式清理它们几乎不需要任何时间。

['evribɒdi] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Everybody	picked	up	all	the	dishes	he	could	carry	and	left	them	in	the	kitchen
大家	挑选	向上	全部	这	菜肴	他	可以	携带	和	左边	他们	在	这	厨房

.

:

.

每个人都拿起自己能拿得动的所有盘子，把它们留在厨房里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sɔ:lt] - ['ʃeɪkəz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪkl]

There	were	still	salt	-	shakers	and	bread	-	and	-	butter	plates	and	pickle
那里	是	仍然	盐	-	摇酒器	和	面包	-	和	-	黄油	盘子	和	泡菜

['dɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,

dishes	to	remove	,
菜肴	到	消除	,

还有盐瓶、面包黄油碟和泡菜碟需要收走。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] .

but	that	did	not	take	very	long	.
但	那	做过	不是	拿	非常	长的	.

但这并没有花费很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][men] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [se'ti:] [ɪn] [-]

And	then	the	old	men	took	away	the	tables	and	put	the	settees	in	[	163	]
和	然后	这	老的	男人	采取	离开	这	表格	和	放	这	长椅	在	[	-	]

然后老人们把桌子搬走，换上了长椅[163]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

The	hall	was	now	ready	for	some	other	use	,	for	a	meeting	or	a
这	大厅	曾是	现在	准备好	为了	一些	其他	使用	,	为了	一个	会议	或者	一个

['lektʃə(r)] .

lecture	.
演讲	.

现在大厅可以用于其他用途了，比如开会或讲学。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt; et] ['sænwɪtʃz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left]

The	children	ate	sandwiches	made	of	the	meat	and	bread	which	was	left
这	孩子们	吃	三明治	制成	的	这	肉	和	面包	哪个	曾是	左边

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] .

and	they	also	finished	the	doughnuts	and	the	ice	-	cream	.
和	他们	还	完成的	这	甜甜圈	和	这	冰	-	奶油	.

孩子们吃了剩下的肉和面包做的三明治，还吃完了甜甜圈和冰淇淋。

[ðen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Then	people	began	to	wash	the	dishes	.
然后	人们	开始	到	洗	这	菜肴	.

然后人们开始洗碗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['wɑːʃərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [waɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	were	ten	washers	,	and	each	had	two	girls	to	wipe	for	her	,
那里	是	十	垫圈	,	和	每个	有	二	女孩们	到	擦拭	为了	她	,

共有十名洗衣工，每人都有两名女孩为她擦拭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [fɑːst] [ðəʊz] [paɪlz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ['vænɪʃd] .

and	it	was	amazing	how	fast	those	piles	of	dishes	vanished	.
和	它	曾是	惊人的	如何	快速地	那些	堆	的	菜肴	消失了	.

令人惊讶的是，那些成堆的碗碟消失得如此之快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [b'ɑːskɪts] .

As	soon	as	they	were	wiped	,	they	were	packed	in	baskets	.
作为	很快	作为	他们	是	擦拭	,	他们	是	包装	在	篮子	.

它们一擦拭干净就被装进了篮子里。

['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ləun] [ɪts] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [lʌntʃ]

Every	church	in	town	had	loaned	its	crockery	and	silver	for	the	Victory	lunch
每一个	教会	在	镇	有	借出的	它是	陶器	和	银	为了	这	胜利	午餐

.

:

.

镇上的每座教堂都把自己的餐具和银器借了出来，用于庆祝胜利的午宴。

[baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] .

By	four	o'clock	the	dishes	were	all	washed	and	sorted	.
经过	四	点钟	这	菜肴	是	全部	洗过	和	已排序	.

到四点钟，所有的碗碟都洗干净并分类好了。

[iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] .

Each	church	had	its	own	.
每个	教会	有	它是	自己的	.

每个教堂都有自己的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [spuːn] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kleɪmd] .

There	was	one	spoon	which	nobody	claimed	.
那里	曾是	一	勺子	哪个	无人	声称	.

有一把勺子，没人认领。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] .

And	by	that	hour	the	chaos	in	the	park	was	changing	into	order	.
和	经过	那	小时	这	混乱	在	这	公园	曾是	变化	进入	命令	.

到了这个时候，公园里的混乱局面开始恢复秩序。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:ks] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

The	patient	people	who	were	to	make	the	gravel	walks	got	a	chance	to
这	病人	人们	WHO	是	到	制作	这	碎石	散步	得到	一个	机会	到

[du:; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

那些原本要走碎石路的耐心人们有机会走了这条路。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

The	centre	of	the	meadow	was	now	as	smooth	as	a	[	164	]
这	中心	的	这	草地	曾是	现在	作为	光滑的	作为	一个	[	-	]

草地的中心现在像[164]一样平坦

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌子。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bi:n] [plau] , ['hærəu] , [reɪkt] , ['fɜ:təlaɪzd] , [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [lɔ:n]

The	land	had	been	ploughed	,	harrowed	,	raked	,	fertilized	,	and	planted	with	lawn
这	土地	有	到过	耕作	,	饱受折磨	,	耙过的	,	施肥	,	和	已种植	和	草地

[si:d] .

seed	.
种子	.

这片土地已经过耕犁、耙地、施肥和播种。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rəʊld] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən]['rəʊlə(r)] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] .

Then	it	had	been	rolled	with	a	big	iron	roller	drawn	by	two	horses	.
然后	它	有	到过	滚动	和	一个	大的	铁	滚筒	绘制	经过	二	马匹	.

然后，它被两匹马拉着一个大铁辊碾压了一遍。

[weə(r)] [rʌf] , [ʌn'i:v(ə)n][sɒd][hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [smu:ð] [braʊn] ['lev(ə)l] .

Where	rough	,	uneven	sod	had	lain	was	now	a	smooth	brown	level	.
在哪里	粗糙的	,	不均匀	草皮	有	莱恩	曾是	现在	一个	光滑的	棕色的	等级	.

原本粗糙不平的草皮现在变成了一片光滑的棕色平地。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [reɪkt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	flower	-	beds	were	planted	and	raked	within	an	inch	of	their	lives	.
这	花	-	床	是	已种植	和	耙过的	之内	一个	英寸	的	他们的	生活	.

花坛里的花草都被种得干干净净，耙得一尘不染。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [pə'reniəlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] .

All	the	shrubs	and	clumps	of	perennials	were	in	place	.
全部	这	灌木	和	团块	的	多年生植物	是	在	地方	.

所有的灌木和多年生植物都已栽种到位。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [kɜ:vd] [bedz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] .

You	could	imagine	how	beautiful	the	curved	beds	were	going	to	look	.
你	可以	想象	如何	美丽的	这	弯曲	床	是	去	到	看	.

你可以想象那些弧形床铺会有多么漂亮。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] , ['bi:ɪŋ] [tʌkt] [ˌʌndə'graʊnd] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [sprɪŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

The	bulbs	didn't	show	,	being	tucked	underground	to	sleep	till	Spring	called	them	.
这	灯泡	没有	展示	,	存在	塞进去	地下	到	睡觉	直到	春天	称为	他们	.

球茎尚未显露，它们埋在地下休眠，等待春天的召唤。

[i:tʃ] ['flaʊə(r)] - [bed][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [tɜ:f] , [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [daʊn] .

Each	flower	-	bed	was	outlined	with	turf	,	put	in	place	and	pounded	down	.
每个	花	-	床	曾是	概述	和	草皮	,	放	在	地方	和	猛击	向下	.

每个花坛都用草皮围起来，铺好后压实。

['evribɒdi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːðz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Everybody	**watched**	**the**	**gravel**	**paths**	**being**	**made**	**.**
大家	观看	这	碎石	路径	存在	制成	.

大家都看着碎石路被铺开。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [reɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .

They	**waited**	**until**	**the**	**last**	**man**	**raked**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**park**	**.**
他们	等待	直到	这	最后的	男人	耙过的	他自己	出去	的	这	公园	.

他们一直等到最后一个人从公园里爬出来。

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪm] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	**sun's**	**rim**	**was**	**nearing**	**the**	**horizon**	**.**
这	太阳的	轮缘	曾是	临近	这	地平线	.

太阳的边缘正接近地平线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæks] [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [ʃəʊd] ['blɪstər] ,

There	**were**	**backs**	**that**	**ached**	**and**	**hands**	**that**	**showed**	**blisters**	**,**
那里	是	背部	那	疼痛	和	双手	那	显示	水泡	,

有人背痛，有人手上起了水泡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət]

for	**if**	**you**	**are**	**used**	**to**	**sitting**	**in**	**an**	**office**	**,**	**or**	**writing**	**for**	**hours**	**at**
为了	如果	你	是	用过的	到	坐着	在	一个	办公室	,	或者	写作	为了	小时	在

[ə; eɪ] [desk] ,

a	**desk**	**,**
一个	桌子	,

如果你习惯了坐在办公室里，或者在书桌前写作几个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [-]

it	**is**	**not**	**easy**	**to**	**spend**	**a**	**whole**	**[**	**165**	**]**
它	是	不是	简单的	到	花费	一个	所有的	[	-	]

花费整个[165]并不容易

[deɪ] ['dɪgɪŋ] [dɜːt] .

day	**digging**	**dirt**	**.**
天	挖掘	污垢	.

白天挖土。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everybody	**was**	**tired**	**,**	**but**	**everybody**	**was**	**pleased**	**and**	**happy**	**.**
大家	曾是	疲劳的	,	但	大家	曾是	高兴	和	快乐的	.

大家都很累，但每个人都很高兴很开心。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ! [-]

The	**Victory**	**Park**	**was**	**done**	**!**	**[**	**166**	**]**
这	胜利	公园	曾是	完毕	!	[	-	]

胜利公园建成了！[166]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['hæləu'iːn]

HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [wɜːk] [dʒæk] [frɒst] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈtend] [tuː; tə]

Before	**many**	**days**	**the**	**winds**	**finished**	**what**	**work**	**Jack**	**Frost**	**didn't**	**attend**	**to**
前	许多	天	这	风	完成的	什么	工作	杰克	霜	没有	出席	到

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

没过几天，风就完成了杰克·弗罗斯特没来得及做的工作。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːtli] [wɪsk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**leaves**	**were**	**neatly**	**whisked**	**from**	**all**	**the**	**trees**	**except**	**the**	**oaks**	**and**	**the**
这	树叶	是	整齐地	搅拌	从	全部	这	树木	除了	这	橡树	和	这

[ˈevərˌgrin] .

evergreens	**.**
常绿植物	.

除了橡树和常绿树之外，所有树上的树叶都被整齐地扫掉了。

[əʊks] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [triːz] .

Oaks	**are**	**cold**	**trees**	**.**
橡树	是	寒冷的	树木	.

橡树是寒冷的树种。

[ðeɪ] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][drɒp]['əʊnli] [wen] [sprɪŋ]

They	**keep**	**most**	**of**	**their**	**leaves**	**on**	**all**	**winter**	**and**	**let**	**them**	**drop**	**only**	**when**	**Spring**
他们	保持	最多	的	他们的	树叶	在	全部	冬天	和	让	他们	降低	仅有的	什么时候	春天

[sendz] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

sends	**word**	**that**	**she**	**is**	**on**	**the**	**way**	**with**	**a**	**new**	**gown**	**for**	**each**	**.**
发送	单词	那	她	是	在	这	方式	和	一个	新的	袍	为了	每个	.

它们整个冬天都保留着大部分叶子，只有当春天到来，带着一身新装到来时，它们才会落叶。

[sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈsiːkrəts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [rɪˈviːld] !

Such	**pretty**	**secrets**	**some**	**of**	**the**	**trees**	**revealed**	**!**
这样的	漂亮的	秘密	一些	的	这	树木	揭晓	!

有些树竟然揭示了如此美丽的秘密!

[huː] [səˈspektɪd] [bɝdz] - [nests] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ?

Who	**suspected**	**birds**	**'**	**nests**	**until**	**the**	**boughs**	**were**	**bare**	**?**
WHO	怀疑	鸟类	-	巢穴	直到	这	树枝	是	裸	?

直到树枝光秃秃的，谁会想到鸟巢呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɛstˌmɔːr] [striːts] [leɪ] [drɪfts] [ɒv; əv] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	**the**	**gutters**	**of**	**the**	**Westmore**	**streets**	**lay**	**drifts**	**of**	**leaves**	**through**	**which**	**the**
在	这	排水沟	的	这	韦斯特莫尔	街道	躺	漂移	的	树叶	通过	哪个	这

['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə]['rʌs(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

children	**loved**	**to**	**rustle**	**on**	**their**	**way**	**to**	**school**	**.**
孩子们	喜爱	到	沙沙	在	他们的	方式	到	学校	.

韦斯特摩尔街的排水沟里堆满了落叶，孩子们上学路上喜欢踩着落叶沙沙作响。

[ðə; ði] [ɔːtəm] [eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] . [-]

The	**autumn**	**air**	**was**	**full**	**of**	**the**	**pleasant**	**smell**	**of**	**their**	**burning**	**.**	**[**	**167**	**]**
这	秋天	空气	曾是	满的	的	这	令人愉快的	闻	的	他们的	燃烧	.	[	-	]

秋天的空气中弥漫着它们燃烧的宜人香味。[167]

[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrmz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] , ['kæbɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [griːn] [ɔː(r)]

About	**the**	**farms**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**town**	**,**	**cabbages**	**were**	**piled**	**in**	**green**	**or**
关于	这	农场	在	这	郊区	的	镇	,	卷心菜	是	堆积	在	绿色的	或者

['pɜːp(ə)l] [hiːps] .

purple	**heaps**	**.**
紫色的	堆积如山	.

在城郊的农场里，卷心菜堆积成绿色或紫色的小山。

[ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [bɑːn] ['rɑːftəz] , ['draɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] [nekst] [jɪə(r)] .

Ears	**of**	**corn**	**dangled**	**from**	**barn**	**rafters**	**,**	**drying**	**for**	**seed**	**next**	**year**	**.**
耳朵	的	玉米	悬挂着	从	谷仓	椽子	,	烘干	为了	种子	下一个	年	.

谷仓的椽子上挂着一穗穗玉米，正在晾晒，准备来年留作种子。

[ɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [sæt] [p'ʌmpkɪnz] .

In	**rows**	**on**	**the**	**piazzas**	**sat**	**pumpkins**	**.**
在	行	在	这	广场	卫星	南瓜	.

广场上摆放着一排排南瓜。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['greɪtli] ['wɒntɪd] [p'ʌmpkɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Lucy	**and**	**Dora**	**greatly**	**wanted**	**pumpkins**	**because**	**in**	**a**	**few**	**days**	**it**	**would**	**be**
露西	和	多拉	非常	通缉	南瓜	因为	在	一个	很少	天	它	会	是

['hæləu'iːn] .

Hallowe'en	**.**
万圣节	.

露西和朵拉非常想要南瓜，因为再过几天就是万圣节了。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['tʃɪldrən] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɔblɪnz]

On	**that**	**evening**	**the**	**Westmore**	**children**	**dressed**	**up**	**and**	**pretended**	**to**	**be**	**goblins**
在	那	晚上	这	韦斯特莫尔	孩子们	穿着	向上	和	假装	到	是	哥布林

[ænd; ənd] [gəʊsts] .

and	**ghosts**	**.**
和	鬼魂	.

那天晚上，韦斯特摩尔家的孩子们装扮成小妖精和幽灵。

['evri] [rɪ'spektəbl] [gəʊst] ['laɪtɪd] [ɪts] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['læntən] .

Every	**respectable**	**ghost**	**lighted**	**its**	**way**	**with**	**a**	**pumpkin**	**lantern**	**.**
每一个	可敬	鬼	照明	它是	方式	和	一个	南瓜	灯笼	.

每个体面的鬼魂都提着南瓜灯照亮前路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sʌltɪd] ['fɑːðə(r)] .

The	**children**	**consulted**	**Father**	**.**
这	孩子们	咨询	父亲	.

孩子们向父亲请教。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [paɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

He	**asked**	**Mother**	**if**	**the**	**pumpkins**	**could**	**be**	**made**	**into**	**pies**	**after**	**they**	**had**	**been**
他	问	母亲	如果	这	南瓜	可以	是	制成	进入	馅饼	后	他们	有	到过

['læntənz] .

lanterns	**.**
灯笼	.

他问妈妈，这些南瓜灯做成南瓜能不能做成馅饼。

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] .

Mother	**thought**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**she**	**could**	**use**	**them**	**.**
母亲	想法	一个	片刻	和	说	她	可以	使用	他们	.

母亲想了想，说她可以用得上。

['fɑːðə(r)] [bɔːt] [tuː] [smɔːl] [p'ʌmpkɪnz] .

Father	**bought**	**two**	**small**	**pumpkins**	**.**
父亲	买	二	小的	南瓜	.

父亲买了两个小南瓜。

['luːsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læntən] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['dɔːrə] ,

Lucy	**wanted**	**to**	**make**	**her**	**own**	**lantern**	**and**	**so**	**did**	**Dora**	**,**
露西	通缉	到	制作	她	自己的	灯笼	和	所以	做过	多拉	,

露西想自己做个灯笼，朵拉也想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

but	**they**	**found**	**the**	**shell**	**much**	**harder**	**than**	**they**	**expected**	**.**
但	他们	成立	这	壳	很多	更难	比	他们	预期的	.

但他们发现蛋壳比他们预想的要坚硬得多。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [-]

Mother	was	so	afraid	they	would	cut	themselves	that	she	would	not	[	168	]
母亲	曾是	所以	害怕的	他们	会	切	他们自己	那	她	会	不是	[	-	]

母亲非常害怕他们会割伤自己，所以她不肯[168]

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

let	them	take	the	sharpest	kitchen	knife	.
让	他们	拿	这	最锋利	厨房	刀	.

让他们拿最锋利的厨房刀。

[wen] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜ:k] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [help]

When	Father	came	home	from	work	both	little	girls	were	glad	to	let	him	help
什么时候	父亲	来了	家	从	工作	两个都	小的	女孩们	是	高兴的	到	让	他	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

父亲下班回家后，两个小女孩都很高兴让他帮忙。

['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pʌmpkɪn] ,

Father	did	not	find	it	hard	to	cut	off	the	top	of	each	pumpkin	,
父亲	做过	不是	寻找	它	难的	到	切	离开	这	顶部	的	每个	南瓜	,

父亲觉得切掉每个南瓜的顶部并不难。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] .

but	Mother	let	him	have	a	sharp	knife	.
但	母亲	让	他	有	一个	锋利的	刀	.

但母亲却给了他一把锋利的刀。

['lu:si] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] [sku:p] [aʊt] [ðə; ði] [spft] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [si:dz] ,

Lucy	and	Dora	scooped	out	the	soft	part	with	the	seeds	,
露西	和	多拉	抢先报道	出去	这	柔软的	部分	和	这	种子	,

露西和朵拉把有籽的软嫩部分挖了出来。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [kʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn] [i:tʃ] ['læntən] .

and	Father	cut	eyes	and	a	nose	and	a	mouth	in	each	lantern	.
和	父亲	切	眼睛	和	一个	鼻子	和	一个	嘴	在	每个	灯笼	.

父亲在每个灯笼上都剪出了眼睛、鼻子和嘴巴。

['lu:siz] [hæd; həd] [ti:θ] [wɪð] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [krɒs] , [bʌt; bət] ['dɔ:rəz] [hæd; həd]

Lucy's	had	teeth	with	sharp	points	,	which	made	it	look	cross	,	but	Dora's	had
露西的	有	牙齿	和	锋利的	积分	,	哪个	制成	它	看	叉	,	但	朵拉的	有

[ə; eɪ] [smu:ð] ,

a	smooth	,
一个	光滑的	,

露西的牙齿尖锐，看起来很凶，但朵拉的牙齿却很光滑。

[kɜ:vd] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

curved	,	smiling	mouth	.
弯曲	,	微笑	嘴	.

嘴角微微上扬，带着微笑。

['mʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ,

Mother	found	a	bit	of	candle	for	each	,
母亲	成立	一个	少量	的	蜡烛	为了	每个	,

母亲为每个人找了一小段蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [gæs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	they	lighted	them	and	turned	down	the	gas	to	see	how	they	were
和	他们	照明	他们	和	转向	向下	这	气体	到	看	如何	他们	是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] .

going	to	look	.
去	到	看	.

他们点燃它们，然后调小煤气，看看燃烧效果如何。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['spuːki] .
They looked decidedly spooky .
他们 看起来 绝对地 幽灵般的 .

它们看起来确实很吓人。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wɒz; wəz] ['wɪndi] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The last day of October was windy and cold ,
这 最后的 天 的 十月 曾是 刮风 和 寒冷的 ,

十月的最后一天风很大，很冷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but when the sun went down the wind went with it .
但 什么时候 这 太阳 去 向下 这 风 去 和 它 .

但太阳落山后，风也随之消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] ,
This was lucky , because if it had not stopped ,
这 曾是 幸运的 , 因为 如果 它 有 不是 停止 ,

这真是幸运，因为如果它没有停下来，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪld] ['bɔnˌfaiəz] . [-]
the policemen would not let the children build bonfires . [169]
这 警察 会 不是 让 这 孩子们 建造 篝火 . [-]

警察不让孩子们生篝火。[169]

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [æz; əz] [gəʊsts] .
Directly after supper Lucy and Dora began to dress as ghosts .
直接地 后 晚餐 露西 和 多拉 开始 到 裙子 作为 鬼魂 .

晚饭后，露西和朵拉立刻开始装扮成鬼魂。

[iːtʃ] [wɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz]
Each wore an old pillow - case in which Mother said they might cut holes for eyes
每个 穿着 一个 老的 枕头 - 案件 在 哪个 母亲 说 他们 可能 切 孔 为了 眼睛
[ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd][ɑːmz] .
and noses and arms .
和 鼻子 和 武器 .

她们每个人都戴着一个旧枕套，母亲说她们可能会在上面剪出眼睛、鼻子和胳膊的洞。

['mʌðə(r)] [taɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪəz] .
Mother tied the points so they looked like ears .
母亲 系 这 积分 所以 他们 看起来 喜欢 耳朵 .

母亲把尖角绑起来，使它们看起来像耳朵。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [taɪd] [teɪps] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪsɪz] [fɪt] ['betə(r)] .
She also tied tapes around their necks to make the cases fit better .
她 还 系 磁带 大约 他们的 脖子 到 制作 这 案例 合身 更好的 .

她还用胶带把箱子绑在脖子上，使箱子更合身。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪ] - [həʊlz] [wʊd] [nɒt] [slaɪd] [ə'baʊt] .
Then their eye - holes would not slide about .
然后 他们的 眼睛 - 孔 会 不是 滑动 关于 .

这样它们的眼孔就不会滑动了。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] .
” she said when they were dressed .
” 她 说 什么时候 他们 是 穿着 .

“她说，等他们穿好衣服后。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪ'self] !

“	I	wouldn't	like	to	meet	you	in	the	dark	myself	!
”	我	不会	喜欢	到	见面	你	在	这	黑暗的	我	!

“我自己可不想在黑暗中遇到你！”

” ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

”	Lucy	and	Dora	jumped	up	and	down	with	delight	.
”	露西	和	多拉	跳了起来	向上	和	向下	和	喜	.

露西和朵拉高兴得跳了起来。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [wei] , [mɪə(r)] ['strendʒər] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [skeəd] .

If	Mother	felt	that	way	,	mere	strangers	would	be	terribly	scared	.
如果	母亲	毛毡	那	方式	,	仅仅	陌生人	会	是	可怕	害怕的	.

如果母亲都那样想，那么陌生人肯定会感到非常害怕。

['fɑːðə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntənz] .

Father	lighted	the	lanterns	.
父亲	照明	这	灯笼	.

父亲点亮了灯笼。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ðəm'selvz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

He	told	them	to	be	very	careful	not	to	set	themselves	on	fire	,
他	讲述	他们	到	是	非常	小心	不是	到	放	他们自己	在	火	,

他叮嘱他们一定要小心，不要把自己点着了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] ['eni] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] .

and	not	to	go	near	any	burning	leaves	.
和	不是	到	去	靠近	任何	燃烧	树叶	.

不要靠近任何燃烧的树叶。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪg] [ænd; ənd] [rʌf]

Mother	told	them	not	to	go	down	into	the	square	because	big	and	rough
母亲	讲述	他们	不是	到	去	向下	进入	这	正方形	因为	大的	和	粗糙的

[bɔɪz] [mait] [biː; bi] [aʊt] .

boys	might	be	out	.
男孩们	可能	是	出去	.

母亲告诉他们不要下到广场去，因为那里可能有又高又壮的男孩在外面。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] [-]

She	told	them	to	keep	in	their	own	part	[	170	]
她	讲述	他们	到	保持	在	他们的	自己的	部分	[	-	]

她告诉他们各司其职[170]

[ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪŋ] [dɔː(r)] - [belz] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

of	town	and	to	ring	door	-	bells	only	where	they	knew	the	people	who	lived
的	镇	和	到	戒指	门	-	铃铛	仅有的	在哪里	他们	知道	这	人们	WHO	居住地

[ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

in	the	houses	.
在	这	房屋	.

他们进入镇上，只在认识住户的情况下按门铃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [skɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

The	children	said	they	would	remember	and	skipped	happily	away	.
这	孩子们	说	他们	会	记住	和	跳过	快乐地	离开	.

孩子们说他们会记住的，然后高兴地蹦蹦跳跳地走了。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɔːm] ['swetə(r)z] .

Underneath	the	pillow	-	cases	they	wore	warm	sweaters	.
下	这	枕头	-	案例	他们	穿着	温暖的	毛衣	.

枕套下面她们穿着厚毛衣。

[fɜːst] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['beɪkəz] - [bel] [ænd; ənd]['mɛəriən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

First	they	rang	the	Bakers	'	bell	and	Marion	rushed	to	the	door	.
第一的	他们	响铃	这	面包师	-	钟	和	玛丽昂	匆忙	到	这	门	.

他们先是按响了面包师家的门铃，玛丽昂冲到门口去开门。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['fɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] .

She	stopped	short	when	she	saw	the	two	white	figures	with	their	lanterns	.
她	停止	短的	什么时候	她	锯	这	二	白色的	数据	和	他们的	灯笼	.

她看到那两个提着灯笼的白色身影，立刻停住了脚步。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] !

“	It	is	Lucy	and	Dora	!
”	它	是	露西	和	多拉	!

“是露西和朵拉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

“	I	am	almost	ready	to	come	out	.
”	我	是	几乎	准备好	到	来	出去	.

“我差不多准备好出柜了。”

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

Which	way	are	you	going	?
哪个	方式	是	你	去	?

你要往哪个方向走?

” [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] .

”	They	told	her	and	ran	off	to	make	another	call	.
”	他们	讲述	她	和	跑	离开	到	制作	其他	称呼	.

他们告诉了她，然后跑去打另一个电话。

[ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	grown	people	in	Westmore	were	very	patient	with	the	children	that	evening	.
这	生长	人们	在	韦斯特莫尔	是	非常	病人	和	这	孩子们	那	晚上	.

那天晚上，韦斯特莫尔的成年人对孩子们都非常有耐心。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dɔːz] [wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊsts] .

They	opened	their	doors	when	the	bells	rang	and	spoke	pleasantly	to	the	little	ghosts	.
他们	打开	他们的	门	什么时候	这	铃铛	响铃	和	辐	愉快	到	这	小的	鬼魂	.

钟声响起时，他们打开门，和蔼地与小鬼们说话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['læntən] .

Some	of	them	pretended	to	be	afraid	and	most	of	them	admired	the	sweet	smile	of	Dora's	lantern	.
一些	的	他们	假装	到	是	害怕的	和	最多	的	他们	钦佩	这	甜的	微笑	的	朵拉的	灯笼	.

他们中有些人假装害怕，而大多数人则欣赏朵拉灯笼甜美的笑容。

[wʌn] ['dʒentlmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] . [-]

One	gentleman	gave	them	each	a	chocolate	cream	.	[	171	]
一	绅士	给予	他们	每个	一个	巧克力	奶油	.	[	-	]

一位先生送给他们每人一块巧克力奶油。[171]

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spuːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Being	a	spook	must	be	hungry	work	,	”	he	said	.
“	存在	一个	幽灵	必须	是	饥饿的	工作	,	”	他	说	.

“当间谍肯定很饿，”他说。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Lucy	and	Dora	told	him	that	it	was	.
露西	和	多拉	讲述	他	那	它	曾是	.

露西和朵拉告诉他确实如此。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [kept] [ðeə(r)] [pɔːtʃ] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Only	a	few	houses	kept	their	porch	lights	burning	and	wouldn't	give	the	children
仅有的	一个	很少	房屋	保留	他们的	门廊	灯	燃烧	和	不会	给	这	孩子们

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	fun	of	having	the	door	opened	for	them	.
这	乐趣	的	拥有	这	门	打开	为了	他们	.

只有少数几户人家亮着门廊灯，不愿让孩子们享受被人开门的乐趣。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Lucy	and	Dora	went	to	call	at	Miss	Page's	home	on	the	hill	.
露西	和	多拉	去	到	称呼	在	错过	页面的	家	在	这	爬坡道	.

露西和朵拉去拜访了住在山上的佩吉小姐家。

[mɪs] [peɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] ,

Miss	Page	seemed	to	be	expecting	visitors	,	for	she	came	to	the	door	herself	,
错过	页	似乎	到	是	期待	访客	,	为了	她	来了	到	这	门	她自己	,

佩吉小姐似乎在等访客，因为她亲自来开门了。

[skriːmd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

screamed	loudly	and	then	guessed	that	the	ghosts	were	Alice	and	Grace	.
尖叫	高声	和	然后	猜对了	那	这	鬼魂	是	爱丽丝	和	优雅	.

她大声尖叫，然后猜想那些鬼魂是爱丽丝和格蕾丝。

[ðə; ði] [gəʊsts] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

The	ghosts	giggled	and	shook	their	heads	.
这	鬼魂	咯咯地笑	和	摇晃	他们的	头部	.

鬼魂们咯咯地笑着，摇了摇头。

“ ['aɪrɪs][ænd; ənd]['meəri] , ” [sə'dʒestid] [mɪs] [peɪdʒ] ,

“	Iris	and	Mary	,	”	suggested	Miss	Page	,
“	鸢尾花	和	玛丽	,	”	建议	错过	页	,

“艾瑞斯和玛丽，”佩吉小姐建议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ges] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]

and	she	did	not	guess	Lucy	and	Dora	until	she	had	named	all	the	girls	in
和	她	做过	不是	猜测	露西	和	多拉	直到	她	有	命名	全部	这	女孩们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] .

her	Sunday	-	school	class	.
她	星期日	-	学校	班级	.

直到她把主日学校班上所有女孩的名字都念了一遍，她才猜出露西和朵拉是谁。

[wen] [ðə; ði] [gəʊsts] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [liːps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [kə'rektli] .

When	the	ghosts	took	little	leaps	she	knew	she	had	guessed	correctly	.
什么时候	这	鬼魂	采取	小的	跳跃	她	知道	她	有	猜对了	正确	.

当那些鬼魂小跳起来的时候，她就知道自己猜对了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [keɪk] [wɪð] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][fɔːl]

She	gave	them	each	a	wee	cake	with	pink	icing	and	told	them	not	to	fall
她	给予	他们	每个	一个	哇	蛋糕	和	粉色的	糖霜	和	讲述	他们	不是	到	落下

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læntənz] . [-]

down	the	front	steps	and	to	be	careful	of	their	lanterns	.	[	172	]
向下	这	正面	步骤	和	到	是	小心	的	他们的	灯笼	.	[	-	]

她给他们每人一块粉红色糖霜的小蛋糕，并告诉他们不要从前门台阶上摔下来，还要小心他们的灯笼。[172]

[nekst][tuː; tə] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [həʊm] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrpərz] [bɪg] [haʊs] .

Next	to	Miss	Page's	home	stood	Mr	.	Harper's	big	house	.
下一个	到	错过	页面的	家	站立	先生	.	哈珀斯	大的	房子	.

佩吉小姐家旁边就是哈珀先生的大房子。

“ [let] [jʊ' es][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] ,

“	Let	us	go	in	here	,
”	让	我们	去	在	这里	,

“我们进去吧，

” [sed] ['luːsi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [mɑːsks] , ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

”	said	Lucy	when	they	had	untied	the	tapes	on	each	other's	masks	,	eaten	the	little	cakes	,
”	说	露西	什么时候	他们	有	解开	这	磁带	在	每个	其他的	面具	,	吃	这	小的	蛋糕	,

“露西说完，她们解开了彼此面具上的胶带，吃完了小蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ə'gen] .

and	then	tied	the	tapes	again	.
和	然后	系	这	磁带	再次	.

然后又把胶带绑了起来。

“ ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	Alice	will	be	out	with	the	others	,	”	said	Dora	.
”	爱丽丝	将要	是	出去	和	这	其他的	,	”	说	多拉	.

“爱丽丝会和其他人一起出去，”朵拉说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .

“	I	know	it	,	but	there	are	some	people	at	home	.
”	我	知道	它	,	但	那里	是	一些	人们	在	家	.

我知道，但家里还有一些人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [ʌp] .

I	can	see	her	father	sitting	by	the	fire	in	the	room	where	the	curtain	is	up
我	能	看	她	父亲	坐着	经过	这	火	在	这	房间	在哪里	这	窗帘	是	向上

.

:
.

我可以看到她父亲坐在房间里的壁炉旁，窗帘拉开了。

” ['veri] ['sɒftli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

”	Very	softly	the	children	crept	on	the	porch	and	found	the	electric	bell	.
”	非常	轻轻	这	孩子们	悄悄地爬	在	这	门廊	和	成立	这	电的	钟	.

孩子们蹑手蹑脚地爬上门廊，找到了电铃。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] [laɪt] [keɪm] [ɒn] .

In	a	minute	they	heard	steps	in	the	hall	and	the	porch	light	came	on	.
在	一个	分钟	他们	听到	步骤	在	这	大厅	和	这	门廊	光	来了	在	.

过了一会儿，他们听到走廊里传来脚步声，门廊的灯亮了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] ['læntənz] .

They	did	not	run	but	stood	in	silence	,	holding	their	grinning	lanterns	.
他们	做过	不是	跑步	但	站立	在	沉默	,	保持	他们的	咧嘴笑	灯笼	.

他们没有奔跑，而是默默地站着，手里拿着咧嘴笑着的灯笼。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] . [-]

Mr	.	Harper	opened	the	door	and	when	he	saw	them	he	looked	for	a	second	and	then	threw	his	arms	up	into	the	air	.	[	173	]
先生	.	哈珀	打开	这	门	和	什么时候	他	锯	他们	他	看起来	为了	一个	第二	和	然后	扔	他的	武器	向上	进入	这	空气	.	[	-	]

哈珀先生打开门，看到他们后，看了一眼，然后举起双臂。[173]

“ [help] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
“ Help , Mamma !
“ 帮助 , 妈妈 !

“救命啊，妈妈！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [gəʊsts] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
“ Ghosts , Mamma !
“ 鬼魂 , 妈妈 !

“鬼魂，妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] !
Come and save me !
来 和 节省 我 !

快来救救我！

” ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] ['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪglɪŋ] .
” Lucy and Dora couldn't help giggling .
” 露西 和 多拉 不能 帮助 咯咯笑 .

露西和朵拉忍不住咯咯笑了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [ðæt] .
They had not expected him to act like that .
他们 有 不是 预期的 他 到 行为 喜欢 那 .

他们没想到他会这样做。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .
They didn't think Mrs . Harper would come , but she did .
他们 没有 思考 太太 . 哈珀 会 来 , 但 她 做过 .

他们没想到哈珀太太会来，但她来了。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [dʒeɪmz] ?
“ What shall we do , James ?
“ 什么 将 我们 做 , 詹姆斯 ?

“我们该怎么办，詹姆斯？”

[gəʊsts] !
Ghosts !
鬼魂 !

鬼魂！

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
and not an inch of mosquito netting in the house !
和 不是 一个 英寸 的 蚊子 网 在 这 房子 !

屋里竟然连一寸蚊帐都没有！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɔ:rə] .
” This was too much for Dora .
” 这 曾是 也 很多 为了 多拉 .

“这对朵拉来说太过分了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spuːk] .

She	was	so	interested	that	she	forgot	she	was	a	spook	.
她	曾是	所以	感兴趣的	那	她	忘了	她	曾是	一个	幽灵	.

她太感兴趣了，以至于忘记了自己是个幽灵。

“ [doʊnt] [gəʊsts] [laɪk] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ?

“	Don't	ghosts	like	mosquito	netting	?
”	不	鬼魂	喜欢	蚊子	网	?

鬼魂难道不喜欢蚊帐吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] .

“	No	,	indeed	!	”	said	Mr	.	Harper	.
”	不	,	的确	!	”	说	先生	.	哈珀	.

“不，的确如此！”哈珀先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [heɪ] ['fiːvə(r)] .

“	It	gives	them	hay	fever	.
”	它	给予	他们	干草	发烧	.

“这会让他们患上花粉症。”

['hæriət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [rʌn] [aʊt] ?

Harriet	,	”	he	said	to	his	wife	,	“	how	could	you	let	the	mosquito	netting	run	out	?	?
哈丽特	,	”	他	说	到	他的	妻子	,	“	如何	可以	你	让	这	蚊子	网	跑步	出去	?	?

“哈丽特，”他对妻子说，“你怎么能让蚊帐用完呢？”

” ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] .

”	Lucy	began	to	think	Mr	.	Harper	was	crazy	,	but	Dora	knew	he	wasn't	.
”	露西	开始	到	思考	先生	.	哈珀	曾是	疯狂的	,	但	多拉	知道	他	不是	.

“露西开始觉得哈珀先生疯了，但朵拉知道他没疯。”

['ʌŋk(ə)l][dæn] [tɔːkt] [-]

Uncle	Dan	talked	[	174	]
叔叔	担	谈话	[	-	]

丹叔叔谈话[174]

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .

in	just	that	way	.
在	只是	那	方式	.

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] .

She	laughed	and	so	did	Mrs	.	Harper	.
她	笑了	和	所以	做过	太太	.	哈珀	.

她笑了，哈珀太太也笑了。

“ [kʌm] [ɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] .

“	Come	in	,	won't	you	?	”	asked	Mr	.	Harper	,	opening	the	door	wider	.
”	来	在	,	惯于	你	?	”	问	先生	.	哈珀	,	开幕	这	门	更广泛	.

“进来吧？”哈珀先生说着，把门开得更大了。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	Lucy	.
”	不	,	感谢	你	,	”	说	露西	.

“不，谢谢。”露西说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] .
“ We have a great many other calls to make .
” 我们 有 一个 伟大的 许多 其他 呼叫 到 制作 .

“我们还有很多其他电话要打。”

[bʌt; bət][ɪz] ['ælɪs] [æt; ət] [həʊm] ? ”
But is Alice at home ? ”
但 是 爱丽丝 在 家 ? ”

但爱丽丝在家吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] .
“ She is out being a goblin , ” said Mrs . Harper .
” 她 是 出去 存在 一个 哥布林 , ” 说 太太 . 哈珀 .

“她出去当小妖精了，”哈珀太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [skuːl] [striːt] .
“ I think you will find her on School Street .
” 我 思考 你 将要 寻找 她 在 学校 街道 .

我想你会在学校街找到她。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːtʃ] [iːt] [ə; eɪ]['kærəmel] ?
Could you each eat a caramel ?
可以 你 每个 吃 一个 焦糖 ?

你们每人可以吃一块焦糖吗?

” [ðə; ðiː] [gəʊsts] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The ghosts needed no second invitation .
” 这 鬼魂 需要 不 第二 邀请 .

“鬼魂们不需要第二次邀请。”

[ðeɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] .
They thanked Mrs . Harper .
他们 谢谢 太太 . 哈珀 .

他们向哈珀夫人表示感谢。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ?
“ Do you know us ?
” 做 你 知道 我们 ?

你们认识我们吗?

” ['dɔːrə] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
” Dora asked as they were going .
” 多拉 问 作为 他们 是 去 .

“朵拉边走边问。”

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [smaɪld] .
Mrs . Harper smiled .
太太 . 哈珀 微笑 .

哈珀夫人笑了。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , I know you , Dora , ” she said .
” 是的 , 我 知道 你 , 多拉 , ” 她 说 .

“是的，我认识你，朵拉，”她说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [weə(r)] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] . ”
“ Mrs . Merrill's little girls are ladies even when they wear pillow - cases . ”
” 太太 . 美林 小的 女孩们 是 女士们 甚至 什么时候 他们 穿 枕头 - 案例 . ”

“梅里尔太太的小女儿们即使穿着枕套，也依然是淑女。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
“ What did she mean ?
” 什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思?

" ['dɔːrə] [ɑːskt] ['luːsi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Dora	asked	Lucy	as	they	went	down	the	steps	.
"	多拉	问	露西	作为	他们	去	向下	这	步骤	.

“朵拉一边问露西，一边和她一起走下台阶。”

['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ]

Lucy	didn't	know	,	but	when	they	asked	Mother	,	she	seemed	to	understand	,	though
露西	没有	知道	,	但	什么时候	他们	问	母亲	,	她	似乎	到	理解	,	尽管

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] .

she	didn't	tell	them	.
她	没有	告诉	他们	.

露西并不知道，但当他们问妈妈时，妈妈似乎明白了，尽管她没有告诉他们。

“ [gəʊsts] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Ghosts	,	mamma	!
"	鬼魂	,	妈妈	!

“鬼魂，妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! ” — [peɪdʒ] - . [-]

Come	and	save	me	!	”	—	Page	173	.	[	175	]
来	和	节省	我	!	”	—	页	-	.	[	-	]

来救救我吧！”——第 173 页。[175]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðeɪ] [went]

After	they	had	called	on	all	the	people	they	knew	in	that	part	of	town	they	went
后	他们	有	称为	在	全部	这	人们	他们	知道	在	那	部分	的	镇	他们	去

[tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [haʊs] ,

to	Olive's	house	,
到	橄榄的	房子	,

他们拜访了镇上那片区域所有认识的人之后，就去了奥利弗家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['frɒlɪk] [hɜː'self] .

but	she	was	out	,	having	a	Hallowe'en	frolic	herself	.
但	她	曾是	出去	,	拥有	一个	万圣节	嬉戏	她自己	.

但她当时不在家，自己正在享受万圣节的欢乐时光。

[nekst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Next	,	the	children	joined	one	of	the	groups	in	the	street	.
下一个	,	这	孩子们	加入	一	的	这	团体	在	这	街道	.

接着，孩子们加入了街上的其中一群人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .

It	was	holding	hands	and	dancing	around	a	bonfire	.
它	曾是	保持	双手	和	跳舞	大约	一个	篝火	.

他们手牵着手，围着篝火跳舞。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)] [wʌn] [striːt] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fire	was	right	in	the	centre	where	one	street	crossed	another	and	the
这	火	曾是	正确的	在	这	中心	在哪里	一	街道	交叉	其他	和	这

['ɔːtəməbiːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] .

automobiles	could	not	pass	.
汽车	可以	不是	经过	.

火灾发生在街道交叉口的正中央，汽车无法通行。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəmən] , [ðə; ði]

The	automobiles	did	not	like	it	at	all	,	but	there	stood	Mr	.	Waterman	,	the
这	汽车	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	但	那里	站立	先生	.	沃特曼	,	这

[tɔːl] [pə'liːsmən] ,

tall	policeman	,
高的	警察	,

汽车们对此很不高兴，但高大的警察沃特曼先生却站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ] [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [blɒk] .

and	he	made	them	all	go	around	another	block	.
和	他	制成	他们	全部	去	大约	其他	堵塞	.

他让他们绕着另一个街区走了一圈。

[ðɪs] [naɪt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

This	night	belonged	to	the	children	.
这	夜晚	属于	到	这	孩子们	.

今晚属于孩子们。

[ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd] .

Lucy	and	Dora	danced	for	a	time	and	then	began	to	feel	rather	tired	.
露西	和	多拉	跳舞	为了	一个	时间	和	然后	开始	到	感觉	相当	疲劳的	.

露西和朵拉跳了一会儿舞，然后开始感到有些疲倦。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːtəmən] [jɔːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv]

The	fire	was	dying	down	and	Mr	.	Waterman	yawned	behind	a	veil	of
这	火	曾是	垂死	向下	和	先生	.	沃特曼	打哈欠	在后面	一个	面纱	的

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

火势渐渐减弱，沃特曼先生在烟雾缭绕中打了个哈欠。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [met] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Before	they	reached	home	they	met	Father	,	who	seemed	to	be	out	for	a	walk	.
前	他们	达到	家	他们	遇见	父亲	,	WHO	似乎	到	是	出去	为了	一个	走	.

在他们到家之前，他们遇到了父亲，父亲似乎正在散步。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [-]

He	did	not	say	he	was	looking	for	them	,	but	it	was	not	[	176	]
他	做过	不是	说	他	曾是	寻找	为了	他们	,	但	它	曾是	不是	[	-	]

他没有说他在寻找他们，但事实并非如此[176]

[ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ənˈles] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ]

usual	for	him	to	walk	about	the	streets	at	night	unless	he	were	going
通常	为了	他	到	走	关于	这	街道	在	夜晚	除非	他	是	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] - [ˈmiːtɪŋ] .

to	church	or	to	a	lecture	or	to	his	lodge	-	meeting	.
到	教会	或者	到	一个	演讲	或者	到	他的	小屋	-	会议	.

他通常不会在晚上在街上闲逛，除非是去教堂、听讲座或参加社团会议。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)] [ˈlæntənz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] .

Father	offered	to	carry	their	lanterns	and	both	were	willing	to	let	him	.
父亲	提供	到	携带	他们的	灯笼	和	两个都	是	愿意的	到	让	他	.

父亲主动提出帮他们提灯笼，两人都欣然同意。

[ˈiːv(ə)n] [smɔːl] [pˈʌmpkɪnz] [grəʊ] [ˈhevi] [wen] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Even	small	pumpkins	grow	heavy	when	carried	around	for	an	hour	and	a
甚至	小的	南瓜	生长	重的	什么时候	携带	大约	为了	一个	小时	和	一个

[hɑːf] .

half	.
一半	.

即使是小南瓜，拎着走一个半小时也会变重。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpepəd] [wɪð] [biːnz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bləʊn] [θruː] [eə(r)] -

The	front	porch	was	peppered	with	beans	which	boys	had	blown	through	air	-
这	正面	门廊	曾是	胡椒	和	豆子	哪个	男孩们	有	吹	通过	空气	-

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

前廊上散落着男孩们用气枪吹射的豆子。

['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪst] [fu:d] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Mother	**thought**	**it**	**wrong**	**for**	**them**	**to**	**waste**	**food**	**in**	**that**	**way**	**.**
母亲	想法	它	错误的	为了	他们	到	浪费	食物	在	那	方式	.

母亲认为他们那样浪费食物是不对的。

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kɔ:lə] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ?

“	**Did**	**you**	**have**	**any**	**callers**	**while**	**we**	**were**	**gone**	**?**
”	做过	你	有	任何	来电者	尽管	我们	是	已消失	?

“我们不在的时候，有来电吗？”

” ['lu:si] [ɑ:skt] .

”	**Lucy**	**asked**	**.**
”	露西	问	.

“露西问道。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**
”	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ten] ['dɪfrənt] [gəʊsts] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:] .

“	**Ten**	**different**	**ghosts**	**have**	**called**	**on**	**me**	**.**
”	十	不同的	鬼魂	有	称为	在	我	.

“有十个不同的鬼魂来找过我。”

[aɪ] [geɪv] [i:tʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	**gave**	**each**	**an**	**animal**	**cracker**	**and**	**they**	**went**	**away**	**at**	**once**	**.**
我	给予	每个	一个	动物	饼干	和	他们	去	离开	在	一次	.

我给了它们每人一块动物饼干，它们立刻就走了。

[wʌn] [gəʊst] [sed] [ðæt] ['elɪfənts] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪən] . ”

One	**ghost**	**said**	**that**	**elephants**	**didn't**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**so**	**might**	**he**	**have**	**a**	**lion**	**.**	**”**
一	鬼	说	那	大象	没有	同意	和	他	,	所以	可能	他	有	一个	狮子	.	”

一个鬼魂说大象和他不合，所以他可能养了一头狮子。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? ” [ɑ:skt] ['dɔ:rə] .

“	**Did**	**you**	**change**	**it**	**for**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Dora**	**.**
”	做过	你	改变	它	为了	他	?	”	问	多拉	.

“你是为了他才改的吗？”朵拉问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] . [-]

“	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**	**[**	**177**	**]**
”	我	做过	,	”	说	太太	.	梅里尔	.	[	-	]

“我做了，”梅里尔夫人说。[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sætədeɪ]

A	**BUSY**	**SATURDAY**
一个	忙碌的	周六

繁忙的星期六

[wen] [nəʊ'vembə(r)] [keɪm] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɪl] ['tʃɪldrən] .

When	**November**	**came**	**,**	**an**	**interesting**	**thing**	**happened**	**to**	**the**	**Merrill**	**children**	**.**
什么时候	十一月	来了	,	一个	有趣的	事物	发生	到	这	梅里尔	孩子们	.

到了十一月，梅里尔家的孩子们发生了一件有趣的事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

There	**had**	**been**	**a**	**number**	**of**	**letters**	**from**	**Miss**	**Chandler**	**.**
那里	有	到过	一个	数字	的	信件	从	错过	钱德勒	.

钱德勒小姐曾写过好几封信。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .

Mother	**and**	**Father**	**talked**	**about**	**them**	**after**	**the**	**little**	**girls**	**were**	**in**	**bed**	**.**
母亲	和	父亲	谈话	关于	他们	后	这	小的	女孩们	是	在	床	.

等小女孩们睡下后，父母才开始谈论她们。

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] .

Father	**had**	**taken**	**the**	**letters**	**to**	**show**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**.**
父亲	有	已采取	这	信件	到	展示	先生	.	索恩	.

父亲把信拿去给索恩先生看。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mʌðə(r)] [təʊld] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk]

One	**afternoon**	**Mother**	**told**	**Lucy**	**and**	**Dora**	**that**	**both**	**were**	**to**	**have**	**music**
一	下午	母亲	讲述	露西	和	多拉	那	两个都	是	到	有	音乐

['lesnz] .

lessons	**.**
课程	.

一天下午，妈妈告诉露西和朵拉，她们俩都要去上音乐课。

['luːsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['prɒpəli] ,

Lucy	**was**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**properly**	**,**
露西	曾是	到	学习	到	玩	这	钢琴	适当地	,

露西要好好学习弹钢琴。

[nɒt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [tjuːnz] [naʊ] ,

not	**with**	**two**	**or**	**three**	**fingers**	**the**	**way**	**she**	**picked**	**out**	**tunes**	**now**	**,**
不是	和	二	或者	三	手指	这	方式	她	挑选	出去	曲调	现在	,

她现在弹奏曲子的方式，不再像以前那样只用两三个手指了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ten] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

but	**with**	**all**	**ten**	**fingers**	**and**	**according**	**to**	**rule**	**.**
但	和	全部	十	手指	和	根据	到	规则	.

但要用十根手指，并且要按照规则。

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs]

Miss	**Chandler**	**and**	**Miss**	**Page**	**and**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**
错过	钱德勒	和	错过	页	和	先生	.	索恩	想法	它	会	是	好的

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] . [-]

for	**Dora**	**to**	**have**	**a**	**little**	**violin**	**.**	**[**	**178**	**]**
为了	多拉	到	有	一个	小的	小提琴	.	[	-	]

钱德勒小姐、佩吉小姐和索恩先生认为，给朵拉一把小提琴会很不错。[178]

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɔːrə][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Miss	**Chandler**	**was**	**sure**	**that**	**Dora**	**could**	**learn**	**to**	**play**	**.**
错过	钱德勒	曾是	当然	那	多拉	可以	学习	到	玩	.

钱德勒小姐确信朵拉能学会演奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .

She	**had**	**a**	**friend**	**who**	**had**	**already**	**chosen**	**a**	**fiddle**	**for**	**Dora**	**.**
她	有	一个	朋友	WHO	有	已经	选定	一个	小提琴	为了	多拉	.

她有个朋友已经为朵拉选好了一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fʊl] - [saɪzd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [dʒʌst] [wɒt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [juːst] .

It	**wasn't**	**full**	**-**	**sized**	**,**	**but**	**was**	**otherwise**	**just**	**what**	**grown**	**people**	**used**	**.**
它	不是	满的	-	尺寸	,	但	曾是	否则	只是	什么	生长	人们	用过的	.

它虽然不是全尺寸的，但其他方面都和成年人使用的东西一样。

['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Dora	**thought**	**it**	**was**	**beautiful**	**.**
多拉	想法	它	曾是	美丽的	.

多拉觉得它很漂亮。

['ælɪs] ['hɑːpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] ['ɔːlsəʊ] ,

Alice	**Harper**	**had**	**a**	**fiddle**	**also**	**,**
爱丽丝	哈珀	有	一个	小提琴	还	,

爱丽丝·哈珀也有一把小提琴。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ,

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**spoke**	**to**	**Mrs**	**.**	**Harper**	**about**	**a**	**teacher**	**for**	**Dora**	**,**
和	什么时候	太太	.	梅里尔	辐	到	太太	.	哈珀	关于	一个	老师	为了	多拉	,

当梅里尔太太和哈珀太太谈到多拉的老师时，

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [ɑːskt] ['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen]

Mrs	**.**	**Harper**	**asked**	**Dora**	**to**	**come**	**to**	**her**	**house**	**every**	**Saturday**	**morning**	**when**
太太	.	哈珀	问	多拉	到	来	到	她	房子	每一个	周六	早晨	什么时候

['ælɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] ,

Alice	**had**	**her**	**lesson**	**,**
爱丽丝	有	她	课	,

哈珀太太请朵拉每个星期六早上爱丽丝上课的时候都来她家。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['tiːtʃə(r)] .

and	**take**	**one**	**from**	**the**	**same**	**teacher**	**.**
和	拿	一	从	这	相同的	老师	.

并从同一位老师那里选一个。

['ælɪsɪz] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .

Alice's	**teacher**	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**came**	**from**	**Boston**	**.**
爱丽丝的	老师	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	来了	从	波士顿	.

爱丽丝的老师是一位来自波士顿的年轻人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

He	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**two**	**pupils**	**instead**	**of**	**one**	**.**
他	会	是	高兴的	到	有	二	学生	反而	的	一	.

他宁愿有两个学生而不是一个。

['luːsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pi'ænəʊ] ['lesnz] [frɒm; frəm] [mɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] ['sætədeɪ] .

Lucy	**was**	**to**	**take**	**piano**	**lessons**	**from**	**Miss**	**Ball**	**,**	**and**	**also**	**on**	**Saturday**	**.**
露西	曾是	到	拿	钢琴	课程	从	错过	球	,	和	还	在	周六	.

露西原本要跟鲍尔小姐上钢琴课，星期六也要上课。

[bʌt; bət] [mɪs] [bɔːl][hæd; həd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [huː] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [ðæt] [deɪ] .

But	**Miss**	**Ball**	**had**	**many**	**pupils**	**who**	**wanted**	**their**	**lessons**	**that**	**day**	**.**
但	错过	球	有	许多	学生	WHO	通缉	他们的	课程	那	天	.

但那天鲍尔小姐有很多学生都想上课。

['luːsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

Lucy	**would**	**have**	**to**	**go**	**at**	**eight**	**o'clock**	**.**
露西	会	有	到	去	在	八	点钟	.

露西必须在八点钟出发。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd]

This	**was**	**a**	**chilly**	**hour**	**for**	**a**	**music**	**lesson**	**,**	**but**	**Lucy**	**said**	**she**	**did**	**not**	**mind**
这	曾是	一个	寒冷	小时	为了	一个	音乐	课	,	但	露西	说	她	做过	不是	头脑

.

:

.

这个时间上音乐课有点冷，但露西说她并不介意。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [-]

They	**both**	**felt**	**[**	**179**	**]**
他们	两个都	毛毡	[	-	]

他们都觉得[179]

['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɪð] ['mju:zɪk][tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .

very	important	with	music	to	carry	about	the	streets	.
非常	重要的	和	音乐	到	携带	关于	这	街道	.

带着音乐在街上走动非常重要。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	I	shall	expect	you	to	practise	every	day	,	”	said	Mother	.
”	我	将	预计	你	到	实践	每一个	天	,	”	说	母亲	.

“我希望你每天都练习，”母亲说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [kɒst] ['mʌni] ,

“	You	must	remember	that	the	lessons	cost	money	,
”	你	必须	记住	那	这	课程	成本	钱	,

你必须记住，上课是要花钱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [lɜ:n] .

and	the	money	will	be	wasted	if	you	don't	try	hard	to	learn	.
和	这	钱	将要	是	浪费	如果	你	不	尝试	难的	到	学习	.

如果你不努力学习，这些钱就浪费了。

” ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted]

”	Lucy	and	Dora	felt	sure	they	should	never	want	to	do	something	else	instead
”	露西	和	多拉	毛毡	当然	他们	应该	绝不	想	到	做	某物	别的	反而

[ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

of	practising	.
的	练习	.

露西和朵拉确信她们永远不应该想做其他事情，而应该专注于练习。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

Mrs	.	Merrill	said	she	hoped	they	wouldn't	.
太太	.	梅里尔	说	她	希望	他们	不会	.

梅里尔夫人说她希望他们不会。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['les(ə)n] ['dɔ:rə] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

After	her	first	lesson	Dora	felt	quite	discouraged	.
后	她	第一的	课	多拉	毛毡	相当	灰心	.

第一节课后，朵拉感到非常沮丧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['aɪənz] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] .

She	had	expected	that	Mr	.	Irons	would	show	her	at	once	how	to	play	.
她	有	预期的	那	先生	.	铁	会	展示	她	在	一次	如何	到	玩	.

她原本以为艾恩斯先生会立刻教她怎么玩。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [haʊ]

he	spent	all	the	time	telling	her	how	to	hold	her	fingers	and	how
他	花费	全部	这	时间	讲述	她	如何	到	抓住	她	手指	和	如何

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	keep	the	bow	in	the	proper	position	.
到	保持	这	弓	在	这	恰当的	位置	.

他花了很多时间教她如何摆放手指，如何保持弓的正确位置。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ən'les] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

He	would	not	let	her	draw	the	bow	across	the	strings	unless	her	fingers
他	会	不是	让	她	画	这	弓	穿过	这	字符串	除非	她	手指

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

were	just	as	he	wanted	them	.
是	只是	作为	他	通缉	他们	.

除非她的手指完全符合他的要求，否则他不会让她拉弓。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['aɪənz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

Dora	**tried**	**hard**	**,**	**but**	**when**	**Mr**	**.**	**Irons**	**said**	**she**	**had**	**worked**	**long**	**enough**	**and**
多拉	尝试	难的	,	但	什么时候	先生	.	铁	说	她	有	工作	长的	足够的	和

[mait] ['lɪs(ə)n] [-]

might	**listen**	**[**	**180**	**]**
可能	听	[	-	]

多拉很努力，但当艾恩斯先生说她已经工作了足够长的时间，可能会听他的话时[180]

[waɪl] ['ælɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] ,

while	**Alice**	**had**	**her**	**lesson**	**,**
尽管	爱丽丝	有	她	课	,

爱丽丝上课的时候，

['dɔːrə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] ['fɪdl] .

Dora	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**some**	**time**	**before**	**she**	**could**	**play**	**that**	**fiddle**	**.**
多拉	决定	那	它	会	是	一些	时间	前	她	可以	玩	那	小提琴	.

多拉觉得她还需要一段时间才能拉那把小提琴。

['ælɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [kwaɪt] [wel] ,

Alice	**could**	**really**	**play**	**quite**	**well**	**,**
爱丽丝	可以	真的	玩	相当	出色地	,

爱丽丝的琴技真的很不错。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [felt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm]

and	**Dora**	**felt**	**more**	**cheerful**	**when**	**she**	**remembered**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**time**
和	多拉	毛毡	更多的	快乐	什么时候	她	记得	那	那里	有	到过	一个	时间

[wen] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]

when	**Alice**	**had**	**to**	**think**	**about**	**her**	**fingers**	**and**	**the**	**way**	**she**	**held**	**the**
什么时候	爱丽丝	有	到	思考	关于	她	手指	和	这	方式	她	握住	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	**.**
弓	.

多拉想起爱丽丝曾经不得不注意自己的手指和握弓的方式，不禁感到一阵轻松。

[ɪf] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn]

If	**Alice**	**could**	**learn**	**to**	**do**	**both**	**without**	**thinking**	**much**	**about**	**it**	**,**	**she**	**could**	**learn**
如果	爱丽丝	可以	学习	到	做	两个都	没有	思维	很多	关于	它	,	她	可以	学习

, [tuː] .

,	**too**	**.**
,	也	.

如果爱丽丝能毫不费力地学会做这两件事，她也能学会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [tə'wɔːd] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**a**	**long**	**step**	**toward**	**learning**	**how**	**to**	**do**	**anything**	**when**	**one**	**realizes**	**that**	**it**
它	是	一个	长的	步	朝向	学习	如何	到	做	任何事物	什么时候	一	意识到	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

must	**be**	**done**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**.**
必须	是	完毕	一个	小的	在	一个	时间	.

当一个人意识到学习任何事情都必须循序渐进时，这便是学习过程中漫长的一步。

[wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] ['sætədeɪ] ,

When	**Dora**	**reached**	**home**	**that**	**Saturday**	**,**
什么时候	多拉	达到	家	那	周六	,

那天星期六，朵拉回到家时……

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [help]

Mrs	**.**	**Merrill**	**was**	**mixing**	**bread**	**and**	**Lucy**	**was**	**perfectly**	**determined**	**to**	**help**
太太	.	梅里尔	曾是	混合	面包	和	露西	曾是	完美	决定	到	帮助

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] .

mix	**it**	**.**
混合	它	.

梅里尔太太正在和面，露西决心要帮忙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [ðə; ði]

She	had	washed	her	hands	nicely	and	every	time	Mrs	.	Merrill	looked	the
她	有	洗过	她	双手	很好	和	每一个	时间	太太	.	梅里尔	看起来	这

['ʌðə(r)] [wei] ['luːsi] [wʊd] [meɪk] [dæbz] [æt; ət] [ðə; ði] [bred] [dəʊ] .

other	way	Lucy	would	make	dabs	at	the	bread	dough	.
其他	方式	露西	会	制作	dab	在	这	面包	面团	.

她把手洗得很干净，每次梅里尔太太把目光移开时，露西就会在面包面团上点上几下。

“ ['luːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , “ [nekst] ['sʌmə(r)] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] ,

“	Lucy	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	“	next	summer	I	will	show	you	how	to	make	bread	,
“	露西	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	“	下一个	夏天	我	将要	展示	你	如何	到	制作	面包	,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [-]

but	you	[	181	]
但	你	[	-	]

“露西，”梅里尔太太说，“明年夏天我会教你做面包，但是你[181]

[mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ə'ləʊn] .

must	leave	this	alone	.
必须	离开	这	独自的	.

必须别管这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	make	some	gingerbread	if	you	like	.
你	可能	制作	一些	姜饼	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以做一些姜饼。

” ['luːsi] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] .

”	Lucy	flew	for	the	cook	-	book	.
”	露西	飞翔	为了	这	厨师	-	书	.

“露西为了这本烹饪书飞了过去。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [ruːl] ['mʌðə(r)] [juːst] , ['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .

She	knew	which	rule	Mother	used	,	only	Mother	never	had	to	look	at	the	book	.
她	知道	哪个	规则	母亲	用过的	,	仅有的	母亲	绝不	有	到	看	在	这	书	.

她知道母亲使用的是哪条规则，只是母亲从来不需要看那本书。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

She	got	out	the	bowl	and	a	spoon	and	the	flour	and	the	molasses	.
她	得到	出去	这	碗	和	一个	勺子	和	这	面粉	和	这	糖蜜	.

她拿出碗、勺子、面粉和糖蜜。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [dʒʌg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	You	don't	need	to	bring	out	the	whole	jug	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	你	不	需要	到	带来	出去	这	所有的	水壶	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“你不需要把整壶水都拿出来，”梅里尔太太说。

“ [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [wɒt] [ðə; ði] [ruːl] [sez] .

“	Pour	into	a	cup	what	the	rule	says	.
“	倒	进入	一个	杯子	什么	这	规则	说道	.

“按照规则倒入杯子。”

” ['luːsi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

”	Lucy	hadn't	thought	of	this	.
”	露西	之前没有	想法	的	这	.

露西没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg] .

It	was	easier	than	carrying	out	the	heavy	jug	.
它	曾是	更轻松	比	携带	出去	这	重的	水壶	.

这比搬运那个沉重的水罐要容易得多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [sed] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kept] [æn; ən]

She	did	everything	just	as	the	rule	said	and	didn't	notice	that	Mother	kept	an
她	做过	一切	只是	作为	这	规则	说	和	没有	注意	那	母亲	保留	一个

[aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪksɪŋ] - [bəʊl] .

eye	on	her	mixing	-	bowl	.
眼睛	在	她	混合	-	碗	.

她完全按照规矩办事，却没注意到母亲一直盯着她的搅拌碗。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪsli] ['bʌtəd] [pæn][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

When	the	gingerbread	was	put	into	a	nicely	buttered	pan	and	safe	in	the	oven
什么时候	这	姜饼	曾是	放	进入	一个	很好	涂黄油的	平底锅	和	安全的	在	这	烤箱

，

，

，

当姜饼被放入涂抹了黄油的烤盘中，安全地放入烤箱后，

['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

Lucy	gave	a	sigh	.
露西	给予	一个	叹	.

露西叹了口气。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒɪndʒəbred] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɔːrə] ,

“	Don't	you	wish	you	could	make	gingerbread	?	”	she	asked	Dora	,
“	不	你	希望	你	可以	制作	姜饼	?	”	她	问	多拉	,

“你难道不想做姜饼吗？”她问朵拉。

[huː] [wɒz; wəz] ['peərɪŋ] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [paɪz] .

who	was	paring	apples	for	Mother's	pies	.
WHO	曾是	削皮	苹果	为了	母亲的	馅饼	.

谁在削苹果皮，准备给妈妈做馅饼?

[ðə; ði] ['hæləu'iːn] [-]

The	Hallowe'en	[	182	]
这	万圣节	[	-	]

万圣节[182]

[p'ʌmpkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][paɪz][ænd; ənd]['iːt(ə)n] .

pumpkins	were	already	changed	into	pies	and	eaten	.
南瓜	是	已经	已更改	进入	馅饼	和	吃	.

南瓜已经被做成馅饼吃掉了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	I	think	I	could	make	it	,	”	said	Dora	.
“	我	思考	我	可以	制作	它	,	”	说	多拉	.

“我觉得我能做到，”朵拉说。

['luːsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Lucy	was	surprised	,	for	Dora	didn't	often	say	things	like	that	.
露西	曾是	惊讶	,	为了	多拉	没有	经常	说	事物	喜欢	那	.

露西很惊讶，因为朵拉很少说这样的话。

“ ['mʌðə(r)] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

“	Mother	,	could	she	?
“	母亲	,	可以	她	?

“母亲，她能做到吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

”	she	asked	Mrs	.	Merrill	.
”	她	问	太太	.	梅里尔	.

她问梅里尔夫人。

“ ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [wɪð] ['kɒmən]
“ Anybody who can read can use a cook - book , and anybody with common
“ 任何人 WHO 能 读 能 使用 一个 厨师 - 书 , 和 任何人 和 常见的
[sens] [kæn; kən] [kʊk] ,
sense can cook ,
感觉 能 厨师 ,

“只要识字，任何人都可以使用烹饪书；只要有常识，任何人都可以做饭。”

” [sed] ['mʌðə(r)] .
” said Mother .
” 说 母亲 .

“母亲说道。”

['luːsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] .
Lucy was quite annoyed .
露西 曾是 相当 恼怒 .

露西很生气。

['naɪðə(r)] ['dɔːrə][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tʃɔɪs] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Neither Dora nor Mother understood how choice that gingerbread was going to be
两者都不 多拉 也不 母亲 理解 如何 选择 那 姜饼 曾是 去 到 是
.
:
.

朵拉和妈妈都没想到那块姜饼会如此美味。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][təʊld]['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peərɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [tuː] [diːp] .
She at once told Dora that she was paring the apples too deep .
她 在 一次 讲述 多拉 那 她 曾是 削皮 这 苹果 也 深的 .

她立刻告诉朵拉，她把苹果削得太深了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , ” [sed] ['dɔːrə] ,
“ It isn't good next to the skin , ” said Dora ,
“ 它 不是 好的 下一个 到 这 皮肤 , ” 说 多拉 ,

“它不适合直接接触皮肤，”朵拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['peərɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and she went on paring the apples in just the same way .
和 她 去 在 削皮 这 苹果 在 只是 这 相同的 方式 .

她继续用同样的方法削苹果皮。

“ [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ Don't be cross , children , ” said Mrs . Merrill .
“ 不 是 叉 , 孩子们 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“孩子们，别生气，”梅里尔太太说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [help] ['dɔːrə] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] , ['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm]
“ You might help Dora with the apples , Lucy , if you think you can do them
“ 你 可能 帮助 多拉 和 这 苹果 , 露西 , 如果 你 思考 你 能 做 他们
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“露西，如果你觉得自己能做得更好，可以帮朵拉摘苹果。”

[aɪ] [-]
I [183]
我 [-]

[wɒnt] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [miːn]

want	to	get	everything	possible	done	before	dinner	because	this	afternoon	I	mean
想	到	得到	一切	可能的	完毕	前	晚餐	因为	这	下午	我	意思是

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪntə(r)] [kəʊts] . ”

to	take	you	over	to	the	city	to	see	about	your	winter	coats	.	”
到	拿	你	超过	到	这	城市	到	看	关于	你的	冬天	外套	.	”

我想在晚饭前尽可能把所有事情都做完，因为今天下午我要带你去城里看看你的冬衣。

“ [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Both	of	us	?	”	asked	the	children	.
“	两个都	的	我们	?	”	问	这	孩子们	.

“我们俩吗？”孩子们问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“是的，”梅里尔夫人说。

“ ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] ,

“	Saturday	afternoon	isn't	a	good	time	to	go	shopping	,
“	周六	下午	不是	一个	好的	时间	到	去	购物	,

“周六下午不是购物的好时间，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]

but	now	you	are	having	music	lessons	in	the	morning	,	I	can't	manage	it	then
但	现在	你	是	拥有	音乐	课程	在	这	早晨	,	我	不能	管理	它	然后

.

:
.

但现在你早上有音乐课，我那时没办法去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [gəʊ] . ”

And	I	don't	like	to	take	you	out	of	school	to	go	.	”
和	我	不	喜欢	到	拿	你	出去	的	学校	到	去	.	”

我不喜欢带你旷课去参加活动。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [kəʊts] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] .

“	Are	we	both	to	have	new	coats	?	”	asked	Dora	.
“	是	我们	两个都	到	有	新的	外套	?	”	问	多拉	.

“我们俩都要新外套吗？”朵拉问道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn]

She	knew	that	Lucy	was	to	have	one	,	because	she	had	outgrown
她	知道	那	露西	曾是	到	有	一	,	因为	她	有	长大了就不合适了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [wʌn] .

her	old	one	.
她	老的	一	.

她知道露西应该再买一个，因为她原来的那个已经穿不下了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['bʌtənd] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] [hɑːd] .

It	could	not	be	buttoned	without	squeezing	hard	.
它	可以	不是	是	纽扣	没有	挤压	难的	.

不使劲扣是扣不上的。

['dɔːrə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [kəʊt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ɪts] ['kʌlə(r)] .

Dora	had	expected	to	wear	that	coat	herself	,	and	she	did	not	like	its	color	.
多拉	有	预期的	到	穿	那	外套	她自己	,	和	她	做过	不是	喜欢	它是	颜色	.

多拉原本打算自己穿那件外套，但她不喜欢它的颜色。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] .

The	color	was	brown	.
这	颜色	曾是	棕色的	.

颜色是棕色的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ Yes , ” said Mrs . Merrill .
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ ['luːsiz] [əʊld] [kəʊt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] ,
“ Lucy's old coat will do for you to wear on stormy days ,
“ 露西的 老的 外套 将要 做 为了 你 到 穿 在 暴风雨 天 ,

“露西的旧外套你暴风雨天穿正好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['veri] [wel] .
but it does not look very well .
但 它 做 不是 看 非常 出色地 .

但看起来不太好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːn] [-]
She has worn [184]
她 有 磨损 [-]

她穿过[184]

[ˌaɪ 'tiː] [θriː] [w'ɪntəz] .
it three winters .
它 三 冬天 .

三个冬天。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
We have decided to buy you a new one .
我们 有 决定 到 买 你 一个 新的 一 .

我们决定给你买个新的。

” ['dɔːrə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
” Dora was delighted .
” 多拉 曾是 高兴极了 .

“朵拉很高兴。”

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
People in the little brown cottage thought twice before spending a dollar .
人们 在 这 小的 棕色的 小屋 想法 两次 前 开支 一个 美元 .

住在棕色小房子里的人们花钱之前都会三思。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [send]
Father had told the children that he was saving money so he could send
[ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
them to school a long time ,
父亲 有 讲述 这 孩子们 那 他 曾是 保存 钱 所以 他 可以 发送
他们 到 学校 一个 长的 时间 ,

父亲曾告诉孩子们，他一直在攒钱，以便将来能够送他们上学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] .
and was buying insurance .
和 曾是 购买 保险 .

当时他在购买保险。

[ðæt] [ment] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [səʊ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,
That meant if anything happened so Father could not work in the printing - press ,
那 意思是 如果 任何事物 发生 所以 父亲 可以 不是 工作 在 这 印刷 - 按 ,

这意味着如果发生任何意外导致父亲无法在印刷厂工作，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
there would still be money to take care of Mother and the little girls .
那里 会 仍然 是 钱 到 拿 关心 的 母亲 和 这 小的 女孩们 .

仍然会有钱照顾母亲和小女孩们。

['dɔːrə][hæd; həd][nɒt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][njuː][kəʊt] .

Dora	had	not	expected	to	have	a	new	coat	.
多拉	有	不是	预期的	到	有	一个	新的	外套	.

朵拉没想到自己会得到一件新外套。

“ [wɪl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bluː] , ['mʌðə(r)] ?

“	Will	it	be	blue	,	Mother	?
”	将要	它	是	蓝色的	,	母亲	?

“妈妈，它会是蓝色的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

”	she	asked	after	a	time	.
”	她	问	后	一个	时间	.

过了一会儿，她问道。

['luːsi][wɒz; wəz]['peərɪŋ] ['æplz] [naʊ] ,

Lucy	was	paring	apples	now	,
露西	曾是	削皮	苹果	现在	,

露西正在削苹果皮。

[ænd; ənd]['dɔːrə]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðəʊz]

and	Dora	didn't	think	it	was	quite	fair	for	her	to	choose	those
和	多拉	没有	思考	它	曾是	相当	公平的	为了	她	到	选择	那些

[wɪð] [naɪs] [smuːð] [skɪnz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [spekt] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə][duː; də] .

with	nice	smooth	skins	and	leave	the	specked	ones	for	Dora	to	do	.
和	好的	光滑的	皮肤	和	离开	这	斑点	一个	为了	多拉	到	做	.

朵拉觉得让她挑选那些皮肤光滑漂亮的，而把那些有斑点的留给朵拉自己来做，这不太公平。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	she	did	not	say	anything	.
但	她	做过	不是	说	任何事物	.

但她什么也没说。

“ [wɪl] [wɒt] [biː; bi] [bluː] , [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .

“	Will	what	be	blue	,	child	?	”	asked	Mother	.
”	将要	什么	是	蓝色的	,	孩子	?	”	问	母亲	.

“孩子，什么东西会是蓝色的呢？”母亲问道。

“ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪndʒəbred] , ['luːsi] . ” [-]

“	Look	at	your	gingerbread	,	Lucy	.	”	[	185	]
”	看	在	你的	姜饼	,	露西	.	”	[	-	]

“看看你的姜饼，露西。”[185]

“ [maɪ][kəʊt] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	My	coat	,	”	said	Dora	.
”	我的	外套	,	”	说	多拉	.

“我的外套，”朵拉说。

['luːsi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Lucy	dropped	her	knife	and	flew	to	the	oven	.
露西	掉落	她	刀	和	飞翔	到	这	烤箱	.

露西扔下刀，飞奔到烤箱旁。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [dɪd] [smel] !

How	good	that	gingerbread	did	smell	!
如何	好的	那	姜饼	做过	闻	!

那姜饼闻起来真香！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [braʊn] [keɪk] .

It	had	turned	into	a	desirable	brown	cake	.
它	有	转向	进入	一个	理想	棕色的	蛋糕	.

它变成了一块诱人的棕色蛋糕。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [ˈmʌðə(r)] ?
“ Is it done , Mother ?
“ 是 它 完毕 , 母亲 ?

“妈妈，做完了吗？”

” [ˈluːsi] [ɑːskt] .
” Lucy asked .
” 露西 问 .

“露西问道。”

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .
“ Try it and see , ” said Mrs . Merrill .
” 尝试 它 和 看 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“试试看吧，”梅里尔太太说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [kəʊts] , [ˈdɔːrə] .
“ We will look at the blue coats , Dora .
” 我们 将要 看 在 这 蓝色的 外套 , 多拉 .

“我们会看看那些蓝色外套的，朵拉。”

” [ˈluːsi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [strɔːz] [ˈmʌðə(r)] [kept] [tuː; tə] [test]
” Lucy brought from the pantry one of the clean straws Mother kept to test
” 露西 带来 从 这 食品储藏室 一 的 这 干净的 吸管 母亲 保留 到 测试
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

露西从食品储藏室里拿出一根妈妈用来试蛋糕的干净吸管。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɪndʒəbred] .
She stuck it into her gingerbread .
她 卡住 它 进入 她 姜饼 .

她把它插进了姜饼里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [felt] [draɪ][ænd; ənd] [smuːð] .
When she drew it out the straw felt dry and smooth .
什么时候 她 画 它 出去 这 稻草 毛毡 干燥 和 光滑的 .

她把吸管抽出来时，感觉干燥光滑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is done , ” she said .
“ 它 是 完毕 , ” 她 说 .

“完成了，”她说。

[ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][pæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
Mother took the pan out of the oven .
母亲 采取 这 平底锅 出去 的 这 烤箱 .

母亲把平底锅从烤箱里拿出来。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
She tipped out the gingerbread and put it on a rack and covered it with
她 倾斜 出去 这 姜饼 和 放 它 在 一个 架子 和 涵盖 它 和
[ə; eɪ] [klɒθ] .
a cloth .
一个 布 .

她把姜饼倒出来，放在架子上，用布盖住。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It looks very well , ” she said .
“ 它 看起来 非常 出色地 , ” 她 说 .

“看起来很不错，”她说。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

The	fragrance	of	that	gingerbread	filled	the	whole	house	.
这	香味	的	那	姜饼	已填	这	所有的	房子	.

姜饼的香味弥漫了整个房子。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

It	even	penetrated	to	the	parlor	where	Timothy	was	sleeping	on	the	couch	.
它	甚至	渗透	到	这	客厅	在哪里	蒂莫西	曾是	睡眠	在	这	长椅	.

烟雾甚至蔓延到了客厅，当时蒂莫西正睡在沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [-]

He	had	no	business	there	and	he	got	up	and	came	[	186	]
他	有	不	商业	那里	和	他	得到	向上	和	来了	[	-	]

他没有去那里的理由，但他还是起身来了[186]

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

into	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

进入厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɪkt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

It	was	not	because	his	conscience	pricked	him	,	however	,	but	because	of
它	曾是	不是	因为	他的	良心	刺痛	他	,	然而	,	但	因为	的

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .

the	gingerbread	.
这	姜饼	.

但这并非因为他的良心受到谴责，而是因为姜饼。

['luːsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

Lucy	came	back	to	the	table	where	Dora	was	working	.
露西	来了	后退	到	这	桌子	在哪里	多拉	曾是	在职的	.

露西回到多拉工作的桌子旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [krɒs] .

She	was	so	proud	of	her	cooking	that	she	no	longer	felt	cross	.
她	曾是	所以	自豪的	的	她	烹饪	那	她	不	更长	毛毡	叉	.

她为自己的厨艺感到非常自豪，所以不再生气了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [spek] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

She	took	an	apple	which	had	a	big	speck	on	the	side	.
她	采取	一个	苹果	哪个	有	一个	大的	斑点	在	这	边	.

她拿起一个苹果，苹果侧面有一个很大的斑点。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['evrɪbɒdi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl]

After	dinner	everybody	hurried	to	get	the	dishes	washed	and	then	Mrs	.	Merrill
后	晚餐	大家	慌忙	到	得到	这	菜肴	洗过	和	然后	太太	.	梅里尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	children	went	to	the	city	.
和	这	孩子们	去	到	这	城市	.

晚饭后，大家赶紧去洗碗，然后梅里尔太太带着孩子们去了城里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

There	was	no	need	to	lock	the	house	,	for	Mr	.	Merrill	would	be	at
那里	曾是	不	需要	到	锁	这	房子	,	为了	先生	.	梅里尔	会	是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

无需锁门，因为梅里尔先生会在家。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

The	printing	-	press	did	not	run	on	Saturday	afternoons	.
这	印刷	-	按	做过	不是	跑步	在	周六	下午	.

印刷厂星期六下午不运转。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃˈɒpəz] [keɪm] [bæk] .

It	**was**	**late**	**before**	**the**	**shoppers**	**came**	**back**	**.**
它	曾是	晚的	前	这	购物者	来了	后退	.

购物者们回来的时候已经很晚了。

['dɔːrə][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['telɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Dora	**did**	**not**	**wait**	**to**	**open**	**the**	**packages**	**before**	**telling**	**Father**	**that**	**she**	**had**	**a**
多拉	做过	不是	等待	到	打开	这	包裹	前	讲述	父亲	那	她	有	一个

['prɪti] [bluː] [kəʊt] .

pretty	**blue**	**coat**	**.**
漂亮的	蓝色的	外套	.

多拉还没来得及打开包裹就告诉爸爸她有一件漂亮的蓝色外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)
第6/7页

['luːsi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	[braʊn]	[wʌn]	,	[nɒt]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[kəʊt]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[ʃeɪd]
Lucy	**had**	**another**	**brown**	**one**	**,**	**not**	**like**	**her**	**old**	**coat**	**,**	**but**	**a**	**different**	**shade**
露西	有	其他	棕色的	一	,	不是	喜欢	她	老的	外套	,	但	一个	不同的	阴影

[ɒv; əv]	[braʊn]	.
of	**brown**	**.**
的	棕色的	.

露西还有一件棕色的外套，颜色和她以前的外套不一样，是另一种深浅不同的棕色。

[tuː; tə][gəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði][kəʊt]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[raʊnd]	[braʊn]	['seɪlə(r)][hæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɪbən]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]
To	**go**	**with**	**the**	**coat**	**was**	**a**	**round**	**brown**	**sailor**	**hat**	**with**	**a**	**ribbon**	**hanging**	**down**
到	去	和	这	外套	曾是	一个	圆形的	棕色的	水手	帽子	和	一个	丝带	绞刑	向下

[ðə; ði]	[bæk]	.
the	**back**	**.**
这	后退	.

与外套搭配的是一顶棕色的圆形水手帽，帽后垂着一条丝带。

['dɔːrəz]	[hæt]	[	-	]
Dora's	**hat**	**[**	**187**	**]**
朵拉的	帽子	[	-	]

朵拉的帽子[187]

[wɒz; wəz][dʒʌst]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['əʊnli]	[dɑːk]	[bluː]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bluː]	['rɪbən]	.
was	**just**	**like**	**it**	**,**	**only**	**dark**	**blue**	**,**	**with**	**a**	**blue**	**ribbon**	**.**
曾是	只是	喜欢	它	,	仅有的	黑暗的	蓝色的	,	和	一个	蓝色的	丝带	.

和它一模一样，只是颜色是深蓝色，还系着一条蓝色丝带。

[ðen]	['dɔːrə]	[ɑːskt]	['fɑːðə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	['ləʊnsəm]	.
Then	**Dora**	**asked**	**Father**	**if**	**he**	**had**	**been**	**lonesome**	**.**
然后	多拉	问	父亲	如果	他	有	到过	寂寞	.

然后朵拉问父亲是否感到孤独。

['fɑːðə(r)]	[sed]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə][biː; bi]	['ləʊnsəm]	.
Father	**said**	**he**	**had**	**been**	**too**	**busy**	**to**	**be**	**lonesome**	**.**
父亲	说	他	有	到过	也	忙碌的	到	是	寂寞	.

父亲说他太忙了，没时间感到孤独。

['dɔːrə]	[wˈʌndəd]	[wɒt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	['duːɪŋ]	.
Dora	**wondered**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**.**
多拉	想知道	什么	他	有	到过	正在做	.

多拉想知道他一直在做什么。

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['fræŋklɪn]	[stəʊv]	[wɒz; wəz]	[spred]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	[wɪð]	[tʃɪps]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]
On	**the**	**floor**	**before**	**the**	**Franklin**	**stove**	**was**	**spread**	**a**	**newspaper**	**,**	**with**	**chips**	**on**	**it**
在	这	地面	前	这	富兰克林	火炉	曾是	传播	一个	报纸	,	和	芯片	在	它

,

,

,

富兰克林炉子前的地板上铺着一张报纸，上面有碎片。

[æz; əz]	[ðəʊ]	['fɑːðə(r)][hæd; həd]	[biːn]	['hwɪtlɪŋ]	.
as	**though**	**Father**	**had**	**been**	**whittling**	**.**
作为	尽管	父亲	有	到过	削木	.

仿佛父亲一直在削木头。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri]

Mr	.	Merrill	looked	at	the	new	coats	and	hats	and	thought	them	very
先生	.	梅里尔	看起来	在	这	新的	外套	和	帽子	和	想法	他们	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

梅里尔先生看了看新外套和帽子，觉得它们非常漂亮。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'gen] .

After	supper	,	when	they	were	all	in	the	parlor	,	he	began	to	whittle	again	.
后	晚餐	,	什么时候	他们	是	全部	在	这	客厅	,	他	开始	到	惠特尔	再次	.

晚饭后，当大家都在客厅里时，他又开始削木头了。

['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə][wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n] .

Lucy	and	Dora	were	learning	their	Sunday	-	school	lesson	.
露西	和	多拉	是	学习	他们的	星期日	-	学校	课	.

露西和朵拉正在上主日学校的课。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Mrs	.	Merrill	had	just	found	out	that	they	had	not	even	looked	at	it	,
太太	.	梅里尔	有	只是	成立	出去	那	他们	有	不是	甚至	看起来	在	它	,

梅里尔太太刚刚发现，他们竟然连看都没看过那本书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	she	said	it	must	be	learned	at	once	.
和	她	说	它	必须	是	学习	在	一次	.

她说必须马上学会。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪ'ðaʊt]

She	should	be	much	ashamed	of	them	if	they	went	to	Sunday	school	without
她	应该	是	很多	羞愧	的	他们	如果	他们	去	到	星期日	学校	没有

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

knowing	the	lesson	.
会心	这	课	.

如果他们去主日学校却不知道课程内容，她应该为他们感到非常羞愧。

['dɔ:rə] ['hʌrid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Dora	hurried	as	much	as	she	could	.
多拉	慌忙	作为	很多	作为	她	可以	.

朵拉尽可能地加快了速度。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['refərənsɪz] [-]

She	read	the	lesson	and	looked	up	the	Bible	references	[	188	]
她	读	这	课	和	看起来	向上	这	圣经	参考	[	-	]

她阅读了课文，并查阅了圣经参考文献[188]

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

and	tried	to	answer	the	questions	.
和	尝试	到	回答	这	问题	.

并尝试回答这些问题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

But	all	the	time	she	wondered	what	Father	was	making	.
但	全部	这	时间	她	想知道	什么	父亲	曾是	制作	.

但她一直好奇父亲在做什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .

As	soon	as	she	finished	she	asked	him	.
作为	很快	作为	她	完成的	她	问	他	.

她一说完就问他。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['fɑːðə(r)] .

“	What	do	they	look	like	?	”	inquired	Father	.
”	什么	做	他们	看	喜欢	?	”	询问	父亲	.

“它们长什么样？”父亲问道。

“ [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] , ['əʊnli][ɪn] ['piːsɪz] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	Like	little	dolls	,	only	in	pieces	,	”	said	Dora	.
”	喜欢	小的	娃娃	, 仅有的		在	件	,	”	说	多拉	.

“就像小娃娃一样，只不过都碎成了碎片，”朵拉说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]

“	That's	just	what	they	are	,	”	said	Mr	.	Merrill	,	and	then	he	smiled	at
”	那就是	只是	什么	他们	是	,	”	说	先生	.	梅里尔	,	和	然后	他	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他们就是这样，”梅里尔先生说，然后他对她笑了笑。

['dɔːrəz] [aɪz] [gruː] [waɪd] .

Dora's	eyes	grew	wide	.
朵拉的	眼睛	生长	宽的	.

朵拉的眼睛睁得大大的。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌmæriə'net] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['bɒstən] ?

“	Are	you	trying	to	make	marionettes	like	those	we	saw	in	Boston	?
”	是	你	尝试	到	制作	木偶	喜欢	那些	我们	锯	在	波士顿	?

“你们是想制作像我们在波士顿看到的那种木偶吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ? ”

Are	you	really	?	”
是	你	真的	?	”

真的吗?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

“	That's	what	I'm	trying	to	do	,	”	said	Mr	.	Merrill	,
”	那就是	什么	我是	尝试	到	做	,	”	说	先生	.	梅里尔	,

“这正是我努力想做的，”梅里尔先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪz] .

and	he	fitted	a	little	arm	to	one	of	his	bodies	.
和	他	适配	一个	小的	手臂	到	一	的	他的	身体	.

他把一条小胳膊装到了他的一个身体上。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['taɪni][wʌnz][bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wɪd] [bɪ'gɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi]

“	These	are	just	tiny	ones	but	I	thought	we'd	begin	small	and	see	how	we
”	这些	是	只是	微小的	一个	但	我	想法	我们会	开始	小的	和	看	如何	我们

[kʌm] [aʊt] . ”

come	out	.	”
来	出去	.	”

“这些只是很小的几个，但我认为我们可以从小处着手，看看效果如何。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] ? ” [ɑːskt] [ˈdɔːrə] [ˈiːgəli] .

“	**Is**	**it**	**to**	**be**	**Jack**	**and**	**the**	**Beanstalk**	**?**	**”**	**asked**	**Dora**	**eagerly**	**.**
”	是	它	到	是	杰克	和	这	豆茎	?	”	问	多拉	急切地	.

“是《杰克与魔豆》吗？”朵拉急切地问道。

“ [duː; də][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Do**	**let**	**it**	**be**	**that**	**,**	**because**	**we**	**know**	**how**	**to**	**play**	**it**	**.** **”**
”	做	让	它	是	那	,	因为	我们	知道	如何	到	玩	它	. ”

“那就这样吧，因为我们知道该怎么做。”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒæk][aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [-]

“	**This**	**is**	**Jack**	**I'm**	**working**	**on**	**,** **”**	**said**	**Mr**	**.**	**[**	**189**	**]**
”	这	是	杰克	我是	在职的	在	, ”	说	先生	.	[	-	]

“这是我正在研究的杰克，”先生说道。[189]

[məˈrɪl] .

Merrill	**.**
梅里尔	.

美林。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðeə(r)] , [nɒt] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ,

“	**That's**	**his**	**mother**	**there**	**,**	**not**	**put**	**together**	**,**
”	那就是	他的	母亲	那里	,	不是	放	一起	,

“那是他母亲，照片没拍全。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [kaʊ] . ”

but	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**can**	**make**	**a**	**proper**	**cow**	**.** **”**
但	我	不	知道	无论	我	能	制作	一个	恰当的	奶牛	. ”

但我不知道我能不能养出一头合格的牛。

“ [ˈfɑːðə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] , “ [ˈdɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [kaʊ] [wʌns] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Father**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lucy**	**,**	**“**	**Dora**	**had**	**a**	**toy**	**cow**	**once**	**on**	**wheels**	**and**	**the**
”	父亲	!	”	惊呼	露西	,	“	多拉	有	一个	玩具	奶牛	一次	在	车轮	和	这

[wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .

wheels	**were**	**broken**	**.**
车轮	是	破碎的	.

“爸爸！”露西惊呼道，“朵拉以前有一个带轮子的玩具牛，但是轮子坏了。”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [kaʊ] ?

Couldn't	**you**	**use**	**that**	**cow**	**?**
不能	你	使用	那	奶牛	?

你难道不能用那头牛吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːt][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] . ”

You	**could**	**take**	**it**	**apart**	**at**	**the**	**joints**	**.** **”**
你	可以	拿	它	除	在	这	关节	. ”

你可以把它从关节处拆开。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [æt; ət]

“	**I**	**am**	**a**	**printer**	**,**	**not**	**a**	**butcher**	**,** **”**	**said**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**,**	**“**	**but**	**I'll**	**look**	**at**
”	我	是	一个	打印机	,	不是	一个	屠夫	, ”	说	先生	.	梅里尔	,	“	但	患病的	看	在

[ðæt] [kaʊ] ,

that	**cow**	**,**
那	奶牛	,

“我是个印刷工，不是屠夫，”梅里尔先生说，“但我会看看那头牛。”

[ɪf] [ˈdɔːrə][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

if	**Dora**	**is**	**willing**	**we**	**should**	**use**	**it**	**.**
如果	多拉	是	愿意的	我们	应该	使用	它	.

如果朵拉愿意，我们就应该用它。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

"	Dora	was	willing	.
"	多拉	曾是	愿意的	.

“朵拉愿意。”

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlhʊd] .

The	cow	belonged	to	her	very	little	girlhood	.
这	奶牛	属于	到	她	非常	小的	少女时代	.

这头牛是她童年时代的回忆。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	never	played	with	it	now	.
她	绝不	玩	和	它	现在	.

她现在再也没玩过它了。

['luːsi] [ræn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] .

Lucy	ran	up	-	stairs	and	found	the	cow	.
露西	跑	向上	-	楼梯	和	成立	这	奶牛	.

露西跑上楼，发现了那头牛。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] .

Mr	.	Merrill	said	it	was	the	right	size	and	would	do	nicely	.
先生	.	梅里尔	说	它	曾是	这	正确的	尺寸	和	会	做	很好	.

梅里尔先生说尺寸合适，非常合适。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	would	try	strings	fastened	to	it	in	different	places	and	perhaps	they	could
他	会	尝试	字符串	系紧	到	它	在	不同的	地方	和	也许	他们	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [dʒɔɪnts][ɪn][ɪts] [legz] .

make	it	walk	without	taking	it	apart	or	putting	joints	in	its	legs	.
制作	它	走	没有	采取	它	除	或者	推杆	关节	在	它是	腿	.

他会尝试用绳子把它绑在不同的地方，也许这样就能让它行走，而无需把它拆开或在它的腿上安装关节。

['dɔːrə][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

Dora	began	making	plans	.
多拉	开始	制作	计划	.

多拉开始制定计划。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

There	could	be	[	190	]
那里	可以	是	[	-	]

可能存在[190]

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌsɪndə'relə] , ” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

a	set	of	dolls	for	“	Cinderella	,	”	and	,	of	course	,
一个	放	的	娃娃	为了	“	灰姑娘	,	”	和	,	的	课程	,

一套“灰姑娘”玩偶，当然还有，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [pleɪ] .

they	would	need	rabbits	for	the	rabbit	play	.
他们	会	需要	兔子	为了	这	兔子	玩	.

他们需要兔子来玩兔子游戏。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] .

She	asked	Father	at	once	if	he	could	make	some	.
她	问	父亲	在	一次	如果	他	可以	制作	一些	.

她立刻问父亲能不能做一些。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [bɪ'fɔː(r)]

Mr	.	Merrill	said	he	would	prefer	to	finish	the	marionettes	for	Jack	before
先生	.	梅里尔	说	他	会	更喜欢	到	结束	这	木偶	为了	杰克	前

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['eni] [mɔː(r)] ,

he	began	any	more	,
他	开始	任何	更多的	,

梅里尔先生说，他宁愿先把杰克的木偶做完，然后再开始做其他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

but	he	thought	he	could	manage	the	rabbits	.
但	他	想法	他	可以	管理	这	兔子	.

但他认为自己可以应付这些兔子。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kləʊðz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	about	clothes	?	”	he	asked	.
“	如何	关于	衣服	?	”	他	问	.

“衣服怎么样？”他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] ?

“	Can	you	and	Mother	'	tend	to	that	part	?
“	能	你	和	母亲	-	趋向	到	那	部分	?

“你和妈妈能照顾好那部分吗？”

” [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .

”	When	they	asked	her	,	Mother	looked	rather	doubtful	.
”	什么时候	他们	问	她	,	母亲	看起来	相当	疑	.

“当他们问她时，母亲显得有些怀疑。”

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [dɒlz] - [kləʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] .

“	I	can	make	dolls	'	clothes	,	”	she	said	,	“	but	these	dolls	are	very	small	.
“	我	能	制作	娃娃	-	衣服	,	”	她	说	,	“	但	这些	娃娃	是	非常	小的	.

“我可以做娃娃的衣服，”她说，“但是这些娃娃太小了。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

We	will	try	.
我们	将要	尝试	.

我们会尽力。

[ðə; ði] [kləʊðz] [mʌst; məst][fɪt] [ɪg'zæktli] [raɪt] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə]

The	clothes	must	fit	exactly	right	so	as	not	to	interfere	with	the	strings	to
这	衣服	必须	合身	确切地	正确的	所以	作为	不是	到	干扰	和	这	字符串	到

[wɜːk] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] . ”

work	their	arms	and	legs	.	”
工作	他们的	武器	和	腿	.	”

衣服必须非常合身，以免妨碍他们活动手臂和腿部的绳索。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['peɪpə(r)] [kləʊðz] , ” [sə'dʒestid] ['dɔːrə] ; “ [peɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [raɪt]

“	Perhaps	we	could	make	paper	clothes	,	”	suggested	Dora	;	“	paste	the	paper	right
“	也许	我们	可以	制作	纸	衣服	,	”	建议	多拉	;	“	粘贴	这	纸	正确的

[pn] . ”

on	.	”
在	.	”

“或许我们可以做纸衣服，”朵拉建议道，“直接把纸贴上去。”

“ [ðæt] [mait] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [klɒθ] [wʌnz] .

“	That	might	answer	,	”	said	Mother	,	“	but	we	will	try	the	cloth	ones	.
“	那	可能	回答	,	”	说	母亲	,	“	但	我们	将要	尝试	这	布	一个	.

“那或许能解答这个问题，”母亲说，“但我们会试试布做的。”

[haʊ] [wɒz; wəz][dʒæk] [drest] ? ” [-]

How	was	Jack	dressed	?	”	[	191	]
如何	曾是	杰克	穿着	?	”	[	-	]

杰克穿什么衣服？[191]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	children	told	her	and	Mrs	.	Merrill	said	she	would	see	what	she	could
这	孩子们	讲述	她	和	太太	.	梅里尔	说	她	会	看	什么	她	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

孩子们告诉了她，梅里尔太太说她会看看能做些什么。

['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʌŋk(ə)l] [dænz] .

Father	explained	that	the	idea	was	really	Uncle	Dan's	.
父亲	解释	那	这	主意	曾是	真的	叔叔	丹的	.

父亲解释说，这个主意其实是丹叔叔的。

[dæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

Dan	said	it	would	be	possible	to	make	a	little	stage	for	the	marionettes
担	说	它	会	是	可能的	到	制作	一个	小的	阶段	为了	这	木偶

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɒlz] .

and	that	he	would	make	one	if	Father	would	whittle	the	dolls	.
和	那	他	会	制作	一	如果	父亲	会	惠特尔	这	娃娃	.

丹说可以为木偶们做一个小舞台，如果父亲愿意削木偶，他就做一个。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]

The	back	of	the	stage	was	to	come	up	high	enough	so	that	Lucy	and	Dora
这	后退	的	这	阶段	曾是	到	来	向上	高的	足够的	所以	那	露西	和	多拉

[kʊd; kəd][stænd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

could	stand	behind	and	not	be	seen	while	they	were	working	the	little
可以	站立	在后面	和	不是	是	已见	尽管	他们	是	在职的	这	小的

['pʌpits] .

puppets	.
木偶	.

舞台后方要建得足够高，这样露西和朵拉就可以站在后面，在操作小木偶时不会被人看到。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

All	this	was	to	be	a	Christmas	present	from	Father	and	Uncle	Dan	.
全部	这	曾是	到	是	一个	圣诞节	展示	从	父亲	和	叔叔	担	.

这一切都是父亲和丹叔叔送给我的圣诞礼物。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪsɪst][gɪft] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Dora	and	Lucy	thought	it	the	nicest	gift	anybody	could	think	of	.
多拉	和	露西	想法	它	这	最友善的	礼物	任何人	可以	思考	的	.

朵拉和露西觉得这是任何人能想到的最好的礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs]

They	were	perfectly	sure	no	other	little	girls	in	Westmore	would	have	a	Christmas
他们	是	完美	当然	不	其他	小的	女孩们	在	韦斯特莫尔	会	有	一个	圣诞节

['prez(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

present	like	it	.
展示	喜欢	它	.

他们非常肯定，韦斯特莫尔的其他小女孩不会收到这样的圣诞礼物。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [ˌmæriə'net] [tɜːnd] [aʊt] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Mr	.	Merrill	promised	that	if	the	first	marionettes	turned	out	well	he	would	make
先生	.	梅里尔	承诺	那	如果	这	第一的	木偶	转向	出去	出色地	他	会	制作

[ðə; ði] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] .

the	characters	for	another	play	.
这	人物	为了	其他	玩	.

梅里尔先生承诺，如果第一批木偶制作成功，他将为另一部戏剧制作角色。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [plænd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [-]

Lucy	and	Dora	planned	at	once	to	give	an	[	192	]
露西	和	多拉	计划	在	一次	到	给	一个	[	-	]

露西和朵拉立即计划给予[192]

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] [ænd; ənd] [mɪs]
entertainment with the theatre and invite their Sunday - school class and Miss
娱乐 和 这 剧院 和 邀请 他们的 星期日 - 学校 班级 和 错过
[peɪdʒ] .
Page .
页 .

剧院将举办娱乐活动，并邀请他们的主日学校班级和佩吉小姐参加。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
Mrs . Merrill agreed that this would be pleasant ,
太太 . 梅里尔 同意 那 这 会 是 令人愉快的 ,

梅里尔夫人也认为这会是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wʊd] [wɜːk] [wen]
but she thought they would have to see how well the figures would work when
但 她 想法 他们 会 有 到 看 如何 出色地 这 数据 会 工作 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
they were finished ,
他们 是 完成的 ,

但她认为，他们得等到最终成果出来才能知道这些数字的效果如何。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
and that it might take both children a little time to learn how to pull the
和 那 它 可能 拿 两个都 孩子们 一个 小的 时间 到 学习 如何 到 拉 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

两个孩子可能都需要一些时间才能学会如何操控局面。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [mɪs] [peɪdʒ][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ I would not invite Miss Page just yet , ” she said . [193]
“ 我 会 不是 邀请 错过 页 只是 然而 , ” 她 说 . [-]

“我暂时不会邀请佩吉小姐，”她说。[193]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

['hævɪŋ] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːk] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['tʃɪldrən] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Having helped make the Victory Park , all the Westmore children felt responsible for
拥有 帮助 制作 这 胜利 公园 , 全部 这 韦斯特莫尔 孩子们 毛毡 负责任的 为了
[ɪts]['welfeə(r)] .
its welfare .
它是 福利 .

韦斯特莫尔的所有孩子都参与了胜利公园的建设，因此他们都对公园的福祉负有责任。

['eni] [dɒg] [huː] [ɪm'pruːdntli] [wɔːkt] [ɒn][ɪts]['flaʊə(r)] - [bedz] , [ɔː(r)][ræn][ɪn] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] -
Any dog who imprudently walked on its flower - beds , or ran in circles on the grass -
任何 狗 WHO 轻率地 步行 在 它是 花 - 床 , 或者 跑 在 界 在 这 草 -
[səʊn] ['lev(ə)l] ,
sown level ,
播种 等级 ,

任何胆敢踏入花坛或在草坪上绕圈奔跑的狗，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɒf] , [skəuldid] , [ænd; ənd] [slæpt] .

was	at	once	called	off	,	scolded	,	and	slapped	.
曾是	在	一次	称为	离开	,	责骂	,	和	被掌掴	.

立刻被叫停、训斥和打耳光。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːk]

Before	the	middle	of	November	most	of	the	dogs	understood	that	the	park
前	这	中间	的	十一月	最多	的	这	狗	理解	那	这	公园

[wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] ,

was	no	place	for	them	to	play	,
曾是	不	地方	为了	他们	到	玩	,

11月中旬之前，大多数狗都明白公园不是它们玩耍的地方。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm] .

at	least	when	the	children	saw	them	.
在	至少	什么时候	这	孩子们	锯	他们	.

至少在孩子们看来是这样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ,

At	that	time	of	year	nothing	could	be	expected	to	grow	,
在	那	时间	的	年	没有什么	可以	是	预期的	到	生长	,

每年的这个时候，什么都不可能生长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [nɔː(r)]

but	the	children	felt	it	their	duty	to	see	that	nothing	was	dug	up	nor
但	这	孩子们	毛毡	它	他们的	责任	到	看	那	没有什么	曾是	挖	向上	也不

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

但孩子们觉得他们有责任确保任何东西都不被挖掘或扰动。

['evri] [tʃaɪld] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌlb] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [kept] [æn; ən]

Every	child	remembered	the	place	where	his	bulb	was	planted	and	kept	an
每一个	孩子	记得	这	地方	在哪里	他的	电灯泡	曾是	已种植	和	保留	一个

[aɪ] [ɒn] [-]

eye	on	[	194	]
眼睛	在	[	-	]

每个孩子都记得自己种下的球茎在哪里，并且一直关注着它[194]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[wen] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðəʊz] [bʌlb] [bedz] [wʊd]

When	winter	was	gone	and	spring	called	to	the	flowers	,	those	bulb	beds	would
什么时候	冬天	曾是	已消失	和	春天	称为	到	这	花朵	,	那些	电灯泡	床	会

[hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪtəz] .

have	frequent	visitors	.
有	频繁	访客	.

当冬天过去，春天召唤鲜花盛开时，那些球根植物花坛就会迎来络绎不绝的访客。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋgləɳd] [nəʊ'vembə(r)] [miːnz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] .

All	over	New	England	November	means	Thanksgiving	,	and	it	did	in	Westmore	.
全部	超过	新的	英格兰	十一月	方法	感恩	,	和	它	做过	在	韦斯特莫尔	.

在整个新英格兰地区，十一月意味着感恩节，韦斯特莫尔也不例外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][nəʊ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪl] ['kɒtɪdʒ]

There	were	no	cousins	and	no	grandmother	to	come	to	the	Merrill	cottage
那里	是	不	表兄弟姐妹	和	不	祖母	到	来	到	这	梅里尔	小屋

,

,

,

没有堂表兄弟姐妹，也没有祖母会来梅里尔家的小屋。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɑː(r)][ˌkælə'fɔːniə] .

for	Uncle	John	lived	in	far	California	.
为了	叔叔	约翰	居住地	在	远的	加利福尼亚州	.

因为约翰叔叔住在遥远的加利福尼亚州。

[sʌm; səm] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] [sed] , [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːd] ,

Some	time	,	Father	said	,	when	their	ship	came	in	,	they	would	buy	a	little	Ford	,
一些	时间	,	父亲	说	,	什么时候	他们的	船	来了	在	,	他们	会	买	一个	小的	福特	,

父亲说，有时候，当他们的船靠岸的时候，他们会买一辆小福特车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [ɑːnt] [nel] .

and	a	tent	,	and	go	to	see	Uncle	John	and	Aunt	Nell	.
和	一个	帐篷	,	和	去	到	看	叔叔	约翰	和	阿姨	内尔	.

带上帐篷，去看望约翰叔叔和内尔阿姨。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	whenever	Lucy	and	Dora	asked	whether	the	ship	was	coming	,
但	每当	露西	和	多拉	问	无论	这	船	曾是	未来	,

但每当露西和朵拉问船是否会来时，

['fɑːðə(r)] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Father	would	smile	and	shake	his	head	.
父亲	会	微笑	和	摇	他的	头	.

父亲会笑着摇摇头。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Still	,	there	was	to	be	company	for	dinner	.
仍然	,	那里	曾是	到	是	公司	为了	晚餐	.

不过，晚饭时还是会有人陪伴。

['ɒlɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

Olive	and	her	father	were	invited	.
橄榄	和	她	父亲	是	受邀	.

奥利弗和她的父亲也受邀参加了。

['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Everybody	wanted	Olive	,	and	it	would	not	be	polite	to	ask	her	without
大家	通缉	橄榄	,	和	它	会	不是	是	有礼貌的	到	问	她	没有

['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

asking	Mr	.	Gates	.
问	先生	.	盖茨	.

每个人都想要奥利弗，不经过盖茨先生的同意就去问她是不礼貌的。

['ɒlɪv] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Olive	would	not	come	alone	,	because	she	kept	house	for	her	father	.
橄榄	会	不是	来	独自的	,	因为	她	保留	房子	为了	她	父亲	.

奥利芙不会独自前来，因为她要帮父亲料理家务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [-]

She	would	not	go	to	the	beach	until	[	195	]
她	会	不是	去	到	这	海滩	直到	[	-	]

她直到[195]才去海滩。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nekst] [dɔː(r)] .

she	arranged	for	him	to	have	his	meals	with	the	people	next	door	.
她	安排	为了	他	到	有	他的	餐	和	这	人们	下一个	门	.

她安排他到隔壁邻居家吃饭。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [ɑːskt] [ˈdɔːrə] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [bɪˈfɔː(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ]

“	Mother	,	”	asked	Dora	on	the	Monday	before	Thanksgiving	,	“	are	we	going
”	母亲	,	”	问	多拉	在	这	周一	前	感恩	,	”	是	我们	去

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɜːki] ? ”

to	have	a	turkey	?	”
到	有	一个	火鸡	?	”

“妈妈，”多拉在感恩节前的星期一问道，“我们今年要吃火鸡吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	Not	at	seventy	-	two	cents	a	pound	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	不是	在	七十	-	二	分	一个	磅	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“每磅七十二美分，我可不买账，”梅里尔太太说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] .

“	Even	if	I	could	afford	to	pay	that	much	,	I	would	not	.
”	甚至	如果	我	可以	买得起	到	支付	那	很多	,	我	会	不是	.

“即使我付得起那么多钱，我也不会付。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

I	don't	think	there	is	any	need	for	them	to	cost	so	much	.	”
我	不	思考	那里	是	任何	需要	为了	他们	到	成本	所以	很多	.	”

我认为它们完全没必要卖那么贵。

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ? ” [ɑːskt] [ˈdɔːrə] .

“	Will	there	be	a	chicken	?	”	asked	Dora	.
”	将要	那里	是	一个	鸡	?	”	问	多拉	.

“会有鸡吗？”朵拉问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] ,

“	I	think	we	may	manage	that	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
”	我	思考	我们	可能	管理	那	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我想我们应该能做到，”梅里尔夫人说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ˈriːznəbl] [ɪn] [praɪs] ,

“	if	they	are	at	all	reasonable	in	price	,
”	如果	他们	是	在	全部	合理的	在	价格	,

“如果价格合理的话，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)] [biːf] [tuː; tə] [rəʊst] .

but	we	may	have	just	a	nice	piece	of	pork	or	beef	to	roast	.
但	我们	可能	有	只是	一个	好的	片	的	猪肉	或者	牛肉	到	烤	.

但我们可能只有一块上好的猪肉或牛肉可以烤着吃。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnə(r)] , [tʃaɪld] .

It	isn't	what	we	have	to	eat	that	makes	the	Thanksgiving	dinner	,	child	.
它	不是	什么	我们	有	到	吃	那	制作	这	感恩	晚餐	,	孩子	.

孩子，感恩节晚餐的意义不在于我们吃什么，而在于我们吃了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	is	the	being	thankful	for	it	.	”
它	是	这	存在	感恩	为了	它	.	”

关键在于心存感激。

“ ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [sed] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['peniz] [wiː; wi][kæn; kən]

“	Mr	.	Thorne	said	last	Sunday	that	we	must	save	all	the	pennies	we	can
”	先生	.	索恩	说	最后的	星期日	那	我们	必须	节省	全部	这	便士	我们	能

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['meɪndʒə(r)] .

for	the	Christmas	manger	.
为了	这	圣诞节	马槽	.

索恩先生上周日说，我们必须尽可能地省钱，为圣诞节的马槽做准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [huː] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bred] [tuː; tə]

Because	there	are	children	in	Europe	and	Asia	who	haven't	even	bread	to
因为	那里	是	孩子们	在	欧洲	和	亚洲	WHO	还没有	甚至	面包	到

[iːt] . ” [-]

eat	.	”	[	196	]
吃	.	”	[	-	]

因为欧洲和亚洲还有一些孩子连面包都没有。”[196]

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['səʊɪŋ] ['dɔːrəz] [skuːl] [dres] .

“	I	know	it	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	and	she	went	on	sewing	Dora's	school	dress	.
”	我	知道	它	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	和	她	去	在	缝纫	朵拉的	学校	裙子	.

“我知道，”梅里尔太太说着，继续缝制朵拉的校服。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['kændi] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	I	am	not	going	to	buy	any	more	candy	,	”	said	Dora	.
”	我	是	不是	去	到	买	任何	更多的	糖果	,	”	说	多拉	.

“我再也不买糖果了，”朵拉说。

“ ['jestədeɪ] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəmelz] .

“	Yesterday	Uncle	Dan	gave	me	ten	cents	for	caramels	.
”	昨天	叔叔	担	给予	我	十	分	为了	焦糖	.

“昨天丹叔叔给了我十美分买焦糖。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] - [bɒks] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] , ['mʌðə(r)] ? ”

Wouldn't	you	put	it	in	your	mite	-	box	if	you	were	I	,	Mother	?	”
不会	你	放	它	在	你的	螨虫	-	盒子	如果	你	是	我	,	母亲	?	”

母亲，如果您是我，难道不会把它放进您的储物盒里吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“是的，”梅里尔夫人说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz]

“	Sometimes	it	chokes	me	to	have	enough	to	eat	when	I	think	about	those
”	有时	它	窒息	我	到	有	足够的	到	吃	什么时候	我	思考	关于	那些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“每当我想起那些孩子，即使吃饱饭也会感到窒息。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dæn][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

If	you	and	Lucy	and	Dan	are	willing	,	we	will	have	pork	for	our
如果	你	和	露西	和	担	是	愿意的	,	我们	将要	有	猪肉	为了	我们的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

Thanksgiving	dinner	.
感恩	晚餐	.

如果你、露西和丹愿意的话，我们感恩节晚餐就吃猪肉。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʊd] [kɒst] .

I	will	ask	how	much	more	the	chicken	would	cost	.
我	将要	问	如何	很多	更多的	这	鸡	会	成本	.

我会问问这只鸡要加多少钱。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] . ”

Then	we	will	put	the	difference	into	the	fund	for	the	hungry	children	.	”
然后	我们	将要	放	这	不同之处	进入	这	基金	为了	这	饥饿的	孩子们	.	”

然后我们会将剩余的钱捐给救济饥饿儿童的基金。

“ ['luːsi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	Lucy	will	want	to	,	”	said	Dora	.
“	露西	将要	想	到	,	”	说	多拉	.

“露西会想的，”朵拉说。

“ ['ʌŋk(ə)l][dæn] [meɪ] [wɒnt] [θɪŋz] ['veri] [naɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɒlɪv] .

“	Uncle	Dan	may	want	things	very	nice	because	of	Olive	.
“	叔叔	担	可能	想	事物	非常	好的	因为	的	橄榄	.

“丹叔叔可能因为奥利弗而希望一切都很好。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] .

Perhaps	he	would	be	disappointed	not	to	have	chicken	.
也许	他	会	是	失望的	不是	到	有	鸡	.

也许他会因为吃不到鸡肉而感到失望。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , ['mʌðə(r)] ? ”

Will	you	ask	him	,	Mother	?	”
将要	你	问	他	,	母亲	?	”

母亲，您愿意问问他吗?

“ [ɑːsk][hɪm] [jɔː'self] , [tʃaɪld] .

“	Ask	him	yourself	,	child	.
“	问	他	你自己	,	孩子	.

“孩子，你自己去问他吧。”

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] . ” [-]

He'll	do	it	for	you	if	he	will	for	anybody	.	”	[	197	]
地狱	做	它	为了	你	如果	他	将要	为了	任何人	.	”	[	-	]

如果他愿意为任何人做这件事，他也会为你做这件事。”[197]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dɔːrə] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dæn] .

That	evening	Dora	asked	Uncle	Dan	.
那	晚上	多拉	问	叔叔	担	.

那天晚上，朵拉问丹叔叔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] .

She	did	not	need	to	coax	him	.
她	做过	不是	需要	到	哄	他	.

她不需要哄劝他。

['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

Uncle	Dan	had	heard	about	the	hungry	children	.
叔叔	担	有	听到	关于	这	饥饿的	孩子们	.

丹叔叔听说过那些挨饿的孩子。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	thing	,	”	he	said	.
“	当然	事物	,	”	他	说	.

“当然可以，”他说。

“ [rəʊst] [pɔːk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Roast	pork	is	good	enough	for	me	.
“	烤	猪肉	是	好的	足够的	为了	我	.

“烤猪肉对我来说就足够好了。”

” [wen] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɪkɪn] .

”	When	Mrs	.	Merrill	went	to	market	she	inquired	the	price	of	a	large	chicken	.
”	什么时候	太太	.	梅里尔	去	到	市场	她	询问	这	价格	的	一个	大的	鸡	.

“梅里尔太太去市场时，询问了一只大鸡的价格。”

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] .

A	big	one	would	be	needed	for	a	dinner	for	seven	people	.
一个	大的	一	会	是	需要	为了	一个	晚餐	为了	七	人们	.

七人份晚餐需要一个大号的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [pɔːk] .

Then	she	bought	the	pork	.
然后	她	买	这	猪肉	.

然后她买了猪肉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [geɪv]

When	she	came	home	she	took	ninety	-	eight	cents	from	her	purse	and	gave
什么时候	她	来了	家	她	采取	九十	-	八	分	从	她	钱包	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

it	to	the	children	.
它	到	这	孩子们	.

她回家后从钱包里拿出九十八美分给了孩子们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] - ['bɒksɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	may	divide	it	between	your	mite	-	boxes	,	”	she	said	.
“	你	可能	划分	它	之间	你的	螨虫	-	盒子	,	”	她	说	.

“你可以把它分到你的螨虫盒里，”她说。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [haʊs] [siːm] [ɔːl]

Thanksgiving	Day	was	cold	and	blustering	,	which	made	the	warm	house	seem	all
感恩	天	曾是	寒冷的	和	虚张声势	,	哪个	制成	这	温暖的	房子	似乎	全部

[ðə; ði][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

the	more	pleasant	.
这	更多的	令人愉快的	.

感恩节那天寒风凛冽，更衬得温暖的房子显得格外舒适。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stəʊv] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

A	cheerful	fire	blazed	in	the	Franklin	stove	and	Father	was	at	home	.
一个	快乐	火	燃烧的	在	这	富兰克林	火炉	和	父亲	曾是	在	家	.

富兰克林炉里燃着熊熊的炉火，父亲在家。

[hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l]['lɑːdʒə(r)] .

He	helped	make	the	dining	-	table	larger	.
他	帮助	制作	这	用餐	-	桌子	更大的	.

他帮忙把餐桌扩大了。

['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

Mother	put	on	the	best	table	-	cloth	.
母亲	放	在	这	最好的	桌子	-	布	.

母亲铺上了最好的桌布。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [-]

The	pattern	woven	into	it	was	bunches	of	drooping	[	198	]
这	图案	编织	进入	它	曾是	成捆	的	下垂	[	-	]

织入其中的图案是成束的下垂[198]

['laɪləks][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] .

lilacs	and	Lucy	and	Dora	thought	it	very	pretty	.
丁香	和	露西	和	多拉	想法	它	非常	漂亮的	.

丁香花，露西和朵拉觉得它很漂亮。

['mʌðə(r)] [smuːðd] [aʊt] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mother	smoothed	out	every	wrinkle	and	then	the	children	set	the	table	.
母亲	平滑	出去	每一个	皱纹	和	然后	这	孩子们	放	这	桌子	.

母亲抚平了每一道皱纹，然后孩子们开始摆桌子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][vɑːz][ɒv; əv][dɑːk] [red] [krɪ'sænθəməmz] , [kəʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt]

In	the	centre	they	put	a	vase	of	dark	red	chrysanthemums	,	cold	and	fragrant
在	这	中心	他们	放	一个	花瓶	的	黑暗的	红色的	菊花	,	寒冷的	和	香

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

from	the	garden	.
从	这	花园	.

他们在中央摆放了一瓶从花园里摘来的深红色菊花，冰凉而芬芳。

['dɔːrə] [lʌvd] [ðeə(r)]['spaɪsi] [smel] .

Dora	loved	their	spicy	smell	.
多拉	喜爱	他们的	辛辣的	闻	.

朵拉很喜欢它们辛辣的味道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌtnz] ,

They	were	only	about	as	big	as	buttons	,
他们	是	仅有的	关于	作为	大的	作为	按钮	,

它们只有纽扣那么大，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['əʊdə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd]

but	something	in	their	odor	made	her	think	of	ferns	and	brooks	and
但	某物	在	他们的	气味	制成	她	思考	的	蕨类植物	和	布鲁克斯	和

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [sprɪŋ] .

pleasant	things	which	would	come	with	spring	.
令人愉快的	事物	哪个	会	来	和	春天	.

但它们的气味让她想起了蕨类植物、小溪以及春天带来的美好事物。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['teɪb(ə)l][set][mɔː(r)] ['keəfəli] .

Never	was	table	set	more	carefully	.
绝不	曾是	桌子	放	更多的	小心	.

餐桌布置从未如此精心。

[iːtʃ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɒz; wəz] [leɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [wɪð]

Each	knife	and	fork	was	laid	as	though	the	proper	spot	were	located	with
每个	刀	和	叉	曾是	铺设	作为	尽管	这	恰当的	点	是	位于	和

[ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] .

a	foot	-	rule	.
一个	脚	-	规则	.

每把刀叉都摆放得井井有条，仿佛是用尺子量出了合适的摆放位置。

['dɔːrə] [felt] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

Dora	felt	that	Lucy	was	too	particular	.
多拉	毛毡	那	露西	曾是	也	特别的	.

朵拉觉得露西太挑剔了。

['luːsi] [muːvd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ['dɔːrə] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

Lucy	moved	almost	everything	Dora	put	in	place	.
露西	已搬	几乎	一切	多拉	放	在	地方	.

露西几乎挪动了朵拉摆放好的所有东西。

[wen] ['luːsiz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , ['dɔːrə]['kwaɪətli] [pʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

When	Lucy's	back	was	turned	,	Dora	quietly	put	things	as	they	were	before	.
什么时候	露西的	后退	曾是	转向	,	多拉	悄悄	放	事物	作为	他们	是	前	.

露西转身离开后，朵拉悄悄地把东西恢复了原状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['aɪðə(r)] [muːvd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [wen] ['luːsi] [lʊkt] [bæk]

And	the	distance	either	moved	them	was	so	slight	that	when	Lucy	looked	back
和	这	距离	任何一个	已搬	他们	曾是	所以	轻微	那	什么时候	露西	看起来	后退

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['dɔːrə][hæd; həd] [dʌn] . [-]

she	did	not	notice	what	Dora	had	done	.	[	199	]
她	做过	不是	注意	什么	多拉	有	完毕	.	[	-	]

她们移动的距离非常小，以至于露西回头看时并没有注意到朵拉做了什么。[199]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [rəʊst] [pɔːk] ,

There	was	to	be	apple	-	sauce	,	as	is	the	custom	with	roast	pork	,
那里	曾是	到	是	苹果	-	酱	,	作为	是	这	风俗	和	烤	猪肉	,

按照烤猪肉的惯例，应该配上苹果酱。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['krænbəri] [sɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn]

but	Mother	had	also	made	cranberry	sauce	because	Father	and	Uncle	Dan
但	母亲	有	还	制成	蔓越莓	酱	因为	父亲	和	叔叔	担

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	fond	of	it	.
是	喜爱	的	它	.

但母亲也做了蔓越莓酱，因为父亲和丹叔叔都喜欢吃。

['evribɒdi] [wʊd] [wɒnt] ['æp(ə)l] - [sɔːs] , [səʊ] ['luːsi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [fɪld] ['sev(ə)n] [glɑːs]

Everybody	would	want	apple	-	sauce	,	so	Lucy	took	a	spoon	and	filled	seven	glass
大家	会	想	苹果	-	酱	,	所以	露西	采取	一个	勺子	和	已填	七	玻璃

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

大家都想吃苹果酱，于是露西拿了一把勺子，往七个玻璃碗里盛满了苹果酱。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] .

She	placed	one	at	each	plate	.
她	放置	一	在	每个	盘子	.

她在每个盘子里都放了一个。

[ðə; ði] ['krænbəri] [sɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] .

The	cranberry	sauce	was	in	a	large	dish	.
这	蔓越莓	酱	曾是	在	一个	大的	盘子	.

蔓越莓酱盛放在一个大盘子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [glɑːs] ['sɔːsəz] .

It	was	to	go	in	front	of	Olive	,	with	a	spoon	and	more	glass	saucers	.
它	曾是	到	去	在	正面	的	橄榄	,	和	一个	勺子	和	更多的	玻璃	碟子	.

你要拿着勺子和更多的玻璃碟子走到奥利弗前面去。

['dɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

Dora	brought	the	dish	from	the	pantry	,	holding	it	carefully	in	both	hands	.
多拉	带来	这	盘子	从	这	食品储藏室	,	保持	它	小心	在	两个都	双手	.

多拉从食品储藏室里拿出那道菜，小心翼翼地用双手捧着。

[wɒt] [pə'zest] ['tɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ?

What	possessed	Timothy	just	then	?
什么	拥有	蒂莫西	只是	然后	?

提摩太当时究竟是怎么了?

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wiːv] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['piːpəlz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	liked	to	weave	himself	in	and	about	people's	feet	when	he	was	hungry	,
他	喜欢	到	编织	他自己	在	和	关于	人们的	脚	什么时候	他	曾是	饥饿的	,

他饿的时候喜欢在人们的脚边穿梭。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

but	Timmy	had	eaten	his	dinner	.
但	蒂米	有	吃	他的	晚餐	.

但蒂米已经吃过晚饭了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fed] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði]

If	he	had	not	been	fed	,	there	would	be	no	peace	for	anybody	in	the
如果	他	有	不是	到过	美联储	,	那里	会	是	不	和平	为了	任何人	在	这

[mə'rɪl] ['kɪtʃɪn] .

Merrill	kitchen	.
梅里尔	厨房	.

如果他没吃饱，梅里尔家的厨房里就不会有人安宁了。

['tɪməθi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɒʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'fɔː(r)]
Timothy	**was**	**not**	**hungry**	**and**	**he**	**should**	**have**	**been**	**washing**	**his**	**face**	**before**
蒂莫西	曾是	不是	饥饿的	和	他	应该	有	到过	洗涤	他的	脸	前

[ðə; ði]['pɑːlə(r)]['faɪə(r)]	,
the parlor fire	**,**
这 客厅 火	,

蒂莫西并不饿，他本应该在客厅的炉火前洗脸。

[nɒt]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]['dɔːrə]	.
not	**walking**	**in**	**front**	**of** **Dora**	**.**
不是	步行	在	正面	的 多拉	.

不要走在朵拉前面。

['dɔːrə]	[trɪpt]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
Dora	**tripped**	**over**	**him**	**.**
多拉	绊倒了	超过	他	.

多拉被他绊倒了。

[ʃiː; ʃi]	[held]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[	-	]
She	**held**	**on**	**to**	**the**	**[**	**200**	**]**
她	握住	在	到	这	[	-	]

她紧紧抓住[200]

[dɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[spɪld]	[ðə; ði]	['krænbəri]	[ɒn]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l]	,	[ɔːl]['əʊvə(r)]	['mʌðərz]	[kliːn]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
dish	**,**	**but**	**spilled**	**the**	**cranberry**	**on**	**the**	**table**	**,** **all**	**over**	**Mother's**	**clean**	**Thanksgiving**
盘子	,	但	洒了	这	蔓越莓	在	这	桌子	, 全部	超过	母亲的	干净的	感恩

[klɒθ]	!
cloth	**!**
布	!

盘子里却洒了蔓越莓酱，洒在了桌子上，弄脏了妈妈干净的感恩节桌布！

“	[naʊ]	,	[siː]	[wɒt]	[juːv]	[dʌn]	!	”	[kraɪd]	['luːsi]	,	['pɜːfɪktli]	['hɒrɪfaɪd]	.
“	**Now**	**,**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**!**	**”**	**cried**	**Lucy**	**,**	**perfectly**	**horrified**	**.**
“	现在	,	看	什么	你已经	完毕	!	”	哭	露西	,	完美	惊恐万分	.

“看看你都做了些什么！”露西惊恐地喊道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə]	[pɪkt]	[hɜː'self]	[ʌp]	.
Poor Dora	**picked**	**herself**	**up**	**.**
贫穷的 多拉	挑选	她自己	向上	.

可怜的朵拉自己爬了起来。

[wɒt]	['krænbəri]	['wʌznt]	[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]	-	[klɒθ]	[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[waɪt]	[dres]	.
What	**cranberry**	**wasn't**	**on** **the**	**table**	**-**	**cloth**	**was**	**on**	**her**	**pretty**	**white**	**dress**	**.**
什么	蔓越莓	不是	在 这	桌子	-	布	曾是	在	她	漂亮的	白色的	裙子	.

桌布上没沾到的蔓越莓汁都沾到了她漂亮的白色连衣裙上。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	!
What	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**happen**	**!**
什么	一个	可怕	事物	到	发生	!

真是太可怕了！

[bʌt; bət][ðə; ði]	[wɜːst]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['luːsi]	[spəʊk]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['dɔːrə]	[ment]	[tuː; tə]
But **the**	**worst**	**was**	**that**	**Lucy**	**spoke**	**as**	**though**	**she**	**thought**	**Dora**	**meant**	**to**
但 这	最差	曾是	那	露西	辐	作为	尽管	她	想法	多拉	意思是	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]	.
do **it**	**.**
做 它	.

但最糟糕的是，露西说话的口气好像认为朵拉是故意这么做的。

[wʊd]	['mʌðə(r)]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
Would	**Mother**	**think**	**the**	**same**	**?**
会	母亲	思考	这	相同的	?

母亲也会这么想吗?

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]

Mrs	.	Merrill	came	out	of	the	pantry	and	for	a	moment	she	looked	as
太太	.	梅里尔	来了	出去	的	这	食品储藏室	和	为了	一个	片刻	她	看起来	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

though	she	didn't	know	what	to	do	any	more	than	the	children	.
尽管	她	没有	知道	什么	到	做	任何	更多的	比	这	孩子们	.

梅里尔太太从食品储藏室里走了出来，一时间她看起来和孩子们一样不知所措。

['dɔːrə] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Dora	stood	with	her	lip	quivering	and	her	eyes	full	of	tears	.
多拉	站立	和	她	唇	颤抖	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

多拉站在那里，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Well	,	that	is	too	bad	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	出色地	,	那	是	也	坏的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“那真是太可惜了，”梅里尔太太说。

“ [stɒp] ['kraɪɪŋ] , ['dɔːrə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mend] ['mætəz] .

“	Stop	crying	,	Dora	;	it	doesn't	mend	matters	.
“	停止	哭泣	,	多拉	;	它	不	修补	事情	.

“别哭了，朵拉；哭解决不了任何问题。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	you	didn't	mean	to	do	it	.
的	课程	你	没有	意思是	到	做	它	.

你当然不是故意的。

” [wɒt] [pə'zest] ['tɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ? — [peɪdʒ] - . [-]

”	What	possessed	Timothy	just	then	?	—	Page	199	.	[	201	]
”	什么	拥有	蒂莫西	只是	然后	?	—	页	-	.	[	-	]

“蒂莫西当时究竟是怎么了？”——第 199 页。[201]

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

Mrs	.	Merrill	looked	at	the	table	-	cloth	.
太太	.	梅里尔	看起来	在	这	桌子	-	布	.

梅里尔太太看了看桌布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

Then	she	looked	at	Dora	and	looked	at	the	clock	.
然后	她	看起来	在	多拉	和	看起来	在	这	钟	.

然后她看了看朵拉，又看了看钟。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] ['dɔːrəz] [dres] .

She	unbuttoned	Dora's	dress	.
她	解开纽扣	朵拉的	裙子	.

她解开了朵拉的裙子扣子。

“ [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] , ['luːsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

“	Take	this	into	the	shed	,	Lucy	,	”	she	said	,	“	and	put	it	in	one	of	the	tubs	.
“	拿	这	进入	这	棚	,	露西	,	”	她	说	,	“	和	放	它	在	一	的	这	浴缸	.

“露西，把这个拿到棚子里去，”她说，“放到其中一个桶里。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] , ['dɔːrə] .

Go	and	put	on	your	blue	gingham	,	Dora	.
去	和	放	在	你的	蓝色的	格子布	,	多拉	.

朵拉，去穿上你的蓝色格子衬衫。

['hʌri] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]

Hurry	,	both	of	you	,	for	we	must	take	off	the	dishes	and	put	on
匆忙	,	两个都	的	你	,	为了	我们	必须	拿	离开	这	菜肴	和	放	在

[ə'nʌðə(r)] [klɒθ] .

another	cloth	.
其他	布	.

你们两个快点，因为我们得把盘子收起来，换块抹布。

" ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə][kraɪ] , ['dɔ:rə] [went] [ʌp] - [steəz] .

"	Trying	not	to	cry	,	Dora	went	up	-	stairs	.
"	尝试	不是	到	哭	,	多拉	去	向上	-	楼梯	.

“朵拉强忍着泪水，上楼去了。”

“ ['dɔ:rə][wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] ['lu:si] ,

“	Dora	was	very	careless	,	wasn't	she	?	"	asked	Lucy	,
"	多拉	曾是	非常	粗心	,	不是	她	?	"	问	露西	,

“朵拉真是太粗心了，是不是？”露西问道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

coming	back	from	the	shed	and	helping	gather	up	the	plates	and	silver	.
未来	后退	从	这	棚	和	帮助	收集	向上	这	盘子	和	银	.

从棚子里回来，帮忙把盘子和银器收拾好。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	It	was	an	accident	,	"	said	Mother	with	a	sigh	.
"	它	曾是	一个	事故	,	"	说	母亲	和	一个	叹	.

“那是一场意外，”母亲叹了口气说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	It	might	have	happened	to	you	.
"	它	可能	有	发生	到	你	.

“你也可能遇到过这种情况。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['lu:si] [hæd; həd][nɒt] [spɪld] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['vɜ:tʃuəs] .

"	All	the	same	,	Lucy	had	not	spilled	the	apple	-	sauce	,	and	she	felt	virtuous	.
"	全部	这	相同的	,	露西	有	不是	洒了	这	苹果	-	酱	,	和	她	毛毡	有德行的	.

尽管如此，露西并没有洒出苹果酱，她觉得自己很善良。

“ [pʊt] [ðæt] [kæt] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Put	that	cat	out	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	放	那	猫	出去	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“把那只猫放出去，”梅里尔太太说。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

“	I	can't	have	him	under	foot	a	minute	longer	.
"	我	不能	有	他	在下面	脚	一个	分钟	更长	.

“我一分钟都不能再让他踩在我脚下了。”

" ['lu:si] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pʊsi] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	Lucy	put	the	beloved	pussy	into	the	shed	and	when	she	came	back	she	no	longer
"	露西	放	这	心爱	猫	进入	这	棚	和	什么时候	她	来了	后退	她	不	更长

[felt] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [spɪld] [θɪŋz] . [-]

felt	proud	because	she	had	not	spilled	things	.	[	202	]
毛毡	自豪的	因为	她	有	不是	洒了	事物	.	[	-	]

“露西把心爱的猫放进了棚子里，回来后，她不再感到骄傲，因为她没有弄洒东西。[202]

“ ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

“	Mother	,	"	she	said	when	the	table	was	cleared	,
"	母亲	,	"	她	说	什么时候	这	桌子	曾是	已清除	,

“妈妈，”桌子收拾干净后，她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] .
“ I think I will put on my pink gingham .
“ 我 思考 我 将要 放 在 我的 粉色的 格子布 .

“我想我会穿上我的粉色格子衬衫。”

” ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” Mrs . Merrill looked at her .
” 太太 . 梅里尔 看起来 在 她 .

梅里尔夫人看着她。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['dɔːrə] ['hæznt] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [dres] [tuː; tə][weə(r)] . ”
“ Because , ” said Lucy , “ Dora hasn't another white dress to wear . ”
“ 因为 , ” 说 露西 , “ 多拉 还没有 其他 白色的 裙子 到 穿 . ”

“因为，”露西说，“朵拉没有别的白色连衣裙可穿了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['luːsi] .
“ That is a good plan , ” said Mother , and she smiled at Lucy .
“ 那 是 一个 好的 计划 , ” 说 母亲 , 和 她 微笑 在 露西 .

“这是个好主意，”母亲说，然后她对露西笑了笑。

['dɔːrə] [keɪm] [bæk] , ['rɑːðə(r)] [wet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .
Dora came back , rather wet about the eyelashes .
多拉 来了 后退 , 相当 湿的 关于 这 睫毛 .

朵拉回来了，睫毛上还沾着水。

['luːsi] ['bʌtənd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] .
Lucy buttoned the blue dress and Dora settled the Chinese kitten in place .
露西 纽扣 这 蓝色的 裙子 和 多拉 定居 这 中国人 小猫 在 地方 .

露西帮露西扣好蓝色连衣裙的扣子，朵拉把中国小猫安顿好。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['veɪgə] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ə'genst] [bluː] .
After all , Vega was enchanting against blue .
后 全部 , 维加 曾是 妖娆 反对 蓝色的 .

毕竟，织女星在蓝色的映衬下显得格外迷人。

[ðə; ði] [steɪnd] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [wɪð] ['dɔːrəz] [dres] .
The stained table - cloth went into the tub with Dora's dress .
这 染色 桌子 - 布 去 进入 这 浴缸 和 朵拉的 裙子 .

沾有污渍的桌布和朵拉的裙子一起被扔进了浴缸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
There was no time to attend to them .
那里 曾是 不 时间 到 出席 到 他们 .

没有时间去处理他们的事情。

['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [klɒθ] , [nɒt] [səʊ] [faɪn] [nɔː(r)][səʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] .
Mother put on another cloth , not so fine nor so pretty , but just as white .
母亲 放 在 其他 布 , 不是 所以 美好的 也不 所以 漂亮的 , 但 只是 作为 白色的 .

母亲换上另一块布，没有那么精致漂亮，但同样洁白。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
The children set the table again and this time neither was fussy about the way
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [θɪŋz] .
the other did things .
这 其他 做过 事物 .

孩子们又摆好了餐桌，这次两人都没有对对方的做法挑剔。

['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dɔːrəz] [lɪp] ['kwivəd] . [-]
Only at intervals Dora's lip quivered . [203]
仅有的 在 间隔 朵拉的 唇 颤抖 . [-]

朵拉的嘴唇偶尔会颤抖一下。[203]

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['krænbəri] [sɔːs] ?
“ Is there any more cranberry sauce ?
“ 是 那里 任何 更多的 蔓越莓 酱 ?

还有蔓越莓酱吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
” she asked Mother .
” 她 问 母亲 .

她问母亲。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Merrill shook her head .
太太 . 梅里尔 摇晃 她 头 .

梅里尔太太摇了摇头。

“ [ai] [bɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['beriz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I bought only a quart of berries , ” she said .
“ 我 买 仅有的 一个 夸脱 的 浆果 , ” 她 说 .

“我只买了一夸脱浆果,”她说。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ There won't be any for Father and Uncle Dan , ” said Dora .
“ 那里 惯于 是 任何 为了 父亲 和 叔叔 担 , ” 说 多拉 .

“爸爸和丹叔叔不会有的,”多拉说。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
“ They never knew there was any , ” said Mrs . Merrill .
“ 他们 绝不 知道 那里 曾是 任何 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“他们根本不知道有这么个地方,”梅里尔夫人说。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”
“ They won't miss it at all . ”
“ 他们 惯于 错过 它 在 全部 . ”

“他们根本不会想念它。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['luːsi] , “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][gæs] [stəʊv] .
“ Oh , Mother ! ” said Lucy , “ something is wrong with the gas stove .
“ 哦 , 母亲 ! ” 说 露西 , “ 某物 是 错误的 和 这 气体 火炉 .

“哦，妈妈！”露西说，“煤气灶出问题了。”

” ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
” Mrs . Merrill hurried to the stove .
” 太太 . 梅里尔 慌忙 到 这 火炉 .

梅里尔太太急忙走到炉灶旁。

[jes] , [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmækə'rəʊni][wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] .
Yes , the flame was turned too high and the macaroni was scorching .
是的 , 这 火焰 曾是 转向 也 高的 和 这 通心粉 曾是 灼热 .

是的，火调得太大了，通心粉都烧焦了。

“ [ðɪs] ['dɪnə(r)] [siːm] [pə'zest] ,
“ This dinner seems possessed ,
“ 这 晚餐 似乎 拥有 ,

这顿晚餐仿佛被某种力量附身了一样，

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˌmækə'rəʊni] .
” she sighed as she turned down the gas and took out the macaroni .
” 她 叹了口气 作为 她 转向 向下 这 气体 和 采取 出去 这 通心粉 .

她叹了口气，调小了煤气，拿出了通心粉。

[dʒʌst] [ðen] ['ɒlɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] .
Just then Olive came running in with a gay greeting .
只是 然后 橄榄 来了 跑步 在 和 一个 同性恋 问候 .

就在这时，奥利弗跑了进来，热情地打着招呼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

She	kissed	the	little	girls	and	Mother	,	too	,	because	it	was	Thanksgiving	.
她	亲吻	这	小的	女孩们	和	母亲	,	也	,	因为	它	曾是	感恩	.

因为今天是感恩节，她亲吻了小女孩们和妈妈。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [-]

She	ran	up	-	stairs	and	left	her	coat	and	[	204	]
她	跑	向上	-	楼梯	和	左边	她	外套	和	[	-	]

她跑上楼，把外套和[204]

[hæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .

hat	in	the	children's	room	.
帽子	在	这	孩子们的	房间	.

儿童房里的帽子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] .

Then	she	flew	down	.
然后	她	飞翔	向下	.

然后她飞了下来。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [mæʃ] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] ? ”

“	Mash	these	potatoes	?	”
“	捣碎	这些	土豆	?	”

“把这些土豆捣成泥吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	是的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['greɪvi] . ”

“	Unless	you'd	rather	make	the	gravy	.	”
“	除非	你会	相当	制作	这	肉汁	.	”

“除非你更想做肉汁。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['greɪvi] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [sed] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Your	gravy	is	better	than	mine	,	”	said	Olive	and	she	stuck	a	fork	into	the
“	你的	肉汁	是	更好的	比	矿	,	”	说	橄榄	和	她	卡住	一个	叉	进入	这

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

“你的肉汁比我的好吃，”奥利弗说着，用叉子叉起土豆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] .

They	were	done	and	she	whisked	them	off	the	stove	.
他们	是	完毕	和	她	搅拌	他们	离开	这	火炉	.

饭菜做好了，她迅速把它们从炉子上拿了下来。

[wɪð] ['ɑːlɪvz] ['kʌmɪŋ] , [ɪl] - [lʌk] [went] [ə'weɪ] .

With	Olive's	coming	,	ill	-	luck	went	away	.
和	橄榄的	未来	,	患病的	-	运气	去	离开	.

奥利芙的到来，让厄运消失了。

['nəʊbədi] [ʌp'set] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɜːnd] .

Nobody	**upset**	**anything**	**more**	**,**	**and**	**nothing**	**burned**	**.**
无人	沮丧的	任何事物	更多的	,	和	没有什么	烧伤	.

没有人再弄乱任何东西，也没有任何东西被烧毁。

['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['geɪts] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sent] [ðem; ðəm]

Father	**,**	**Uncle**	**Dan**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Gates**	**came**	**in**	**together**	**and**	**Mother**	**sent**	**them**
父亲	,	叔叔	担	,	和	先生	.	盖茨	来了	在	一起	和	母亲	发送	他们

[də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

directly	**into**	**the**	**parlor**	**.**
直接地	进入	这	客厅	.

父亲、丹叔叔和盖茨先生一起进来，母亲直接让他们进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ['getɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] ;

She	**said**	**it**	**was**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**cat**	**getting**	**underfoot**	**;**
她	说	它	曾是	坏的	足够的	到	有	一个	猫	获得	脚下	;

她说，一只猫在脚边乱窜就已经够糟糕的了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [θriː] [men] .

she	**could**	**not**	**stand**	**three**	**men**	**.**
她	可以	不是	站立	三	男人	.

她无法忍受三个男人。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd]

When	**they**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**nobody**	**could**	**have**	**guessed**	**that**	**the**	**table**	**had**
什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	,	无人	可以	有	猜对了	那	这	桌子	有

[twaɪs] [biːn] [kəm'pliːtli] [-]

twice	**been**	**completely**	**[**	**205**	**]**
两次	到过	完全地	[	-	]

当他们坐下来吃饭时，谁也想不到这张桌子曾经两次被彻底[205]

[set] .

set	**.**
放	.

放。

[ɪf] ['ɒlɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

If	**Olive**	**noticed**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**best**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**she**	**didn't**	**say**	**anything**	**,**
如果	橄榄	注意到	那	这	曾是	不是	这	最好的	桌子	-	布	,	她	没有	说	任何事物	,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	**of**	**course**	**,**
但	的	课程	,

如果奥利弗注意到这不是最好的桌布，她什么也没说，但当然，

['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

nobody	**would**	**be**	**so**	**rude**	**as**	**to**	**speak**	**of**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
无人	会	是	所以	粗鲁的	作为	到	说话	的	一个	事物	喜欢	那	.

没人会那么粗鲁地谈论这种事。

[ðə; ði] [rəʊst] [pɔːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] .

The	**roast**	**pork**	**was**	**done**	**to**	**a**	**turn**	**.**
这	烤	猪肉	曾是	完毕	到	一个	转动	.

烤猪肉烤得恰到好处。

['evrɪbɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tʃɪkɪn] .

Everybody	**enjoyed**	**it**	**and**	**was**	**glad**	**that**	**it**	**wasn't**	**chicken**	**.**
大家	享受	它	和	曾是	高兴的	那	它	不是	鸡	.

大家都吃得很开心，而且很高兴这不是鸡肉。

['fɔːti] - [naɪn] [sents] [ə'piːs] , [ɪn] [tuː] [maɪt] - ['bɒksɪz] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Forty - nine cents apiece , in two mite - boxes , would be quite an addition to the
四十 - 九 分 一块 , 在 二 螨虫 - 盒子 , 会 是 相当 一个 添加 到 这
['krɪsməs] ['meɪndʒə(r)] .
Christmas manger .
圣诞节 马槽 .

每个49美分，装在两个小盒子里，就能为圣诞马槽增添不少东西了。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] .
They sat a long time at the table , talking and enjoying the early twilight .
他们 卫星 一个 长的 时间 在 这 桌子 , 说 和 享受 这 早期的 暮 .

他们在桌旁坐了很久，聊天，享受着初暮的宁静。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [nʌt]
it was really dark when the last piece of pie was eaten and the last nut
它 曾是 真的 黑暗的 什么时候 这 最后的 片 的 馅饼 曾是 吃 和 这 最后的 坚果
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

当最后一块馅饼被吃掉，最后一个坚果被敲碎时，天已经很黑了。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .
“ Now , we will do the dishes , ” said Mr . Merrill .
“ 现在 , 我们 将要 做 这 菜肴 , ” 说 先生 . 梅里尔 .

“现在，我们去洗碗吧。”梅里尔先生说道。

“ [wɒʃ] [ɔː(r)] [waɪp] , [dæn] ?
“ Wash or wipe , Dan ?
“ 洗 或者 擦拭 , 担 ?

“丹，是洗还是擦？”

” ['mʌðə(r)] [mə'rɪl] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .
” Mother Merrill gave a gasp and the children laughed .
” 母亲 梅里尔 给予 一个 喘气 和 这 孩子们 笑了 .

“梅里尔妈妈倒吸了一口气，孩子们都笑了。”

['sʌmtaɪmz] , ['fɑːðə(r)] [waɪpt] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dæn][wɒz; wəz]['evə(r)] ['trʌstɪd]
Sometimes , Father wiped dishes , but neither he nor Uncle Dan was ever trusted
有时 , 父亲 擦拭 菜肴 , 但 两者都不 他 也不 叔叔 担 曾是 曾经 可信
[tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .
to wash them .
到 洗 他们 .

有时，父亲会擦碗碟，但他和丹叔叔都从来不被信任去洗碗。

['ʌŋk(ə)l][dæn][wɒz; wəz] [geɪm] .
Uncle Dan was game .
叔叔 担 曾是 游戏 .

丹叔叔欣然同意。

[hiː; hi] [tʊk] ['mʌðərz] [-]
He took Mother's [206]
他 采取 母亲的 [-]

他拿走了母亲的[206]

['eɪprən][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
apron from behind the door and put it on .
围裙 从 在后面 这 门 和 放 它 在 .

从门后拿出围裙穿上。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] .

He	got	out	the	dish	-	pan	.
他	得到	出去	这	盘子	-	平底锅	.

他拿出了洗碗盆。

“ [dæn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðəʊz] ['ket(ə)lz] [kliːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	Dan	,	you	will	never	get	those	kettles	clean	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
”	担	,	你	将要	绝不	得到	那些	水壶	干净的	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“丹，你永远也洗不干净那些水壶，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

but	she	did	not	speak	as	though	she	meant	him	to	stop	.
但	她	做过	不是	说话	作为	尽管	她	意思是	他	到	停止	.

但她的语气听起来并不像是要他停下来。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

Mother	was	tired	.
母亲	曾是	疲劳的	.

母亲很累。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʊkt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] ['dɔːrəz] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ]

She	had	cooked	dinner	and	still	had	Dora's	dress	and	the	table	-	cloth
她	有	煮熟	晚餐	和	仍然	有	朵拉的	裙子	和	这	桌子	-	布

[tuː; tə] [wɒʃ] .

to	wash	.
到	洗	.

她做好了晚饭，但还有朵拉的裙子和桌布要洗。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] , ” [sed] ['ɒlɪv] , [græbɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['eɪprən] .

“	I	shall	wash	,	”	said	Olive	,	grabbing	another	apron	.
”	我	将	洗	,	”	说	橄榄	,	抓取	其他	围裙	.

“我去洗衣服，”奥利弗说着，又抓起一条围裙。

“ [dæn] [ænd; ənd] [dæd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] .

“	Dan	and	Dad	shall	wipe	.
”	担	和	爸爸	将	擦拭	.

“丹和爸爸会擦屁股。”

['mɒli] ['mə'rɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Molly	Merrill	,	you	may	gather	up	the	food	and	put	it	away	.
莫莉	梅里尔	,	你	可能	收集	向上	这	食物	和	放	它	离开	.

莫莉·梅里尔，你可以把食物收拾好放起来了。

['mɪstə(r)] . ['mə'rɪl] [meɪ] [skreɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Mr	.	Merrill	may	scrape	the	dishes	.
先生	.	梅里尔	可能	刮	这	菜肴	.

梅里尔先生可能会刮盘子上的残渣。

” ['evribɒdi] [dɪd] [wɒt] ['ɒlɪv] [sed] .

”	Everybody	did	what	Olive	said	.
”	大家	做过	什么	橄榄	说	.

“大家都照奥利弗说的做了。”

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] .

In	half	an	hour	all	the	kettles	and	dishes	were	clean	and	in	place	.
在	一半	一个	小时	全部	这	水壶	和	菜肴	是	干净的	和	在	地方	.

半小时后，所有的水壶和餐具都清洗干净并摆放整齐。

[ðə; ði] [dɪʃ] - ['waipəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪnst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]

The	dish	-	wipers	were	rinsed	and	hung	to	dry	and	the	kitchen	was
这	盘子	-	雨刮器	是	冲洗干净	和	悬挂	到	干燥	和	这	厨房	曾是

['taɪdi] [ænd; ənd] ['kəʊzi] .

tidy	and	cosy	.
整齐的	和	舒适	.

抹布冲洗干净后挂起来晾干，厨房整洁又温馨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

There	was	nothing	to	do	but	enjoy	themselves	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	享受	他们自己	.

他们除了尽情享受之外，别无他事可做。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

Olive	and	Uncle	Dan	went	out	to	walk	.
橄榄	和	叔叔	担	去	出去	到	走	.

奥利弗和丹叔叔出去散步了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['eksəsaɪz] .

They	said	they	needed	exercise	.
他们	说	他们	需要	锻炼	.

他们说他们需要锻炼。

[ðə; ði] [rest] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [-]

The	rest	went	into	the	parlor	and	sat	before	the	open	[	207	]
这	休息	去	进入	这	客厅	和	卫星	前	这	打开	[	-	]

其余的人都进了客厅，坐在敞开的[207]前面。

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

火。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] .

Mr	.	Merrill	got	out	the	marionettes	and	began	to	whittle	.
先生	.	梅里尔	得到	出去	这	木偶	和	开始	到	惠特尔	.

梅里尔先生拿出木偶，开始削木头。

['mɪstə(r)] . ['geɪts] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Mr	.	Gates	was	much	interested	.
先生	.	盖茨	曾是	很多	感兴趣的	.

盖茨先生对此很感兴趣。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] .

He	took	a	piece	of	wood	and	opened	his	own	knife	.
他	采取	一个	片	的	木头	和	打开	他的	自己的	刀	.

他拿了一块木头，打开了自己的刀。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪm'self] .

He	said	he	used	to	do	something	in	that	line	himself	.
他	说	他	用过的	到	做	某物	在	那	线	他自己	.

他说他以前也做过类似的工作。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [stəʊv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [sʌm; səm] ['tʃesnʌts] [tu:; tə] [rəʊst] .

On	the	edge	of	the	open	stove	the	children	put	some	chestnuts	to	roast	.
在	这	边缘	的	这	打开	火炉	这	孩子们	放	一些	栗子	到	烤	.

孩子们把一些栗子放在敞开的炉灶边上烤。

['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['pɜ:pəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Father	had	brought	them	purposely	for	the	evening	.
父亲	有	带来	他们	故意	为了	这	晚上	.

父亲特意把它们带来是为了晚上。

[iːtʃ] [nʌt] [hæd; həd] [slɪts] [kʌt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

Each	nut	had	slits	cut	on	one	side	.
每个	坚果	有	缝隙	切	在	一	边	.

每个坚果的一侧都切开了缝隙。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] [nʌt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)]

If	this	were	not	done	,	the	heated	nut	would	sometimes	shoot	across	the	room	or
如果	这	是	不是	完毕	,	这	加热	坚果	会	有时	射击	穿过	这	房间	或者

['iːv(ə)n] [ɪk'spləʊd] .

even	explode	.
甚至	爆炸	.

如果不这样做，加热后的坚果有时会飞过房间，甚至爆炸。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [slɪt] .

Lucy	and	Dora	had	learned	that	it	was	best	to	cut	the	slit	.
露西	和	多拉	有	学习	那	它	曾是	最好的	到	切	这	缝隙	.

露西和朵拉了解到，最好是剪开一道缝隙。

['mʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

Mother	brought	her	knitting	and	the	children	sat	on	the	floor	and	watched
母亲	带来	她	针织	和	这	孩子们	卫星	在	这	地面	和	观看

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ['hwɪtlɪŋ] .

the	chestnuts	and	Mr	.	Merrill	and	Mr	.	Gates	whittling	.
这	栗子	和	先生	.	梅里尔	和	先生	.	盖茨	削木	.

母亲带来了她的毛线，孩子们坐在地板上看着栗子，看着梅里尔先生和盖茨先生削木头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

“	It	is	a	good	plan	,	”	said	Mr	.	Merrill	,
“	它	是	一个	好的	计划	,	”	说	先生	.	梅里尔	,

“这是个好计划，”梅里尔先生说。

“ [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

“	to	put	into	words	sometimes	how	much	we	have	to	be	thankful	for	.
“	到	放	进入	字	有时	如何	很多	我们	有	到	是	感恩	为了	.

“有时候很难用语言来表达我们应该感恩的那么多事情。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [-]

Now	I	am	glad	I	have	[	208	]
现在	我	是	高兴的	我	有	[	-	]

现在我很高兴我拥有[208]

[ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [dʒɒb] .

a	home	and	a	family	and	a	paying	job	.
一个	家	和	一个	家庭	和	一个	付费	工作	.

一个家、一个家庭和一份有收入的工作。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ”

What	are	you	thankful	for	,	Mother	?	”
什么	是	你	感恩	为了	,	母亲	?	”

母亲，您最感恩的是什么?

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [jes] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dʒɒb] , [tuː] ,

“	For	my	home	and	my	family	,	and	yes	—	for	my	job	,	too	,
“	为了	我的	家	和	我的	家庭	,	和	是的	—	为了	我的	工作	,	也	,

“为了我的家和我的家人，是的——也为了我的工作，

” [sed] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

”	said	Mother	with	a	little	laugh	.
”	说	母亲	和	一个	小的	笑	.

“妈妈笑着说。”

“ [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [dæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] . ”

“	That	my	husband	never	drinks	and	that	Dan	is	a	good	lad	.	”
”	那	我的	丈夫	绝不	饮料	和	那	担	是	一个	好的	小伙子	.	”

“我丈夫从不喝酒，丹是个好小伙子。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ,

“	I	am	thankful	for	my	daughter	,	”	said	Mr	.	Gates	,
”	我	是	感恩	为了	我的	女儿	,	”	说	先生	.	盖茨	,

盖茨先生说：“我感谢我的女儿。”

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [ʃer] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	even	though	I	expect	to	go	shares	in	her	some	day	.	”
”	甚至	尽管	我	预计	到	去	分享	在	她	一些	天	.	”

“尽管我希望将来有一天能持有她的股份。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Your	turn	,	Lucy	,	”	said	Mr	.	Merrill	,	smiling	.
”	你的	转动	,	露西	,	”	说	先生	.	梅里尔	,	微笑	.

“轮到你了，露西，”梅里尔先生笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː]

“	I	am	thankful	for	the	marionettes	you	are	making	and	for	my	new
”	我	是	感恩	为了	这	木偶	你	是	制作	和	为了	我的	新的

[kəʊt] , ” [sed] ['luːsi] ,

coat	,	”	said	Lucy	,
外套	,	”	说	露西	,

“我很感谢你制作的木偶，还有我的新外套，”露西说。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

after	thinking	half	a	minute	.
后	思维	一半	一个	分钟	.

思考了半分钟后。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dɔːrə] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

“	How	about	Dora	?	”	asked	Mr	.	Merrill	.
”	如何	关于	多拉	?	”	问	先生	.	梅里尔	.

“朵拉怎么样？”梅里尔先生问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɑːk'tjuərəs][wʌns] , ”

“	I	am	thankful	for	my	Chinese	kitten	and	that	I	had	Arcturus	once	,	”
”	我	是	感恩	为了	我的	中国人	小猫	和	那	我	有	大角星	一次	,	”

[sed] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] .

said	little	Dora	.
说	小的	多拉	.

“我很感激我的中国小猫，也很感激我曾经拥有过阿克图鲁斯，”小朵拉说。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

“	That	I	have	enough	to	eat	,	not	like	the	poor	children	across	the	sea	.
”	那	我	有	足够的	到	吃	,	不是	喜欢	这	贫穷的	孩子们	穿过	这	海	.

“我有足够的食物，不像海对岸的那些穷孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [skəʊld] [wen] [ai] [spɪl] [ðə; ði] ['krænbəri] [sɔːs] . ” [-]

And	that	Mother	doesn't	scold	when	I	spill	the	cranberry	sauce	.	”	[	209	]
和	那	母亲	不	骂	什么时候	我	洒	这	蔓越莓	酱	.	”	[	-	]

而且，当我把蔓越莓酱洒出来时，妈妈也不会责骂我。”[209]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Every day in the year has the same number of hours ,
每一个 天 在 这 年 有 这 相同的 数字 的 小时 ,

一年中的每一天都拥有相同的小时数。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [skɪm] [pɑːst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl]
but some days skim past like an automobile and some creep like a snail
但 一些 天 撇去 过去的 喜欢 一个 汽车 和 一些 潜行者 喜欢 一个 蜗牛
[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
at a gallop .
在 一个 驰骋 .

但有些日子像汽车一样飞驰而过，有些日子却像蜗牛飞奔一样缓慢流逝。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][və'raɪəti]
The days between Thanksgiving and Christmas are of the motor - car variety
这 天 之间 感恩 和 圣诞节 是 的 这 发动机 - 车 种类
.
:
.

从感恩节到圣诞节这段时间，是汽车时代的日子。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['skeəsli]
There is so much to do , and to think of , that people can scarcely
那里 是 所以 很多 到 做 , 和 到 思考 的 , 那 人们 能 几乎
[bɪ'liːv] [ðə; ði] [klɒk] .
believe the clock .
相信 这 钟 .

要做的事情太多，要考虑的事情太多，以至于人们几乎不敢相信时间流逝。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][plænz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l]
Lucy and Dora were as busy with their plans as were the grown people
露西 和 多拉 是 作为 忙碌的 和 他们的 计划 作为 是 这 生长 人们
.
:
.

露西和朵拉像大人一样，忙着做她们的计划。

['dɔːrə] [meɪd] ['sevrəl] ['prɪti] ['kælindəz] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] .
Dora made several pretty calendars for gifts .
多拉 制成 一些 漂亮的 日历 为了 礼物 .

朵拉做了好几本漂亮的日历作为礼物。

[ʃiː; ʃi] [hemd] [ə; eɪ]['dʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .
She hemmed a duster for Miss Chandler and another for Mother .
她 包边 一个 除尘器 为了 错过 钱德勒 和 其他 为了 母亲 .

她给钱德勒小姐缝了一件掸子，又给母亲缝了一件。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [wʊd] [faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz]
She thought Miss Chandler would find use for a duster in her three rooms
她 想法 错过 钱德勒 会 寻找 使用 为了 一个 除尘器 在 她 三 房间
,
,
,

她认为钱德勒小姐会在她的三个房间里用到掸子。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kri:m] - [waɪt] [wʌn] , ['feðə(r)] - [stɪtʃt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] [blu:] .

especially	a	cream	-	white	one	,	feather	-	stitched	all	around	in	blue	.
尤其	一个	奶油	-	白色的	一	,	羽毛	-	缝合	全部	大约	在	蓝色的	.

尤其是一件乳白色的，周围用蓝色针脚缝制了羽毛状的图案。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sə'dʒestid] [ðɪs] [gɪft] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [-]

Mrs	.	Merrill	suggested	this	gift	and	she	[	210	]
太太	.	梅里尔	建议	这	礼物	和	她	[	-	]

梅里尔夫人建议送这份礼物，她[210]

[θɔ:t] ['dɔ:rə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

thought	Dora	took	a	good	while	to	make	it	.
想法	多拉	采取	一个	好的	尽管	到	制作	它	.

我觉得朵拉花了很长时间才做好。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dɔ:rə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] .

She	did	not	know	that	Dora	made	a	second	one	,	precisely	like	the	first	.
她	做过	不是	知道	那	多拉	制成	一个	第二	一	,	恰恰	喜欢	这	第一的	.

她并不知道朵拉又做了一个，和第一个一模一样。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] ['mʌðərz] ['veri] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

She	made	it	under	Mother's	very	nose	,	and	Mother	never	saw	it	.
她	制成	它	在下面	母亲的	非常	鼻子	,	和	母亲	绝不	锯	它	.

她竟然在母亲眼皮底下完成了这件事，母亲根本没发现。

['lu:si] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] [bəuθ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ]

Lucy	and	Dora	both	thought	this	was	very	funny	,	and	could	not	help	laughing
露西	和	多拉	两个都	想法	这	曾是	非常	有趣的	,	和	可以	不是	帮助	笑

,

,

,

露西和朵拉都觉得这很有趣，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌstə(r)] ['dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn]

but	it	never	occurred	to	Mrs	.	Merrill	that	the	duster	Dora	was	working	on
但	它	绝不	发生	到	太太	.	梅里尔	那	这	除尘器	多拉	曾是	在职的	在

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] .

was	not	always	the	same	one	.
曾是	不是	总是	这	相同的	一	.

但梅里尔太太从未想到，朵拉正在使用的掸子并不总是同一块。

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] .

On	Christmas	eve	there	was	a	church	service	.
在	圣诞节	前夕	那里	曾是	一个	教会	服务	.

圣诞夜举行了教堂礼拜。

[mɪs] [peɪdʒ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:li] .

Miss	Page	asked	her	class	to	come	early	.
错过	页	问	她	班级	到	来	早期的	.

佩吉小姐要求学生们提前到校。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [maɪt] - ['bɒksɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

This	was	an	important	occasion	because	the	mite	-	boxes	for	the	hungry
这	曾是	一个	重要的	场合	因为	这	螨虫	-	盒子	为了	这	饥饿的

['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'lektɪd] .

children	in	other	countries	were	to	be	collected	.
孩子们	在	其他	国家	是	到	是	集	.

这是一个重要的时刻，因为要收集用于救济其他国家饥饿儿童的募捐箱。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	were	going	with	the	children	,
先生	.	和	太太	.	梅里尔	是	去	和	这	孩子们	,

梅里尔夫妇带着孩子们要去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	they	would	sit	in	the	back	of	the	church	.
但	他们	会	坐	在	这	后退	的	这	教会	.

但他们会坐在教堂的后排。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [klɑːs] .

Lucy	and	Dora	were	to	sit	with	their	class	.
露西	和	多拉	是	到	坐	和	他们的	班级	.

露西和朵拉要和班上的同学坐在一起。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [pjuː] ['twenti] - [eɪt] .

The	class	was	to	sit	in	pew	twenty	-	eight	.
这	班级	曾是	到	坐	在	座位	二十	-	八	.

全班同学被安排坐在第二十八号长椅上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lʊkt] [aʊt]

There	had	been	many	things	to	do	that	afternoon	,	and	nobody	looked	out
那里	有	到过	许多	事物	到	做	那	下午	,	和	无人	看起来	出去

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [-]

until	they	started	[	211	]
直到	他们	开始	[	-	]

那天下午有很多事情要做，直到开始做的时候，没有人往外看[211]

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

for	church	.
为了	教会	.

为了教会。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'rɪl] ['fæməli] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

When	the	door	shut	behind	the	Merrill	family	,	everybody	was	surprised	.
什么时候	这	门	关闭	在后面	这	梅里尔	家庭	,	大家	曾是	惊讶	.

梅里尔一家离开时，门在他们身后关上了，大家都感到惊讶。

['krɪsməs] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

Christmas	came	on	a	moonlight	night	that	year	,	but	in	addition	to	the	moon	,
圣诞节	来了	在	一个	月光	夜晚	那	年	,	但	在	添加	到	这	月亮	,

那年的圣诞节是在月光皎洁的夜晚到来的，但除了月亮之外，

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

at	almost	every	house	the	porch	light	was	shining	,
在	几乎	每一个	房子	这	门廊	光	曾是	灼灼	,

几乎每家每户的门廊灯都亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'skruːd] [ænd; ənd] [red] [wʌnz] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

and	the	ordinary	electric	bulbs	had	been	unscrewed	and	red	ones	substituted
和	这	普通的	电的	灯泡	有	到过	拧开	和	红色的	一个	替代

.

:
.

普通的电灯泡被拧了下来，换成了红色的灯泡。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʃɒn] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [laɪts] .

All	up	and	down	the	streets	shone	the	pretty	red	lights	.
全部	向上	和	向下	这	街道	闪耀	这	漂亮的	红色的	灯	.

街道两旁都亮着漂亮的红色灯光。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ！ ” [sed] ['luːsi] .

“	Oh	,	Mother	!	”	said	Lucy	.
“	哦	,	母亲	！	”	说	露西	.

“哦，妈妈！”露西说道。

“ [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd][wʌn] .
“ I wish our house had one .
“ 我 希望 我们的 房子 有 一 .

“我希望我们家也有一个。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][gæs] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
But it is only gas , and none at all on the porch .
但 它 是 仅有的 气体 , 和 没有任何 在 全部 在 这 门廊 .

但那只是煤气，而且门廊上一点煤气都没有。

” ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Mrs . Merrill thought a minute .
” 太太 . 梅里尔 想法 一个 分钟 .

梅里尔太太想了一会儿。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] .
The red lights did look pretty .
这 红色的 灯 做过 看 漂亮的 .

红灯看起来确实很漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [hʌŋ] ['krɪsməs] [riːðz; riːθs][bʌt; bət][ðeə(r)]
In the front windows of the brown cottage hung Christmas wreaths but there
在 这 正面 视窗 的 这 棕色的 小屋 悬挂 圣诞节 花圈 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
was no light behind them .
曾是 不 光 在后面 他们 .

棕色小屋的前窗上挂着圣诞花环，但花环后面却没有灯光。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
“ Wait for me a bit , ” she said , and she went back into the cottage .
“ 等待 为了 我 一个 少量 , ” 她 说 , 和 她 去 后退 进入 这 小屋 .

“请稍等片刻，”她说，然后回到了小屋里。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
Lucy and Dora wondered what she was going to do .
露西 和 多拉 想知道 什么 她 曾是 去 到 做 .

露西和朵拉想知道她要做什么。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ] .
A group of young people went by .
一个 团体 的 年轻的 人们 去 经过 .

一群年轻人经过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [-]
They were singing softly and Father began to [212]
他们 是 歌唱 轻轻 和 父亲 开始 到 [-]

他们轻声歌唱，父亲开始[212]

[sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sing with them .
唱歌 和 他们 .

和他们一起唱歌。

[wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
When Father was a young man , he used to belong to the choir .
什么时候 父亲 曾是 一个 年轻的 男人 , 他 用过的 到 属于 到 这 唱诗班 .

父亲年轻的时候，曾是唱诗班成员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪə(r)] ,
“ It came upon the midnight clear ,
“ 它 来了 之上 这 午夜 清除 ,

“它在午夜时分悄然降临，

[ðæt] ['glɔːriəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][əʊld] ,
That glorious song of old ,
那 辉煌 歌曲 的 老的 ,

那首古老的辉煌之歌，

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['bendɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Of angels bending near the earth ,
的 天使 弯曲 靠近 这 地球 ,

天使们俯身靠近大地，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)][hɑːrps][ɒv; əv][gəʊld] .
To touch their harps of gold .
到 触碰 他们的 竖琴 的 金子 .

去触摸他们的金色竖琴。

" [wɒt] [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] ['duːɪŋ] ?
" What was Mother doing ?
" 什么 曾是 母亲 正在做 ?

“母亲在做什么？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ]
She had lighted the lamp on the parlor table , but what was keeping
她 有 照明 这 灯 在 这 客厅 桌子 , 但 什么 曾是 保持
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
her now ?
她 现在 ?

她已经点亮了客厅桌上的灯，但现在是什么让她迟迟没有行动呢?

" [stɪl] [θruː] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [skaɪz] [ðeɪ] [kʌm] ,
" Still through the cloven skies they come ,
" 仍然 通过 这 裂瓣 天空 他们 来 ,

“他们依然穿过裂开的天空而来，

[wɪð] ['piːsf(ə)l] [wɪŋz] [ˌʌn'fəːl] :
With peaceful wings unfurled :
和 和平 翅膀 展开 :

舒展着宁静的双翼：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [fləʊts]
And still their heavenly music floats
和 仍然 他们的 天上 音乐 浮标

他们天籁般的音乐依然飘荡

['or] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] .
O'er all the weary world .
超过 全部 这 厌倦 世界 .

遍及整个疲惫的世界。

" ['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Dora looked up at the sky .
" 多拉 看起来 向上 在 这 天空 .

朵拉抬头望向天空。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt]['əʊnli][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stɑːz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
The moon was so bright that only the largest stars could show to - night .
这 月亮 曾是 所以 明亮的 那 仅有的 这 最大 明星 可以 展示 到 - 夜晚 .

今晚月亮太亮了，只有最大的星星才能看清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][oʊ'raɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [belt] [ænd; ənd] [sɔːd] .
There was Orion with his flaming belt and sword .
那里 曾是 猎户座 和 他的 炽盛 腰带 和 剑 .

猎户座带着他燃烧的腰带和宝剑出现了。

['dɔːrə] [njuː] ['sevrəl] [staː(r)] - [gruːps] [naʊ] .

Dora	knew	several	star	-	groups	now	.
多拉	知道	一些	星星	-	团体	现在	.

朵拉现在认识了好几个明星团体。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt]

She	and	Uncle	Dan	and	Olive	had	gone	out	one	night	with	a	flash	-	light
她	和	叔叔	担	和	橄榄	有	已消失	出去	一	夜晚	和	一个	闪光	-	光

[ænd; ənd][ðə; ðiː][staː(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] .

and	the	star	-	book	from	the	Public	Library	and	traced	them	.
和	这	星星	-	书	从	这	民众	图书馆	和	追踪	他们	.

一天晚上，她和丹叔叔、奥利弗带着手电筒和从公共图书馆借来的星图册出去追踪星空。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] . [-]

Still	,	Mrs	.	Merrill	did	not	come	.	[	213	]
仍然	,	太太	.	梅里尔	做过	不是	来	.	[	-	]

然而，梅里尔夫人并没有来。[213]

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ɑːskt] ['dɔːrə] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eɪndʒəls] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] ? ”

“	Father	,	”	asked	Dora	,	“	do	you	think	angels	come	down	to	earth	now	?	”
“	父亲	,	”	问	多拉	,	“	做	你	思考	天使	来	向下	到	地球	现在	?	”

“爸爸，”朵拉问，“您认为现在天使还会下凡吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ,

“	If	they	ever	come	,	it	is	at	Christmas	,	”	said	Father	,
“	如果	他们	曾经	来	,	它	是	在	圣诞节	,	”	说	父亲	,

“如果他们会来，那一定是在圣诞节，”父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌmɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

and	he	went	on	humming	the	words	which	were	now	faint	in	the	distance	.
和	他	去	在	哼唱	这	字	哪个	是	现在	头晕的	在	这	距离	.

他继续哼着歌，歌声渐渐远去，变得模糊不清。

“ [əʊ] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['wɪəri] [rəʊd] ,

“	O	rest	beside	the	weary	road	,
“	哦	休息	旁	这	厌倦	路	,

“哦，疲惫路旁的休憩处，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðiː]['eɪndʒəls] [sɪŋ] .

And	hear	the	angels	sing	.
和	听到	这	天使	唱歌	.

聆听天使的歌声。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'rɪl] ['pɑːlə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['krɪmz(ə)n] .

”	Suddenly	the	windows	of	the	Merrill	parlor	turned	a	warm	crimson	.
”	突然	这	视窗	的	这	梅里尔	客厅	转向	一个	温暖的	赤红	.

“突然，梅里尔客厅的窗户变成了温暖的深红色。”

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [stɹ'iːmd] [ə; eɪ] [sɒft] [red] [laɪt] .

From	them	streamed	a	soft	red	light	.
从	他们	流媒体	一个	柔软的红色的		光	.

它们之间透出柔和的红光。

“ [əʊ] , [lʊk] , ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	look	,	Father	!
“	哦	,	看	,	父亲	!

“哦，爸爸，你看！”

[lʊk] , ['dɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

Look	,	Dora	!	”	exclaimed	Lucy	.
看	,	多拉	!	”	惊呼	露西	.

“看，朵拉！”露西惊呼道。

“ [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [lait] , [tuː] ! ”
“ Now , we have a red light , too ! ”
“ 现在 , 我们 有 一个 红色的 光 , 也 ! ”

“现在，我们也遇到红灯了！”

“ [ai] [θɔːt] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] .
“ I thought Mother would fix it somehow , ” said Mr . Merrill .
“ 我 想法 母亲 会 使固定 它 不知何故 , ” 说 先生 . 梅里尔 .

“我以为母亲总能想办法解决这个问题，”梅里尔先生说。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ikˈskleim] .
Mrs . Merrill came out while the children were still exclaiming .
太太 . 梅里尔 来了 出去 尽管 这 孩子们 是 仍然 惊呼 .

孩子们还在惊呼的时候，梅里尔太太走了出来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How did you do it ?
“ 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

” [ˈdɔːrə] [ɑːskt] .
” Dora asked .
” 多拉 问 .

“朵拉问道。”

“ [wɪð] [dænz] [red] [sɪlk] [skɑːf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] , [-]
“ With Dan's red silk scarf , ” said Mrs . Merrill , [214]
“ 和 丹的 红色的 丝绸 围巾 , ” 说 太太 . 梅里尔 , [-]

“用丹的红色丝巾，”梅里尔夫人说，[214]

[ˈpʊlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [lait] .
pulling on her gloves again , and looking back at the pretty light .
拉 在 她 手套 再次 , 和 寻找 后退 在 这 漂亮的 光 .

她重新戴上手套，回头望向那美丽的光线。

“ [seɪf] [əˈgenst] [ˈfaɪə(r)] , [ˈmɒli] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] .
“ Safe against fire , Molly ? ” asked Mr . Merrill .
“ 安全的 反对 火 , 莫莉 ? ” 问 先生 . 梅里尔 .

“莫莉，它防火吗？”梅里尔先生问道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs]
“ We wouldn't like to go to church and come home to find the house
“ 我们 不会 喜欢 到 去 到 教会 和 来 家 到 寻找 这 房子
[bɜːnd] . ”
burned . ”
烧伤 . ”

“我们可不想做完礼拜回家发现房子被烧毁了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .
“ It can't take fire , ” said Mrs . Merrill .
“ 它 不能 拿 火 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“它经不起火烧，”梅里尔夫人说。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] , [ˈspaɪsi] [smelz] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [ˈevəgriːn]
The minute they entered the vestibule , spicy smells of spruce and evergreen
这 分钟 他们 进入 这 前厅 , 辛辣的 气味 的 云杉 和 常绿
[ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .
greeted them .
问候 他们 .

他们一进入门厅，就闻到了云杉和常绿植物的辛辣香味。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv]

The	church	was	warm	and	all	the	rafters	were	draped	with	festoons	of
这	教会	曾是	温暖的	和	全部	这	椽子	是	垂坠的	和	花环	的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

教堂里很温暖，所有的屋梁上都挂满了绿色的花环。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [tuː] [bɪg] ['krɪsməs]

The	only	light	was	in	the	chancel	and	what	came	from	two	big	Christmas
这	仅有的	光	曾是	在	这	圣坛	和	什么	来了	从	二	大的	圣诞节

[triːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] .

trees	on	either	side	of	the	chancel	arch	.
树木	在	任何一个	边	的	这	圣坛	拱	.

唯一的光源来自圣坛，以及圣坛拱门两侧的两棵大圣诞树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [wɪð] [wiː] [red] [bʌlbz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [triː] [ʃɒn]

They	were	strung	with	wee	red	bulbs	,	and	at	the	top	of	each	tree	shone
他们	是	串	和	哇	红色的	灯泡	,	和	在	这	顶部	的	每个	树	闪耀

[ə; eɪ][stɑː(r)] .

a	star	.
一个	星星	.

它们上面挂满了红色的小灯泡，每棵树的顶端都闪耀着一颗星星。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] .

Between	the	trees	stood	the	manger	for	the	gifts	.
之间	这	树木	站立	这	马槽	为了	这	礼物	.

树间摆放着存放礼物的马槽。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [keɪm] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [waɪt] ['kɒtə] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [braɪt] [red]

When	the	choir	came	,	in	place	of	their	usual	white	cottas	,	they	wore	bright	red
什么时候	这	唱诗班	来了	,	在	地方	的	他们的	通常	白色的	陶罐	,	他们	穿着	明亮的	红色的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

唱诗班成员到来时，他们没有穿平常的白色棉布长袍，而是穿了鲜红色的棉布长袍。

[haʊ] ['krɪsməs] - [waɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [siːm] !

How	Christmas	-	y	the	church	did	seem	!
如何	圣诞节	-	是	这	教会	做过	似乎	!

教堂里充满了浓浓的圣诞气氛!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kærəlz][ænd; ənd] ['krɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['klɑːsɪz]

There	were	carols	and	Christmas	hymns	and	then	one	by	one	,	the	classes
那里	是	圣诞颂歌	和	圣诞节	赞美诗	和	然后	一	经过	一	,	这	课程

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪt] - ['bɒksɪz] [-]

took	up	their	mite	-	boxes	[	215	]
采取	向上	他们的	螨虫	-	盒子	[	-	]

唱起了圣诞颂歌和圣诞赞美诗，然后各班同学一个接一个地拿出他们的奉献箱[215]

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

and	placed	them	in	the	manger	.
和	放置	他们	在	这	马槽	.

并将它们放在马槽里。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

People	had	brought	other	gifts	for	the	poor	.
人们	有	带来	其他	礼物	为了	这	贫穷的	.

人们还为穷人带来了其他礼物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	the	children	looked	over	their	toys	and	selected	something	to	go	to	the
全部	这	孩子们	看起来	超过	他们的	玩具	和	已选	某物	到	去	到	这

['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .

Children's	Hospital	.
孩子们的	医院	.

孩子们都仔细查看了自己的玩具，并挑选了一些要送到儿童医院。

['luːsi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] .

Lucy	chose	a	doll	of	which	she	was	not	very	fond	.
露西	选择	一个	玩具娃娃	的	哪个	她	曾是	不是	非常	喜爱	.

露西选了一个她不太喜欢的娃娃。

['dɔːrə] [brɔːt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [blɒks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

Dora	brought	a	set	of	blocks	,	which	she	liked	very	much	.
多拉	带来	一个	放	的	积木	,	哪个	她	喜欢	非常	很多	.

朵拉带来了一套积木，她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]

She	did	not	often	play	with	them	now	,	but	because	she	had	enjoyed	them
她	做过	不是	经常	玩	和	他们	现在	,	但	因为	她	有	享受	他们

[səʊ] [mʌtʃ] [hɜː'self] ,

so	much	herself	,
所以	很多	她自己	,

她现在不常和他们一起玩了，但因为她自己曾经非常喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sɪk] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] —

she	thought	children	who	were	not	very	sick	—	just	beginning	to	get	better	—
她	想法	孩子们	WHO	是	不是	非常	生病的	—	只是	开始	到	得到	更好的	—

[mait] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

might	care	for	them	.
可能	关心	为了	他们	.

她认为那些病情不太重——刚刚开始好转——的孩子可能会照顾他们。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ['sɜːvɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

The	Christmas	eve	service	did	not	last	long	,
这	圣诞节	前夕	服务	做过	不是	最后的	长的	,

圣诞夜的礼拜仪式并没有持续很长时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

but	it	left	everybody	with	a	pleasant	and	peaceful	feeling	.
但	它	左边	大家	和	一个	令人愉快的	和	和平	感觉	.

但这却给每个人都留下了愉快而平静的感受。

[ɔːl] [ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [riːðz; riːθs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .

All	the	red	lights	were	yet	burning	and	almost	every	house	had	wreaths	in	the	front	windows	.
全部	这	红色的	灯	是	然而	燃烧	和	几乎	每一个	房子	有	花圈	在	这	正面	视窗	.

所有的红灯都还亮着，几乎每家每户的前窗都挂着花圈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l]

The	children	were	pleased	as	they	came	near	the	brown	cottage	to	hear	people
这	孩子们	是	高兴	作为	他们	来了	靠近	这	棕色的	小屋	到	听到	人们

[spiːk] [ɒv; əv] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [red] [læmp] [lʊkt] . [-]

speak	of	how	pretty	the	red	lamp	looked	.	[	216	]
说话	的	如何	漂亮的	这	红色的	灯	看起来	.	[	-	]

孩子们走近那间棕色小屋时，听到人们谈论那盏红灯有多漂亮，都很高兴。[216]

“ [jʊl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? ” [begd] [ˈdɔːrə] .

“	You'll	let	it	burn	a	long	time	,	won't	you	,	Mother	?	”	begged	Dora	.
”	你会	让	它	烧伤	一个	长的	时间	,	惯于	你	,	母亲	?	”	乞求	多拉	.

“妈妈，您会让火烧很久很久吧？”朵拉恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɜːn] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

“	It	may	burn	until	Father	and	I	go	to	bed	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	它	可能	烧伤	直到	父亲	和	我	去	到	床	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“它可能要烧到我和父亲上床睡觉才好，”梅里尔太太说。

“ [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [ɒf] [ˈɜːli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˈsæntə] [klɔːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	You	children	had	better	be	off	early	,	so	as	to	give	Santa	Claus	a	chance	.
”	你	孩子们	有	更好的	是	离开	早期的	,	所以	作为	到	给	圣诞老人	克劳斯	一个	机会	.

”
”

“孩子们，你们最好早点走，好给圣诞老人一个机会。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ˈdɔːrə] ,

“	There	is	to	be	a	surprise	for	you	,	to	-	morrow	,	”	said	Dora	,
”	那里	是	到	是	一个	惊喜	为了	你	,	到	-	明天	,	”	说	多拉	,

“明天会给你一个惊喜，”朵拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈluːsi] [bəuθ] [ˈgɪg(ə)ld] .

and	she	and	Lucy	both	giggled	.
和	她	和	露西	两个都	咯咯地笑	.

她和露西都咯咯地笑了起来。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraiziz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] ,

“	There	will	be	surprises	for	everybody	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
”	那里	将要	是	惊喜	为了	大家	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“每个人都会感到惊喜，”梅里尔夫人说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə] .

“	but	I	think	the	biggest	one	will	be	for	Dora	.
”	但	我	思考	这	最大	一	将要	是	为了	多拉	.

但我认为最大的惊喜将是献给朵拉的。

” [wen] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðɪs] [ˈdɔːrə][ˈɔːlməʊst] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

”	When	Mother	said	this	Dora	almost	flew	up	in	the	air	.
”	什么时候	母亲	说	这	多拉	几乎	飞翔	向上	在	这	空气	.

“妈妈说完这句话，朵拉差点飞到空中。”

[ɒn] [ˈeni] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [səˈspens] .

On	any	time	but	Christmas	eve	,	she	could	not	have	borne	the	suspense	.
在	任何	时间	但	圣诞节	前夕	,	她	可以	不是	有	出生	这	悬念	.

除了圣诞夜之外，任何时候她都无法忍受这种悬念。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

But	she	would	know	early	in	the	morning	.
但	她	会	知道	早期的	在	这	早晨	.

但她会在清晨就知道结果。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkəʊzi] [haʊs] .

Mr	.	Merrill	unlocked	the	door	and	they	all	went	into	the	cosy	house	.
先生	.	梅里尔	已解锁	这	门	和	他们	全部	去	进入	这	舒适	房子	.

梅里尔先生打开门，他们都走进了这间舒适的房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] , [stʊd] [ə; eɪ]['feəri] ['krɪsməs] [triː] ! [-

And	there	,	on	a	table	near	the	parlor	door	,	stood	a	fairy	Christmas	tree	!	[	217
和	那里	,	在	一个	桌子	靠近	这	客厅	门	,	站立	一个	仙女	圣诞节	树	!	[	-

]

]

]

客厅门口附近的一张桌子上，摆放着一棵仙女圣诞树！[217]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] .

It	was	only	about	eighteen	inches	high	,	planted	in	a	flower	-	pot	full	of	sand	.
它	曾是	仅有的	关于	十八	英寸	高的	,	已种植	在	一个	花	-	锅	满的	的	沙	.

它只有大约十八英寸高，种在一个装满沙子的花盆里。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stɑː(r)] ,

At	the	top	shone	a	silvery	star	,
在	这	顶部	闪耀	一个	银色	星星	,

顶端闪耀着一颗银色的星星，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] [drɒpt] [wɛbs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)z]

and	from	the	star	dropped	webs	that	looked	as	though	very	large	spiders
和	从	这	星星	掉落	网络	那	看起来	作为	尽管	非常	大的	蜘蛛

[hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [leɪs] .

had	been	spinning	silver	lace	.
有	到过	旋转	银	蕾丝	.

从星星上飘落下来的蛛网，看起来就像是巨大的蜘蛛在织银色的蕾丝。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪməri] [mɪst] [ʃəʊd] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .

Through	the	shimmery	mist	showed	the	green	branches	.
通过	这	闪闪发光	薄雾	显示	这	绿色的	分支	.

透过朦胧的薄雾，可以看到绿色的树枝。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !

The	tree	had	not	been	there	when	they	went	to	church	!
这	树	有	不是	到过	那里	什么时候	他们	去	到	教会	!

他们去教堂的时候，那棵树还没有在那里！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	children	stared	in	surprise	and	danced	about	the	room	.
这	孩子们	凝视	在	惊喜	和	跳舞	关于	这	房间	.

孩子们惊讶地瞪大了眼睛，在房间里跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	not	until	they	had	jumped	around	for	a	minute	or	two	that	they
它	曾是	不是	直到	他们	有	跳了起来	大约	为了	一个	分钟	或者	二	那	他们

[sɔː] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

saw	Mother	was	as	surprised	as	anybody	.
锯	母亲	曾是	作为	惊讶	作为	任何人	.

他们蹦蹦跳跳了一两分钟后才发现，母亲也和大家一样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['fɑːðə(r)] .

She	looked	at	the	lovely	tree	and	then	at	Father	.
她	看起来	在	这	迷人的	树	和	然后	在	父亲	.

她看了看那棵美丽的树，然后又看了看父亲。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	didn't	do	it	,	Molly	,	”	he	said	smiling	.
“	我	没有	做	它	,	莫莉	,	”	他	说	微笑	.

“我没做，莫莉，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	But	you	know	who	did	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	但	你	知道	WHO	做过	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“但你知道是谁干的，”梅里尔夫人说。

“ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [ai][doʊnt] , ” [dɪ'kleəd] ['fɑːðə(r)] .

“	Cross	my	heart	,	I	don't	,	”	declared	Father	.
“	叉	我的	心	,	我	不	,	”	声明	父亲	.

“我发誓，我绝对不会，”神父说道。

[haʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðɪs] .

How	Lucy	and	Dora	laughed	to	hear	him	say	this	.
如何	露西	和	多拉	笑了	到	听到	他	说	这	.

露西和朵拉听到他这么说都笑了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [triː] .

They	looked	again	at	the	wee	tree	.
他们	看起来	再次	在	这	哇	树	.

他们又看了看那棵小树。

[red] ['kændɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [-]

Red	candies	were	tied	to	its	branches	with	silver	[	218	]
红色的	糖果	是	系	到	它是	分支	和	银	[	-	]

红糖用银线绑在树枝上[218]

[kɔːd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [wɪð] [red] [strɪŋ] .

cord	,	and	white	sugar	-	plums	with	red	string	.
绳索	,	和	白色的	糖	-	李子	和	红色的	细绳	.

绳子，以及系着红绳的白色糖梅。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] .

That	was	all	the	fruit	it	bore	.
那	曾是	全部	这	水果	它	钻孔	.

这就是它结出的全部果实。

“ [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

“	Now	,	didn't	you	put	it	there	yourself	,	Mother	?	”	asked	Mr	.	Merrill	.
“	现在	,	没有	你	放	它	那里	你自己	,	母亲	?	”	问	先生	.	梅里尔	.

“妈，那不是您自己放的吗？”梅里尔先生问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ? ”

“	When	you	went	back	to	light	the	lamp	?	”
“	什么时候	你	去	后退	到	光	这	灯	?	”

“你什么时候回去点灯的？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	I	didn't	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	我	没有	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我没有，”梅里尔夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	It	wasn't	there	then	and	I	never	saw	it	before	,
“	它	不是	那里	然后	和	我	绝不	锯	它	前	,

“当时它不在那里，我以前也从未见过它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] . ”

and	the	house	has	been	locked	all	the	time	we	were	at	church	.	”
和	这	房子	有	到过	已锁定	全部	这	时间	我们	是	在	教会	.	”

我们去教堂的这段时间，房子一直都锁着。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒkt] [haʊs] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] .

“	It	is	odd	how	a	Christmas	tree	could	get	into	a	locked	house	,	”	agreed	Mr	.
“	它	是	奇怪的	如何	一个	圣诞节	树	可以	得到	进入	一个	已锁定	房子	,	”	同意	先生	.

[mə'rɪl] .

Merrill	.
梅里尔	.

“圣诞树怎么能进到锁着的房子里，这真是太奇怪了，”梅里尔先生表示赞同。

“ [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

“	Had	we	better	report	it	to	the	police	?	”
”	有	我们	更好的	报告	它	到	这	警察	?	”

“我们最好报警吗？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	I	wouldn't	go	so	far	as	that	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	我	不会	去	所以	远的	作为	那	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我不会那样说，”梅里尔夫人说。

“ [hɪrz] [dæn] .

“	Here's	Dan	.
”	这里是	担	.

“这是丹。”

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] . ”

He	may	know	.	”
他	可能	知道	.	”

他或许知道。

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dæn] .

“	I	was	at	church	,	”	protested	Dan	.
”	我	曾是	在	教会	,	”	抗议	担	.

“我当时在教堂，”丹辩解道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] [rɪg] ? ”

“	Didn't	you	see	me	singing	in	the	choir	in	a	very	fancy	rig	?	”
”	没有	你	看	我	歌唱	在	这	唱诗班	在	一个	非常	想要	钻井平台	?	”

“你没看到我穿着华丽的服装在合唱团唱歌吗？”

“ ['ʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed] ['dɔːrə] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðæt] [triː] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Uncle	Dan	,	”	said	Dora	,	“	did	you	ever	see	that	tree	before	?	”
”	叔叔	担	,	”	说	多拉	,	“	做过	你	曾经	看	那	树	前	?	”

“丹叔叔，”朵拉说，“你以前见过那棵树吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ? ” [sed] [dæn] .

“	How	can	I	tell	?	”	said	Dan	.
”	如何	能	我	告诉	?	”	说	担	.

“我怎么知道呢？”丹问道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [-]

“	There	have	[	219	]
”	那里	有	[	-	]

“有[219]

[biːn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['krɪsməs] [triːz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] .

been	several	hundred	Christmas	trees	in	the	square	this	past	week	.
到过	一些	百	圣诞节	树木	在	这	正方形	这	过去的	星期	.

过去一周，广场上摆放了数百棵圣诞树。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

I	don't	know	one	from	another	.
我	不	知道	一	从	其他	.

我分不清它们。

” ['dɔːrə] [held] [hɪm] ['fɜːmli] .

”	Dora	held	him	firmly	.
”	多拉	握住	他	牢牢	.

多拉紧紧地抱着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [triː] [ɪn][hɪə(r)] ?

“	Did	you	put	that	tree	in	here	?
”	做过	你	放	那	树	在	这里	?

“这棵树是你种在这里的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] [dæn] .
" I did not , " said Dan .
" 我 做过 不是 , " 说 担 .

“我没有，”丹说。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
" Did you unlock the door so somebody could bring it in ?
" 做过 你 开锁 这 门 所以 某人 可以 带来 它 在 ?

“你是不是故意把门打开，让别人把它搬进来？”

" ['luːsi] [ɑːskt] .
" Lucy asked .
" 露西 问 .

“露西问道。”

" [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] [dæn] .
" I did not , " said Dan .
" 我 做过 不是 , " 说 担 .

“我没有，”丹说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The children looked at each other .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

[ðen] ['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
Then Dora had a bright idea .
然后 多拉 有 一个 明亮的 主意 .

这时，朵拉想出了一个好主意。

" ['ʌŋk(ə)l][dæn] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [dɪd][juː; jʊ] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [waɪl]
" Uncle Dan , " she demanded , " did you lend your key to somebody while
" 叔叔 担 , " 她 要求 , " 做过 你 借 你的 钥匙 到 某人 尽管
[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? "
you went to church ? "
你 去 到 教会 ? "

“丹叔叔，”她质问道，“你去教堂的时候是不是把钥匙借给别人了？”

" [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [dæn] .
" I have answered three questions and that is enough ! " said Dan .
" 我 有 回答 三 问题 和 那 是 足够的 ! " 说 担 .

“我已经回答了三个问题，够了！”丹说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn] .
And he never did answer that one .
和 他 绝不 做过 回答 那 一 .

但他始终没有回答这个问题。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
All the family hung up their stockings .
全部 这 家庭 悬挂 向上 他们的 长筒袜 .

全家人都把圣诞袜挂了起来。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pʊt] [ðeəz] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [nɒbz] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [stəʊv] .
Lucy and Dora put theirs on the brass knobs either side of the open stove .
露西 和 多拉 放 他们的 在 这 黄铜 旋钮 任何一个 边 的 这 打开 火炉 .

露西和朵拉把她们的戒指戴在了敞开式炉灶两侧的黄铜旋钮上。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]

Mr	.	and	Mrs	.	[	220	]
先生	.	和	太太	.	[	-	]

先生和夫人[220]

[mə'rɪl] ['fɑ:sənd] [ðeəz] [tu:; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

Merrill	fastened	theirs	to	the	ends	of	the	sofa	.
梅里尔	系紧	他们的	到	这	结束	的	这	沙发	.

梅里尔把它们固定在沙发两端。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dɔ:rə] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mʌðərz]

Uncle	Dan	went	out	again	,	but	Dora	hung	his	sock	to	the	back	of	Mother's
叔叔	担	去	出去	再次	,	但	多拉	悬挂	他的	短袜	到	这	后退	的	母亲的

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

丹叔叔又出去了，但朵拉把他的袜子挂在了妈妈摇椅的椅背上。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:si] [tʊk] [wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feəri] [tri:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

She	and	Lucy	took	one	last	look	at	the	fairy	tree	and	went	to	bed	.
她	和	露西	采取	一	最后的	看	在	这	仙女	树	和	去	到	床	.

她和露西最后看了一眼仙女树，然后就去睡觉了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [du:; də][pn] ['krɪsməs] [i:v]

They	didn't	talk	and	giggle	more	than	any	little	sisters	do	on	Christmas	eve
他们	没有	讲话	和	傻笑	更多的	比	任何	小的	姐妹	做	在	圣诞节	前夕

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪk'spektɪd] .

and	they	went	to	sleep	before	Mrs	.	Merrill	expected	.
和	他们	去	到	睡觉	前	太太	.	梅里尔	预期的	.

她们不像其他小妹妹那样在圣诞夜叽叽喳喳、咯咯笑个不停，而且比梅里尔太太预想的还要早睡着了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [red] [læmp] .

In	less	than	an	hour	she	put	out	the	red	lamp	.
在	较少的	比	一个	小时	她	放	出去	这	红色的	灯	.

不到一个小时，她就把那盏红灯熄灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑ:k] [wen] ['dɔ:rə] [wəʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

It	was	still	dark	when	Dora	woke	but	a	great	star	was	looking	through	the
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	多拉	觉醒	但	一个	伟大的	星星	曾是	寻找	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

多拉醒来时天还黑着，但一颗耀眼的星星正透过敞开的窗户照耀着天空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] [breɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] [stɑ:(r)][ɒv; əv]

It	was	so	big	and	so	bright	that	it	seemed	like	the	real	star	of
它	曾是	所以	大的	和	所以	明亮的	那	它	似乎	喜欢	这	真实的	星星	的

['beθlɪhem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

它又大又亮，看起来就像伯利恒真正的明星一样。

['ʃaɪnɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs] [leɪ] .

shining	to	guide	the	shepherds	to	where	the	little	Jesus	lay	.
灼灼	到	指导	这	牧羊人	到	在哪里	这	小的	耶稣	躺	.

光芒照亮牧羊人，指引他们找到小耶稣躺着的地方。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

The	star	was	so	beautiful	that	Dora	looked	at	it	instead	of	wondering	about
这	星星	曾是	所以	美丽的	那	多拉	看起来	在	它	反而	的	好奇	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

her	stocking	.
她	袜	.

那颗星星太漂亮了，朵拉的目光都被它吸引住了，以至于她都没注意到自己的袜子。

[ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [feɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

That	could	wait	,	but	the	star	would	fade	with	the	dawn	.
那	可以	等待	,	但	这	星星	会	褪色	和	这	黎明	.

这件事可以等等，但那颗星会在黎明时分黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ['grædʒuəli] [grəʊ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	watched	it	a	long	time	and	saw	the	sky	gradually	grow	lighter	and	the
她	观看	它	一个	长的	时间	和	锯	这	天空	逐步地	生长	打火机	和	这

[stɑː(r)] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

star	less	distinct	.
星星	较少的	清楚的	.

她看了很久，发现天空渐渐变亮，那颗星星也变得不那么清晰了。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [peɪdʒ] - . [-]

A	great	star	was	looking	through	the	open	window	—	Page	220	.	[	221	]
一个	伟大的	星星	曾是	寻找	通过	这	打开	窗户	—	页	-	.	[	-	]

一颗耀眼的明星正透过敞开的窗户向外凝视——第 220 页。[221]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] , ['luːsi] [wəʊk] .

Just	as	she	was	having	hard	work	to	see	the	star	,	Lucy	woke	.
只是	作为	她	曾是	拥有	难的	工作	到	看	这	星星	,	露西	觉醒	.

正当露西努力想看到星星的时候，她醒了。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['dɔːrə] !

“	Merry	Christmas	,	Dora	!
”	欢乐	圣诞节	,	多拉	!

“圣诞快乐，朵拉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

“	Let's	get	up	and	look	at	our	stockings	.
”	我们来吧	得到	向上	和	看	在	我们的	长筒袜	.

“我们起来看看我们的长筒袜吧。”

” ['luːsi] ['hʌsl] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] ,

”	Lucy	hustled	down	the	steep	stairs	,
”	露西	匆忙	向下	这	陡	楼梯	,

露西匆匆跑下陡峭的楼梯，

[bʌt; bət]['dɔːrə]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dænz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

but	Dora	opened	the	door	of	Uncle	Dan's	room	and	looked	in	.
但	多拉	打开	这	门	的	叔叔	丹的	房间	和	看起来	在	.

但朵拉打开了丹叔叔的房门，往里看了看。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

Only	his	black	head	showed	above	the	blankets	.
仅有的	他的	黑色的	头	显示	多于	这	毯子	.

只有他黑色的脑袋露在毯子外面。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , [bʌt; bət] ['dɔːrə] [ræn] [ɪn] ,

The	**window**	**was**	**wide**	**open**	**and**	**the**	**room**	**freezing**	**cold**	**,**	**but**	**Dora**	**ran**	**in**	**,**
这	窗户	曾是	宽的	打开	和	这	房间	冷冻	寒冷的	,	但	多拉	跑	在	,

窗户大开着，房间里冷得像冰窖，但朵拉还是跑了进去。

[kɪst] ['ʌŋk(ə)l] [dænz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ ['meri] ['krɪsməs] !

kissed	**Uncle**	**Dan's**	**cheek**	**and**	**whispered**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**!**
亲吻	叔叔	丹的	脸颊	和	低声说道	“	欢乐	圣诞节	!

他亲吻了丹叔叔的脸颊，低声说道：“圣诞快乐！”

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

”	**in**	**his**	**ear**	**.**
”	在	他的	耳朵	.

“在他耳边。”

[dæn] [wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Dan	**woke**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
担	觉醒	和	看起来	在	她	.

丹醒了过来，看着她。

“ [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Get**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	得到	后退	到	床	,	”	他	说	.

“回床上躺着吧，”他说。

“ [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

“	**You'll**	**catch**	**your**	**death**	**.**
”	你会	抓住	你的	死亡	.

你会因此丧命。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['meri] ['krɪsməs] , ['dɔːrə] !

”	**And**	**then**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**,**	**Dora**	**!**
”	和	然后	他	说	,	“	欢乐	圣诞节	,	多拉	!

然后他说：“圣诞快乐，朵拉！”

” [wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

”	**When**	**Dora**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
”	什么时候	多拉	达到	这	脚	的	这	楼梯	,

“当朵拉走到楼梯脚下时，

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv]

Mr	**.**	**Merrill**	**jumped**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**door**	**to**	**his**	**room**	**and**	**gave**
先生	.	梅里尔	跳了起来	出去	从	在后面	这	门	到	他的	房间	和	给予

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] .

her	**a**	**big**	**hug**	**and**	**a**	**Christmas**	**greeting**	**.**
她	一个	大的	拥抱	和	一个	圣诞节	问候	.

梅里尔先生从房间门后跳出来，给了她一个大大的拥抱，并送上了圣诞祝福。

['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Father	**came**	**into**	**the**	**parlor**	**,**	**he**	**said**	**to**	**make**	**the**	**fire**	**burn**	**better**	**for**	**the**
父亲	来了	进入	这	客厅	,	他	说	到	制作	这	火	烧伤	更好的	为了	这

['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [-]

children	**,**	**but**	**[**	**222**	**]**
孩子们	,	但	[	-	]

父亲走进客厅，说要把火烧得更旺些，好让孩子们暖和些，但是[222]

['mʌðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Mother	**came**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**and**	**she**	**didn't**	**give**	**any**	**excuse**	**for**	**coming**	**.**
母亲	来了	这	下一个	片刻	,	和	她	没有	给	任何	原谅	为了	未来	.

母亲随即赶到，她没有解释来意。

[məʊst] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [sˈtɒkɪŋz] [ˈəʊpənd] .

Most	mothers	and	fathers	like	to	see	the	Christmas	stockings	opened	.
最多	母亲们	和	父亲们	喜欢	到	看	这	圣诞节	长筒袜	打开	.

大多数父母都喜欢看到孩子们打开圣诞袜。

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɒbi] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

The	stockings	were	knobby	and	puffed	and	would	be	most	uncomfortable
这	长筒袜	是	粗糙的	和	膨胀的	和	会	是	最多	不舒服

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðæt] [ʃeɪp] .

to	wear	if	they	should	stay	that	shape	.
到	穿	如果	他们	应该	停留	那	形状	.

这些长筒袜又粗糙又鼓鼓囊囊的，如果保持这种形状，穿起来会非常不舒服。

[sʌm; səm] [ˈpækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

Some	packages	were	too	big	even	to	go	in	.
一些	包裹	是	也	大的	甚至	到	去	在	.

有些包裹太大，甚至都放不进去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] .

These	were	on	the	floor	under	the	stockings	.
这些	是	在	这	地面	在下面	这	长筒袜	.

这些东西都在袜子下面的地板上。

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeɪ] [laɪkt]

Lucy	and	Dora	began	to	open	the	gifts	,	and	everything	they	opened	they	liked
露西	和	多拉	开始	到	打开	这	礼物	,	和	一切	他们	打开	他们	喜欢

[ˈveri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

露西和朵拉开始拆礼物，她们拆开的每一件礼物都很喜欢。

[frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊlən] [kæp] [ænd; ənd] [ˈmʌflə(r)] ,

From	Mother	there	was	a	pretty	woolen	cap	and	muffler	,
从	母亲	那里	曾是	一个	漂亮的	羊毛	帽	和	围巾	,

母亲送了我一顶漂亮的羊毛帽和一条围巾。

[ə; eɪ] [braʊn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrə] .

a	brown	set	for	Lucy	and	a	blue	one	for	Dora	.
一个	棕色的	放	为了	露西	和	一个	蓝色的	一	为了	多拉	.

给露西一套棕色的，给朵拉一套蓝色的。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Both	were	much	pleased	,	because	all	the	girls	were	wearing	them	.
两个都	是	很多	高兴	,	因为	全部	这	女孩们	是	穿着	他们	.

两人都非常高兴，因为所有女孩都戴着它们。

[ˈɒlɪv] [geɪv] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)]

Olive	gave	Lucy	a	box	of	pretty	handkerchiefs	and	Dora	some	writing	paper
橄榄	给予	露西	一个	盒子	的	漂亮的	手帕	和	多拉	一些	写作	纸

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [em] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	blue	M	at	the	top	.
和	一个	蓝色的	M	在	这	顶部	.

奥利弗送给露西一盒漂亮的手帕，送给朵拉一些顶部印有蓝色字母 M 的信纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈɒlɪv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdɔːrə] [əˈmaɪəd]

It	was	like	some	which	Olive	had	at	the	beach	and	which	Dora	admired
它	曾是	喜欢	一些	哪个	橄榄	有	在	这	海滩	和	哪个	多拉	钦佩

.

.

.

这和奥利弗在海滩上看到的一些很像，朵拉很喜欢那些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国小猫(The Chinese Kitten)

第7/7页

['ɑːlɪvz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [dʒiː] . [-]

Olive's	**paper**	**was**	**marked**	**G**	**.**	**[**	**223**	**]**
橄榄的	纸	曾是	标记	G	.	[	-	]

Olive 的论文被标记为 G.[223]

[mɪs] [peɪdʒ] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] ['testəmənt] .

Miss	**Page**	**gave**	**each**	**a**	**little**	**New**	**Testament**	**.**
错过	页	给予	每个	一个	小的	新的	遗嘱	.

佩吉小姐给每人发了一本小小的《新约圣经》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [mɪs] [peɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bu'keɪ] .

There	**was**	**also**	**from**	**Miss**	**Page**	**a**	**cunning**	**bouquet**	**.**
那里	曾是	还	从	错过	页	一个	狡猾	花束	.

佩吉小姐还送来了一束别致的花束。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

At	**a**	**distance**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**,**
在	一个	距离	它	看起来	喜欢	一个	束	的	花朵	,

远看像一束花，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kændi] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] .

but	**each**	**flower**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**candy**	**wrapped**	**in**	**oiled**	**paper**	**.**
但	每个	花	曾是	一个	少量	的	糖果	包装	在	涂油	纸	.

但每一朵花都像是用油纸包裹的糖果。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['peɪpə(r)] [leɪs] .

About	**the**	**bouquet**	**was**	**some**	**paper**	**lace**	**.**
关于	这	花束	曾是	一些	纸	蕾丝	.

花束上还装饰着一些纸蕾丝。

[bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

Both	**Lucy**	**and**	**Dora**	**were**	**delighted**	**.**
两个都	露西	和	多拉	是	高兴极了	.

露西和朵拉都非常高兴。

['luːsi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] ['veri] [mʌtʃ] .

Lucy	**liked**	**her**	**pincushion**	**very**	**much**	**.**
露西	喜欢	她	针垫	非常	很多	.

露西非常喜欢她的针垫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]

She	**had**	**made**	**for**	**Dora**	**a**	**little**	**silk**	**bag**	**in**	**which**	**to**	**carry**	**a**	**purse**	**or**	**a**
她	有	制成	为了	多拉	一个	小的	丝绸	包	在	哪个	到	携带	一个	钱包	或者	一个

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

她给朵拉做了一个小丝绸袋，可以用来装钱包或手帕。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Uncle	**Dan**	**gave**	**each**	**a**	**box**	**of**	**candy**	**,**	**besides**	**making**	**the**	**stage**	**for**	**the**
叔叔	担	给予	每个	一个	盒子	的	糖果	,	除了	制作	这	阶段	为了	这

[ˌmæriə'net] .

marionettes	**.**
木偶	.

丹叔叔除了为木偶戏搭建舞台外，还给每个人准备了一盒糖果。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

The	stage	was	finished	and	painted	.
这	阶段	曾是	完成的	和	绘	.

舞台已经完工并粉刷完毕。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɔːl] .

It	stood	back	against	the	parlor	wall	.
它	站立	后退	反对	这	客厅	墙	.

它靠在客厅的墙上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg]['prez(ə)nt][baɪ] ['hwɪtlɪŋ]

And	as	though	Father	were	not	making	them	a	big	present	by	whittling
和	作为	尽管	父亲	是	不是	制作	他们	一个	大的	展示	经过	削木

[ðə; ði] ['pʌpits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	puppets	for	the	theatre	,
这	木偶	为了	这	剧院	,

仿佛父亲不是在为他们准备一份大礼物——为剧院雕刻木偶——似的，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

he	gave	them	each	a	book	.
他	给予	他们	每个	一个	书	.

他给他们每人一本书。

['luːsiz] [wɒz; wəz] “ [wen] ['mʌðə(r)] [lets] [ˌjuː 'es] [kʊk] .

Lucy's	was	“	When	Mother	Lets	Us	Cook	.
露西的	曾是	“	什么时候	母亲	让我们	我们	厨师	.

露西的答案是“当妈妈让我们做饭的时候”。

” ['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [kept] ['luːsi] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

”	Only	the	fact	that	she	was	not	dressed	kept	Lucy	from	rushing	into	the	kitchen
”	仅有的	这	事实	那	她	曾是	不是	穿着	保留	露西	从	匆忙	进入	这	厨房

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [-]

and	trying	[	224	]
和	尝试	[	-	]

“只是因为露西没穿衣服，所以她才没有冲进厨房去试[224]

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

a	receipt	.
一个	收据	.

收据。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðə(r)] [sed] [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eni] “ ['letɪŋ] ” [æt; ət] [ðæt]

Besides	,	Mother	said	quite	emphatically	that	she	wasn't	doing	any	“	letting	”	at	that
除了	,	母亲	说	相当	强调地	那	她	不是	正在做	任何	“	出租	”	在	那

['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

hour	in	the	morning	.
小时	在	这	早晨	.

此外，母亲非常肯定地说，她早上那个时间不会做任何“放纵”的事情。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Later	in	the	day	,	she	would	see	about	it	.
之后	在	这	天	,	她	会	看	关于	它	.

当天晚些时候，她会处理这件事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [bʊk] ?

What	do	you	think	was	the	name	of	Dora's	book	?
什么	做	你	思考	曾是	这	姓名	的	朵拉的	书	?

你觉得朵拉那本书叫什么名字?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	could	scarcely	believe	her	eyes	.
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

When	she	did	believe	them	,	she	could	not	speak	,
什么时候	她	做过	相信	他们	,	她	可以	不是	说话	,

当她相信他们的话时，她却说不出话来。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hʌg] [hɪm] [hɑːd] .

only	look	at	Father	and	then	hug	him	hard	.
仅有的	看	在	父亲	和	然后	拥抱	他	难的	.

只看一眼父亲，然后紧紧地抱住他。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [wɪtʃ] [bʊk] ['dɔːrə]

Father	had	gone	to	the	Public	Library	and	asked	Miss	Perkins	which	book	Dora
父亲	有	已消失	到	这	民众	图书馆	和	问	错过	珀金斯	哪个	书	多拉

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

父亲去了公共图书馆，问珀金斯小姐朵拉最喜欢哪本书。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [rɪ'membəd] .

Miss	Perkins	remembered	.
错过	珀金斯	记得	.

珀金斯小姐还记得。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Indeed	,	it	would	be	strange	if	she	did	not	know	,
的确	,	它	会	是	奇怪的	如果	她	做过	不是	知道	,

如果她不知道，那才奇怪呢。

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [bʊk] [faɪv] [taɪmz] [sɪns] [sep'tembə(r)] .

for	Dora	had	borrowed	the	book	five	times	since	September	.
为了	多拉	有	借来的	这	书	五	时代	自从	九月	.

自九月以来，朵拉已经借阅这本书五次了。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] “ ['stɔːri] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['duːlitl] . ”

Father	had	bought	her	the	“	Story	of	Doctor	Dolittle	.	”
父亲	有	买	她	这	“	故事	的	医生	杜立特	.	”

父亲给她买了一本《杜立德医生的故事》。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praɪz] , ['mʌðə(r)] !

“	It	was	the	biggest	surprise	,	Mother	!
“	它	曾是	这	最大	惊喜	,	母亲	!

“妈妈，这真是个天大的惊喜！”

” ['dɔːrə] [sed] ,

”	Dora	said	,
”	多拉	说	,

朵拉说：“

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

when	she	had	thanked	Father	again	and	again	and	looked	at	the	pictures
什么时候	她	有	谢谢	父亲	再次	和	再次	和	看起来	在	这	图片

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [taɪm] . [-]

for	about	the	fortieth	time	.	[	225	]
为了	关于	这	第四十	时间	.	[	-	]

当她一遍又一遍地感谢父亲，并看了大约四十遍照片之后。[225]

“ [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sə'praɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Oh	,	that	isn't	the	surprise	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	哦	,	那	不是	这	惊喜	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“哦，那不是令人惊讶的事，”梅里尔太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ” [sed] ['dɔːrə] .

“	**It**	**isn't**	**!**	**”**	**said**	**Dora**	**.**
”	它	不是	！	”	说	多拉	.

“才不是呢！”朵拉说。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmp] ['stɒkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	**She**	**got**	**down**	**from**	**Father's**	**knee**	**and**	**took**	**her**	**limp**	**stocking**	**from**	**the**
”	她	得到	向下	从	父亲的	膝盖	和	采取	她	跛行	袜	从	这

[nɒb] .

knob	**.**
旋钮	.

她从父亲的膝盖上下来，从把手上取下她那只软塌塌的长袜。

[ɪn][ðə; ði][təʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

In	**the**	**toe**	**was**	**still**	**a**	**small**	**package**	**.**
在	这	脚趾	曾是	仍然	一个	小的	包裹	.

脚趾里还有一个小包裹。

[ɪn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv] [hɜːz] ,

In	**the**	**toe**	**of**	**hers**	**,**
在	这	脚趾	的	她的	,

在她脚趾上，

['luːsi] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['pleʒə(r)]

Lucy	**had**	**just**	**found**	**the**	**white**	**Chinese**	**kitten**	**and**	**was**	**speechless**	**with**	**pleasure**
露西	有	只是	成立	这	白色的	中国人	小猫	和	曾是	无言	和	乐趣

.

:	
.	

露西刚刚发现了这只白色的中国小猫，高兴得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['dɔːrəz] [bluː] [wʌn] .

She	**liked**	**it**	**better**	**than**	**Dora's**	**blue**	**one**	**.**
她	喜欢	它	更好的	比	朵拉的	蓝色的	一	.

她觉得这件比朵拉的蓝色那件好。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['kɪtnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Because**	**there**	**really**	**are**	**white**	**kittens**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	因为	那里	真的	是	白色的	小猫	,	”	她	说	.

“因为确实有白色的小猫，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [wʌnz] , [tuː] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	**There**	**are**	**blue**	**ones**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**.**
”	那里	是	蓝色的	一个	,	也	,	”	说	多拉	.

“也有蓝色的，”朵拉说。

“ [ɑːnt] ['mɑːgrət] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

“	**Aunt**	**Margaret**	**told**	**me**	**so**	**.**
”	阿姨	玛格丽特	讲述	我	所以	.

“玛格丽特阿姨是这么告诉我的。”

[bluː] ['pɜːʃn] [kæts] . ”

Blue	**Persian**	**cats**	**.**	**”**
蓝色的	波斯语	猫	.	”

蓝色的波斯猫。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [jɔːz] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	don't	think	they	are	just	like	yours	,	”	said	Lucy	.
“	我	不	思考	他们	是	只是	喜欢	你的	,	”	说	露西	.

“我觉得它们跟你的不一样，”露西说。

['dɔːrə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [bluː] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Dora	had	never	seen	a	Persian	blue	,	so	she	did	not	say	anything	.
多拉	有	绝不	已见	一个	波斯语	蓝色的	,	所以	她	做过	不是	说	任何事物	.

朵拉从未见过波斯蓝猫，所以她什么也没说。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] . [-]

Besides	,	she	was	wondering	what	Miss	Chandler	had	given	her	.	[	226	]
除了	,	她	曾是	好奇	什么	错过	钱德勒	有	给定	她	.	[	-	]

此外，她还想知道钱德勒小姐给了她什么。[226]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [stəʊn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [θɔːt]

It	was	a	little	gold	ring	set	with	a	blue	stone	which	Mr	.	Merrill	thought
它	曾是	一个	小的	金子	戒指	放	和	一个	蓝色的	石头	哪个	先生	.	梅里尔	想法

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌækwəmə'riːn] .

was	an	aquamarine	.
曾是	一个	蓝晶	.

那是一枚镶嵌着蓝色宝石的小金戒指，梅里尔先生认为那是一颗海蓝宝石。

['dɔːrə]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .

Dora	didn't	care	about	the	name	,	but	she	liked	the	ring	exceedingly	.
多拉	没有	关心	关于	这	姓名	,	但	她	喜欢	这	戒指	非常	.

朵拉并不在意戒指的名字，但她非常喜欢这枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

She	slipped	it	on	her	finger	.
她	滑倒了	它	在	她	手指	.

她把它套在了手指上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] .

It	just	fitted	.
它	只是	适配	.

正好合适。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][bɪg] [sə'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

“	This	must	be	the	big	surprise	,	”	she	said	to	Mother	.
“	这	必须	是	这	大的	惊喜	,	”	她	说	到	母亲	.

“这一定是最大的惊喜，”她对母亲说。

“ [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

“	The	ring	is	a	surprise	to	me	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
“	这	戒指	是	一个	惊喜	到	我	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“这枚戒指让我很意外，”梅里尔夫人说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] .

“	for	I	didn't	know	what	was	in	that	package	.
“	为了	我	没有	知道	什么	曾是	在	那	包裹	.

因为我不知道那个包裹里装的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [miːn] .

But	it	is	not	the	surprise	I	mean	.
但	它	是	不是	这	惊喜	我	意思是	.

但这并非我所指的意外。

” ['dɔːrə] [ə'gen] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni][wɒd][ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

”	Dora	again	felt	her	stocking	and	discovered	a	tiny	wad	of	tissue	paper	.
”	多拉	再次	毛毡	她	袜	和	发现	一个	微小的	瓦德	的	组织	纸	.

“朵拉又摸了摸她的长筒袜，发现了一小团纸巾。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [bəuθ] ['əʊpənd] .

She	untwisted	it	and	her	eyes	and	mouth	both	opened	.
她	未扭曲	它	和	她	眼睛	和	嘴	两个都	打开	.

她解开了它，眼睛和嘴巴都张开了。

“ ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , “ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

”	she	exclaimed	after	a	second	,	“	oh	,	Mother	!
”	她	惊呼	后	一个	第二	,	“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！”她过了一会儿惊呼道。

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɑːk'tjuərəs] , [maɪ][ɑːk'tjuərəs] ?

is	it	really	Arcturus	,	my	Arcturus	?
是	它	真的	大角星	,	我的	大角星	?

真的是我的 Arcturus 吗?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	he	come	from	?
在哪里	做过	他	来	从	?

他来自哪里?

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [maɪ][beə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][beə(r)] ! ” [-]

Oh	,	Mother	,	my	bear	,	my	own	little	silver	bear	!	”	[	227	]
哦	,	母亲	,	我的	熊	,	我的	自己的	小的	银	熊	!	”	[	-	]

哦，妈妈，我的熊，我自己的小银熊！[227]

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ges] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	You	can	never	guess	where	we	found	him	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	你	能	绝不	猜测	在哪里	我们	成立	他	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“你绝对猜不到我们在哪里找到他的，”梅里尔太太说。

“ [dɪd] ['sʌmbədi] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ?

“	Did	somebody	find	him	at	the	beach	?
”	做过	某人	寻找	他	在	这	海滩	?

“有人在海滩上发现他了吗？”

[dɪd] ['ʌŋk(ə)l][dæn][gəʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['dɔːrə] .

Did	Uncle	Dan	go	over	again	?	”	asked	Lucy	,	as	excited	as	Dora	.
做过	叔叔	担	去	超过	再次	?	”	问	露西	,	作为	兴奋的	作为	多拉	.

“丹叔叔又去了吗？”露西像朵拉一样兴奋地问道。

“ [ɑːk'tjuərəs] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Arcturus	came	home	from	the	beach	when	we	did	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	大角星	来了	家	从	这	海滩	什么时候	我们	做过	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“阿克图鲁斯和我们一起从海滩回家了，”梅里尔夫人说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

“	He	has	been	in	Westmore	all	the	time	,	though	not	in	our	house	.	”
”	他	有	到过	在	韦斯特莫尔	全部	这	时间	,	尽管	不是	在	我们的	房子	.	”

“他一直都在韦斯特摩尔，虽然没来过我们家。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Where	was	he	?
”	在哪里	曾是	他	?

“他当时在哪里？”

" ['dɔːrə] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Dora asked eagerly .
" 多拉 问 急切地 .

“朵拉急切地问道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [lɑːst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" He was found last week , " said Mrs . Merrill ,
" 他 曾是 成立 最后的 星期 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“他上周被找到了，”梅里尔夫人说。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ['krɪsməs] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk]
" but I thought since it was so near Christmas he might as well come back
" 但 我 想法 自从 它 曾是 所以 靠近 圣诞节 他 可能 作为 出色地 来 后退
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
in your stocking .
在 你的 袜 .

“但我想，既然圣诞节快到了，不如让他藏在你的圣诞袜里回来吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [help] [pæk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['bærəl] ?
You remember that I went to the church to help pack a missionary barrel ?
你 记住 那 我 去 到 这 教会 到 帮助 盒 一个 传教士 桶 ?

你还记得我去教堂帮忙打包传教物资桶的事吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] .
" The children remembered perfectly .
" 这 孩子们 记得 完美 .

孩子们记得清清楚楚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['bærəl] .
They had carried some shoes to the church to go in that barrel .
他们 有 携带 一些 鞋 到 这 教会 到 去 在 那 桶 .

他们带了一些鞋子到教堂，准备放进那个桶里。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]
“ When we came to pack the things , " said Mrs . Merrill , “ there was that
“ 什么时候 我们 来了 到 盒 这 事物 , " 说 太太 . 梅里尔 , “ 那里 曾是 那
[strɔː] [hæt][ɒv; əv] [-]
straw hat of [228]
稻草 帽子 的 [-]

“当我们来收拾东西的时候，”梅里尔太太说，“有那顶草帽[228]

['ɑːlɪvz] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .
Olive's , the one with the pink roses .
橄榄的 , 这 一 和 这 粉色的 玫瑰 .

Olive's，就是那家有粉色玫瑰的店。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [tuː; tə]
The flowers were faded , but the hat was really too good for Olive to
这 花朵 是 褪色 , 但 这 帽子 曾是 真的 也 好的 为了 橄榄 到
[gɪv] [ə'weɪ] ,
give away ,
给 离开 ,

花虽然已经凋谢了，但奥利弗觉得那顶帽子太好了，舍不得送人。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
and I told her so . "
和 我 讲述 她 所以 . "

我把这话告诉她了。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][hæt][ə'baʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . [mə'rɪl]
“ While we were turning the hat about and looking at it , ” Mrs . Merrill
“ 尽管 我们 是 转弯 这 帽子 关于 和 寻找 在 它 , ” 太太 . 梅里尔
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“当我们把帽子翻过来仔细观察的时候，”梅里尔太太继续说道，

“ ['dɔːrəz]['sɪlvə(r)][beə(r)] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] ['velvɪt] .
“ Dora's silver bear dropped out of a fold of velvet .
“ 朵拉的 银 熊 掉落 出去 的 一个 折叠 的 天鹅绒 .

“朵拉的银熊从天鹅绒的褶皱里掉了出来。”

[aɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I can't account for his getting into it , but that is where he was .
我 不能 帐户 为了 他的 获得 进入 它 , 但 那 是 在哪里 他 曾是 .

我无法解释他为什么会去那里，但他当时确实在那里。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
” The children knew how he got there .
” 这 孩子们 知道 如何 他 得到 那里 .

孩子们知道他是怎么到那里的。

['luːsi] [rɪ'membəd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːlɪvz] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɑːk'tjuərəs]
Lucy remembered picking up Olive's hat from the sand the very morning Arcturus
露西 记得 挑选 向上 橄榄的 帽子 从 这 沙 这 非常 早晨 大角星
[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

露西记得，就在阿克图鲁斯逃跑的那天早上，她从沙子里捡起了奥利弗的帽子。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ,
All the time he was hiding in the velvet ,
全部 这 时间 他 曾是 隐藏 在 这 天鹅绒 ,

他一直躲在天鹅绒里，

[səʊ][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] .
so the sifting of the sand didn't make him appear .
所以 这 筛分 的 这 沙 没有 制作 他 出现 .

所以筛沙并没有让他显露出来。

“ [ɑːk'tjuərəs][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ! ” [sed] ['dɔːrə] ['hæpɪli] .
“ Arcturus has come home ! ” said Dora happily .
“ 大角星 有 来 家 ! ” 说 多拉 快乐地 .

“阿克图鲁斯回家了！”朵拉高兴地说。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
“ How nice that he came on Christmas morning .
“ 如何 好的 那 他 来了 在 圣诞节 早晨 .

“他圣诞节早上来真是太好了。”

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,
I felt dreadfully when he ran away , but if he hadn't ,
我 毛毡 极其糟糕 什么时候 他 跑 离开 , 但 如果 他 之前没有 ,

他逃跑时我感到非常难过，但如果他没有逃跑，

['prɒbəbli] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] .
probably I would never have had the Chinese kitten .
大概 我 会 绝不 有 有 这 中国人 小猫 .

我可能永远都不会拥有那只中国小猫。

[ai] [həʊp] [ɑːk'tjuərəs] [woʊnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['veɪgə] . ” [-]

I	hope	Arcturus	won't	be	jealous	of	Vega	.	”	[	229	]
我	希望	大角星	惯于	是	嫉妒的	的	维加	.	”	[	-	]

我希望大角星不会嫉妒织女星。[229]

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] .

“	Mother	,	”	said	Lucy	,	“	it's	your	turn	now	.
“	母亲	,	”	说	露西	,	“	它是	你的	转动	现在	.

“妈妈，”露西说，“现在轮到您了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] . ”

You	and	Father	open	your	presents	.	”
你	和	父亲	打开	你的	礼物	.	”

你和爸爸一起打开礼物吧。

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [drest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	Not	until	I	am	dressed	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	不是	直到	我	是	穿着	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“等我穿好衣服再说吧。”梅里尔太太说。

“ [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪ'məʊnəʊ] [ɪz] ['tʃɪli] [wɜːk] . ”

“	This	sitting	about	in	a	kimono	is	chilly	work	.	”
“	这	坐着	关于	在	一个	和服	是	寒冷	工作	.	”

“穿着和服坐着干这种冷活儿。”

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , ” ['luːsi] [əd'mɪtɪd] .

“	My	feet	are	cold	,	”	Lucy	admitted	.
“	我的	脚	是	寒冷的	,	”	露西	承认	.

“我的脚好冷，”露西坦白道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

“	You	and	Dora	run	and	get	into	your	clothes	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
“	你	和	多拉	跑步	和	得到	进入	你的	衣服	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“你和朵拉快跑去穿衣服，”梅里尔太太说。

“ [kʌm] , ['fɑːðə(r)] .

“	Come	,	Father	.
“	来	,	父亲	.

“来吧，父亲。”

” ['dɔːrə] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [stɑːt] .

”	Dora	made	no	motion	to	start	.
”	多拉	制成	不	运动	到	开始	.

“朵拉没有开始的动作。”

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	feet	are	cold	,	too	,	”	she	said	.
“	我的	脚	是	寒冷的	,	也	,	”	她	说	.

“我的脚也很冷，”她说。

“ ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [fʊt] ,

“	Father	,	do	you	think	if	a	person	had	only	one	foot	,
“	父亲	,	做	你	思考	如果	一个	人	有	仅有的	一	脚	,

“父亲，您认为如果一个人只有一只脚，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [tuː] ? ”

it	could	possibly	be	so	cold	as	two	?	”
它	可以	可能	是	所以	寒冷的	作为	二	?	”

真的会冷到像两个人一样吗?

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	Mr	.	Merrill	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	先生	.	梅里尔	.

“我肯定不知道，”梅里尔先生说。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ I will ask Uncle Dan , ” said Dora .
“ 我 将要 问 叔叔 担 , ” 说 多拉 .

“我会问问丹叔叔，”朵拉说。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .
“ And I must tell him that Arcturus has come home .
“ 和 我 必须 告诉 他 那 大角星 有 来 家 .

“我必须告诉他，阿克图鲁斯已经回家了。”

[haʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
How surprised he will be !
如何 惊讶 他 将要 是 !

他一定会非常惊讶!

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dæn][kæn; kən] [sliːp] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
I can't see how Uncle Dan can sleep on Christmas morning .
我 不能 看 如何 叔叔 担 能 睡觉 在 圣诞节 早晨 .

我真不明白丹叔叔圣诞节早上怎么睡得着。

[ai] [wəʊk] [hɪm] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
I woke him once , but he must have gone to sleep again .
我 觉醒 他 一次 , 但 他 必须 有 已消失 到 睡觉 再次 .

我叫醒了他一次，但他肯定又睡着了。

['fɑːðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]
Father , did you know that
父亲 , 做过 你 知道 那

父亲，您知道吗?

[ðə; ði] [-]
the [230]
这 [-]

[230]

[stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
star of Bethlehem was shining this morning ? ”
星星 的 伯利恒 曾是 灼灼 这 早晨 ? ”

今天早上伯利恒之星闪耀了吗?

“ ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [mə'rɪl] .
“ Over in the east ? ” asked Father Merrill .
“ 超过 在 这 东方 ? ” 问 父亲 梅里尔 .

“在东边吗？”梅里尔神父问道。

“ [jes] , ['dɔːrə] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , Dora , I saw it .
“ 是的 , 多拉 , 我 锯 它 .

“是的，朵拉，我看到了。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神